叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 星舰(star Ship) 000001

2. 星舰(star Ship) 000002

3. 星舰(star Ship) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

星舰(Star Ship)
第1/3页

[stɑːr] [ʃɪp]
STAR **SHIP**
星星 船

星舰

[baɪ] ['puːl] ['ændərsn]
By **POUL** **ANDERSON**
经过 波尔 安德森

作者：保罗·安德森

[ðə; ðiː]['streɪndʒɪst] [speɪs] - ['kɑːstəweiz] [ʌv; əv][ɔːl] !
The **strangest** **space** **-** **castaways** **of** **all** **!**
这 最奇怪的 空间 - 遇难者 的 全部 !

史上最奇特的太空幸存者!

[ðə; ðiː] ['tɛrənz]
The **Terrans**
这 泰伦人

地球人

[left][ðer; ðər] [greɪt] [ˌɪntər'stelər] [ʃɪp] [ˌʌn'mænd] [ɪn]
left **their** **great** **interstellar** **ship** **unmanned** **in**
左边 他们的 伟大的 星际穿越 船 无人 在

他们把那艘巨大的星际飞船留在了无人驾驶的状态。

[ə; eɪ] [taɪt] ['ɔːrbɪt][ə'raʊnd] [kɑːzæk] — [dɪ'sendɪd] , [ɔːl][ʌv; əv]
a **tight** **orbit** **around** **Khazak** **—** **descended** **,** **all** **of**
一个 紧的 轨道 大约 哈萨克 — 下降 , 全部 的

围绕哈萨克的紧密轨道——下降，全部

[ðem; ðəm] , [ɪn][ə; eɪ]['laɪfboʊt]
them **,** **in** **a** **lifeboat**
他们 , 在 一个 救生艇

他们，在救生艇上

[tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðæt] [wɪrd] ,
to **investigate** **that** **weird** **,**
到 调查 那 诡异的 ,

为了调查这件怪事，

['aɪərn][eɪdʒ][wɜːrld] — [ænd; ənd][ðə; ðiː]['laɪfboʊt] [krækt] [ʌp] !
Iron **Age** **world** **—** **and** **the** **lifeboat** **cracked** **up** **!**
铁 年龄 世界 — 和 这 救生艇 裂纹 向上 !

铁器时代的世界——救生艇竟然裂开了!

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] [fɔːl] - .
Planet **Stories** **Fall** **1950** **.**
行星 故事 落下 - .

星球故事 1950 年秋季。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[aɪ]
I
我

我

[wɪð; wɪθ] ['sʌnset] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][reɪn] .
With **sunset** **,** **there** **was** **rain** **.**
和 日落 , 那里 曾是 雨 .

日落时分，下起了雨。

[wen] ['duːgəld] ['ænsən] [brɔːt] [hɪz; ɪz][boʊt][ɪn][tuː; tə] - ['hɑːrbər] ,
When **Dougald** **Anson** **brought** **his** **boat** **in** **to** **Krakenau** **harbor** **,**
什么时候 道格尔德 安森 带来 他的 船 在 到 - 港口 ,

当道格尔德·安森把他的船开进克拉肯瑙港时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][væst][wet] ['dɑːrknəs] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] .
there **was** **only** **a** **vast** **wet** **darkness** **around** **him** **.**
那里 曾是 仅有的 一个 广阔的 湿的 黑暗 大约 他 .

他周围只有一片无边无际的潮湿黑暗。

[hiː; hi] [swɔːr] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌlfərəs] ['mɪkstʃər][ʌv; əv] - , - , [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
He **swore** **in** **a** **sulfurous** **mixture** **of** **Krakenaui** **,** **Volgazani** **,** **and** **half** **a** **dozen**
他 发誓 在 一个 硫磺 混合物 的 - , - , 和 一半 一个 打
['ʌðər] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,
other **languages** **,**
其他 语言 ,

他用克拉肯瑙语、伏尔加扎尼语和其他六种语言混合而成的刺耳咒骂着。

[ɪn'kluːdɪŋ] [sʌm; səm] [speɪsmənz] [tə'restriəl] , [ænd; ənd][let] [daʊn] [ðə; ði][seɪl] .
including **some** **spaceman's** **Terrestrial** **,** **and** **let** **down** **the** **sail** **.**
包括 一些 宇航员的 陆生 , 和 让 向下 这 帆 .

包括一些宇航员的地球人，并放下帆。

[ðə; ði]['kænvəs][wʌz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd] ['ɔːkwərd] [ɪn][ðə; ði] ['drentʃɪŋ] [reɪn] ;
The **canvas** **was** **heavy** **and** **awkward** **in** **the** **drenching** **rain** **;**
这 帆布 曾是 重的 和 尴尬的 在 这 浸透 雨 ;

帆布在瓢泼大雨中显得沉重而笨拙；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [læʃ] [ˌaɪ 'tiː][ə'raʊnd][ðə; ði] [buːm] .
it **was** **all** **he** **could** **do** **to** **lash** **it** **around** **the** **boom** **.**
它 曾是 全部 他 可以 做 到 睫毛 它 大约 这 繁荣 .

他竭尽全力才把它绑在吊杆上。

[ðen] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [lɔːŋ] ['wʊd(ə)n] [swiːp] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['skʌlɪŋ] [hɪz; ɪz][boʊt][ɪn] [tɔːrd]
Then **he** **picked** **up** **the** **long** **wooden** **sweep** **and** **began** **sculling** **his** **boat** **in** **toward**
然后 他 挑选 向上 这 长的 木制的 扫 和 开始 划桨 他的 船 在 朝向
[ðə; ði] [dɑːk] .
the **dock** **.**
这 码头 .

然后他拿起长长的木制桨，开始划着船向码头驶去。

['laɪtnɪŋ] [flerd] ['bluːli] [θruː] [ðə; ði][reɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [beɪ] [ɪn][wʌn]['lɪvɪd]
Lightning **flared** **bluely** **through** **the** **rain** **,** **and** **he** **saw** **the** **great** **bay** **in** **one** **livid**
闪电 喇叭口 蓝色地 通过 这 雨 , 和 他 锯 这 伟大的 湾 在 一 铁青
[flæʃ] ,
flash **,**
闪光 ,

闪电划破雨幕，发出蓝色的光芒，他看到整个海湾在一道惨白的闪光中尽收眼底。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['gæliːz] [æt; ət] ['æŋkər] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skuːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [fliːt] .
filled **with** **galleys** **at** **anchor** **and** **the** **little** **schooners** **of** **the** **fishing** **fleet** **.**
已填 和 厨房 在 锚 和 这 小的 双桅帆船 的 这 钓鱼 舰队 .

停泊在锚地的船只和渔船队的小型帆船挤满了港口。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['wɔrfs, 'hwɔrfs] , [ðə; ði][lænd] [klaɪmd] ['stiːpli] [tɔːrd] [ðə; ði][skaɪ] ,
Beyond **the** **wharfs** **,** **the** **land** **climbed** **steeply** **toward** **the** **sky** **,**
超过 这 码头 , 这 土地 攀登 陡峭地 朝向 这 天空 ,

码头之外，地势陡峭地向上延伸，直插云霄。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][dɑːrk] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [riːtʃɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['sɪtədel][ɑːn][ðə; ði]
and **he** **saw** **the** **dark** **mass** **of** **the** **town** **reaching** **up** **to** **the** **citadel** **on** **the**
和 他 锯 这 黑暗的 大量的 的 这 镇 到达 向上 到 这 堡垒 在 这
['hɪltɑːp] .
hilltop **.**
山顶 .

他看到城镇的黑色身影一直延伸到山顶的城堡。

[dɑːrk] — [dɑːrk] !
Dark **—** **dark** **!**
黑暗的 — 黑暗的 !

黑暗——黑暗！

['hɑːrdli][ə; eɪ] [laɪt] [ʃoʊd] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] .
Hardly **a** **light** **showed** **in** **the** **gloom** **.**
几乎 一个 光 显示 在 这 愁云 .

黑暗中几乎看不到一丝光亮。

[wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ʌp] ?
What **in** **the** **name** **of** **Shantuzik** **was** **up** **?**
什么 在 这 姓名 的 - 曾是 向上 ?

这到底是怎么回事?

[ðə; ði] ['wɔːtərfrʌnt] , [æt; ət] [liːst] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ] [tɔːtʃɪz] [ænd; ənd]['mjuːzɪk]
The **waterfront** **,** **at** **least** **,** **should** **have** **been** **alive** **with** **torches** **and** **music**
这 滨水区 , 在 至少 , 应该 有 到过 活 和 火炬 和 音乐
[ænd; ənd] ['bɔːdi] ['merimənt] .
and **bawdy** **merriment** **.**
和 粗俗的 欢乐 .

至少，海滨地区本应充满火炬、音乐和喧闹的欢乐气氛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nuːli] [ɪn'stɔːld] [striːt] [laɪts] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['twɪŋklɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][meɪn]
And **the** **newly** **installed** **street** **lights** **should** **have** **been** **twinkling** **along** **the** **main**
和 这 新 已安装 街道 灯 应该 有 到过 闪烁 沿着 这 主要的
['ævəˌnjʊs] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] .
avenues **leading** **up** **to** **the** **castle** **.**
途径 领导 向上 到 这 城堡 .

新安装的路灯本应沿着通往城堡的主要街道闪烁。

[ɪn'sted] - [leɪ] [kraʊtʃt] [ɪn] [naɪt] , [ænd; ənd] —
Instead **Krakenau** **lay** **crouched** **in** **night** **,** **and** **—**
反而 - 躺 蹲着 在 夜晚 , 和 —

相反，克拉肯瑙却蜷缩在夜色中——

[hiː; hi] [skauld] , [ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] [laɪt] ['ves(ə)l] ['ʃɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] ['rɪðmɪk] [swiːps] [ʌv; əv]

He	scowled	,	and	drove	the	light	vessel	shoreward	with	rhythmic	sweeps	of
他	皱着眉头	,	和	驾驶	这	光	血管	向岸边	和	节奏	扫荡	的

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ɔːr] .

the	long	oar	.
这	长的	桨	.

他皱着眉头，用长桨有节奏地划动，将轻型船只驶向岸边。

[ʌn'iːzinis] ['prɪkəld] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [spaɪn] .

Uneasiness	prickled	along	his	spine	.
不安	刺痛	沿着	他的	脊柱	.

一股不安感沿着他的脊背蔓延开来。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [raɪt] .

It	wasn't	right	.
它	不是	正确的	.

这不对。

['hiːd] ['oʊnli] [bɪn] [gɔːn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

He'd	only	been	gone	a	few	days	.
他会	仅有的	到过	已消失	一个	很少	天	.

他才离开几天而已。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] ?

What	had	happened	in	the	meantime	?
什么	有	发生	在	这	与此同时	?

这段时间发生了什么?

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɪr] , [hiː; hi] [meɪd] [fæst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kwaɪətnəs] [ʌn'juːʒuəl] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

When	he	reached	the	pier	,	he	made	fast	with	a	quietness	unusual	to	him
什么时候	他	达到	这	码头	,	他	制成	快速地	和	一个	寂静	异常	到	他

.

:

.

当他到达码头时，他安静地系好安全带，这与他平时的举止截然不同。

['meɪbi] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'kɔːʃəs] .

Maybe	he	was	being	overcautious	.
或许	他	曾是	存在	过于谨慎	.

或许他有点过于谨慎了。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [daɪd] [ɔːr] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər]

Maybe	it	was	only	that	the	king	had	died	or	some	other	reason	for
或许	它	曾是	仅有的	那	这	国王	有	死亡	或者	一些	其他	原因	为了

[rɪ'streɪnd] [kən'dʌkt] [hæd; həd] [ə'rɪzn] .

restrained	conduct	had	arisen	.
克制	执行	有	出现	.

或许只是因为国王驾崩，或者出现了其他需要克制行为的原因。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [mæn] ['dɪdnt] [spend] ['jɪrz] ['wɔːrɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['paiərits] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtər] ['aɪləndz]

But	a	man	didn't	spend	years	warring	among	the	pirates	of	the	outer	islands
但	一个	男人	没有	花费	年	战争	之中	这	海盗	的	这	外	岛屿

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kiŋdəmz] [ə'raʊnd] - [wɪ'ðaʊt] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['kerf(ə)l] .

and	the	neighboring	kingdoms	around	Krakenau	without	learning	to	be	careful	.
和	这	邻接	王国	大约	-	没有	学习	到	是	小心	.

但是，一个人如果花了数年时间在克拉肯瑙周围的外岛海盗和邻近王国之间征战，就不会不学会小心谨慎。

[hiː; hi] ['dʌkt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['baʊz, 'boʊz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['boʊts] ['oʊnli] ['ʃeltər] ,

He	ducked	under	the	awning	in	the	bows	which	was	the	boat's	only	shelter	,
他	躲闪	在下面	这	棚	在	这	弓	哪个	曾是	这	船的	仅有的	庇护所	,

他弯腰躲到船头的遮阳篷下，那是船上唯一的遮蔽处。

[ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ]['taʊəl][frʌm; frəm][ðə; ði][siː] [tʃest] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][reɪn] - [wet]['bɑːdi][draɪ]

and	got	a	towel	from	the	sea	chest	and	rubbed	his	rain	-	wet	body	dry
和	得到	一个	毛巾	从	这	海	胸部	和	摩擦	他的	雨	-	湿的	身体	干燥

.

:

.

他从船箱里拿出一条毛巾，擦干了被雨淋湿的身体。

['hiːd]['oʊnli] [bɪn] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['tætərd] [per] [ʌv; əv] ['brɪtʃɪz] ,

He'd	only	been	wearing	a	tattered	pair	of	breeches	,
他会	仅有的	到过	穿着	一个	破烂	一对	的	马裤	,

他当时只穿了一条破旧的马裤。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][ræn] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz][rɪbz][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz][flæŋks] .

and	the	water	ran	along	his	ribs	and	down	his	flanks	.
和	这	水	跑	沿着	他的	肋骨	和	向下	他的	侧翼	.

水顺着他的肋骨流淌，顺着他的侧腹流下。

[ðen] [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [ɑːn][ə; eɪ]['tuːnɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv] [rɪŋ] - [meɪl]['oʊvər][ðæt] .

Then	he	shrugged	on	a	tunic	,	and	a	coat	of	ring	-	mail	over	that	.
然后	他	耸了耸肩	在	一个	束腰外衣	,	和	一个	外套	的	戒指	-	邮件	超过	那	.

然后他耸耸肩穿上一件束腰外衣，外面又套了一件锁子甲。

[ə; eɪ] [flæt] - ['bleɪdɪd] [sɔːrd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['helmɪt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['jeloʊ] [her]

A	flat	-	bladed	sword	at	his	side	and	a	helmet	over	his	long	yellow	hair
一个	平坦的	-	带刃的	剑	在	他的	边	和	一个	头盔	超过	他的	长的	黄色的	头发

[kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] ['aʊtfɪt] .

completed	his	outfit	.
完全的	他的	全套服装	.

他腰间佩戴着一把平刃剑，长长的金黄色头发上戴着头盔，这就是他的装束。

[hiː; hi][felt] [sɪ'kjʊr] [naʊ] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pɪr] .

He	felt	secure	now	,	and	jumped	up	to	the	pier	.
他	毛毡	安全的	现在	,	和	跳了起来	向上	到	这	码头	.

他现在感到安全了，便跳上了码头。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [θɔːt] .

For	a	moment	he	stood	in	thought	.
为了	一个	片刻	他	站立	在	想法	.

他伫立片刻，陷入沉思。

[ðə; ði] ['stedi] [reɪn] [wɑːʃt] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['leðər] [keɪp] , [blɜːrɪŋ] ['vɪʒ(ə)n][ə; eɪ][fjuː] ['miːtɚz]

The	steady	rain	washed	down	over	his	leather	cape	,	blurring	vision	a	few	meters
这	稳定的	雨	洗过	向下	超过	他的	皮革	岬	,	模糊	想象	一个	很少	米

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

淅淅沥沥的雨水打在他的皮斗篷上，模糊了数米外的视线。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [ˌɪntər'mɪtənt] ['flɪkər] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [broʊk][ðə; ði]['dɑːrknəs] .

and	only	the	intermittent	flicker	of	lightning	broke	the	darkness	.
和	仅有的	这	间歇性的	闪烁	的	闪电	打破	这	黑暗	.

只有断断续续的闪电划破黑暗。

[wer] [tuː; tə][goʊ] ?

Where	to	go	?
在哪里	到	去	?

去哪儿?

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l] [pleɪs] , [pər'hæps] .

His	father's	house	was	the	logical	place	,	perhaps	.
他的	父亲的	房子	曾是	这	逻辑	地方	,	也许	.

或许，他父亲的房子是最合适的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meisfi:ld] ['dwelɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər][tu:; tə] [hɪr] , [ænd; ənd]['elən] —

But	the	Masefield	dwelling	was	a	little	closer	to	here	,	and	Ellen	—
但	这	马斯菲尔德	住宅	曾是	一个	小的	更近	到	这里	,	和	艾伦	—

但梅斯菲尔德家离这里更近一些，而且艾伦——

[hi:; hi] [grɪnd] [ænd; ənd][set] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [straɪd] .

He	grinned	and	set	out	at	a	long	stride	.
他	咧嘴一笑	和	放	出去	在	一个	长的	步幅	.

他咧嘴一笑，迈着大步走了出去。

[meɪzfi:ldz] [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] .

Masefield's	be	it	.
梅斯菲尔德	是	它	.

是梅斯菲尔德。

[ðə; ði] [stri:t] ['ɑ:ntə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tɜ:rnd] ['oʊpənd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [ʌv; əv] [naɪt] .

The	street	onto	which	he	turned	opened	before	him	like	a	tunnel	of	night	.
这	街道	到	哪个	他	转向	打开	前	他	喜欢	一个	隧道	的	夜晚	.

他转过身，来到一条街道前，眼前豁然开朗，仿佛一条黑夜的隧道。

[ðə; ði] [haɪ] [sti:p] - [ru:ft] ['haʊzɪz] [leɪ] [dɑ:rk][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] , ['wɔ:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	high	steep	-	roofed	houses	lay	dark	on	either	side	,	walling	it	in	,	and	the
这	高的	陡	-	有顶棚	房屋	躺	黑暗的	在	任何一个	边	,	墙	它	在	,	和	这

- [wɜ:r; wər][ˌʌn'lɪt] .

fluoroglobes	were	unlit	.
-	是	未点燃	.

两侧高耸陡峭的屋顶房屋笼罩着黑暗，将其围了起来，荧光灯管也熄灭了。

[wen] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [bliŋkt] , [ðə; ði][wet] ['kɒblstəʊnz] [gli:md] ; ['ʌðərwaɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

When	the	lightning	blinked	,	the	wet	cobblestones	gleamed	;	otherwise	there	was
什么时候	这	闪电	眨眼	,	这	湿的	鹅卵石	闪闪发光	;	否则	那里	曾是

['oʊnli] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd][reɪn] .

only	darkness	and	rain	.
仅有的	黑暗	和	雨	.

闪电划破夜空时，湿漉漉的鹅卵石路面闪闪发光；除此之外，只有黑暗和雨水。

[hi:; hi] [pæst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['twɪstɪŋ] ['æliz] , [ænd; ənd] [glɑ:nst] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ˌɔ:tə'mætɪk]

He	passed	one	of	the	twisting	alleys	,	and	glanced	at	it	with	automatic
他	通过了	一	的	这	扭曲	小巷	,	和	瞥了一眼	在	它	和	自动的

['kɔ:ʃ(ə)n] .

caution	.
警告	.

他经过一条蜿蜒曲折的小巷，下意识地警惕地瞥了一眼。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hi:; hi][hæd; həd] [θroʊn] [hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

The	next	instant	he	had	thrown	himself	to	the	ground	,
这	下一个	立即的	他	有	抛掷	他自己	到	这	地面	,

下一刻，他便扑倒在地。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒævlɪn] [wɪpt] [θru:] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hɪz; ɪz] ['beli] [hæd; həd] [bɪn] .

and	the	javelin	whipped	through	the	place	where	his	belly	had	been	.
和	这	标枪	鞭打	通过	这	地方	在哪里	他的	腹部	有	到过	.

标枪狠狠地抽打在他腹部所在的位置。

[hi:; hi] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd] [baʊndɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [kraʊtʃt] [loʊ] ,

He	rolled	over	and	bounded	to	his	feet	,	crouched	low	,
他	滚动	超过	和	有界	到	他的	脚	,	蹲着	低的	,

他翻了个身，跳了起来，然后蹲下身子，

[ðə; ði] [sɔ:rd] ['waɪnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] ['skæbərd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hænd] .

the	sword	whining	out	of	its	scabbard	into	his	hand	.
这	剑	抱怨	出去	的	它是	刀鞘	进入	他的	手	.

剑尖从剑鞘中滑出，落入他手中。

[fɔːr] - [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æli] [ænd; ənd]['dɑːrtɪd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
Four Khazaki sprang from the alley and darted at him .
四 - 弹簧 从 这 胡同 和 飞镖 在 他 .

四只卡扎基从巷子里跳出来，朝他扑了过来。

['duːgəld] ['ænsən] [grʌntid] , [bækt] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ][wɔːl] .
Dougald Anson grunted , backed up against a wall .
道格尔德 安森 哼哼 , 支持的 向上 反对 一个 墙 .

道格尔德·安森哼了一声，背靠着墙。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] [ænd; ənd] [meɪld] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɒrɪrz] ,
The natives were armed and mailed , they were warriors ,
这 本地人 是 武装 和 邮寄 , 他们 是 战士 ,

当地土著居民全副武装，他们是战士。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][ʌn'hjʊmən] ['swɪftnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['spiːʃiːz] .
and they had all the unhuman swiftness of their species .
和 他们 有 全部 这 非人 速度 的 他们的 物种 .

它们拥有该物种非人的迅捷速度。

[fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — !
Four of them — !
四 的 他们 — !

他们四个——！

[ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'tækər] [met][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɪn][ə; eɪ] [klæŋ] [ʌv; əv] [stiːl] .
The leading attacker met his sword in a clang of steel .
这 领导 攻击者 遇见 他的 剑 在 一个 铿 的 钢 .

领头的攻击者与自己的剑碰撞，发出了一声清脆的金属撞击声。

['duːgəld] [let][hɪm; ɪm] [kʌm] ['lʌndʒɪŋ] [ɪn] , [tʊk] [ðə; ði][kʌt][ɑːn][hɪz; ɪz] [meɪld] [rɪbz] ,
Dougald let him come lunging in , took the cut on his mailed ribs ,
道格尔德 让 他 来 突进 在 , 采取 这 切 在 他的 邮寄 肋骨 ,

道格尔德任由他猛扑过来，肋骨上的伤口被划伤了。

[ænd; ənd] [swept] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['wepən] ['mɜːrdərəsli] [aʊt] .
and swept his own weapon murderously out .
和 扫荡 他的 自己的 武器 残忍地 出去 .

然后他残忍地拔出自己的武器。

['fæstər][ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [θɪŋk] ,
Faster than a man could think ,
快点 比 一个 男人 可以 思考 ,

比人思考的速度还要快，

[ðə; ði] - [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [bleɪd] [ʌp][tuː; tə] ['pæri] [ðə; ði] ['swiːpɪŋ] [bloʊ] .
the Khazaki had his own blade up to parry the sweeping blow .
这 - 有 他的 自己的 刀刃 向上 到 招架 这 扫荡 吹 .

卡扎基人举起自己的刀，格挡住了这一横扫攻击。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] [kwaɪt][fæst] [ɪ'nʌf] ;
But he wasn't quite fast enough ;
但 他 不是 相当 快速地 足够的 ;

但他速度还不够快；

[hiː; hi][met] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][æn; ən] ['ɔːkwərd] ['æŋg(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] - [ʃɪr] ['paʊər] [sent]
he met it at an awkward angle and the Terrestrial's sheer power sent
他 遇见 它 在 一个 尴尬的 角度 和 这 - 透明 力量 发送
[ðə; ði] [sɔːrd] ['spɪnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .
the sword spinning from his hand .
这 剑 旋转 从 他的 手 .

他以一个别扭的角度迎击，结果被地底巨剑的强大力量击飞，剑从他手中飞了出去。

[ðə; ði][hænd] [went] [tuː] , [ə; eɪ]['frækʃən(ə)l]['sekənd]['leɪtər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [skriːmd] [ænd; ənd] [fel]

The	hand	went	too	,	a	fractional	second	later	,	and	he	screamed	and	fell
这	手	去	也	,	一个	分数	第二	之后	,	和	他	尖叫	和	跌倒

[bæk] [ænd; ənd] [ə'weɪ] .

back	and	away	.
后退	和	离开	.

就在一瞬间之后，他的手也动了，他尖叫一声，向后倒去。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][ə'pɑːn]['ænsən] .

The	others	were	upon	Anson	.
这	其他的	是	之上	安森	.

其他人都在安森身上。

[fɔːr; fər]['moʊmənts][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pæri] [ænd; ənd] [slæʃ] , [θriː] [ə'genst] [wʌn] ,

For	moments	it	was	parry	and	slash	,	three	against	one	,
为了	时刻	它	曾是	招架	和	削减	,	三	反对	一	,

一时间双方你来我往，互不相让，三对一。

[wɪð; wɪθ][noʊ][taɪm][tuː; tə] [fiːl] [ə'freɪd][ɔːr]['noʊtɪs][ðə; ði][kʌts][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][legz] .

with	no	time	to	feel	afraid	or	notice	the	cuts	in	his	arms	and	legs	.
和	不	时间	到	感觉	害怕的	或者	注意	这	削减	在	他的	武器	和	腿	.

他根本来不及感到害怕，也来不及注意到自己胳膊和腿上的伤口。

[ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][breɪn][toʊld][hɪm; ɪm] ['bliːkli] : [ðɪs] [ɪz][ɔːl] .

A	remote	part	of	his	brain	told	him	bleakly	:	This	is	all	.
一个	偏僻的	部分	的	他的	脑	讲述	他	凄凉地	:	这	是	全部	.

他大脑深处某个遥远的地方冷冷地告诉他：一切都结束了。

[jʊə(r)] ['fɪnɪʃt] .

You're	finished	.
你是	完成的	.

你完成了。

[noʊ][loʊn] ['ɜːrθlɪŋ] ['evər] [stʊd] [ʌp] [lɔːŋ] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] - .

No	lone	Earthling	ever	stood	up	long	to	more	than	two	Khazaki	.
不	孤独	世人	曾经	站立	向上	长的	到	更多的	比	二	-	.

地球上没有哪个孤身一人能长时间抵挡住两个以上的卡扎基人的进攻。

[bʌt; bət][hiː; hi]['hɑːrdli] ['noʊtɪst] .

But	he	hardly	noticed	.
但	他	几乎	注意到	.

但他几乎没注意到。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Suddenly	there	were	only	two	in	front	of	him	.
突然	那里	是	仅有的	二	在	正面	的	他	.

突然，他面前只剩下两个人了。

[hiː; hi]['dɑːrtɪd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːl] ,

He	darted	forth	from	the	wall	,
他	飞镖	前进	从	这	墙	,

他从墙后猛地窜了出来，

[hɪz; ɪz] [sɔːrd] ['kræʃɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hjuːdʒ]['bɑːdi][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

his	sword	crashing	down	with	all	the	power	of	his	huge	body	behind	it	.
他的	剑	崩溃	向下	和	全部	这	力量	的	他的	巨大的	身体	在后面	它	.

他挥舞着长剑，用他庞大身躯的全部力量猛击而下。

[ðə; ði] ['wɔːriər] [traɪd][tuː; tə][skɪp][ə'saɪd] — [tuː] [leɪt] .

The	warrior	tried	to	skip	aside	—	too	late	.
这	战士	尝试	到	跳过	旁边	—	也	晚的	.

战士试图躲开——但为时已晚。

[ðə; ði] [trə'mendəs] [bloʊ] [smæʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pæri] [daʊn] [ænd; ənd] [sæŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] .

The	**tremendous**	**blow**	**smashed**	**his**	**own**	**parry**	**down**	**and**	**sang**	**in**	**his**	**skullbones**	**.**
这	巨大的	吹	粉碎	他的	自己的	招架	向下	和	唱	在	他的	头骨	.

那惊天一击粉碎了他自己的防御，震碎了他的头骨。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'tækəz] [daɪd] .

And	**the**	**last**	**of**	**the**	**attackers**	**died**	**.**
和	这	最后的	的	这	攻击者	死亡	.

最后一名袭击者也死了。

[hiː; hi] ['tʌmbld] ['oʊvər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['sekənd] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ə; eɪ]

He	**tumbled**	**over**	**beside**	**the**	**second**	**,**	**and**	**each**	**of**	**them**	**had**	**a**
他	翻滚	超过	旁	这	第二	,	和	每个	的	他们	有	一个

['feðərd] [ʃæft] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [rɪbz] .

feathered	**shaft**	**between**	**his**	**ribs**	**.**
羽毛	轴	之间	他的	肋骨	.

他摔倒在第二个人旁边，他们两人的肋骨之间都长着一根羽毛状的杆子。

[ðə; ði] ['boʊmən] [keɪm] ['loʊpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [reɪn] .

The	**bowman**	**came**	**loping**	**through**	**the**	**rain**	**.**
这	弓箭手	来了	慢跑	通过	这	雨	.

弓箭手冒雨小跑而来。

[hiː; hi] [pɔːzd] , [ɪn] ['tɪpɪk(ə)l] [kɑːzæk] ['fæʃ(ə)n] , [tuː; tə] [slɪt] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['biːɪŋ] ,

He	**paused**	**,**	**in**	**typical**	**Khazak**	**fashion**	**,**	**to**	**slit**	**the**	**throat**	**of**	**the**	**wounded**	**being**	**,**
他	暂停	,	在	典型的	哈萨克	时尚	,	到	缝隙	这	喉	的	这	受伤	存在	,

他停顿了一下，以典型的哈萨克式作风，割断了伤者的喉咙。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [wer] ['duːgəld] ['ænsən] [stʊd] ['pæntɪŋ] .

and	**then**	**came**	**up**	**to**	**where**	**Dougald**	**Anson**	**stood**	**panting**	**.**
和	然后	来了	向上	到	在哪里	道格尔德	安森	站立	喘息	.

然后他走到道格尔德·安森站着喘气的地方。

[ðə; ði] ['hjuːmən] [streɪnd] [θruː] [ðə; ði] ['reɪni] [dɑːrk] .

The	**human**	**strained**	**through**	**the**	**rainy**	**dark**	**.**
这	人类	紧张	通过	这	下雨	黑暗的	.

人类在雨夜中艰难前行。

['laɪtnɪŋ] ['glɪməd] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] .

Lightning	**glimmered**	**in**	**the**	**sky**	**,**	**and**	**he**	**recognized**	**the**	**newcomer**	**.**
闪电	闪烁	在	这	天空	,	和	他	认可	这	新人	.

闪电划破夜空，他认出了来人。

" - ! "

"	**Janazik**	**!**	**"**
"	-	!	"

"贾纳齐克！"

" [ænd; ənd] ['ænsən] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ðə; ði] - .

"	**And**	**Anson**	**,**	**"**	**nodded**	**the**	**Khazaki**	**.**
"	和	安森	,	"	点头	这	-	.

"还有安森，"卡扎基人点了点头。

[hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [waɪt] [tiːθ] [gliːmd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʃædoʊd] [feɪs] .

His	**sharp**	**white**	**teeth**	**gleamed**	**in**	**his**	**shadowed**	**face**	**.**
他的	锋利的	白色的	牙齿	闪闪发光	在	他的	阴影	脸	.

他那张被阴影笼罩的脸庞上，露出一口洁白的牙齿，闪闪发光。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [met] [ə; eɪ] [wɔːrm] ['welkəm] . "

"	**You**	**seem**	**to**	**have**	**met**	**a**	**warm**	**welcome**	**.**	**"**
"	你	似乎	到	有	遇见	一个	温暖的	欢迎	.	"

"看来你受到了热烈欢迎。"

" [tuː] [wɔːrm] .
" Too warm .
" 也 温暖的 .

太热了。

[bʌt; bət] — [θæŋks] !
But — thanks !
但 — 谢谢 !

但是——谢谢!

" ['ænsən] [bent] ['oʊvər] [ðə; ði] ['nɪrəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːpsiz] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [naʊ] [dɪd] [ðə; ði]
" Anson bent over the nearest of the corpses , and only now did the
" 安森 弯曲 超过 这 最近的 的 这 尸体 , 和 仅有的 现在 做过 这
[ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] ['penətreɪt] [hɪz; ɪz] [breɪn] .
realization penetrate his brain .
实现 穿透 他的 脑 .

"安森弯下腰，看向离他最近的一具尸体，这时他才恍然大悟。

[ðeɪ] [ɔːl] [wɔːr] [blæk] [meɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['pætərn] , [spaɪkt] ['helmits] , [red] [kloʊk] — [gɔdz]
They all wore black mail of a certain pattern , spiked helmets , red cloaks — Gods
他们 全部 穿着 黑色的 邮件 的 一个 肯定 图案 , 尖峰 头盔 , 红色的 斗篷 — 神
[ʌv; əv] - !
of Gorzak !
的 - !

他们都穿着某种款式的黑色锁子甲、尖刺头盔和红色斗篷——戈尔扎克的诸神!

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['rɔɪəl] ['gɑːdzmən] !
They were all royal guardsmen !
他们 是 全部 皇家 卫兵 !

他们都是皇家卫兵!

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːrk] [fɔːrm] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [liːn] [feɪs] [wʌz; wəz]
He looked up to the dark form of Janazik , and his lean face was
他 看起来 向上 到 这 黑暗的 形式 的 - , 和 他的 倾斜 脸 曾是
['sʌd(ə)nli] [taɪt] .
suddenly tight .
突然 紧的 .

他抬头望着贾纳齐克黝黑的身影，瘦削的脸上顿时紧绷起来。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
" What is this ?
" 什么 是 这 ?

这是什么?

" [hiː; hi] [æskt] ['sloʊli] .
" he asked slowly .
" 他 问 缓慢地 .

他缓缓问道。

" [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] ['bændits] [ɔːr] [sʌm; səm] ['enəmi] [steɪt] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði]
" I thought maybe bandits or some enemy state had managed to enter the
" 我 想法 或许 强盗 或者 一些 敌人 状态 有 管理 到 进入 这
['sɪti] — "
city — "
城市 — "

"我当时想，也许是土匪或者敌对势力设法进入了这座城市——"

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [hɑːrd] [tuː; tə] [duː] , [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] ['gʌnz] , " [sed] - .
" That would be hard to do , now that we have the guns , " said Janazik .
" 那 会 是 难的 到 做 , 现在 那 我们 有 这 枪支 , " 说 - .

"既然我们有了枪，那就很难做到了，"贾纳齐克说。

" [noʊ] , [ðiːz] [ɑːr; ər] [wɪˈðɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wɔːlz] .
" **No** , **these** **are** **within** **our** **own** **walls** .
" 不 , 这些 是 之内 我们的 自己的 墙壁 .

不，这些都在我们自己的墙内。

[ɪf] [juːl] [lʊk] ['kloʊsli] , [juːl] [siː] [ðeɪ] [wer] [ə; eɪ][goʊld] - ['kʌlərd] ['bræsˌɑːrd] . "
If **you'll** **look** **closely** , **you'll** **see** **they** **wear** **a** **gold** - **colored** **brassard** . "
如果 你会 看 密切 , 你会 看 他们 穿 一个 金子 - 有色 布拉萨德 . "

仔细看的话，你会发现他们戴着金色的臂章。

" [prɪns] - — [bʌt; bət][hiː; hi] — "
" **Prince** **Volakech** **—** **but** **he** **—** "
" 王子 - — 但 他 — "

“沃拉凯奇王子——但是他——”

" [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [tuː; tə] [ðɪs] [ðæn; ðən] - , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]
" **There's** **more** **to** **this** **than** **Volakech** , **and** **more** **than** **a** **question** **of**
" 有 更多的 到 这 比 - , 和 更多的 比 一个 问题 的
[ðə; ði] [θroʊn] , " [sed] - .
the **throne** , " **said** **Janazik** .
这 王座 , " 说 - .

“这件事不仅仅是沃拉凯奇的问题，也不仅仅是王位的问题，”亚纳齐克说道。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , ['ɜːrdʒəntli] : " [bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt] [steɪ] [hɪr] [tuː; tə][tɔːk] .
Then **suddenly** , **urgently** : " **But** **we** **can't** **stay** **here** **to** **talk** .
然后 突然 , 紧急 : " 但 我们 不能 停留 这里 到 讲话 .

然后突然，急切地说：“但是我们不能留在这里谈话。”

[ðeə(r)] [pəˈtroʊlɪŋ] [ðə; ði] [striːts] , [its] ['deɪndʒərəs][tuː; tə][biː; bi] [əˈbrɔːd] .
They're **patrolling** **the** **streets** , **it's** **dangerous** **to** **be** **abroad** .
它们是 巡逻 这 街道 , 它是 危险的 到 是 国外 .

他们在街上巡逻，出国很危险。

[lets] [get][tuː; tə] ['ʃeltər] . "
Let's **get** **to** **shelter** . "
我们来吧 得到 到 庇护所 . "

我们去找个避难所吧。

" [wɒts] ['hæpənd] ?
" **What's** **happened** **?**
" 是什么 发生 ?

“发生了什么事?

" ['ænsən][gɑːt][ʌp] , ['taʊərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['neɪtɪv] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['kwɔːrtər]['miːtər] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs]
" **Anson** **got** **up** , **towering** **over** **the** **native** **by** **a** **good** **quarter** **meter** , **his** **voice**
" 安森 得到 向上 , 参天 超过 这 本国的 经过 一个 好的 四分之一 仪表 , 他的 嗓音
['sʌd(ə)nli] [rʌf] .
suddenly **rough** .
突然 粗糙的 .

安森站了起来，比土著人高出足足四分之一米，声音突然变得沙哑起来。

" [wʌt] ['hæpənd] ?
" **What** **happened** **?**
" 什么 发生 ?

“发生了什么?

[haʊ] [ɪz] ['evriwʌn] ? "
How **is** **everyone** **?** "
如何 是 每个人 ? "

大家最近怎么样?

" [nɑːt] [wel] .
" Not well .
" 不是 出色地 .

“不太好。”

[kʌm] [ɑːn] , [naʊ] . "
Come on , now . "
来 在 , 现在 . "

快点儿吧。”

" ['elən] ?
" Ellen ?
" 艾伦 ?

“艾伦？”

['meisfiːld] ['elən] ? "
Masefield Ellen ? "
马斯菲尔德 艾伦 ? "

梅斯菲尔德·艾伦？

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

['noʊbɑːdi] [noʊz] .
Nobody knows .
无人 知道 .

没人知道。

[naʊ] [kʌm] [ɑːn] !
Now come on !
现在 来 在 !

快点！

" [ðeɪ] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æli] .
" They slipped into the alley .
" 他们 滑倒了 进入 这 胡同 .

他们溜进了小巷。

['ænsən][wʌz; wəz][blaɪnd][ɪn][ðə; ði] [gluːm] , [ænd; ənd] - [slɪm][sɪks] - ['fɪŋgərd] [hænd] [tʊk] [hɪz; ɪz]
Anson was blind in the gloom , and Janazik's slim six - fingered hand took his
安森 曾是 瞎的 在 这 愁云 , 和 - 苗条的 六 - 用手指 手 采取 他的
[tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm] .
to guide him .
到 指导 他 .

安森在昏暗中看不见东西，贾纳齐克纤细的六指手抓住了他的手来引导他。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] [tə'restriəl] [ænd; ənd] [lækt] [ðə; ði] [ʃɪr] [streŋθ]
The Khazaki were smaller than Terrestrials and lacked the sheer strength
这 - 是 较小的 比 陆生动物 和 缺乏 这 透明 力量
[ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] [wɪtʃ] ['ɜːθs] ['haɪər] ['grævəti] [geɪv] ;
and endurance which Earth's higher gravity gave ;
和 耐力 哪个 地球的 更高 重力 给予 ;

卡扎基人比地球人体型小，缺乏地球高重力赋予他们的强大力量和耐力；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [muːv] [laɪk][ðə; ði][wɪnd] ,
but they could move like the wind ,
但 他们 可以 移动 喜欢 这 风 ,

但它们可以像风一样移动。

[ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] ['ʌtər] [greɪs] [ænd; ənd] ['bæləns] [bɪ'saɪd] [wɪtʃ] ['hju:mənz][wɜ:r; wər] ['klʌmzi]
they **had** **an** **utter** **grace** **and** **balance** **beside** **which** **humans** **were** **clumsy**
他们 有 一个 说出 优雅 和 平衡 旁 哪个 人类 是 笨拙
['kæt(ə)l] ,
cattle **,**
牛 ,

它们拥有绝对的优雅和平衡感，相比之下，人类就像笨拙的牲畜。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .
and **they** **saw** **in** **the** **dark** **.**
和 他们 锯 在 这 黑暗的 .

他们在黑暗中也能看见。

['du:gəld] ['ænsənz] [maɪnd] [hwɜ:d] [ɪn] ['despərət] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
Dougald **Anson's** **mind** **whirred** **in** **desperate** **speculation** **.**
道格尔德 安森的 头脑 嗡嗡作响 在 绝望的 推测 .

道格尔德·安森的脑海中充满了绝望的猜测。

[ɪf] - [hæd; həd] ['gɑ:tn] [ɪ'nʌf] ['gɑ:dzmən] [ænd; ənd]['soʊldʒərz][ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd][tu:; tə] [swɪŋ]
If **Volakech** **had** **gotten** **enough** **guardsmen** **and** **soldiers** **on** **his** **side** **to** **swing**
如果 - 有 获得 足够的 卫兵 和 士兵 在 他的 边 到 摇摆
[ə; eɪ] ['pæləs] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ,
a **palace** **revolution** **,**
一个 宫殿 革命 ,

如果沃拉凯奇能够获得足够多的卫兵和士兵支持，从而发动宫廷叛乱，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bæd] .
it **was** **bad** **.**
它 曾是 坏的 .

情况很糟糕。

[bʌt; bət] ['mætərz] [lʊkt] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðæt] .
But **matters** **looked** **worse** **than** **that** **.**
但 事情 看起来 更糟 比 那 .

但实际情况比这更糟糕。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] - [men] [hæv; həv] [ə'sɔ:ltɪd] [ə; eɪ]['hju:mən] ?
Why **should** **Volakech's** **men** **have** **assaulted** **a** **human** **?**
为什么 应该 - 男人 有 袭击 一个 人类 ?

沃拉凯奇的手下为什么要袭击人类?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] - [hæv; həv][tu:; tə] [sni:k] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; eɪ]['haɪdɪŋ] [pleɪs] ?
Why **should** **Janazik** **have** **to** **sneak** **him** **into** **a** **hiding** **place** **?**
为什么 应该 - 有 到 潜行 他 进入 一个 隐藏 地方 ?

为什么贾纳齐克要偷偷把他藏起来?

[haʊ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌrɛvə'lu:ʃənɪsts] ['gɑ:tn] [kən'troʊl][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ə'genst] [kɪŋ] -
How **had** **the** **revolutionists** **gotten** **control** **in** **the** **first** **place** **,** **against** **King** **Aligan's**
如何 有 这 革命者 获得 控制 在 这 第一的 地方 , 反对 国王 -
[nu:] ['wɛpənz] ?
new **weapons** **?**
新的 武器 ?

革命者最初是如何战胜阿里根国王的新式武器并取得胜利的?

[wʌt] ['paʊɝz] [dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv] [naʊ] ?
What **powers** **did** **they** **have** **now** **?**
什么 权力 做过 他们 有 现在 ?

他们现在拥有什么权力?

[wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [kə'mju:nəti] [ɪn] - ?
What **had** **become** **of** **the** **human** **community** **in** **Krakenau** **?**
什么 有 变得 的 这 人类 社区 在 - ?

克拉肯瑙的人类社群后来怎么样了?

[wʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [hɪz; ɪz] [frendz] ?

What	of	his	father	,	his	brother	and	sisters	,	his	friends	?
什么	的	他的	父亲	,	他的	兄弟	和	姐妹	,	他的	朋友们	?

他的父亲、兄弟姐妹、朋友们呢?

[wʌt] [ʌv; əv] ['meisfiːld] ['elən] ?

What	of	Masefield	Ellen	?
什么	的	马斯菲尔德	艾伦	?

梅斯菲尔德·艾伦的情况如何?

[wʌt] [ʌv; əv] ['elən] ?

What	of	Ellen	?
什么	的	艾伦	?

那艾伦呢?

[hiː; hi] [gruː] [ə'wer] [ðæt] - [hæd; həd] ['hɔːltɪd] .

He	grew	aware	that	Janazik	had	halted	.
他	生长	意识到的	那	-	有	停止	.

他渐渐意识到贾纳齐克停了下来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][æn; ən]['iːv(ə)l] - [smelɪŋ] , [rɪ'fjuːz] - ['litəd] ['kɔːrtjɑːrd] , [sə'raʊndɪd] [baɪ]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] ['strʌktʃər] ,

They	were	in	an	evil	-	smelling	,	refuse	-	littered	courtyard	,	surrounded	by	tumble	-	down	structures	,
他们	是	在	一个	邪恶的	-	闻起来	,	拒绝	-	垃圾	庭院	,	包围	经过	翻滚	-	向下	结构	,

他们身处一个散发着恶臭、垃圾遍地的院子里，周围都是摇摇欲坠的建筑物。

[dɑːrk][ænd; ənd]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

dark	and	silent	as	the	rest	of	the	city	.
黑暗的	和	沉默的	作为	这	休息	的	这	城市	.

和城市其他地方一样，这里一片漆黑，寂静无声。

['ænsən] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɔːl] - [wʌz; wəz] [blækt] [aʊt] .

Anson	realized	that	all	Krakenau	was	blacked	out	.
安森	已实现	那	全部	-	曾是	变黑	出去	.

安森意识到克拉肯瑙岛一片漆黑。

[ɪn] [sʌtʃ] [taɪmz] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , [ðə; ði][oʊld] - - ['riːə'sɜːtid] [ɪt'self] .

In	such	times	of	danger	,	the	old	Khazaki	clandom	reasserted	itself	.
在	这样的	时代	的	危险	,	这	老的	-	-	重申	本身	.

在这样的危难时刻，古老的卡扎基家族再次崛起。

['fæməliz] [ˌbærɪ'keɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] [d'welɪŋz] , [prɪ'perd] [tuː; tə] [faɪt] [ɔːl] ['kʌmər] [tɪl] [ðə; ði] ['deɪndʒər][wʌz; wəz][pæst] .

Families	barricaded	themselves	in	their	dwellings	,	prepared	to	fight	all	comers	till	the	danger	was	past	.
家庭	路障	他们自己	在	他们的	住宅	,	准备	到	斗争	全部	来者	直到	这	危险	曾是	过去的	.

家家户户都把自己封锁在屋内，准备与所有来犯者战斗，直到危险过去。

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] , [jes] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kraʊtʃt] [ɪn] ['breθləs] ['tenʃ(ə)n] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] — [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [laɪt] [ʃoʊd] ,

The	city	was	awake	,	yes	—	it	was	crouched	in	breathless	tension	all	around	him	—	but	not	a	light	showed	,
这	城市	曾是	醒	,	是的	—	它	曾是	蹲着	在	喘不过气	紧张	全部	大约	他	—	但	不是	一个	光	显示	,

这座城市已经苏醒——是的——他周围弥漫着令人窒息的紧张气氛——但却没有一丝灯光亮起。

[nɑːt][ə; eɪ][hænd] [stɜːrd] , [nɑːt][ə; eɪ] [vɔɪs] [spoʊk] .

not	a	hand	stirred	,	not	a	voice	spoke	.
不是	一个	手	搅拌	,	不是	一个	嗓音	辐	.

寂静无声，无人说话。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['weɪtɪŋ] .
They were all waiting .
他们 是 全部 等待 .

他们都在等待。

- [kraʊtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]
Janazik crouched at the base of one of the old buildings and lifted a
- 蹲着 在 这 根据 的 一 的 这 老的 建筑物 和 抬起 一个
['træpdɔːr] .
trapdoor .
活板门 .

贾纳齐克蹲在一栋旧建筑的底部，掀开了一扇活板门。

[laɪt] [gliːmd] ['dɪmli] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['selər] .
Light gleamed dimly up from a cellar .
光 闪闪发光 依稀 向上 从 一个 地窖 .

地窖里透出微弱的光线。

[hiː; hi] [drɑːpt] ['laɪtli] [daʊn] [ænd; ənd]['ænsən] ['fɑːloʊd] , ['kloʊzɪŋ][ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
He dropped lightly down and Anson followed , closing the door behind him .
他 掉落 轻轻 向下 和 安森 随后 , 结束 这 门 在后面 他 .

他轻轻地坐了下来，安森也跟着坐了下来，并关上了身后的门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn]['smoʊki][læmp][ɪn][ðə; ði][dæŋk] [gluːm] .
There was only one smoky lamp in the dank gloom .
那里 曾是 仅有的 一 烟 灯 在 这 dank 愁云 .

阴暗潮湿的房间里只有一盏冒着烟的灯。

['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] [θɪk] [ænd; ənd][hjuːdʒ][ə'raʊnd][ðə; ði] ['gʌtərɪŋ] [wɪk] .
Shadows were thick and huge around the guttering wick .
阴影 是 厚的 和 巨大的 大约 这 排水沟 灯芯 .

灯芯周围阴影浓重而巨大。

[ðə; ði] [red] [fleɪm] [pɪkt] [aʊt] ['feɪsɪz] , ['ʃɪməd] [ɔːf][koʊld] [stiːl] , [ænd; ənd] [lɔːst] [ɪt'self][ɪn]
The red flame picked out faces , shimmered off cold steel , and lost itself in
这 红色的 火焰 挑选 出去 面孔 , 闪闪发光 离开 寒冷的 钢 , 和 丢失的 本身 在
['dɑːrknəs] .
darkness .
黑暗 .

红色的火焰映照出人脸，在冰冷的钢铁上闪烁，然后消失在黑暗中。

['ænsənz] [aɪz] [skænd] [ðə; ði]['feɪsɪz] .
Anson's eyes scanned the faces .
安森的 眼睛 扫描 这 面孔 .

安森的目光扫过一张张面孔。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['hjuːmənz] : ['tʃæŋ] [tʃʌŋ] - ['tʃɛn] , - [mə'riː] ,
Half a dozen humans : Chiang Chung - Chen , DuFrere Marie ,
一半 一个 打 人类 : 蒋介石 钟 - 陈 , - 玛丽 ,

六个人：蒋仲成、杜弗雷尔·玛丽、

[gɑːn'zɑːləs][ə'lɑːnzoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf]['nɔːrə] [huː] [wʌz; wəz]['ænsənz] ['sɪstər] , ['duːgəld] ['dʒoʊn] ,
Gonzales Alonzo and his wife Nora who was Anson's sister , Dougald Joan ,
冈萨雷斯 阿隆佐 和 他的 妻子 诺拉 WHO 曾是 安森的 姐姐 , 道格尔德 琼 ,
['meisfiːld] ['filip] — [noʊ][saɪn][ʌv; əv]['elən] .
Masefield Philip — No sign of Ellen .
马斯菲尔德 菲利普 — 不 符号 的 艾伦 .

冈萨雷斯·阿隆索和他的妻子诺拉（安森的妹妹）、道格尔德·琼、马斯菲尔德·菲利普——没有艾伦的踪迹。

" ['ænsˌ] ! ['ænsˌ] !
" Anse ! Anse !
" 安斯 ! 安斯 !

“安斯！安斯！

" [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ['ɔ:lmoʊst] ['sɒbd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][dɪm] - [lɪt] ['hɑ:loʊnəs] .
" The voices almost sobbed out of the dim - lit hollowness .
" 这 声音 几乎 啜泣 出去 的 这 暗淡 - 点燃 空虚 .

"昏暗的空旷空间里传出近乎啜泣的声音。"

['dʒoʊn][ænd; ənd]['nɔ:rə] [spræŋ] ['fɔ:rwərd][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðer; ðər] ['brʌðər] ,
Joan and Nora sprang forward as if to touch their brother ,
琼 和 诺拉 弹簧 向前 作为 如果 到 触碰 他们的 兄弟 ,

琼和诺拉猛地向前扑去，仿佛要触碰她们的哥哥。

[meɪk] [ʃʊr] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv][ænd; ənd][noʊ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
make sure he was alive and no vision of the night ,
制作 当然 他 曾是 活 和 不 想象 的 这 夜晚 ,

确认他还活着，并且没有出现夜间幻觉。

[bʌt; bət] - [weɪvd] [ðem; ðəm] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] .
but Janazik waved them back with his sword .
但 - 挥手 他们 后退 和 他的 剑 .

但贾纳齐克挥剑将他们击退。

" [noʊ] [nɔɪz] , " [hist] [ðə; ði] - [fɪrs] ['wɪspər] .
" No noise , " hissed the Khazaki's fierce whisper .
" 不 噪音 , " 嘶嘶作响 这 - 凶猛的 耳语 .

"别出声，"卡扎基发出嘶嘶的、凶狠的低语。

" [noʊ] [nɔɪz] , [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:n] ['hɛlz] !
" No noise , by all the thirteen hells !
" 不 噪音 , 经过 全部 这 十三 地狱 !

"不许出声，十三层地狱都不要！"

- - [ɑ:r; ər][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði]['sɪti] .
Volakech's burats are all over the city .
- - 是 全部 超过 这 城市 .

沃拉凯奇的布拉特遍布全城。

[ɪf] [ə; eɪ][pə'troʊl][faindz][ˌju: 'es] — "
If a patrol finds us — "
如果 一个 巡逻 发现 我们 — "

如果巡逻队发现我们——"

" ['elən] !
" Ellen !
" 艾伦 !

"艾伦！"

" ['ænsənz] [blu:] [aɪz] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər] ['meisfi:ld] ['filip] , [kraʊtʃt] [nɪr] [ðə; ði][læmp] .
" Anson's blue eyes searched for Masefield Philip , crouched near the lamp .
" 安森的 蓝色的 眼睛 搜索 为了 马斯菲尔德 菲利普 , 蹲着 靠近 这 灯 .

安森的蓝眼睛四处寻找蹲在灯附近的马斯菲尔德·菲利普。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər]['sɪstər] , [fɪl] ? "
" Where's your sister , Phil ? "
" 在哪里? 你的 姐姐 , 菲尔 ? "

"菲尔，你妹妹在哪儿？"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" I don't know , " whispered the boy .
" 我 不 知道 , " 低声说道 这 男生 .

"我不知道，"男孩低声说道。

" [wɪə(r)] [ɔ:l] [hu:] [si:m] [təv] [ɪ'skeɪpt] .
" We're all who seem to've escaped .
" 是 全部 WHO 似乎 有 逃脱 .

"我们似乎都逃脱了。"

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [kɔːt] [hɜːr; hər] — [aɪ][dəunt] [noʊ] — "
They may have caught her — I don't know — "
他们 可能 有 捕捉 她 — 我 不 知道 — "

他们可能抓住她了——我不知道——"

" ['fɑːðər] .
" Father .
" 父亲 .

"父亲。

" [dʒoʊnz] [vɔɪs] [kɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ][ˌes oʊ 'biː] .
" Joan's voice caught with a dry sob .
" 琼的 嗓音 捕捉 和 一个 干燥 哭泣 .

琼的声音哽咽了，带着干涩的抽泣。

" ['ænsˌ] , ['fɑːðər] [ænd; ənd]['dʒeɪmi][ɑːr; ər] [ded] .
" Anse , Father and Jamie are dead .
" 安斯 , 父亲 和 杰米 是 死的 .

"安斯、父亲和杰米都死了。"

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [kɪld] [ðem; ðəm] .
The rebels killed them .
这 叛军 被杀 他们 .

叛军杀死了他们。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['ænsən] ['kudnt] [græsp][ðə; ði][riˈæləti][ʌv; əv] [ðæt] .
" For a moment , Anson couldn't grasp the reality of that .
" 为了 一个 片刻 , 安森 不能 抓牢 这 现实 的 那 .

"一时之间，安森无法理解这件事的现实。"

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['wɔznt] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz][bɪg] ['læfɪŋ] ['fɑːðər][ænd; ənd] [jʌŋ] ['dʒeɪmi] - [ðə; ði] -
It just wasn't possible that his big laughing father and young Jamie - the -
它 只是 不是 可能的 那 他的 大的 笑 父亲 和 年轻的 杰米 - 这 -
[bræt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɪld] — [noʊ] !
brat should be killed — no !
小子 应该 是 被杀 — 不 !

他那爱大笑的父亲和顽劣的小杰米竟然被杀害了——这简直太不可思议了!

[bʌt; bət] —
But —
但 —

但-

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ə'weɪ] .
He looked up , and then looked away .
他 看起来 向上 , 和 然后 看起来 离开 .

他抬起头，然后又移开了视线。

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [feɪs] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] [hæd; həd] [gɔːn] [hɑːrd][ænd; ənd]
When he turned back to face them , his visage had gone hard and
什么时候 他 转向 后退 到 脸 他们 , 他的 面容 有 已消失 难的 和
[ɪk'spreʃənləs] ,
expressionless ,
面无表情 ,

当他转过身面对他们时，他的表情变得僵硬而冷漠。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [waɪt] - ['nʌkld] [grɪp][ɑːn][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ʃoʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]
and only the white - knuckled grip on his sword showed he was not a
和 仅有的 这 白色的 - 指关节 紧握 在 他的 剑 显示 他 曾是 不是 一个
['streɪndʒər] .
stranger .
陌生人 .

只有他紧握长剑、指节泛白的拳头表明他并非陌生人。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] , ['veri] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['stedəli] .
" All right , " he said slowly , very slowly and steadily .
" 全部 正确的 , " 他 说 缓慢地 , 非常 缓慢地 和 稳步 .

“好的，”他缓缓地说，语速非常慢，但声音却很稳定。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['stɔːri] .
Give me the story .
给 我 这 故事 .

把故事讲给我听。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

[wɒts] ['hæpənd] [ɪn] - ?
What's happened in Krakenau ?
是什么 发生 在 - ?

克拉肯瑙发生了什么事?

" [iː]
" II
" 二

“二

- [pædɪd] [ə'raʊnd] [tuː; tə][stænd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
Janazik padded around to stand before him .
- 带衬垫 大约 到 站立 前 他 .

贾纳齐克踱步走到他面前。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] - [ɪn][ðə; ði] ['selər] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] ['dʌz(ə)n]
He was not the only Khazaki in the cellar ; there were a good dozen
他 曾是 不是 这 仅有的 - 在 这 地窖 ; 那里 是 一个 好的 打
['ʌðər] .
others .
其他的 .

地窖里不止他一个哈扎基，还有十几个其他人。

['moʊstli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jʌŋ] ['meɪlz] , [ænd; ənd] ['æns] ['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm] .
Mostly they were young males , and Anse recognized them .
大多 他们 是 年轻的 男性 , 和 安斯 认可 他们 .

他们大多是年轻男性，安斯认出了他们。

- , - , - — ['hiːd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
Bolazan , Pragakech , Slavatozik — he'd played with them as a child ,
- , - , - — 他会 玩 和 他们 作为 一个 孩子 ,

博拉赞、普拉加凯奇、斯拉瓦托齐克——他小时候就和他们一起玩过，

['hiːd] ['fɛrd] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [juːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ðə; ði]['wɔrz] ,
he'd fared out with them as a youth and a man to the wars ,
他会 表现 出去 和 他们 作为 一个 青年 和 一个 男人 到 这 战争 ,

他年轻时和成年后都和他们一起参加了战争。

[tuː; tə][stɔːrm][ðə; ði] [haɪ] ['sɪtədel][ʌv; əv] - [ænd; ənd][smaɪt][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv] -

to	storm	the	high	citadel	of	Zarganau	and	smite	the	warriors	of	Volgazan
到	风暴	这	高的	堡垒	的	-	和	惩击	这	战士	的	-

[ænd; ənd]['paɪrət][ðə; ði] ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtər]['aɪləndz] .

and	pirate	the	commerce	of	the	outer	islands	.
和	海盗	这	商业	的	这	外	岛屿	.

攻占扎尔加瑙高地要塞，击败伏尔加赞的战士，劫掠外岛的商船。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] ['kɒmreɪdz] , [jes] .

They	were	good	comrades	,	yes	.
他们	是	好的	同志们	,	是的	.

他们是很好的战友，没错。

[bʌt; bət] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['dʒeɪmi][wɜːr; wər] [ded] .

But	Father	and	Jamie	were	dead	.
但	父亲	和	杰米	是	死的	.

但父亲和杰米都死了。

['elən] , ['elən] [wʌz; wəz] ['vænɪʃt] .

Ellen	,	Ellen	was	vanished	.
艾伦	,	艾伦	曾是	消失了	.

艾伦，艾伦失踪了。

['oʊnli][ə; eɪ]['frægmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [kə'mjuːnəti] [rɪ'meɪnd] ;

Only	a	fragment	of	the	human	community	remained	;
仅有的	一个	分段	的	这	人类	社区	剩余	;

人类社会只剩下一小部分人;

[hɪz; ɪz][wɜːrld][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] [daʊn] [ɪn]['ruːɪn][ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

his	world	had	suddenly	come	down	in	ruin	about	him	.
他的	世界	有	突然	来	向下	在	废墟	关于	他	.

他的世界突然间在他周围崩塌了。

[wel] — [hɪz; ɪz][oʊld] [bliːk] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Well	—	his	old	bleak	resolution	came	back	to	him	,
出色地	—	他的	老的	苍凉	解决	来了	后退	到	他	,

他那曾经冷漠的决心又回来了。

[ænd; ənd][hiː; hi][met][ðə; ði] ['jeloʊ] [slɪt] - ['pjuːpəld] [geɪz] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒɪŋ]

and	he	met	the	yellow	slit	-	pupilled	gaze	of	Janazik	with	a	challenging
和	他	遇见	这	黄色的	缝隙	-	瞳孔	目光	的	-	和	一个	具有挑战性的

[ster] .

stare	.
盯	.

他迎上贾纳齐克那双黄色竖瞳的目光，眼神充满挑战。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][streɪndʒ]['kɑːntræst] , [ðiːz] [tuː] ,

They	were	a	strange	contrast	,	these	two	,
他们	是	一个	奇怪的	对比	,	这些	二	,

这两个人形成了鲜明的对比。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːt] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] [ˌhæf'weɪ] [raʊnd] [ðə; ði]['plænɪt] ,

for	all	that	they	had	fought	shoulder	to	shoulder	halfway	round	the	planet	,
为了	全部	那	他们	有	战斗	肩膀	到	肩膀	半	圆形的	这	行星	,

尽管他们曾并肩作战，横跨半个地球，

[hæd; həd] [sʌŋ] [ænd; ənd] [pleɪd] [ænd; ənd] ['rɔɪstəd] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .

had	sung	and	played	and	roistered	from	Krakenau	to	Gorgazan	.
有	唱	和	玩	和	烤鸡	从	-	到	-	.

从克拉肯瑙到戈尔加赞，他们唱歌、演奏、喧闹。

['kɒmreɪdz] [ɪn][ɑːrmz] , [blʌd] ['brʌðərz] ['meɪbi] , [bʌt; bət] ['niːðər] [wʌz; wəz]['hjuːmən][frʌm; frəm][ðə; ði]

Comrades	**in**	**arms**	**,**	**blood**	**brothers**	**maybe**	**,**	**but**	**neither**	**was**	**human**	**from**	**the**
同志们	在	武器	,	血	兄弟	或许	,	但	两者都不	曾是	人类	从	这

['vjuːpɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

viewpoint	**of**	**the**	**other**	**.**
观点	的	这	其他	.

他们是并肩作战的战友，或许是结拜兄弟，但在对方看来，他们都不是人。

['duːgəld] ['ænsən][wʌz; wəz][bɪg]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tə'restriəl] ;

Dougald	**Anson**	**was**	**big**	**even**	**for**	**a**	**Terrestrial**	**;**
道格尔德	安森	曾是	大的	甚至	为了	一个	陆生	;

即使对于陆地生物来说，道格尔德·安森的身材也相当高大；

[hɪz; ɪz] ['tɔːni] [hed] [roʊd][æt; ət] [fʊl] [tuː] ['miːtɚz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪd] ['ʃəuldəz] [streɪnd] [ðə; ði]

his	**tawny**	**head**	**rode**	**at**	**full**	**two**	**meters**	**and**	**his**	**wide**	**shoulders**	**strained**	**the**
他的	黄褐色	头	骑	在	满的	二	米	和	他的	宽的	肩膀	紧张	这

[tʃeɪn] [meɪl][hiː; hi] [wɔːr] .

chain	**mail**	**he**	**wore**	**.**
链	邮件	他	穿着	.

他那棕褐色的脑袋足足有两米高，宽阔的肩膀撑开了他身上穿的锁子甲。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] ,

He	**was**	**young**	**,**
他	曾是	年轻的	,

他当时还年轻。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [juːθ] [bəːnd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][streɪndʒ] [sʌnz]

but	**his**	**face**	**had**	**had**	**the**	**youth**	**burned**	**out**	**of**	**it**	**by**	**strange**	**suns**
但	他的	脸	有	有	这	青年	烧伤	出去	的	它	经过	奇怪的	太阳

[ænd; ənd][waɪld]['waɪndz][ə'raʊnd][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	**wild**	**winds**	**around**	**the**	**world**	**,**
和	荒野	风	大约	这	世界	,

但是，他脸上的青春气息已经被世界各地的异域烈日和狂风彻底磨灭了。

[wʌz; wəz] [liːn] [ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd] [maːrkt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld][skɑːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['fɔːrhed] .

was	**lean**	**and**	**brown**	**and**	**marked**	**with**	**an**	**old**	**scar**	**across**	**the**	**forehead**	**.**
曾是	倾斜	和	棕色的	和	标记	和	一个	老的	瘢痕	穿过	这	前额	.

他身材瘦削，皮肤黝黑，额头上有一道旧疤痕。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [ɪn'tɑːlərəbli] [braɪt] [ænd; ənd][də'rekt][ɪn][ðer; ðər] [bluː] [ster] ,

His	**eyes**	**were**	**almost**	**intolerably**	**bright**	**and**	**direct**	**in**	**their**	**blue**	**stare**	**,**
他的	眼睛	是	几乎	无法容忍地	明亮的	和	直接的	在	他们的	蓝色的	盯	,

他那双蓝色的眼睛明亮得几乎令人难以忍受，目光直直地盯着前方。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv] [preɪ] .

the	**eyes**	**of**	**a**	**bird**	**of**	**prey**	**.**
这	眼睛	的	一个	鸟	的	猎物	.

猛禽的眼睛。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz]['hjuːmənɔɪd] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] — ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tə'restriəl]

The	**Khazaki**	**was**	**humanoid**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**—**	**shorter**	**than**	**the**	**Terrestrial**
这	-	曾是	人形	,	到	是	当然	—	较短	比	这	陆生

['ævərɪdʒ] , [bʌt; bət][slɪm][ænd; ənd] [laɪð] .

average	**,**	**but**	**slim**	**and**	**lithe**	**.**
平均的	,	但	苗条的	和	轻盈	.

卡扎基人确实是类人生物——比地球人的平均身高矮，但体型纤细而灵活。

[sɔːft]['goʊldən][fɜːr] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['sɪnjuːi] ['bɑːdi] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['slendər] [teɪl] [swɪtʃt] ['restləsli]

Soft	golden	fur	covered	his	sinewy	body	,	and	a	slender	tail	switched	restlessly
柔软的	金的	毛皮	涵盖	他的	筋骨	身体	,	和	一个	苗条	尾巴	切换	躁动不安

[ə'genst] [hɪz; ɪz][legz] .

against	his	legs	.
反对	他的	腿	.

柔软的金黄色皮毛覆盖着他健壮的身体，一条细长的尾巴不安地摆动着，拍打着他的腿。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] ['hjuːmən][pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['sloʊpɪŋ] ['fɔːrhed] ,

His	head	was	the	least	human	part	of	him	,	with	its	sloping	forehead	,
他的	头	曾是	这	至少	人类	部分	的	他	,	和	它是	倾斜的	前额	,

他身上最不像人类的部位就是他的头，那倾斜的额头，

['nærəʊ] [tʃɪn] , [ænd; ənd] [blʌnt] - ['mʌzld] [feɪs] .

narrow	chin	,	and	blunt	-	muzzled	face	.
狭窄的	下巴	,	和	钝	-	戴口套	脸	.

下巴窄，嘴部钝。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪskərz] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['æmbər][kæt] - [aɪz] [twɪtʃt]

The	long	whiskers	around	his	mouth	and	above	the	amber	cat	-	eyes	twitched
这	长的	胡须	大约	他的	嘴	和	多于	这	琥珀色	猫	-	眼睛	抽搐

[kən'tɪnjuəsli] ,

continuously	,
持续	,

他嘴周和琥珀色猫眼上方的长胡须不停地抽动着。

['sensətɪv] [tuː; tə] ['mɪnɪt] [ʃɪfts] [ɪn] [er] ['kɝːənts] [ænd; ənd]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .

sensitive	to	minute	shifts	in	air	currents	and	temperature	.
敏感的	到	分钟	轮班	在	空气	电流	和	温度	.

对气流和温度的细微变化非常敏感。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skʌl] ,

Along	the	top	of	his	skull	,
沿着	这	顶部	的	他的	颅骨	,

在他的头骨顶部，

[ðə; ði][fɜːr] [gruː] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːkətuː] [pluːm] [ðæt] [swept] [bæk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [nek] ,

the	fur	grew	up	in	a	cockatoo	plume	that	swept	back	down	his	neck	,
这	毛皮	生长	向上	在	一个	凤头鹦鹉	羽	那	扫荡	后退	向下	他的	脖子	,

毛发长成了像凤头鹦鹉羽毛一样的浓密长毛，一直垂到他的脖子后面。

[ə; eɪ] ['sekənderi] ['sekʃuəl] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ðæt] ['fiːmeɪl] [lækt] .

a	secondary	sexual	characteristic	that	females	lacked	.
一个	次要	性	特征	那	女性	缺乏	.

雌性所缺乏的第二性征。

- [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dændi] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði] ['bægi] [sɪlk]

Janazik	was	something	of	a	dandy	,	and	even	now	he	wore	the	baggy	silk
-	曾是	某物	的	一个	花花公子	,	和	甚至	现在	他	穿着	这	宽松的	丝绸

- [laɪk] ['traʊzərz] ,

-	like	trousers	,
-	喜欢	裤子	,

贾纳齐克有点儿爱打扮，即使现在他仍然穿着宽松的丝绸质感长裤。

[lɔːŋ] [red] [sæʃ] , [ænd; ənd] [ɪ'læbərətli] [im'brɔidəd] [blaʊs] [ænd; ənd] [vest] [ʌv; əv][ə; eɪ] -

long	red	sash	,	and	elaborately	embroidered	blouse	and	vest	of	a	Krakenaui
长的	红色的	窗扇	,	和	精心	绣花	女式衬衫	和	背心	的	一个	-

['noʊb(ə)l] .

noble	.
高贵	.

一条长长的红色腰带，以及克拉肯瑙伊贵族精心刺绣的衬衫和背心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['woʊfəli] ['mʌdi] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [fə'stɪdiəs]

It	was	woefully	muddy	,	but	he	managed	to	retain	an	air	of	fastidious
它	曾是	可悲地	浑	,	但	他	管理	到	保持	一个	空气	的	挑剔

['elɪgəns] .

elegance	.
优雅	.

虽然路面泥泞不堪，但他依然保持着一丝不苟的优雅气质。

[ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['kwɪvər] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd][dɜːrk][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

The	bow	and	quiver	across	his	back	,	the	sword	and	dirk	at	his	side	,
这	弓	和	颤动	穿过	他的	后退	,	这	剑	和	短剑	在	他的	边	,

他背着弓箭，腰间别着剑和匕首。

['sʌmhaʊ] [lʊkt] ['pjʊrli] [ˌɔːrnə'ment(ə)l] [wen] [hiː; hi] [wɔːr] [ðem; ðəm] .

somehow	looked	purely	ornamental	when	he	wore	them	.
不知何故	看起来	纯粹	装饰	什么时候	他	穿着	他们	.

他戴上它们后，看起来却纯粹是装饰品。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['dwɔrft] [baɪ] [ænsɪz] [hjuːdʒ] - [θjuːd] [haɪt] .

He	was	almost	dwarfed	by	Anse's	huge	-	thewed	height	.
他	曾是	几乎	矮小的	经过	安斯的	巨大的	-	婚礼	高度	.

安斯的身高让他显得格外矮小。

[bʌt; bət][oʊld] ['tʃæŋ] [tʃʌŋ] - ['tʃɛn] ['noʊtɪst] , [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,

But	old	Chiang	Chung	-	Chen	noticed	,	not	for	the	first	time	,
但	老的	蒋介石	钟	-	陈	注意到	,	不是	为了	这	第一的	时间	,

但老蒋仲珍注意到了这一点，这并非他第一次注意到。

[ðæt] [ðə; ði]['hjuːmən] [wɔːr] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['kærid] ['wɛpənz] [ʌv; əv] - ['pætərn] ,

that	the	human	wore	clothing	and	carried	weapons	of	Khazaki	pattern	,
那	这	人类	穿着	衣服	和	携带	武器	的	-	图案	,

该人类身穿卡扎基式服装，携带卡扎基式武器。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːrʃ] ['siləblz] [ʌv; əv] - [keɪm] [mɔːr] ['iːzəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ðæn; ðən]

and	that	the	harsh	syllables	of	Krakenaui	came	more	easily	to	his	lips	than
和	那	这	残酷的	音节	的	-	来了	更多的	容易地	到	他的	嘴唇	比

[ðə; ði] [tə'restriəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] .

the	Terrestrial	of	his	fathers	.
这	陆生	的	他的	父亲们	.

而且，克拉肯瑙伊（Krakenaui）这个名字的生硬音节比他父亲们的"陆地"（Terrestrial）这个名字更容易从他嘴里说出来。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['greɪvli] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪrəli] .

And	the	old	man	nodded	,	gravely	and	a	little	wearily	.
和	这	老的	男人	点头	,	严重地	和	一个	小的	疲劳	.

老人神情严肃地点了点头，语气中带着一丝疲惫。

- [spoʊk] ['ræpɪdli] : " - [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['plɑːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm]

Janazik	spoke	rapidly	:	"	Volakech	must	have	been	plotting	his	return	from
-	辐	快速	:	"	-	必须	有	到过	绘制	他的	返回	从

['eksaɪl][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

exile	a	long	time	.
流亡	一个	长的	时间	.

贾纳齐克语速飞快地说："沃拉凯奇一定策划从流放地返回很久了。"

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːrmi][ʌv; əv]['paiərits] , ['mɜːsəˌneriːz] , [ænd; ənd] ['aʊtˌlɔd]

He	managed	to	raise	a	small	army	of	pirates	,	mercenaries	,	and	outlawed
他	管理	到	增加	一个	小的	军队	的	海盗	,	雇佣兵	,	和	被禁止的

- ,

Krakenaui	,
-	,

他设法组建了一支由海盗、雇佣兵和被放逐的克拉肯瑙伊人组成的小军队。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] ['ba:ginz] [wɪð; wɪθ] [gru:ps] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɪti] .

and	he	made	bargains	with	groups	within	the	city	.
和	他	制成	特价商品	和	团体	之内	这	城市	.

他还与城内的各派势力达成了交易。

[tu:] [deɪz] [ə'goʊ] ,

Two	days	ago	,
二	天	前	,

两天前，

['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rdz] [si:zd] [ðə; ði] [nu:] ['gʌnz][ænd; ənd][let] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][ɪn]

certain	of	the	guards	seized	the	new	guns	and	let	Volakech	and	his	men	in
肯定	的	这	守卫	查获	这	新的	枪支	和	让	-	和	他的	男人	在

.

:

.

一些卫兵缴获了新枪，放沃拉凯奇和他的手下进来。

['ʌðər] [rɪ'voʊltɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [taʊn] .

Others	revolted	within	the	town	.
其他的	反抗	之内	这	镇	.

镇上其他人则发动了叛乱。

[aɪ] [θɪŋk] [kɪŋ] - [wʌz; wəz] [kɪld] ; [æt; ət] [li:st] [aɪv] [si:n] [ɔ:r] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

I	think	King	Aligan	was	killed	;	at	least	I've	seen	or	heard	nothing	of	him
我	思考	国王	-	曾是	被杀	;	在	至少	我已经	已见	或者	听到	没有什么	的	他

[sɪns] .

since	.
自从	.

我认为阿里根国王已经遇害了；至少从那以后，我就再也没有见过他或听到过他的消息了。

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [sʌm; səm] ['faɪtɪŋ] [bɪ'twi:n] ['reblz; rɪ'bel][ænd; ənd] ['lɔɪəlɪsts] [bʌt; bət][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel]

There's	been	some	fighting	between	rebels	and	loyalists	but	the	rebels
有	到过	一些	斗争	之间	叛军	和	保皇党	但	这	叛军

[gɑ:t][ɔ:l][ðə; ði] [ɜ:rθ] - ['wɛpənz] [wen] [ðeɪ] ['kæptʃərd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɑ:rsənl] [ænd; ənd] [sɪns] [ðen]

got	all	the	Earth	-	weapons	when	they	captured	the	royal	arsenal	and	since	then
得到	全部	这	地球	-	武器	什么时候	他们	捕获	这	皇家	兵工厂	和	自从	然后

[ðeɪv] [dʒʌst][ə'baʊt] [krʌʃt] [rɪ'zɪstəns] .

they've	just	about	crushed	resistance	.
他们有	只是	关于	碎	反抗	.

叛军和效忠派之间发生过一些战斗，但叛军在占领皇家军火库后获得了所有地球武器，从那以后，他们几乎彻底粉碎了抵抗。

['lɔɪəlɪsts] [hu:] [kʊd; kəd] , [fled][ðə; ði]['sɪti] .

Loyalists	who	could	,	fled	the	city	.
保皇党	WHO	可以	,	逃亡	这	城市	.

能够逃离这座城市的保皇党人都离开了。

[ðə; ði][rest][ɑ:r; ər][ɪn]['haɪdɪŋ] .

The	rest	are	in	hiding	.
这	休息	是	在	隐藏	.

其余的人都躲藏了起来。

- [ɪz] [kɪŋ] . "

Volakech	is	king	.	"
-	是	国王	.	"

沃拉凯奇是国王。

" [bʌt; bət] — [waɪ] [ˌju: 'es] ?

"	But	—	why	us	?
"	但	—	为什么	我们	?

但是——为什么是我们?

[ðə; ði] [tə'restriəl] — [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] —

The	Terrestrials	—	what	have	we	to	do	with	—
这	陆生动物	—	什么	有	我们	到	做	和	—

地球人——我们和他们有什么关系?

" - ['jeloʊ] [aɪz] [bleizd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Janazik's	yellow	eyes	blazed	at	him	.
"	-	黄色的	眼睛	燃烧的	在	他	.

"贾纳齐克的黄色眼睛怒视着他。"

" [juː; jʊ] [ɑːnt] ['stuːpɪd] , [blʌd] - ['brʌðər] .

"	You	aren't	stupid	,	blood	-	brother	.
"	你	不是	愚蠢的	,	血	-	兄弟	.

"你并不傻，结拜兄弟。"

[θɪŋk] !

Think	!
思考	!

思考!

" ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['æns] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['bliːkli] .

"	After	a	moment	Anse	nodded	bleakly	.
"	后	一个	片刻	安斯	点头	凄凉地	.

过了一会儿，安斯神情黯然地点了点头。

" [ðə; ði][stɑːr] [ʃɪp] — "

"	The	Star	Ship	—	"
"	这	星星	船	—	"

《星舰——》

" [ʌv; əv] [kɔːrs] !

"	Of	course	!
"	的	课程	!

"当然!

- [hæz; həz] [siːzd] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] [boʊt] .

Volakech	has	seized	the	rocket	boat	.
-	有	查获	这	火箭	船	.

沃拉凯奇已经夺取了火箭艇。

[noʊ] [tə'restriəl] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] [wʊd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] ,

No	Terrestrial	in	his	right	mind	would	show	him	how	to	use	it	,
不	陆生	在	他的	正确的	头脑	会	展示	他	如何	到	使用	它	,

任何一个神智正常的地球人都不会教他怎么用。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['kæptʃər] ['sʌmwʌn] [huː] [ˌʌndər'stʊd] [ɪts][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [fɔːrs]

so	he	had	to	capture	someone	who	understood	its	operation	and	force
所以	他	有	到	捕获	某人	WHO	理解	它是	手术	和	力量

[ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][aʊt][tuː; tə][ðə; ði][stɑːr] [ʃɪp] .

them	to	take	him	out	to	the	Star	Ship	.
他们	到	拿	他	出去	到	这	星星	船	.

所以他不得不抓捕一个了解其运作原理的人，强迫他带他去星舰。

[oʊld] ['meisfiːld] ['henri] [wʌz; wəz] [kɪld] [rɪ'zɪstɪŋ] [ə'rest] — [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['blʌdi] ['gɑːdzmən]

Old	Masefield	Henry	was	killed	resisting	arrest	—	you	know	how	bloody	guardsmen
老的	马斯菲尔德	亨利	曾是	被杀	抵抗	逮捕	—	你	知道	如何	血腥	卫兵

[ɑːr; ər] ,

are	,
是	,

老梅斯菲尔德·亨利因拒捕而被杀——你知道卫兵有多残暴。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['ɔ:rdərz][tu:; tə] [teɪk] ['sʌmwʌn] [ə'laɪv] .

in	spite	of	orders	to	take	someone	alive	.
在	尽管如此	的	订单	到	拿	某人	活	.

尽管接到命令要活捉某人。

- ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv][ɔ:l] [tə'restriəl] [ðen] .

Volakech	ordered	the	arrest	of	all	Terrestrials	then	.
-	订购	这	逮捕	的	全部	陆生动物	然后	.

沃拉凯奇下令逮捕所有地球人。

[ə; eɪ] [fju:] [sə'rendərd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:r; wər] [kɪld] [rɪ'zɪstɪŋ] , [moʊst][wɜ:r; wər]

A	few	surrendered	to	him	,	a	few	were	killed	resisting	,	most	were
一个	很少	投降	到	他	,	一个	很少	是	被杀	抵抗	,	最多	是

['kæptʃərd] [baɪ] [fɔ:rs] .

captured	by	force	.
捕获	经过	力量	.

少数人向他投降，少数人在抵抗中被杀，大部分人被武力俘虏。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][wi:; wi] [noʊ] , [ðɪs] [gru:p] [ɪz][ɔ:l] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪpt] . "

As	far	as	we	know	,	this	group	is	all	which	escaped	.	"
作为	远的	作为	我们	知道	,	这	团体	是	全部	哪个	逃脱	.	"

据我们所知，这群人就是所有逃脱的人。

" [ðen] ['elən] — ? "

"	Then	Ellen	—	?	"
"	然后	艾伦	—	?	"

“那么艾伦——？”

" [ðæts] [ðə; ði] [wɪrd] [θɪŋ] .

"	That's	the	weird	thing	.
"	那就是	这	诡异的	事物	.

“这就是奇怪的地方。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [kɔ:t] .

I	don't	believe	she	has	been	caught	.
我	不	相信	她	有	到过	捕捉	.

我不认为她已经被抓住了。

- [men][ɑ:r; ər] [stɪl] ['skaʊərɪŋ][ðə; ði]['sɪti][fɔ:r; fər] - [æn; ən] ['ɜ:rθlɪŋ] ['wʊmən] - [æz; əz][ðə; ði]

Volakech's	men	are	still	scouring	the	city	for	'	an	Earthling	woman	'	as	the
-	男人	是	仍然	洗涤	这	城市	为了	-	一个	世人	女士	-	作为	这

['ɔ:rdərz] [ri:d] .

orders	read	.
订单	读	.

沃拉凯奇的手下仍在城里搜寻“一名地球女子”，正如命令中所述。

[ænd; ənd] [hu:] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][bʌt; bət]['elən] ?

And	who	could	it	be	but	Ellen	?
和	WHO	可以	它	是	但	艾伦	?

除了艾伦还能是谁呢?

[noʊ] ['ʌðər] ['wʊmən] [ˌreprɪ'zents] ['eni]['deɪndʒər][ɔ:r]['eni][dɪ'zaɪərəb(ə)l]['kæptʃər][tu:; tə] - . "

No	other	woman	represents	any	danger	or	any	desirable	capture	to	Volakech	.	"
不	其他	女士	代表	任何	危险	或者	任何	理想	捕获	到	-	.	"

对沃拉凯奇来说，没有其他女人构成任何威胁，也没有其他女人值得他俘虏。

" ['elən] [ˌʌndə'stændz] [ˌæstrə'^eiʃən] , " [sed] ['æns] ['sloʊli] .

"	Ellen	understands	astrogation	,	"	said	Anse	slowly	.
"	艾伦	明白	星象导航	,	"	说	安斯	缓慢地	.

“艾伦懂星象导航，”安斯缓缓说道。

" [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] . "
" She learned it from her grandfather . "
" 她 学习 它 从 她 祖父 . "

"她是从她祖父那里学来的。"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ded] ,
And now that he is dead ,
和 现在 那 他 是 死的 ,

现在他已经死了，

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['hjuːmən] — [ðə; ði]['oʊnli] ['biːɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] — [huː] [kæn; kən][get] [ðæt] ['rɑːkɪt]
she is the only human — the only being on this planet — who can get that rocket
她 是 这 仅有的 人类 — 这 仅有的 存在 在 这 行星 — WHO 能 得到 那 火箭
[ʌp][tuː; tə][ðə; ði][stɑːr] [ʃɪp] .
up to the Star Ship .
向上 到 这 星星 船 .

她是唯一一个——也是这个星球上唯一一个——能够把火箭送到星际飞船上的人。

[ænd; ənd] ['meisfiːld] ['kɑːrsn] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] . "
And Masefield Carson knows it . "
和 马斯菲尔德 卡森 知道 它 . "

梅斯菲尔德·卡森也知道这一点。

" ['kɑːrsn] ?
" Carson ?
" 卡森 ?

卡森?

['ɛlənz] ['oʊldər] ['brʌðər] ?
Ellen's older brother ?
艾伦的 老 兄弟 ?

艾伦的哥哥?

[wʌt] —
What —
什么 —

什么-

" - [vɔɪs] [wʌz; wəz][koʊld][æz; əz] ['wɪntər] : " ['meisfiːld] ['kɑːrsn] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] - .
" Janazik's voice was cold as Winter : " Masefield Carson was with Volakech .
" - 嗓音 曾是 寒冷的 作为 冬天 : " 马斯菲尔德 卡森 曾是 和 - .

"贾纳齐克的声音像冬天一样冷：'梅斯菲尔德·卡森和沃拉凯奇在一起。

[hiː; hi][led][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['sɪti] .
He led the rebels inside the city .
他 引领 这 叛军 里面 这 城市 .

他带领叛军进入城内。

[naʊ] ['hiːz][ðə; ði] [nuː] ['kɪŋz] [luː'tenənt] . "
Now he's the new king's lieutenant . "
现在 他是 这 新的 国王的 中尉 . "

现在他是新国王的副官了。

" ['kɑːrsn] ! [noʊ] ! "
" Carson ! No ! "
" 卡森 ! 不 ! "

"卡森！不！"

" ['kɑːrsn] — [jes] !
" Carson — yes !
" 卡森 — 是的 !

"卡森——是的！"

" - [smaɪl] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [mɜːrθ] [ɔːr] ['pɪti] .
" Janazik's smile was without mirth or pity .
" - 微笑 曾是 没有 欢笑 或者 遗憾 .

"贾纳齐克的笑容里没有一丝喜悦或怜悯。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔːt] [aʊt] ['filip] , ['hʌdld] ['mɪzrəbli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [læmp] .
His eyes sought out Philip , huddled miserably beside the lamp .
他的 眼睛 寻求 出去 菲利普 , 蜷缩着 惨痛地 旁 这 灯 .

他的目光找到了蜷缩在灯旁可怜兮兮的菲利普。

" ['iznt] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] ?
" Isn't that the truth ?
" 不是 那 这 真相 ?

难道不是这样吗?

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [tuː] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌn'hæpinəs] [tuː; tə] [kraɪ] .
" The boy nodded , too choked with his own unhappiness to cry .
" 这 男生 点头 , 也 窒息 和 他的 自己的 不快乐 到 哭 .

男孩点了点头，悲伤得说不出话来，哭不出来。

" [kɑːz] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] - , [bɪ'fɔːr] [kɪŋ] - ['aʊtˌlɔd] [hɪm; ɪm] , "
" Carse always was a friend of Volakech , before King Aligan outlawed him , "
" 卡尔斯 总是 曾是 一个 朋友 的 - , 前 国王 - 被禁止的 他 , "
[hiː; hi] ['mʌmbld] .
he mumbled .
他 喃喃自语 .

"在阿里根国王宣布卡尔斯为非法之徒之前，他一直是沃拉凯奇的朋友，"他喃喃自语道。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sed] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ,
" And he always said how it was a shame ,
" 和 他 总是 说 如何 它 曾是 一个 耻辱 ,

"他总是说这很可惜，

[ænd; ənd] [haʊ] - [wʊd] [noʊ] ['betər] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stɑːr] [ʃɪp] [ðæn; ðən]
and how Volakech would know better what to do with the Star Ship than
和 如何 - 会 知道 更好的 什么 到 做 和 这 星星 船 比
['eniwʌn] [naʊ] .
anyone now .
任何人 现在 .

而且沃拉凯奇比任何人都更清楚如何处理这艘星舰。

[ðen] — [ðæt] [naɪt] — " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɔːf] , [hiː; hi] [sæt] ['dʌmli] ['sterɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fleɪm] .
Then — that night — " His voice trailed off , he sat dumbly staring into the flame .
然后 — 那 夜晚 — " 他的 嗓音 拖着 离开 , 他 卡星 默默地 凝视 进入 这 火焰 .

然后——那天晚上——"他的声音渐渐消失，他呆呆地坐在那里，凝视着火焰。

" ['kɑːrsn] [led] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['gɑːdzmən] [ɪn] [ðer; ðər] ['siːʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ['gʌnz] , " [sed]
" Carson led the rebel guardsmen in their seizure of the city guns , " said
" 卡森 引领 这 反叛 卫兵 在 他们的 发作 的 这 城市 枪支 , " 说
- .
Janazik .
- .

"卡森带领叛军卫兵夺取了城里的枪支，"贾纳齐克说。

" [hiː; hi]['ɔːlsoʊ][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] ['meisfiːld] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv]

"	He	also	rode	to	the	Masefield	house	at	the	head	of	a	troop	of
"	他	还	骑	到	这	马斯菲尔德	房子	在	这	头	的	一个	部队	的

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [kɔːld] [ɑːn][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][tuː; tə] [sə'rendər] [ɑːn] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [gʊd] ['triːtmənt] .

them	and	called	on	his	people	to	surrender	on	promise	of	good	treatment	.
他们	和	称为	在	他的	人们	到	投降	在	承诺	的	好的	治疗	.

“他还率领一队人马前往梅斯菲尔德家，呼吁他的族人投降，并承诺给予他们良好的待遇。

[dʒoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [dɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðeə(r)] [held] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði]['sɪtədel]

Joe	and	the	mother	did	,	and	I	suppose	they're	held	somewhere	in	the	citadel
乔	和	这	母亲	做过	,	和	我	认为	它们是	握住	某处	在	这	堡垒

[naʊ] .

now	.
现在	.

乔和他母亲确实这么做了，我想他们现在应该被关押在城堡里的某个地方。

[fɪl] [ænd; ənd]['elən] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][aʊt][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

Phil	and	Ellen	happened	to	be	out	at	the	time	.
菲尔	和	艾伦	发生	到	是	出去	在	这	时间	.

当时菲尔和艾伦正好不在家。

[wen] [fɪl] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌpraɪzɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [ʌp] ,

When	Phil	heard	of	the	uprising	,	he	was	afraid	to	give	himself	up	,
什么时候	菲尔	听到	的	这	起义	,	他	曾是	害怕的	到	给	他自己	向上	,

菲尔听说起义后，害怕自首。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['herəldz] [ðæt] [went] [ə'baʊt] ['prɑːmɪsɪŋ] ['seɪfti] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [dɪd] .

in	spite	of	the	heralds	that	went	about	promising	safety	to	those	who	did	.
在	尽管如此	的	这	使者	那	去	关于	有前途	安全	到	那些	WHO	做过	.

尽管有人四处宣扬，保证那些参与的人会安全。

[hiː; hi] [hɜːrd] [haʊ] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][hæd; həd] [bɪn] ['kɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] .

He	heard	how	the	rebels	had	been	killing	his	friends	.
他	听到	如何	这	叛军	有	到过	杀	他的	朋友们	.

他听说了叛军是如何杀害他的朋友们的。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] - [hɪr] , [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [trʌst] , [ænd; ənd]['leɪtər] [ðeɪ] [gɑːt][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

He	went	to	Slavatozik	here	,	whom	he	could	trust	,	and	later	they	got	in	touch	with	me	.
他	去	到	-	这里	,	谁	他	可以	相信	,	和	之后	他们	得到	在	触碰	和	我	.

他去找了斯拉瓦托齐克，他信任斯拉瓦托齐克，后来他们联系了我。

[aɪd] [juːst] [ðɪs] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] ['gæðərd] [ɔːl][ðə; ði]['fjʊdʒətɪv] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [hɪr] .

I'd	used	this	hiding	place	before	,	and	gathered	all	the	fugitives	I	could	find	here
ID	用过的	这	隐藏	地方	前	,	和	聚集	全部	这	逃犯	我	可以	寻找	这里

.

:
.

我以前就用过这个藏身之处，把所有能找到的逃犯都聚集到了这里。

" - [ʃ'rʌgd] , [ə; eɪ] ['sɪnjuəs] [ʌn'hjʊmən] ['dʒestʃər] .

"	Janazik	shrugged	,	a	sinuous	unhuman	gesture	.
"	-	耸了耸肩	,	一个	蜿蜒	非人	手势	.

贾纳齐克耸了耸肩，这是一个僵硬、非人的动作。

" [sɪns] [ðen] [aɪv] [siːn] [kɑːz] , [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , ['raɪdɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] ,
" **Since** **then** **I've** **seen** **Carse** **,** **at** **a** **distance** **,** **riding** **around** **like** **a** **prince** **of** **the** **blood** **,**
" 自从 然后 我已经 已见 卡尔斯 , 在 一个 距离 , 骑术 大约 喜欢 一个 王子 的 这 血 ,

"从那以后，我远远地看到卡尔斯骑马四处游荡，像个王子一样。"

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] ['gɑːdzmən] .
with **a** **troop** **of** **his** **own** **personal** **guardsmen** **.**
和 一个 部队 的 他的 自己的 个人的 卫兵 .

他带着一队自己的私人卫队。

[aɪ] [sə'spekt] [hiː; hi] ['riːəli] [rʌnz] [θɪŋz] [naʊ] .
I **suspect** **he** **really** **runs** **things** **now** **.**
我 怀疑 他 真的 跑步 事物 现在 .

我怀疑他现在才是真正的掌权者。

- ['wɒnts] ['paʊər] , [bʌt; bət]['oʊnli] [kɑːz] [kæn; kən] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] . "
Volakech **wants** **power** **,** **but** **only** **Carse** **can** **show** **him** **how** **to** **get** **it** **.** **"**
- 想要 力量 , 但 仅有的 卡尔斯 能 展示 他 如何 到 得到 它 . "

沃拉凯奇渴望权力，但只有卡尔斯才能告诉他如何获得权力。

" [ænd; ənd] ['elən] — ? "
" **And** **Ellen** **—** **?** **"**
" 和 艾伦 — ? "

"还有艾伦——？"

" [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .
" **No** **sign** **of** **her** **.**
" 不 符号 的 她 .

"没有她的踪影。"

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [sed] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] [ɪn] ['haɪdɪŋ] ['sʌmwer] ,
But **as** **I** **said** **,** **I** **think** **she's** **in** **hiding** **somewhere** **,**
但 作为 我 说 , 我 思考 她是 在 隐藏 某处 ,

但正如我所说，我认为她躲在某个地方。

[ɔːr][ðə; ði] [gɑːrdz] ['wʊdnt] [biː; bi] [aʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] .
or **the** **guards** **wouldn't** **be** **out** **looking** **for** **a** **woman** **.**
或者 这 守卫 不会 是 出去 寻找 为了 一个 女士 .

否则，守卫们就不会出来寻找一个女人了。

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [gɪv] [hɜːr'self] [ʌp] . "
She **wouldn't** **give** **herself** **up** **.** **"**
她 不会 给 她自己 向上 . "

她不会自首的。

" [nɑːt] ['elən] .
" **Not** **Ellen** **.**
" 不是 艾伦 .

不是艾伦。

" [ə; eɪ] [grɪm] [praɪd] ['lɪftɪd] [ænsɪz] [hed] .
" **A** **grim** **pride** **lifted** **Anse's** **head** **.**
" 一个 严峻 自豪 抬起 安斯的 头 .

安斯的头上扬起了一抹冷峻的骄傲。

" [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] ['prɑːbləm] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [duː] , " [sed] [gɑːn'zɑːləs] [ə'lɑːnzoʊ] .
" **Remains** **the** **problem** **of** **finding** **her** **before** **they** **do** **,** **"** **said** **Gonzales** **Alonzo** **.**
" 遗迹 这 问题 的 寻找 她 前 他们 做 , " 说 冈萨雷斯 阿隆佐 .

"现在的问题是如何在他们找到她之前找到她，"冈萨雷斯·阿隆索说道。

" [ɪf] [ðeɪ] [kætʃ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər][plɑːt][æn; ən]['ɔːrbɪt][fɔːr; fər][ðə; ðі] ['rɑːkɪt] ,
" If they catch her and make her plot an orbit for the rocket ,
" 如果 他们 抓住 她 和 制作 她 阴谋 一个 轨道 为了 这 火箭 ,

"如果他们抓住她，让她为火箭设计轨道，

[ðeɪl] [hæv; həv][ðə; ðі][stɑːr] [ʃɪp] — [wɪtʃ] [miːnz] ['paʊər]['oʊvər][ðə; ðі] [hoʊl] ['plænɪt] . "
they'll have the Star Ship — which means power over the whole planet . "
他们会 有 这 星星 船 — 哪个 方法 力量 超过 这 所有的 行星 . "

他们将拥有星舰——这意味着他们将掌控整个星球。

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [ker] [huːz] [kɪŋ] , " [grauld] - .
" Not that I care who's king , " growled Pragakech .
" 不是 那 我 关心 谁是 国王 , " 咆哮 - .

"我才不在乎谁是国王呢，"普拉加凯奇咆哮道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['meisfiːld] ['kɑːrsn] ['nevər][dɪd][wɑːnt][tuː; tə][juːz][ðə; ðі] [ʃɪp] [tuː; tə][get] [aʊt]
" But you know that Masefield Carson never did want to use the ship to get out
" 但 你 知道 那 马斯菲尔德 卡森 绝不 做过 想 到 使用 这 船 到 得到 出去
[tuː; tə][ðə; ðі][stɑːrz] .
to the stars .
到 这 明星 .

"但你知道，梅斯菲尔德·卡森从来没有想过利用这艘飞船去探索星辰大海。"

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðoʊz] ['ʌðər] [wɜːrld] [bɪ'fɔːr] [aɪ][daɪ] . "
And I want to see those other worlds before I die . "
和 我 想 到 看 那些 其他 世界 前 我 死 . "

我想在死前看看其他的世界。

" [tuː; tə][ðə; ðі] [ˌθɜːr'tiːnθ] [hel] [wɪð; wɪθ][ðə; ðі] ['ʌðər] [wɜːrld] , " [snaːrld] - .
" To the thirteenth hell with the other worlds , " snarled Bolazan .
" 到 这 第十三 地狱 和 这 其他 世界 , " 纠缠 - .

"下地狱去吧，和其他世界一起下地狱！"博拉赞咆哮道。

" - [wʌz; wəz][maɪ] [kɪŋ] ,
" Aligan was my king ,
" - 曾是 我的 国王 ,

"阿里甘是我的国王，

[ænd; ənd] [its] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] ['raɪtf(ə)l] [er] [ɑːn][ðə; ðі]
and it's for me to avenge him and put his rightful heir on the
和 它是 为了 我 到 报仇 他 和 放 他的 正当的 继承人 在 这
[θroʊn] . "
throne . "
王座 . "

而我的使命就是为他报仇，并让他的合法继承人登上王位。

" [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['məutivz] [fɔːr; fər] ['wɑːntɪŋ] [ðə; ðі] [blʌd] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]
" We all have our motives for wanting the blood of Volakech and
" 我们 全部 有 我们的 动机 为了 想要 这 血 的 - 和
['kɑːrsn] , " [sed] - .
Carson , " said Janazik .
卡森 , " 说 - .

"我们都想让沃拉凯奇和卡森付出代价，各有各的动机，"贾纳齐克说道。

" ['nevər] [maɪnd] [ðæt] [naʊ] ; [ðə; ðі][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz] [haʊ] [tuː; tə][get][æt; ət][ðer; ðər] ['lɪvɝz] .
" Never mind that now ; the important thing is how to get at their livers .
" 绝不 头脑 那 现在 ; 这 重要的 事物 是 如何 到 得到 在 他们的 肝脏 .

"现在先别管这些了；重要的是如何获取他们的肝脏。"

[wɪə(r)] [fjuː] , ['æns] .
We're few , Anse .
是 很少 , 安斯 .

我们人不多，安斯。

[hɪr] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [friː] ['hjuːmənz][wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv] , [ɪk'sept] ['meisfiːld] ['elən] .

Here	**are**	**all**	**the**	**free**	**humans**	**we**	**know**	**of**	**,**	**except**	**Masefield**	**Ellen**	**.**
这里	是	全部	这	自由的	人类	我们	知道	的	,	除了	马斯菲尔德	艾伦	.

以下是我们所知的全部自由人类，除了梅斯菲尔德·艾伦。

[ðer; ðər][kɑːnt][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ɔːr] [θriː] [æt; ət][lɑːrdʒ] , [ænd; ənd][pər'hæps][ten] [ded] .

There	**can't**	**be**	**more**	**than**	**two**	**or**	**three**	**at**	**large**	**,**	**and**	**perhaps**	**ten**	**dead**	**.**
那里	不能	是	更多的	比	二	或者	三	在	大的	,	和	也许	十	死的	.

逍遥法外的凶手不会超过两三个，死亡人数可能达到十个。

[ðæt] [miːnz] [ðə; ði] ['enəmi] [hoʊldz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['hjuːmənz] ['kæptɪv] .

That	**means**	**the**	**enemy**	**holds**	**almost**	**a**	**hundred**	**humans**	**captive**	**.**
那	方法	这	敌人	持有	几乎	一个	百	人类	俘虏	.

这意味着敌人俘虏了近百人。

['dɪˌskaʊntɪŋ, 'dɪˌskaʊnɪŋ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['ʌðər] [huː] [ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [tə'restriəl] ['saɪəns] ,

Discounting	**children**	**and**	**others**	**who**	**are**	**ignorant**	**of**	**Terrestrial**	**science**	**,**
折扣	孩子们	和	其他的	WHO	是	无知	的	陆生	科学	,

撇开儿童和其他对地球科学一无所知的人不谈，

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [miːnz] [ðeɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɑːpəreɪt][ðə; ði]['gʌnz] , [ðə; ði] [stiːl] [mɪl] ,

it	**still**	**means**	**they'll**	**be**	**able**	**to**	**operate**	**the**	**guns**	**,**	**the**	**steel**	**mill**	**,**
它	仍然	方法	他们会	是	有能力的	到	操作	这	枪支	,	这	钢	磨	,

这仍然意味着他们将能够操作枪支和钢铁厂。

[ðə; ði][ə'tɑːmɪk] - ['paʊər] [plænt] — [ɔːl][ðə; ði] [nuː] [mə'ʃiːnz] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] [boʊt] , [ænd; ənd]

the	**atomic**	**-**	**power**	**plant**	**—**	**all**	**the**	**new**	**machines**	**except**	**the**	**rocket**	**boat**	**,**	**and**
这	原子	-	力量	植物	—	全部	这	新的	机器	除了	这	火箭	船	,	和

[ðeɪ] ['oʊnli] [niːd] ['elən] [fɔːr; fər] [ðæt] .

they	**only**	**need**	**Ellen**	**for**	**that**	**.**
他们	仅有的	需要	艾伦	为了	那	.

原子能发电厂——除了火箭船之外的所有新机器，而火箭船只需要艾伦就能搞定。

" ['æns] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['sloʊli] .

"	**Anse**	**nodded**	**,**	**slowly**	**.**
"	安斯	点头	,	缓慢地	.

安斯缓缓地点了点头。

" [wʌt] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [streŋθ] ?

"	**What**	**is**	**our**	**strength**	**?**
"	什么	是	我们的	力量	?

我们的优势是什么?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	**I**	**don't**	**know**	**.**
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[nɑːt] [mʌtʃ] .

Not	**much**	**.**
不是	很多	.

不多。

[aɪ] [noʊ] [wer] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] - ['wɒrɪrz] [ɑːr; ər]['haɪdɪŋ] ,

I	**know**	**where**	**about**	**a**	**hundred**	**Khazaki**	**warriors**	**are**	**hiding**	**,**
我	知道	在哪里	关于	一个	百	-	战士	是	隐藏	,

我知道大约一百名哈扎克战士藏身何处，

['redi] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ˌju: 'es] [wen'evər] [wi:; wi] [kɔ:l] [ɑ:n] [ðem; ðəm] ,

ready	to	follow	us	whenever	we	call	on	them	,
准备好	到	跟随	我们	每当	我们	称呼	在	他们	,

无论何时我们需要他们，他们都随时准备跟随我们。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['meni] [mɔ:r] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [naʊ] [hu:l] [raɪz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [els]

and	there	will	be	many	more	sitting	at	home	now	who'll	rise	if	someone	else
和	那里	将要	是	许多	更多的	坐着	在	家	现在	谁会	上升	如果	某人	别的

[teɪks] [ðə; ði] [li:d] .

takes	the	lead	.
需要	这	带领	.

现在还有许多待在家里的人，如果有人站出来领导，他们就会奋起直追。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['enəmi] [hæz; həz] [ɔ:l] [ðə; ði] ['gʌnz] .

But	the	enemy	has	all	the	guns	.
但	这	敌人	有	全部	这	枪支	.

但是敌人拥有所有的枪支。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['su:ɪsaɪd] . "

It	would	be	suicide	.	"
它	会	是	自杀	.	"

那无异于自杀。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [hu:] [fled] ?

"	What	about	the	Khazaki	who	fled	?
"	什么	关于	这	-	WHO	逃亡	?

“那逃走的哈扎基族人呢？”

" ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] , [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plænəts] ['vaɪələnt] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənts] ,

"	Usually	,	in	one	of	the	planet's	violent	changes	of	governments	,
"	通常	,	在	一	的	这	行星的	暴力	变化	的	政府	,

“通常情况下，在地球上发生的暴力政权更迭中，

[ðə; ði] ['refjʊdʒi:z] [wɜ:r; wər] ['paʊərf(ə)l] ['nəublz] [hu:] [wʊd] [bi:; bi] [sleɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['seɪfti] ['meʒər] [ɪf]

the	refugees	were	powerful	nobles	who	would	be	slain	as	a	safety	measure	if
这	难民	是	强大的	贵族	WHO	会	是	被杀	作为	一个	安全	措施	如果

[ðeɪ] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] [bʌt; bət] [hu:] [kʊd; kəd] ,

they	stayed	at	home	but	who	could	,
他们	入住	在	家	但	WHO	可以	,

这些难民都是权贵，如果他们留在家里，就会被杀害以确保安全，但他们又能怎么办呢？

[ɪn] ['eksaɪl] , [reɪz] [strɔ:ŋ] ['fɔ:rsɪz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['kʌmbæk] .

in	exile	,	raise	strong	forces	for	a	comeback	.
在	流亡	,	增加	强的	力量	为了	一个	回归	.

流亡期间，积蓄力量，准备卷土重来。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] [hæd; həd] - [hɪm'self] [bɪn] ,

Such	a	one	had	Volakech	himself	been	,
这样的	一个	一	有	-	他自己	到过	,

如果沃拉凯奇本人就是这样的人，那该多好啊。

['berli] [ɪ'skeɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['æftər] [hɪz; ɪz] [dɪ'zæstrəs] [ə'tempt] [tu:; tə] [si:z] [ðə; ði] [θroʊn] [ə; eɪ]

barely	escaping	with	his	life	after	his	disastrous	attempt	to	seize	the	throne	a
仅仅	逃脱	和	他的	生活	后	他的	灾难性的	试图	到	抢占	这	王座	一个

[fju:] ['jɪrz] [bæk] .

few	years	back	.
很少	年	后退	.

几年前，他试图篡夺王位，结果惨败，侥幸逃生。

" [dəunt] [bi:; bi] [mɔ:r] ['stu:pɪd] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [help] , " [snɔ:tid] - .

"	Don't	be	more	stupid	than	you	can	help	,	"	snorted	Janazik	.
"	不	是	更多的	愚蠢的	比	你	能	帮助	,	"	哼了一声	-	.

“别做蠢事，否则你会帮不上忙，”贾纳齐克冷哼一声。

" [baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv] ['rælid] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:]['eni] [gʊd] ,
" By the time they can have rallied enough to do any good ,
" 经过 这 时间 他们 能 有 集结 足够的 到 做 任何 好的 ,

"等到他们能够团结起来做些有益的事情时，

- [ænd; ənd] ['kɑ:rsn] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][stɑ:r] [ʃɪp] , [wʌn] [weɪ] [ɔ:r] [ə'nʌðər] ,
Volakech and Carson will have the Star Ship , one way or another ,
- 和 卡森 将要 有 这 星星 船 , 一 方式 或者 其他 ,

沃拉凯奇和卡森无论如何都会得到那艘星舰。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld][ɪz][æt; ət][ðer; ðər]['mɜ:rsi] . "
and then the whole world is at their mercy . "
和 然后 这 所有的 世界 是 在 他们的 怜悯 . "

然后，整个世界都将任由他们摆布。

" [ðæt] [mi:nz] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [straɪk] [bæk] ['sʌmhaʊ] — ['kwɪkli] !
" That means we have to strike back somehow — quickly !
" 那 方法 我们 有 到 罢工 后退 不知何故 — 迅速地 !

"这意味着我们必须尽快采取反击措施！"

" ['æns] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [θɔ:t] .
" Anse stood for a moment in thought .
" 安斯 站立 为了 一个 片刻 在 想法 .

安斯站在那里沉思了一会儿。

[ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɔ:rɪŋ] , ['wɑ:ndərɪŋ] ['jɪrz] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
The habits of his warring , wandering years were coming back to him .
这 习惯 的 他的 战争 , 漫游 年 是 未来 后退 到 他 .

他那些四处征战、漂泊不定的岁月里养成的习惯又回来了。

[hi:; hi][hæd; həd] [feɪst] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [bɪ'fɔ:r] ,
He had faced death and despair before ,
他 有 面对 死亡 和 绝望 前 ,

他之前就曾面对过死亡和绝望。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [blʌf] [ænd; ənd] [ʃɪr] [lʌk] [hæd; həd] [kʌm]
and with strength and cunning and bluff and sheer luck had come
和 和 力量 和 狡猾 和 虚张声势 和 透明 运气 有 来
[θru:] [ə'laɪv] .
through alive .
通过 活 .

他凭借力量、狡猾、虚张声势和纯粹的运气，活着回来了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['prɑ:bləm] , [mɔ:r] ['despərət] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['ɜ:rdʒənt] , [bʌt; bət] [stɪl] [ə'nʌðər]
This was another problem , more desperate and more urgent , but still another
这 曾是 其他 问题 , 更多的 绝望的 和 更多的 紧迫的 , 但 仍然 其他
['prɑ:bləm] .
problem .
问题 .

这是另一个问题，更加棘手、更加紧迫，但终究是另一个问题。

[noʊ] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən] [ðæt] .
No — there was more to it than that .
不 — 那里 曾是 更多的 到 它 比 那 .

不，事情远不止如此。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gru:] [bli:k] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['koʊldnəs] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
His face grew bleak , and it was as if a coldness touched his heart .
他的 脸 生长 苍凉 , 和 它 曾是 作为 如果 一个 寒冷 感动 他的 心 .

他的脸色变得阴沉，仿佛一股寒意袭上了他的心。

['kɑːrsn] [wʌz; wəz] ['ɛlənz] ['oʊldər] ['brʌðər] ,

Carson	was	Ellen's	older	brother	,
卡森	曾是	艾伦的	老	兄弟	,

卡森是艾伦的哥哥。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kwɑːrəld] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

and	even	if	they	had	quarreled	from	time	to	time	he	knew	she	had
和	甚至	如果	他们	有	争吵	从	时间	到	时间	他	知道	她	有

['ɔːlweɪz] [felt] ['diːpli] [baʊnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

always	felt	deeply	bound	to	him	.
总是	毛毡	深	边界	到	他	.

即使他们偶尔会有争吵，他也知道她始终对他怀有深深的感情。

[kɑːz] [ɪz] ['evriθɪŋ] [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] .

Carse	is	everything	I	never	was	.
卡尔斯	是	一切	我	绝不	曾是	.

卡尔斯拥有我从未拥有的一切。

[hiː; hi] [steɪd] [ɪn] - [ænd; ənd] ['stʌdid] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['edʒukeɪtɪd] [mæn] [ænd; ənd]

He	stayed	in	Krakenau	and	studied	and	became	an	educated	man	and
他	入住	在	-	和	研究	和	成为	一个	受过教育	男人	和

[ə; eɪ] [skɪld] [ˌendʒɪ'nɪr] [waɪl] [aɪ] [went] [hə'luːɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɜːrld] .

a	skilled	engineer	while	I	went	hallooing	over	the	world	.
一个	熟练	工程师	尽管	我	去	哈喽	超过	这	世界	.

他留在克拉肯瑙学习，成为了一名受过良好教育的专业人士和一名技术娴熟的工程师，而我则周游世界。

['hiːz] [breɪv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪtər] — [soʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] — [bʌt; bət] ['hiːz] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

He's	brave	and	a	good	fighter	—	so	am	I	—	but	he's	so	much	more	than
他是	勇敢的	和	一个	好的	战斗机	—	所以	是	我	—	但	他是	所以	很多	更多的	比

[ðæt] .

that	.
那	.

他勇敢，是个好斗士——我也是——但他远不止于此。

[aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ɪg'zæmp(ə)l] [ðæt] [meɪd] ['elən] [lɜːrn] [ðə; ði] [ˌæstrə'^eiʃən] ['oʊnli]

I	imagine	it	was	his	example	that	made	Ellen	learn	the	astrogation	only
我	想象	它	曾是	他的	例子	那	制成	艾伦	学习	这	星象导航	仅有的

[hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [nuː] .

her	grandfather	knew	.
她	祖父	知道	.

我想正是他的榜样让艾伦学会了只有她祖父才知道的星象导航术。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [bæk] [frʌm; frəm] ['roʊmɪŋ] [ænd; ənd] ['roʊvɪŋ] [wɪð; wɪθ] - ,

And	now	I'm	back	from	roaming	and	roving	with	Janazik	,
和	现在	我是	后退	从	漫游	和	漫游	和	-	,

现在我和贾纳齐克结束了四处游荡的旅程回来了。

[ænd; ənd] [aɪm] ['traɪɪŋ] [hɑːrd] [tuː; tə] ['set(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [wəʊnt] [biː; bi]

and	I'm	trying	hard	to	settle	down	and	learn	something	so	that	I	won't	be
和	我是	尝试	难的	到	定居	向下	和	学习	某物	所以	那	我	惯于	是

[dʒʌst] [ə; eɪ] [bɑːr'beriən] ,

just	a	barbarian	,
只是	一个	野蛮人	,

我正在努力安定下来，学习一些东西，这样我就不会一直做一个野蛮人。

[ə; eɪ] [waɪld] - [ɪn] ['hjuːmən] [skɪn] , [wen] [wiː; wi] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

a	wild	Khazaki	in	human	skin	,	when	we	go	out	to	the	civilization	of	the
一个	荒野	-	在	人类	皮肤	, 什么时候		我们	去	出去	到	这	文明	的	这

[stɑːrz] .

stars	.
明星	.

当我们走向星际文明时，就会发现一个披着人皮的野生卡扎基人。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [wəʊnt] [biː; bi] [tuː] ['ʌtərli] ['əʃeɪmd] [tuː; tə] [æsk] ['elən] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] .

So	that	I	won't	be	too	utterly	ashamed	to	ask	Ellen	to	marry	me	.
所以	那	我	惯于	是	也	完全地	羞愧	到	问	艾伦	到	结婚	我	.

这样我就不会因为太过羞愧而不敢向艾伦求婚了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['goʊɪŋ] ['prɪti] [wel] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

And	it	was	all	going	pretty	well	until	now	.
和	它	曾是	全部	去	漂亮的	出色地	直到	现在	.

一切都进展得相当顺利，直到现在。

[bʌt; bət] [naʊ] — [aɪm] ['faɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] —

But	now	—	I'm	fighting	her	brother	—
但	现在	—	我是	斗争	她	兄弟	—

但现在——我正在和她哥哥打架——

[wel] — [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [θɔːt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

Well	—	he	pushed	the	thought	out	of	his	brain	.
出色地	—	他	推动	这	想法	出去	的	他的	脑	.

他努力把这个念头从脑海中驱散出去。

['æftər] [ɔːl] , [ə'pærəntli] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] - [plænz] [tuː] .

After	all	,	apparently	she	was	in	opposition	to	Carse's	plans	too	.
后	全部	,	显然	她	曾是	在	反对	到	-	计划	也	.

毕竟，她显然也反对卡尔斯的计划。

" [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ðeɪ] [treɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [æskt] [ə'laʊd] ,

"	I	wonder	why	they	tried	to	kill	me	?	"	he	asked	aloud	,
"	我	想知道	为什么	他们	尝试	到	杀	我	?	"	他	问	大声	,

"我想知道他们为什么要杀我？"他自言自语道。

[mɔːr] [tuː; tə] [fɪl] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [waɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæn; ðən] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

more	to	fill	in	the	time	while	he	thought	than	out	of	curiosity	.
更多的	到	充满	在	这	时间	尽管	他	想法	比	出去	的	好奇心	.

与其说是出于好奇，不如说是为了打发思考的时间。

" [juːd] [biː; bi] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] [tuː; tə] ['kɑːrsn] , ['hævɪŋ] [noʊ] ['teknɪk(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , " [sed] - ,

"	You'd	be	of	no	use	to	Carson	,	having	no	technical	education	,	"	said	Janazik	,
"	你会	是	的	不	使用	到	卡森	,	拥有	不	技术的	教育	,	"	说	-	,

"你没有接受过任何技术教育，对卡森来说毫无用处，"贾纳齐克说道。

" [waɪl] [jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [kə'nekʃnz] [wɪð; wɪθ] ['wɔːrlaɪk] [gruːps]

"	while	your	knowledge	of	fighting	and	your	connections	with	warlike	groups
"	尽管	你的	知识	的	斗争	和	你的	连接	和	好战	团体

[meɪk] [juː; jʊ] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

make	you	dangerous	to	him	.
制作	你	危险的	到	他	.

"而你对战斗的了解以及你与好战团体的联系，使你对他构成了危险。"

['ɔːlsoʊ] , [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] ['evər] [laɪkt] [jʊr; jər] ['peɪɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['elən] . "

Also	,	I	don't	think	he	ever	liked	your	paying	attention	to	Ellen	.	"
还	,	我	不	思考	他	曾经	喜欢	你的	付费	注意力	到	艾伦	.	"

而且，我觉得他一直都不喜欢你关注艾伦。

" [noʊ] — [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sed] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['weɪstər] .

"	No	—	he	always	said	I	was	a	waster	.
"	不	—	他	总是	说	我	曾是	一个	废物	.

"不——他总是说我是个废物。"

[kɔːld] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] — [æn; ən] [əb'zɔːrbd] - .

Called	me	a	—	an	absorbed	Khazaki	.
称为	我	一个	—	一个	吸收	-	.

叫我——一个全神贯注的卡扎基人。

[aɪdʌv] [splɪt] [hɪz; ɪz] [skʌl] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] ['ɛlənz] ['brʌðər] — [noʊ] ['mætər] [naʊ] .

I'd've	split	his	skull	if	he	hadn't	been	Ellen's	brother	—	No	matter	now	.
我本来会	分裂	他的	颅骨	如果	他	之前没有	到过	艾伦的	兄弟	—	不	事情	现在	.

如果他不是艾伦的哥哥，我早就把他脑袋打碎了——不过现在无所谓了。

[wiːv] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər] .

We've	more	important	things	to	talk	over	.
我们已经	更多的	重要的	事物	到	讲话	超过	.

我们还有更重要的事要谈。

" [hæv; həv][wiː; wi] , [naʊ] ?

"	Have	we	,	now	?
"	有	我们	,	现在	?

我们现在做到了吗?

[hiː; hi] [θɔːt] ['sɪkli] .

he	thought	sickly	.
他	想法	病弱的	.

他病怏怏地想着。

['kɑːrsn] [mʌst; məst] [noʊ] ['elən] [wel] , ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] .

Carson	must	know	Ellen	well	,	better	than	I	do	.
卡森	必须	知道	艾伦	出色地	,	更好的	比	我	做	.

卡森肯定很了解艾伦，比我了解得多。

[ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][ˌem 'iː] [kɪld] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [heɪt] [hɪm; ɪm] ,

If	he	thinks	he	can	have	me	killed	without	making	her	hate	him	,
如果	他	思考	他	能	有	我	被杀	没有	制作	她	恨	他	,

如果他认为他可以杀了我而不让她恨他，

[ðen] — ['meɪbi] [aɪ]['nevər][hæd; həd]['eni] [tʃæns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðen] —

then	—	maybe	I	never	had	any	chance	with	her	then	—
然后	—	或许	我	绝不	有	任何	机会	和	她	然后	—

那时——也许我那时根本就没机会——

" ['haʊd] [juː; jʊ] ['hæpən] [baɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] ['toʊnləsli] .

"	How'd	you	happen	by	?	"	he	asked	tonelessly	.
"	怎么做到的	你	发生	经过	?	"	他	问	无声地	.

"你怎么会路过这里？"他语气平淡地问道。

" [aɪv] [bɪn] [aʊt][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ,

"	I've	been	out	from	time	to	time	,
"	我已经	到过	出去	从	时间	到	时间	,

我时不时会外出，

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['elən][ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] ['gɑːdzmən] [wen'evər] [aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] [ðem; ðəm][ə'loʊn] .

looking	for	Ellen	and	killing	guardsmen	whenever	I	could	catch	them	alone	.
寻找	为了	艾伦	和	杀	卫兵	每当	我	可以	抓住	他们	独自的	.

寻找艾伦，并尽可能抓住落单的卫兵将他们杀死。

" - [waɪt] [fæŋz] [gliːmd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːrnɪvɔːrz] [smaɪl] .

"	Janazik's	white	fangs	gleamed	in	a	carnivore's	smile	.
"	-	白色的	獠牙	闪闪发光	在	一个	食肉动物的	微笑	.

"贾纳齐克的白色獠牙闪闪发光，露出食肉动物般的笑容。"

" [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ] [bæk] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['fɪʃɪŋ] [trɪp] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm]

"	And	,	of	course	,	I	expected	you	back	from	your	fishing	trip	about	this	time
"	和	,	的	课程	,	我	预期的	你	后退	从	你的	钓鱼	旅行	关于	这	时间

,

,

,

"当然，我以为你这个时候应该已经结束钓鱼之旅回来了。"

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][lest][juː; jʊ] ['blʌndər]['ɪntuː][ðer; ðər][hændz] .

and	watched	for	you	lest	you	blunder	into	their	hands	.
和	观看	为了	你	免得	你	错误	进入	他们的	双手	.

他们时刻警惕着你，以免你误入他们的圈套。

" ['æns] [bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [flɔːr] , [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [hɪz; ɪz] [hed] [bent][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði]

"	Anse	began	to	pace	the	floor	,	back	and	forth	,	his	head	bent	to	avoid	the
"	安斯	开始	到	步伐	这	地面	,	后退	和	前进	,	他的	头	弯曲	到	避免	这

['beɪsmənt] ['ræftəz] .

basement	rafters	.
地下室	椽子	.

安斯开始在地板上踱步，来回走动，低着头，以免碰到地下室的椽子。

[ɪf] ['kɑːrsn] [wʌz; wəz][ɪn][kən'troʊl] , [ænd; ənd][aʊt][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] . . . .

If	Carson	was	in	control	,	and	out	to	kill	him	.	.	.	.
如果	卡森	曾是	在	控制	,	和	出去	到	杀	他	.	.	.	.

如果卡森掌控了局面，并且想要杀了他.....

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

There	was	more	to	it	than	that	,	of	course	.
那里	曾是	更多的	到	它	比	那	,	的	课程	.

当然，事情远不止如此。

[ðə; ði] [hoʊl] ['fjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] [kɑːzæk] , [pər'hæps][ʌv; əv][ðə; ði] ['fæbjələs] [gə'læktɪk]

The	whole	future	of	the	planet	Khazak	,	perhaps	of	the	fabulous	Galactic
这	所有的	未来	的	这	行星	哈萨克	,	也许	的	这	太棒了	银河

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪt'self] ,

civilization	itself	,
文明	本身	,

整个哈扎克星球的未来，或许整个辉煌的银河文明的未来，

[wʌz; wəz] ['bæləns] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːrd] .

was	balanced	on	the	edge	of	a	sword	.
曾是	均衡	在	这	边缘	的	一个	剑	.

平衡点在剑刃上。

[ɪf] - [ɔːr][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʊk] [ðə; ði]['wɔːrlaɪk] [reɪs] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑːrz] ,

If	Volakech	or	a	descendant	of	his	took	the	warlike	race	out	among	the	stars	,
如果	-	或者	一个	后裔	的	他的	采取	这	好战	种族	出去	之中	这	明星	,

如果沃拉凯奇或他的后裔将好战的种族带到了星际之间，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] ['lev(ə)l][ʌv; əv] ['ɪndəstri] [tuː; tə] [bæk] [ə; eɪ] [skiːm] [ʌv; əv]['kɑːŋkwest] —

with	a	high	level	of	industry	to	back	a	scheme	of	conquest	—
和	一个	高的	等级	的	行业	到	后退	一个	方案	的	征服	—

拥有高度工业实力来支持征服计划——

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] .

But	it	didn't	matter	.
但	它	没有	事情	.

但这无关紧要。

[ɔːl][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ['dɪdnt] ['mætər] .

All	the	universe	didn't	matter	.
全部	这	宇宙	没有	事情	.

整个宇宙都无关紧要。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] ['elən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ded] [kɪn] , [ænd; ənd][hɪm'self] .

There	was	only	Ellen	,	and	his	own	dead	kin	,	and	himself	.
那里	曾是	仅有的	艾伦	,	和	他的	自己的	死的	亲属	,	和	他自己	.

只有艾伦、他已故的亲人，以及他自己。

[ə; eɪ]['mænz] [hɑːrt] [kæn; kən]['oʊnli][hoʊld][soʊ] [mʌtʃ] .

A	man's	heart	can	only	hold	so	much	.
一个	男人的	心	能	仅有的	抓住	所以	很多	.

人的心能容纳的东西是有限的。

- [stʊd] ['kwaɪətli] [bæk] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['restləs] [praʊlɪŋ] .

Janazik	stood	quietly	back	,	watching	his	friend's	restless	prowling	.
-	站立	悄悄	后退	,	观看	他的	朋友们	不安	潜行	.

贾纳齐克静静地站在一旁，看着他的朋友焦躁不安地四处游荡。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] ['peɪsɪŋ] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [sʌm; səm] [skiːm] [wʊd]

He	had	seen	that	pacing	before	,	and	he	knew	that	some	scheme	would
他	有	已见	那	踱步	前	,	和	他	知道	那	一些	方案	会

[kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

come	out	of	it	,
来	出去	的	它	,

他以前见过这种踱步的举动，他知道这背后肯定隐藏着某种阴谋。

['kreɪzi][ænd; ənd] ['rekləs] [ænd; ənd] ['despərət] ,

crazy	and	reckless	and	desperate	,
疯狂的	和	鲁莽	和	绝望的	,

疯狂、鲁莽、绝望

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [kuːl] [ʌn'hjʊmən] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə] ['tempər] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

with	his	own	cool	unhuman	intelligence	to	temper	it	and	make	it
和	他的	自己的	凉爽的	非人	智力	到	脾气	它	和	制作	它

['wɜːrkəbl] .

workable	.
可行的	.

他凭借自己冷静超凡的智慧来驾驭它，使其变得可行。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['æns] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [tiːm] .

He	and	Anse	made	a	good	team	.
他	和	安斯	制成	一个	好的	团队	.

他和安斯配合得很好。

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði][best] [dæmd] ['faɪtɪŋ] [tiːm] [kɑːzæk] [hæd; həd]['evər] [siːn] .

They	made	the	best	damned	fighting	team	Khazak	had	ever	seen	.
他们	制成	这	最好的	该死的	斗争	团队	哈萨克	有	曾经	已见	.

他们组成了哈萨克有史以来最强的战斗队伍。

['prez(ə)ntli][ðə; ði]['hjuːmən] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .

Presently	the	human	lifted	his	head	.
目前	这	人类	抬起	他的	头	.

这时，那人抬起了头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns][ɪn][ðə; ði]['haɪdɪŋ] [pleɪs] , [θɪk] [ænd; ənd] [tɔːt] ,

There	was	silence	in	the	hiding	place	,	thick	and	taut	,
那里	曾是	沉默	在	这	隐藏	地方	,	厚的	和	紧绷	,

藏身之处一片寂静，压抑而沉重。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðer; ðər] [oʊn] ['briːðɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stedi] [drʌm] [ʌv; əv][reɪn][ɑːn]

so	that	they	could	hear	their	own	breathing	and	the	steady	drum	of	rain	on
所以	那	他们	可以	听到	他们的	自己的	呼吸	和	这	稳定的	鼓	的	雨	在

[ðə; ði] ['træpdɔːr] .

the	trapdoor	.
这	活板门	.

这样他们就能听到自己的呼吸声和雨水有节奏地敲打活板门的声音。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] , " [sed] ['æns] .

"	I	have	an	idea	,	"	said	Anse	.
"	我	有	一个	主意	,	"	说	安斯	.

"我有个主意，"安斯说。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]

III

三、

三

[ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] [wɔːr] [ɑːn] .

The	**long**	**night**	**wore**	**on**	**.**
这	长的	夜晚	穿着	在	.

漫漫长夜持续了很久。

\- [hæd; həd] [sent] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] - [aʊt] [tuː; tə] [əˈlɜːrt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈlɔɪəlɪsts] [ɪn] [ðer; ðər] ['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] ,

Janazik	**had**	**sent**	**most**	**of**	**his**	**Khazaki**	**out**	**to**	**alert**	**the**	**other**	**loyalists**	**in**	**their**	**hiding**	**places**	**,**
\-	有	发送	最多	的	他的	-	出去	到	警报	这	其他	保皇党	在	他们的	隐藏	地方	,

贾纳齐克派出了他手下的大部分哈扎基士兵去通知其他藏身处的忠诚者。

[bʌt; bət] [ˈoʊnli] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈslɪpɪŋ] [ˌʌnəbˈzɜːrvd] [pæst] [ðə; ði] [ˈenəmi] [pəˈtroʊlz] .

but	**only**	**they**	**had**	**a**	**chance**	**of**	**slipping**	**unobserved**	**past**	**the**	**enemy**	**patrols**	**.**
但	仅有的	他们	有	一个	机会	的	滑倒	未被观察到的	过去的	这	敌人	巡逻	.

但只有他们才有机会不被敌军巡逻队发现地溜过去。

[ˈhjuːmənz] , [ˈɑːbviəsli] [ˈeɪliən] , [sloʊ] - [ˈfʊtɪd] [ænd; ənd] [ˈklʌmzi] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈflɪtɪŋ] [ˈʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [kɑːzæk] , [wʊd] [ˈnevər] [get] [fɑːr] .

Humans	**,**	**obviously**	**alien**	**,**	**slow**	**-**	**footed**	**and**	**clumsy**	**beside**	**the**	**flitting**	**shadows**	**of**	**Khazak**	**,**	**would**	**never**	**get**	**far**	**.**
人类	,	明显地	外星人	,	慢的	-	有脚的	和	笨拙	旁	这	飞掠	阴影	的	哈萨克	,	会	绝不	得到	远的	.

人类显然是异类，在哈萨克轻盈的身影面前行动迟缓笨拙，永远也走不远。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] .

They	**had**	**to**	**wait**	**.**
他们	有	到	等待	.

他们不得不等待。

['æns] [wʌz; wəz] [glæd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ] - , ['plænɪŋ] [ðə; ði] [əˈsɔːlt] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɪtədel] .

Anse	**was**	**glad**	**of**	**the**	**opportunity**	**for**	**conference**	**with**	**Janazik**	**,**	**planning**	**the**	**assault**	**on**	**the**	**citadel**	**.**
安斯	曾是	高兴的	的	这	机会	为了	会议	和	-	,	规划	这	突击	在	这	堡垒	.

安斯很高兴有机会与亚纳齐克会面，商讨攻打城堡的计划。

['niːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] ['veri] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['leɪaʊt] , [bʌt; bət] [əˈlɑːnzoʊ] ,

Neither	**of**	**them**	**was**	**very**	**familiar**	**with**	**the**	**layout**	**,**	**but**	**Alonzo**	**,**
两者都不	的	他们	曾是	非常	熟悉的	和	这	布局	,	但	阿隆佐	,

他们俩对布局都不太熟悉，但阿隆佐

[æz; əz] [æn; ən] [ˌendʒɪˈnɪr] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] ['bɪldɪŋ] ['prɑːdʒekt; prəˈdʒekt] ,

as	**an**	**engineer**	**on**	**the**	**rocket**	**building**	**project**	**,**
作为	一个	工程师	在	这	火箭	建筑	项目	,

作为火箭建造项目的工程师，

[ænd; ənd] [oʊld] ['tʃæŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ['ɔːf(ə)n] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntɪmətli] .

and	**old**	**Chiang**	**had**	**been**	**there**	**often**	**enough**	**to**	**know**	**it**	**intimately**	**.**
和	老的	蒋介石	有	到过	那里	经常	足够的	到	知道	它	亲密	.

老蒋介石去过那里很多次，对那里非常熟悉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['wɒrɪrz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪmətɪv]
It **was** **impossible** **that** **a** **few** **hundred** **warriors** **armed** **with** **the** **primitive**
它 曾是 不可能的 那 一个 很少 百 战士 武装 和 这 原始
['wɛpənz] [ʌv; əv] [kɑːzæk] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] ['strɔːŋhoʊld] .
weapons **of** **Khazak** **could** **take** **the** **stronghold** **.**
武器 的 哈萨克 可以 拿 这 据点 .

几百名手持哈萨克原始武器的战士不可能攻占这座要塞。

[ɪts] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [mænd] [baɪ] [mɔːr] ['faɪtərz] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
Its **walls** **were** **manned** **by** **more** **fighters** **than** **that** **,**
它是 墙壁 是 有人值守 经过 更多的 战士 比 那 ,

它的城墙上驻守的战士比这还多。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɜːrθ] - [taɪp] ['gʌnz][æz; əz] [wel] .
and **there** **were** **the** **terrible** **Earth** **-** **type** **guns** **as** **well** **.**
和 那里 是 这 糟糕的 地球 - 类型 枪支 作为 出色地 .

还有可怕的地球型枪支。

[ə'lɑːnzoʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['blɑːstə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['tʃɑːrdʒɪz] ,
Alonzo **had** **a** **blaster** **with** **a** **couple** **of** **charges** **,**
阿隆佐 有 一个 爆能枪 和 一个 夫妻 的 收费 ,

阿隆佐有一把装有几发子弹的爆能枪，

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['mɑːdərn][ɪn][ðə; ði] ['lɔɪəlɪst] [fɔːrs] .
but **otherwise** **there** **was** **nothing** **modern** **in** **the** **loyalist** **force** **.**
但 否则 那里 曾是 没有什么 现代的 在 这 保皇党 力量 .

但除此之外，效忠派军队中没有任何现代化的东西。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðæt] ['fjuːt(ə)l] [ə'sɔːlt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] —
But **still** **that** **futile** **assault** **was** **necessary** **—**
但 仍然 那 徒劳 突击 曾是 必要的 —

但即便如此，那场徒劳的进攻也是必要的——

" [its] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['despərət] [tʃæns] , " [sed] ['duːgəld] ['dʒoʊn] .
" **It's** **taking** **a** **desperate** **chance** **,** **"** **said** **Dougald** **Joan** **.**
" 它是 采取 一个 绝望的 机会 , " 说 道格尔德 琼 .

“这是孤注一掷，”道格尔德·琼说道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [jet] , ['hɑːrdli] [aʊt] [ʌv; əv] ['gɜːrlhʊd] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæd; həd][æn; ən]
She **was** **young** **yet** **,** **hardly** **out** **of** **girlhood** **,** **but** **her** **voice** **had** **an**
她 曾是 年轻的 然而 , 几乎 出去 的 少女时代 , 但 她 嗓音 有 一个
[ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] [rɪŋ] .
indomitable **ring** **.**
不屈不挠 戒指 .

她年纪尚轻，几乎还是个少女，但她的声音却铿锵有力。

[ðə; ði] [truː] ['wɒrɪrz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][faɪv] ['ɜːrθlɪŋ] ['fæməliz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['duːgəld] [θɔːt] - .
The **true** **warriors** **among** **the** **five** **Earthling** **families** **were** **all** **Dougald** **thought** **Janazik** **.**
这 真的 战士 之中 这 五 世人 家庭 是 全部 道格尔德 想法 - .

道格尔德认为，地球五大家族中真正的战士都是贾纳齐克。

" [sə'poʊz] ['elən] ['dʌznt] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv]['haɪdɪŋ] ?
" **Suppose** **Ellen** **doesn't** **come** **out** **of** **hiding** **?**
" 认为 艾伦 不 来 出去 的 隐藏 ?

“假设艾伦不从藏身之处出来呢？”

[sə'poʊz] [ʃiːz] [ded] [ɔːr] — [ɔːr] ['kæptʃərd] [ɔːl'redi] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [θɪŋk] . "
Suppose **she's** **dead** **or** **—** **or** **captured** **already** **,** **in** **spite** **of** **what** **we** **think** **.** **"**
认为 她是 死的 或者 — 或者 捕获 已经 , 在 尽管如此 的 什么 我们 思考 . "

假设她已经死了，或者——或者不管我们怎么想，她已经被抓住了。

" [wiːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] [ðen] , " [sed] [ə'lɑːnzoʊ] .
" **We'll** **just** **have** **to** **try** **and** **destroy** **the** **rocket** **then** **,** " **said** **Alonzo** **.**
" 出色地 只是 有 到 尝试 和 破坏 这 火箭 然后 , " 说 阿隆佐 .

"那我们只能想办法摧毁那枚火箭了。"阿隆佐说道。

" ['sɜːrt(ə)nli] [wiː; wi] [kɑːnt] [let] - [get] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːr] [ʃɪp] .
" **Certainly** **we** **can't** **let** **Volakech** **get** **to** **the** **Star** **Ship** **.**
" 当然 我们 不能 让 - 得到 到 这 星星 船 .

"我们绝对不能让沃拉凯奇登上星舰。"

" [hiː; hi] [said] , ['hevɪli] .
" **He** **sighed** **,** **heavily** **.**
" 他 叹了口气 , 重度 .

他重重地叹了口气。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [gɔːn] . "
" **And** **the** **labor** **of** **another** **generation** **will** **be** **gone** **.** **"**
" 和 这 劳动 的 其他 一代 将要 是 已消失 . "

"又一代人的劳动成果将付诸东流。"

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [teɪk] [ˌjuː 'es] [lɔːŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ə'nʌðər] [boʊt] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" **It** **wouldn't** **take** **us** **long** **to** **build** **another** **boat** **,** **"** **said** **his** **wife** **.**
" 它 不会 拿 我们 长的 到 建造 其他 船 , " 说 他的 妻子 .

"我们很快就能再造一艘船，"他的妻子说。

" [wiː; wi] [noʊ] [haʊ] , [naʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['ɪndəstri] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . "
" **We** **know** **how** **,** **now** **,** **and** **we** **have** **the** **industry** **to** **do** **it** **.** **"**
" 我们 知道 如何 , 现在 , 和 我们 有 这 行业 到 做 它 . "

"我们现在知道该怎么做了，而且我们也有能力做到这一点。"

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [huː] ['riːəli] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ænd; ənd] [bɪld] [ðə; ði]
" **There** **are** **only** **a** **few** **who** **really** **know** **how** **to** **handle** **and** **build** **the**
" 那里 是 仅有的 一个 很少 WHO 真的 知道 如何 到 处理 和 建造 这
[tə'restriəl] [mə'ʃiːnz] ,
Terrestrial **machines** **,**
陆生 机器 ,

"真正懂得如何操控和建造陆地机器的人寥寥无几。"

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [hændz] , " [ri'maindid] [oʊld] ['tʃæŋ] .
and **most** **of** **them** **are** **in** **the** **enemy's** **hands** **,** **"** **reminded** **old** **Chiang** **.**
和 最多 的 他们 是 在 这 敌人的 双手 , " 提醒 老的 蒋介石 .

"而且它们大部分都在敌人手里，"老蒋提醒道。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] ['kudnt] [tel] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ə'tɑːmɪk]['endʒɪnz] ,
" **I'm** **sure** **I** **couldn't** **tell** **you** **much** **about** **atomic** **engines** **,**
" 我是 当然 我 不能 告诉 你 很多 关于 原子 发动机 ,

"我肯定对原子引擎了解不多。"

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][stɑːr] [ʃɪp] [hɜːr'self][wʌns] .
even **though** **I** **was** **on** **the** **Star** **Ship** **herself** **once** **.**
甚至 尽管 我 曾是 在 这 星星 船 她自己 一次 .

虽然我曾经亲自登上过星舰。

[ɪf] [ðoʊz] [fjuː][ɑːr; ər] [kɪld] , [wiː; wi] [meɪ] ['nevər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['duːplɪkeɪt]['aʊər; ɑːr] ['efərts] .
If **those** **few** **are** **killed** **,** **we** **may** **never** **be** **able** **to** **duplicate** **our** **efforts** **.**
如果 那些 很少 是 被杀 , 我们 可能 绝不 是 有能力的 到 复制 我们的 努力 .

如果这少数人丧生，我们可能永远无法复制我们的努力。

[wʌt] [tə'restriəl] [sər'vaɪv] [wɪl] [sɪŋk] [bæk] ['ɪntuː]['bɑːrbərɪzəm] , [bɪ'kʌm] ['sɪmpli] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv]
What **Terrestrials** **survive** **will** **sink** **back** **into** **barbarism** **,** **become** **simply** **another** **part** **of**
什么 陆生动物 存活 将要 下沉 后退 进入 野蛮 , 变得 简单地 其他 部分 的
- ['kʌltʃər] . "
Khazaki **culture** **.** **"**
- 文化 . "

幸存的地球人将退回野蛮状态，沦为哈扎克文化的一部分。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] — " [sed] ['nɔːrə] .
" **I** **don't** **know** **—** **"** **said** **Nora** **.**
" 我 不 知道 — " 说 诺拉 .

“我不知道——”诺拉说。

" [aɪ] [noʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] , " [ɪn'sɪstɪd] ['tʃæŋ] .
" **I** **know** **,** **because** **I've** **seen** **it** **happen** **,** **"** **insisted** **Chiang** **.**
" 我 知道 , 因为 我已经 已见 它 发生 , " 坚持 蒋介石 .

“我知道，因为我亲眼见过，”蒋介石坚持说。

" [ɪn][ðə; ði]['fɪfti] ['jɪrz] [sɪns] [wiː; wi][wɜːr; wər] [mə'ruːnd] [hɪr] , [tuː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn]
" **In** **the** **fifty** **years** **since** **we** **were** **marooned** **here** **,** **two** **generations** **have** **been**
" 在 这 五十 年 自从 我们 是 被困 这里 , 二 几代人 有 到过
[bɔːrn][ɑːn] [kɑːzæk] .
born **on** **Khazak** **.**
出生 在 哈萨克 .

“自从我们被困在这里的五十年间，哈萨克已经诞生了两代人。”

[ðeɪv] [groʊn] [ʌp] [ə'mʌŋ] - , [pleɪd] [wɪð; wɪθ] ['neɪtɪv] ['tʃɪldrən] , [wɜːrkt] [ænd; ənd] [fɔːt]
They've **grown** **up** **among** **Khazaki** **,** **played** **with** **native** **children** **,** **worked** **and** **fought**
他们有 生长 向上 之中 - , 玩 和 本国的 孩子们 , 工作 和 战斗
[wɪð; wɪθ] - ['neɪtɪvz] ,
with **Khazaki** **natives** **,**
和 - 本地人 ,

他们与哈萨克人一起长大，与当地儿童一起玩耍，与哈萨克人一起工作、一起战斗。

[ə'dɑːptɪd][ðə; ði] [dres] [ænd; ənd] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [hoʊl] ['aʊtlʊk] [ʌv; əv] - .
adopted **the** **dress** **and** **speech** **and** **whole** **outlook** **of** **Krakenau** **.**
已采用 这 裙子 和 演讲 和 所有的 前景 的 - .

采用了克拉肯瑙的服饰、言谈举止和整体形象。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɪn] [ðɪs] [θɜːrd][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][hæv; həv] ['kɑːnʃəsli] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] — [tə'restriəl] .
Only **a** **few** **in** **this** **third** **generation** **have** **consciously** **tried** **to** **remain** **—** **Terrestrial** **.**
仅有的 一个 很少 在 这 第三 一代 有 有意识地 尝试 到 保持 — 陆生 .

第三代人中只有少数人有意识地尝试留在陆地上。

[aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] ['meisfiːld] ['kɑːrsn] [ɪz][wʌn] [sʌtʃ] .
I **must** **admit** **that** **Masefield** **Carson** **is** **one** **such** **.**
我 必须 承认 那 马斯菲尔德 卡森 是 一 这样的 .

我必须承认，梅斯菲尔德·卡森就是这样的人。

['elən] [ɪz] [ə'nʌðər] .
Ellen **is** **another** **.**
艾伦 是 其他 .

艾伦也是其中之一。

[bʌt; bət] [fjuː] ['ʌðər] . "
But **few** **others** **.** **"**
但 很少 其他的 . "

但其他人就很少了。

" [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][juː 'es][wɔːl] [ɑːr'selvz] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] ? " [æskt] ['æns][wɪð; wɪθ]
" **Would you have us wall ourselves out from the world ?** " asked **Anse with**
" 会 你 有 我们 墙 我们自己 出去 从 这 世界 ? " 问 安斯 和
[ə; eɪ]['braɪdlɪŋ]['æŋgər] .
a bridling anger .
一个 缰绳 愤怒 .

"你们是想让我们把自己与世隔绝吗？"安斯带着怒火问道。

" [noʊ] . [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [helpt] .
" No . I don't see how the situation could be helped .
" 不 . 我 不 看 如何 这 情况 可以 是 帮助 .

"不，我看不出这种情况还有什么办法可以改善。"

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ][maɪ'nɔːrəti][ɪn][æn; ən]['eɪliən] ['kʌltʃər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiːv] [hæd; həd][tuː; tə]
We are a minority in an alien culture with which we've had to
我们 是 一个 少数民族 在 一个 外星人 文化 和 哪个 我们已经 有 到
[koʊ'ɑːpəreɪt] .
cooperate .
合作 .

我们是异域文化中的少数群体，不得不与之合作。

[its] ['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [wiːd] [biː; bi] [mɔːr] [ə'sɪməˌleɪtɪd] [ðæn; ðən] [ə'sɪməˌleɪtɪŋ] .
It's only natural that we'd be more assimilated than assimilating .
它是 仅有的 自然的 那 我们会 是 更多的 同化 比 同化 .

我们更容易被同化而不是去同化别人，这才是自然而然的。

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] , [wiːv] [rɔːt] [ɪ'mens] ['tʃeɪndʒɪz] .
Even at that , we've wrought immense changes .
甚至 在 那 , 我们已经 锻 巨大 变化 .

即便如此，我们也带来了巨大的改变。

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Janazik nodded .
" - 点头 .

贾纳齐克点了点头。

[ðə; ði] ['strændɪd] [tə'restriəl] [hæd; həd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][æn; ən] ['ɜːrli] ['aɪərn][eɪdʒ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]
The stranded Terrestrials had found themselves in an early Iron Age civilization
这 搁浅 陆生动物 有 成立 他们自己 在 一个 早期的 铁 年龄 文明
[ʌv; əv] ['sɪti] - [steɪts] ,
of city - states ,
的 城市 - 各州 ,

这些被困的地球人发现自己置身于一个早期铁器时代的城邦文明之中。

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [reɪs] ['nætʃ(ə)rəli]['vaɪələnt][ænd; ənd] ['predətɔːri] .
among a race naturally violent and predatory .
之中 一个 种族 自然 暴力 和 掠食性 .

在一个天性暴力和掠夺成性的种族中。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [sər'vaɪv(ə)l] ,
For their own survival ,
为了 他们的 自己的 生存 ,

为了自身生存，

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [liːg] ['fɔːrsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd]
they had had to league forces with the state in which they found
他们 有 有 到 联盟 力量 和 这 状态 在 哪个 他们 成立
[ðəm'selvz] — - , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .
themselves — Krakenau , as it happened .
他们自己 — - , 作为 它 发生 .

他们不得不与他们所处的那个国家——克拉克瑙——结盟。

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪld] [ðə; ði] [ˈɪndəstri] [ðeɪ] [ˈniːdɪd] ,
Before they could build the industry they needed ,
前 他们 可以 建造 这 行业 他们 需要 ,

在他们能够建立起所需的产业之前，

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][sɪˈkjʊrəti] — [wɪtʃ] [ment] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [tiːtʃ] [ðə; ði]
they had to have some security — which meant that they must teach the
他们 有 到 有 一些 安全 — 哪个 意思是 那 他们 必须 教 这
- [ˈmɪlətəri][ˈprɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [nuː] [ˈwɛpənz] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk]
Krakenaui military principles and means of making new weapons which would make
- 军队 原则 和 方法 的 制作 新的 武器 哪个 会 制作
[ðem; ðəm][suːˈpɪriər][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈnebəz] .
them superior to their neighbors .
他们 优越的 到 他们的 邻居 .

他们必须拥有一定的安全保障——这意味着他们必须向克拉肯瑙伊人传授军事原则和制造新式武器的方法，使他们能够凌驾于邻国之上。

[ˈæftər][ðæt] — [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [æn; ən] [ɪˈmens] [tekˈnɑːlədʒi] [tuː; tə] [bɪld] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][smɔːl]
After that — well , it took an immense technology to build even a small
后 那 — 出色地 , 它 采取 一个 巨大 技术 到 建造 甚至 一个 小的
[ˈspeɪsʃɪp] .
spaceship .
飞船 .

在那之后——嗯，即使是建造一艘小型宇宙飞船也需要非常先进的技术。

[ðə; ði][ˈsuːpərˌælɔɪz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][stænd][ðə; ði] [kəmˈbʌstʃən] [ʌv; əv] [ˈrɑːkɪt] [ˈfjuːəl][rɪˈkwaɪərd] [ʌnˈhɜːrd] -
The superalloys which could stand the combustion of rocket fuel required unheard -
这 高温合金 哪个 可以 站立 这 燃烧 的 火箭 燃料 必需的 闻所未闻 -
[ʌv; əv][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈmæŋgəniːz] [ænd; ənd] [ˈkroʊmiəm] ,
of elements such as manganese and chromium ,
的 元素 这样的 作为 锰 和 铬 ,

能够承受火箭燃料燃烧的超合金需要锰和铬等以前闻所未闻的元素。

[wɪtʃ] [rɪˈkwaɪərd] [miːnz] [ʌv; əv][ˈmaɪnɪŋ][ænd; ənd][riˈfaɪnɪŋ][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [rɪˈkwaɪərd][ə; eɪ]
which required means of mining and refining them , which required a
哪个 必需的 方法 的 矿业 和 精制 他们 , 哪个 必需的 一个
[kənˈsɪdərəb(ə)l][ˈkemɪk(ə)l][plænt] ,
considerable chemical plant ,
大量 化学 植物 ,

这需要开采和提炼这些矿物的手段，而这又需要一座规模庞大的化工厂。

[wɪtʃ] [rɪˈkwaɪərd] — [haʊ] [fɑːr] [daʊn] [duː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][stɑːrt] ?
which required — How far down do you have to start ?
哪个 必需的 — 如何 远的 向下 做 你 有 到 开始 ?

这就要求——你需要从多低的位置开始?

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈʌðər] [riˈkwaiəmənt] [ʌv; əv][ˈiːkwəl]
And there were a hundred or a thousand other requirements of equal
和 那里 是 一个 百 或者 一个 千 其他 要求 的 平等的
[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlti] .
importance and difficulty .
重要性 和 困难 .

还有成百上千项其他同样重要且难度相当的要求。

[bɪˈsaɪdz] , [ðə; ði] [təˈrestriəl] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrn] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [skrætʃ] [ðəmˈselvz] .
Besides , the Terrestrials had had to learn much from scratch themselves .
除了 , 这 陆生动物 有 有 到 学习 很多 从 划痕 他们自己 .

此外，地球人很多东西都是他们自己从零开始学习的。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['evər] [bɪlt] [ə; eɪ] ['rɒkɪtʃɪp] , [hæd; həd]['evər] [siːn] [wʌn][ɪn]['ækʃ(ə)n]
None **of** **them** **had** **ever** **built** **a** **rocketship** **,** **had** **ever** **seen** **one** **in** **action**
没有任何 的 他们 有 曾经 建造 一个 火箭 , 有 曾经 已见 一 在 行动
['iːv(ə)n] .
even **.**
甚至 .

他们当中没有一个人造过火箭，甚至连火箭发射都没见过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sentʃəriz] [ˌɑːbsə'liːt] [ɪn][gə'læktɪk] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
It **was** **centuries** **obsolete** **in** **Galactic** **civilization** **.**
它 曾是 几个世纪 过时的 在 银河 文明 .

在银河文明中，它早已过时数百年了。

[bʌt; bət]['grævəti]['draɪvz][wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] .
But **gravity** **drives** **were** **out** **of** **the** **question** **.**
但 重力 驱动 是 出去 的 这 问题 .

但重力驱动是不可能实现的。

[soʊ] — [ðeid] [hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'zaɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ʌp] .
So **—** **they'd** **had** **to** **design** **the** **ship** **from** **the** **ground** **up** **.**
所以 — 他们会 有 到 设计 这 船 从 这 地面 向上 .

所以——他们不得不从头开始设计这艘船。

[wɪtʃ] [ment] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['peɪnzteɪkɪŋ] ['riːsɜːrtʃ] . . . [ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntrəstɪd]
Which **meant** **years** **of** **painstaking** **research** **.** **.** **.** **and** **only** **a** **few** **interested**
哪个 意思是 年 的 费尽心力 研究 . . . 和 仅有的 一个 很少 感兴趣的
['hjuːmənz][ænd; ənd] - [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
humans **and** **Khazaki** **to** **do** **it** **.**
人类 和 - 到 做 它 .

这意味着需要多年艰苦卓绝的研究……而且只有少数感兴趣的人类和卡扎基人愿意去做。

[ðə; ði][rest][wɜːr; wər][tuː] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][oʊn] [ə'ferz] [ɪn][ðə; ði] ['brɔːlɪŋ] [bɑːr'bærɪk] ['kʌltʃər] .
The **rest** **were** **too** **busy** **with** **their** **own** **affairs** **in** **the** **brawling** **barbaric** **culture** **.**
这 休息 是 也 忙碌的 和 他们的 自己的 事务 在 这 争吵 野蛮 文化 .

其余的人都忙于自己的事情，身处野蛮争斗的社会之中。

[ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðə; ði][fɜːrst] [hæd; həd]['blæstɪd] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði][stɑːr] [ʃɪp] — [ænd; ənd]
Ten **years** **ago** **,** **the** **first** **spaceboat** **had** **blasted** **off** **toward** **the** **Star** **Ship** **—** **and**
十 年 前 , 这 第一的 太空船 有 炸毁 离开 朝向 这 星星 船 — 和
[ɪk'sploʊdɪd][ɪn][mɪd] - [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] .
exploded **in** **mid** **-** **acceleration** **.**
爆炸了 在 中 - 加速度 .

十年前，第一艘太空飞船向星舰发射升空——并在加速过程中爆炸了。

[mɔːr] [dɪ'zaɪnɪŋ] , [mɔːr] ['testɪŋ] , [mɔːr] [sloʊ] ['bɪldɪŋ] — [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['sekənd][wʌn] [leɪ]
More **designing** **,** **more** **testing** **,** **more** **slow** **building** **—** **and** **now** **the** **second** **one** **lay**
更多的 设计 , 更多的 测试 , 更多的 慢的 建筑 — 和 现在 这 第二 一 躺
['redi] .
ready **.**
准备好 .

更多的设计、更多的测试、更缓慢的建造——现在第二台已经准备就绪。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði][stɑːr] [ʃɪp] .
Perhaps **it** **could** **reach** **the** **Star** **Ship** **.**
也许 它 可以 抵达 这 星星 船 .

或许它能到达星舰。

[ðə; ði][stɑːr] [ʃɪp] — ['fæstər][ðæn; ðən] [laɪt] , ['weɪtləs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [tʃoʊz] [tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][ɔːl]

The	Star	Ship	—	faster	than	light	,	weightless	when	it	chose	to	be	for	all
这	星星	船	—	快点	比	光	,	失重	什么时候	它	选择	到	是	为了	全部

[ɪts] [ɪ'nɔːrməs] [mæs] ,

its	enormous	mass	,
它是	巨大的	大量的	,

星际飞船——速度超越光速，尽管质量巨大，却能随心所欲地保持失重状态。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə'tɑːmɪk]['gʌnz] [ðæt] [kʊd; kəd][blæst][ə; eɪ]['sɪti] [tuː; tə] [ˌsuːpər'hiːtɪd] ['veɪpər] .

armed	with	atomic	guns	that	could	blast	a	city	to	superheated	vapor	.
武装	和	原子	枪支	那	可以	爆炸	一个	城市	到	过热	汽	.

他们装备有原子枪，可以将一座城市炸成高温蒸汽。

[huː'evər] [kən'troʊld] [ðæt] [ʃɪp] [kʊd; kəd][get][tuː; tə][gə'læktɪk][stɑːrz][ɪn][ə; eɪ]['mætər][ʌv; əv] [wiːks] .

Whoever	controlled	that	ship	could	get	to	Galactic	stars	in	a	matter	of	weeks	.
谁	受控	那	船	可以	得到	到	银河	明星	在	一个	事情	的	周	.

控制那艘飞船的人可以在几周内抵达银河系内的恒星。

[ɔːr][kʊd; kəd] [ruːl] [ɔːl] - [ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] .

Or	could	rule	all	Khazaki	if	he	chose	.
或者	可以	规则	全部	-	如果	他	选择	.

如果他愿意，他可以统治整个卡扎基族。

[noʊ] ['wʌndər] ['kɑːrsn] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [strʌk] [naʊ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] [boʊt][wʌz; wəz]

No	wonder	Carson	and	Volakech	had	struck	now	,	before	the	rocket	boat	was
不	想知道	卡森	和	-	有	击	现在	,	前	这	火箭	船	曾是

[lɔːntʃt] .

launched	.
发射	.

难怪卡森和沃拉凯奇选择在火箭艇发射之前发动袭击。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ʃɪp] —

When	they	had	the	ship	—
什么时候	他们	有	这	船	—

当他们拥有那艘船的时候——

[bʌt; bət]['oʊnli]['elən] [nuː] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ɪts]['ɔːrbɪt][ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːmplɪkeɪtɪd][ˌkælkjə'leɪʃənz]

But	only	Ellen	knew	the	figures	of	its	orbit	and	the	complicated	calculations
但	仅有的	艾伦	知道	这	数据	的	它是	轨道	和	这	复杂的	计算

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][boʊt] [wʊd] [plɑːt][ə; eɪ] [kɔːrs] [tuː; tə][get][ðer; ðər] .

by	which	the	boat	would	plot	a	course	to	get	there	.
经过	哪个	这	船	会	阴谋	一个	课程	到	得到	那里	.

但只有艾伦知道它的轨道数据，以及船只通过复杂的计算来规划到达那里的路线。

[ə; eɪ][boʊld] ['wɔːriər] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ][traɪ][æt; ət] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [baɪ] [siːt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] -

A	bold	warrior	might	make	a	try	at	reaching	the	ship	by	seat	-	of	-	the	-
一个	大胆的	战士	可能	制作	一个	尝试	在	到达	这	船	经过	座位	-	的	-	这	-

[pænts] ['paɪlətɪŋ] ,

pants	piloting	,
裤子	飞行员	,

一位胆大的战士可能会尝试凭着本能驾驶飞船到达目的地。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	wouldn't	have	much	chance	of	making	it	.
但	他	不会	有	很多	机会	的	制作	它	.

但他成功的机会不大。

[soʊ] ['elən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [boʊt] , [wɜːr; wər][ðə; ði]['fʊlkrəmˌfʌlkrəm][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

So	Ellen	,	and	the	rocket	boat	,	were	the	fulcrum	of	the	future	.
所以	艾伦	,	和	这	火箭	船	,	是	这	支点	的	这	未来	.

所以，艾伦和火箭船是未来的支点。

" [streɪndʒ] , " [mjuːzd] ['tʃæŋ] .
" **Strange** , " **mused** **Chiang** .
" 奇怪的 , " 沉思 蒋介石 .

"奇怪，"蒋介石沉思道。

" [streɪndʒ] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd] [ðæt] ['æksɪdənt] . . . .
" **Strange** **that** **we** **should** **have** **had** **that** **accident** . . . .
" 奇怪的 那 我们 应该 有 有 那 事故 . . . .

"真奇怪，我们竟然会发生那场事故……"

" [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði]['stɔːri][ə; eɪ]['hʌndrəd] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['gæðərd] [ə'raʊnd]
" **They** **had** **heard** **the** **story** **a** **hundred** **times** **before** , **but** **they** **gathered** **around**
" 他们 有 听到 这 故事 一个 百 时代 前 , 但 他们 聚集 大约
[tuː; tə]['lɪs(ə)n] ;
to **listen** ;
到 听 ;

"他们以前已经听过这个故事一百遍了，但他们还是围拢过来听；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] [waɪl] [ðə; ði] [sloʊ] ['aʊərz] ['drægd] [ɑːn] .
there **was** **nothing** **else** **to** **do** **while** **the** **slow** **hours** **dragged** **on** .
那里 曾是 没有什么 别的 到 做 尽管 这 慢的 小时 拖拽 在 .

漫长的时光里，无事可做。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][ten] , [ɔːl][toʊld] , [faɪv] [men] [ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪvz] .
" **We** **were** **ten** , **all** **told** , **five** **men** **and** **their** **wives** .
" 我们 是 十 , 全部 讲述 , 五 男人 和 他们的 妻子们 .

"我们一共十个人，五个男人和他们的妻子。"

[ɪk'splɔːrətɔːri] [ekspɪ'dɪʃnz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [aʊt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
Exploratory **expeditions** **are** **often** **out** **for** **years** **at** **a** **time** ,
探索性的 探险 是 经常 出去 为了 年 在 一个 时间 ,

探险队经常一次出海数年之久。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

星舰(Star Ship)
第2/3页

[soʊ][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['pɑ:ləsi][tu:; tə][mæn][ðə; ði] [ʃɪps] [wɪð; wɪθ] ['mærid] ['kʌpəlz] .

so	the	Service	makes	it	a	policy	to	man	the	ships	with	married	couples	.
所以	这	服务	制作	它	一个	政策	到	男人	这	船舶	和	已婚	情侣	.

因此，海军制定了一项政策，即由已婚夫妇担任舰员。

[its] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] - [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] ['æbsəlu:t] [i'kwɑ:ləti] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

It's	hard	for	a	Khazaki	to	appreciate	the	absolute	equality	between	the
它是	难的	为了	一个	-	到	欣赏	这	绝对	平等	之间	这

['sɛksəz, 'sɛksɪz] [wɪtʃ] ['hju:mən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hæz; həz] [ə'tʃi:vd] .

sexes	which	human	civilization	has	achieved	.
性别	哪个	人类	文明	有	已达成	.

对于一个卡扎基人来说，很难理解人类文明所取得的性别绝对平等的成就。

[its] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] [əd'vænst] [tek'nɑ:lədʒi] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

It's	due	to	the	advanced	technology	,	of	course	,
它是	到期的	到	这	先进的	技术	,	的	课程	,

这当然要归功于先进的技术。

[ænd; ənd][wɪə(r)] ['lu:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][wi:; wi][goʊ] [bæk] [tu:; tə]['bɑ:rbərɪzəm] —

and	we're	losing	it	as	we	go	back	to	barbarism	—
和	是	输	它	作为	我们	去	后退	到	野蛮	—

我们正在退化到野蛮状态，正在失去它——

" ['æns] [felt][ə; eɪ] [smɔ:l] [hænd][leɪd][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .

"	Anse	felt	a	small	hand	laid	on	his	arm	.
"	安斯	毛毡	一个	小的	手	铺设	在	他的	手臂	.

安斯感觉一只小手放在了他的胳膊上。

[hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk] [aɪz] [ʌv; əv] - [mə'ri:] .

He	looked	down	into	the	dark	eyes	of	DuFrere	Marie	.
他	看起来	向下	进入	这	黑暗的	眼睛	的	-	玛丽	.

他低头凝视着杜弗雷·玛丽那双深邃的眼睛。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜ:rl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hi:; hi] ,

She	was	a	pretty	girl	,	a	little	younger	than	he	,
她	曾是	一个	漂亮的	女孩	,	一个	小的	年轻	比	他	,

她是个漂亮的女孩，比他小几岁。

[ænd; ənd][ʌn'tɪl]['hi:d] ['ri:əli] ['noʊtɪst] ['elən] ['hi:d] [bɪn] ['peɪɪŋ] [hɜ:r; hər][sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	until	he'd	really	noticed	Ellen	he'd	been	paying	her	some	attention	.
和	直到	他会	真的	注意到	艾伦	他会	到过	付费	她	一些	注意力	.

直到真正注意到艾伦之前，他一直都在关注她。

" [aɪ][dəunt] [ker] [ə'baʊt][i'kwɑ:ləti] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .

"	I	don't	care	about	equality	,	"	she	whispered	.
"	我	不	关心	关于	平等	,	"	她	低声说道	.

“我不在乎平等，”她低声说道。

" [ə; eɪ]['wʊmən] ['ʃʊdənt] [traɪ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn] .

"	A	woman	shouldn't	try	to	be	a	man	.
"	一个	女士	不应该	尝试	到	是	一个	男人	.

女人不应该试图成为男人。

[aɪˈd][wɑːnt]['oʊnli][tuː; tə] [kʊk] [ænd; ənd] [kiːp] [haʊs] [fɔːr; fər][maɪ][mæn] , [ænd; ənd] [ber] [hɪz; ɪz]

I'd	want	only	to	cook	and	keep	house	for	my	man	,	and	bear	his
ID	想	仅有的	到	厨师	和	保持	房子	为了	我的	男人	,	和	熊	他的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

我只想为我的男人做饭、操持家务，并为他生儿育女。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['æns] ['riːəlaɪzd] , [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] - ['ætɪtuːd] .

"	It	was	,	Anse	realized	,	a	typical	Khazaki	attitude	.
"	它	曾是	,	安斯	已实现	,	一个	典型的	-	态度	.

安塞意识到，这是典型的哈扎基族态度。

[bʌt; bət] — [hiː; hi] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['pɪti] [ðæt] ['kɑːrsn] [hæd; həd] [bɪn] ['kɔrtɪŋ]

But	—	he	remembered	with	a	sudden	pity	that	Carson	had	been	courting
但	—	他	记得	和	一个	突然	遗憾	那	卡森	有	到过	求爱

[mə'riː] .

Marie	.
玛丽	.

但是——他突然感到一阵惋惜，想起卡森一直在追求玛丽。

" [ðɪs] [ɪz] ['prɪti] [tʌf] [ɑːn][juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	This	is	pretty	tough	on	you	,	"	he	muttered	.
"	这	是	漂亮的	艰难的	在	你	,	"	他	低声说道	.

“这对你来说太难了，”他低声说道。

" [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [kɑːz] [ɪz] [seɪvd] . . . .

"	I'll	try	to	see	that	Carse	is	saved	.	.	.	.
"	患病的	尝试	到	看	那	卡尔斯	是	已保存	.	.	.	.

“我会尽力营救卡斯……”

[ɪf] [wiː; wi][wɪn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['raɪli] .

If	we	win	,	"	he	added	wryly	.
如果	我们	赢	,	"	他	额外	略带讽刺地	.

“如果我们赢了，”他略带讽刺地补充道。

" [hɪm; ɪm] ?

"	Him	?
"	他	?

“他?

[aɪ][dəunt] [ker] [ə'baʊt] [ðæt] ['meisfiːld] .

I	don't	care	about	that	Masefield	.
我	不	关心	关于	那	马斯菲尔德	.

我不在乎那个梅斯菲尔德。

[let] [ðem; ðəm] [hæŋ] [hɪm; ɪm] .

Let	them	hang	him	.
让	他们	悬挂	他	.

让他们绞死他。

[bʌt; bət] ['æns] — [biː; bi] ['kerf(ə)l] —

But	Anse	—	be	careful	—
但	安斯	—	是	小心	—

但是安斯——小心点——

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [hɑːt][ɪn][ðə; ði] [gluːm] , ['riːəlaɪzɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [waɪ] ['meisfiːld]

"	He	looked	away	,	his	face	hot	in	the	gloom	,	realizing	suddenly	why	Masefield
"	他	看起来	离开	,	他的	脸	热的	在	这	愁云	,	意识到	突然	为什么	马斯菲尔德

['kɑːrsn] [heitid] [hɪm; ɪm] .

Carson	hated	him	.
卡森	憎恨	他	.

“他别过脸去，昏暗的光线让他脸颊发烫，他突然明白了梅斯菲尔德·卡森为什么恨他。

['briːfli] , [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi]['hædnt][hæd; həd] [sʌtʃ] [kən'sɪstənt] [lʌk] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] .

Briefly	**,**	**he**	**wished**	**he**	**hadn't**	**had**	**such**	**consistent**	**luck**	**with**	**women**	**.**
简要地	,	他	希望	他	之前没有	有	这样的	持续的	运气	和	女性	.

简而言之，他希望自己在女人方面不要那么好运。

[bʌt; bət][ðə; ði]['æksɪdənt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪ'pɑːndərəns] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl] [ɪn][ðə; ði]['sekənd]

But	**the**	**accident**	**that**	**there**	**was**	**a**	**preponderance**	**of**	**females**	**in**	**the**	**second**
但	这	事故	那	那里	曾是	一个	优势	的	女性	在	这	第二

[ænd; ənd][θɜːrd] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] - ['hjuːmənz][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ɔːr] [les]

and	**third**	**generations**	**of**	**Khazaki**	**humans**	**had**	**made**	**it**	**more**	**or**	**less**
和	第三	几代人	的	-	人类	有	制成	它	更多的	或者	较少的

[ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

inevitable	**,**
不可避免的	,

但由于第二代和第三代卡扎基人中女性人数较多，这种情况几乎不可避免。

[ænd; ənd][hiː; hi] — [wel] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli]['hjuːmən] .

and	**he**	**—**	**well**	**,**	**he**	**was**	**only**	**human**	**.**
和	他	—	出色地	,	他	曾是	仅有的	人类	.

而他——嗯，他只是个凡人。

[ðɛəd] [bɪn] ['ɜːrθlɪŋ] ['gɝːlz] ; [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][fjuː] - ['wɪmɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'triːgd]

There'd	**been**	**Earthling**	**girls**	**;**	**and**	**not**	**a**	**few**	**Khazaki**	**women**	**had**	**been**	**intrigued**
那里	到过	世人	女孩们	;	和	不是	一个	很少	-	女性	有	到过	好奇

[baɪ][ðə; ði][bɪg] [tə'restriəl] .

by	**the**	**big**	**Terrestrial**	**.**
经过	这	大的	陆生	.

那里曾有地球女孩；而且不少卡扎基族女性都对这位身材魁梧的地球人很感兴趣。

[jes] , [aɪ][wʌz; wəz] ['lʌki] , [hiː; hi] [θɔːt] ['bɪtərli] .

Yes	**,**	**I**	**was**	**lucky**	**,**	**he**	**thought**	**bitterly**	**.**
是的	,	我	曾是	幸运的	,	他	想法	苦涩地	.

“是啊，我很幸运，”他苦涩地想。

['lʌki] [ɪn][ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['mætəd] .

Lucky	**in**	**all**	**except**	**the**	**one**	**that**	**mattered**	**.**
幸运的	在	全部	除了	这	一	那	重要	.

除了最重要的那件事，其他方面都很幸运。

" — [wiːd] [bɪn] [ə; eɪ][fjuː] [wiːks] [aʊt][ʌv; əv] - — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [əb'skjʊr] ['aʊtpoʊst]

"	**—**	**we'd**	**been**	**a**	**few**	**weeks**	**out**	**of**	**Avandar**	**—**	**it**	**was**	**an**	**obscure**	**outpost**
"	—	我们会	到过	一个	很少	周	出去	的	-	—	它	曾是	一个	朦胧	前哨

[ðen] ,

then	**,**
然后	,

“——我们离开阿凡达已经几个星期了——当时那还是个偏僻的前哨站。”

[ðoʊ] [aɪ][ɪ'mædʒɪn] [its] [groʊn] [sɪns] — [wen] [wiː; wi] [dɪ'tektɪd] [ðɪs] [soʊl] - [taɪp] [sʌn] .

though	**I**	**imagine**	**it's**	**grown**	**since**	**—**	**when**	**we**	**detected**	**this**	**Sol**	**-**	**type**	**sun**	**.**
尽管	我	想象	它是	生长	自从	—	什么时候	我们	检测到	这	索尔	-	类型	太阳	.

不过我想自从我们探测到这颗太阳系恒星以来，它应该已经长大了。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɜːrθ] - [laɪk] ['plænɪt] , [wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

Seeing	**that**	**there**	**was**	**an**	**Earth**	**-**	**like**	**planet**	**,**	**we**	**decided**	**to**	**investigate**	**.**
看到	那	那里	曾是	一个	地球	-	喜欢	行星	,	我们	决定	到	调查	.

既然发现有一颗类似地球的行星，我们就决定去调查一番。

[ænd; ənd] [sɪns] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl]['taɪərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kuːp] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ,

And	**since**	**we**	**were**	**all**	**tired**	**of**	**being**	**cooped**	**in**	**the**	**ship**	**,**
和	自从	我们	是	全部	疲劳的	的	存在	被困住	在	这	船	,

而且，由于我们都厌倦了被困在船上，

[ænd; ənd] ['teliskəups] [ʃoʊd] [ðæt] ['eni] ['neɪtɪvz] [wɪtʃ] [maɪt] [ɪg'zɪst] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['prɪmətɪv]
and **telescopes** **showed** **that** **any** **natives** **which** **might** **exist** **would** **be** **too** **primitive**
和 望远镜 显示 那 任何 本地人 哪个 可能 存在 会 是 也 原始
[tuː; tə][ɪn'deɪndʒər][ˌjuː 'es] ,
to **endanger** **us** **,**
到 危害 我们 ,

望远镜观测表明，即使存在土著居民，他们的文明程度也太低，不足以对我们构成威胁。

[wiː; wi][ɔːl] [went] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['laɪfboʊt] .
we **all** **went** **down** **in** **the** **lifeboat** **.**
我们 全部 去 向下 在 这 救生艇 .

我们都乘救生艇下水了。

" [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] - [ɪn] - [ə; eɪ] - ['bɪljən] [tʃæns] ['hæpənd] . . .
" **And** **the** **one** **-** **in** **-** **a** **-** **billion** **chance** **happened** **.** **.** **.**
" 和 这 一 - 在 - 一个 - 十亿 机会 发生 . . .

“而那十亿分之一的概率真的发生了……”

[ðə; ði][ə'tɑːmɪk] [kən'vɝːtɝz] [went] [aʊt][ʌv; əv][kən'troʊl][ænd; ənd][wiː; wi] ['berli] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
the **atomic** **converters** **went** **out** **of** **control** **and** **we** **barely** **escaped** **from** **the**
这 原子 转换器 去 出去 的 控制 和 我们 仅仅 逃脱 从 这
[boʊt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [kən'sʊmd] .
boat **before** **it** **was** **utterly** **consumed** **.**
船 前 它 曾是 完全地 消耗 .

原子能转换器失控了，我们险些在船被彻底吞噬前逃了出来。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['strændɪd] [ɑːn][æn; ən]['eɪliən]['plænɪt] ,
We **were** **stranded** **on** **an** **alien** **planet** **,**
我们 是 搁浅 在 一个 外星人 行星 ,

我们被困在一个外星星球上，

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [hænd] ['wɛpənz] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
with **nothing** **but** **our** **clothes** **and** **a** **few** **hand** **weapons** **—** **and** **with**
和 没有什么 但 我们的 衣服 和 一个 很少 手 武器 — 和 和
['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [ðæt] [wʊd] [goʊ]['fæstər][ðæn; ðən] [laɪt] ['sɜːrklɪŋ][ɪn][ɪts]['ɔːrbɪt][nɑːt][ten]['θaʊz(ə)nd]
our **ship** **that** **would** **go** **faster** **than** **light** **circling** **in** **its** **orbit** **not** **ten** **thousand**
我们的 船 那 会 去 快点 比 光 盘旋 在 它是 轨道 不是 十 千
['kilə͵miːtəz] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] !
kilometers **above** **us** **!**
公里 多于 我们 !

我们除了身上的衣服和几件手持武器之外一无所有——而我们的飞船速度将超过光速，在我们上方不到一万公里的轨道上盘旋！

" [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv]['reskjuː] .
" **No** **chance** **of** **rescue** **.**
" 不 机会 的 救援 .

没有获救的希望。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][dʒʌst] [tuː] ['meni] [sʌnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][gə'læktɪk] [kə'ʊɔːdɪneɪtəz] [tuː; tə][hoʊp][tuː; tə][faɪnd]
There **are** **just** **too** **many** **suns** **for** **the** **Galactic** **Coordinators** **to** **hope** **to** **find**
那里 是 只是 也 许多 太阳 为了 这 银河 协调员 到 希望 到 寻找
[ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] ['dʌznt] [kʌm] [bæk] .
a **ship** **that** **doesn't** **come** **back** **.**
一个 船 那 不 来 后退 .

银河系协调员们认为，太阳太多了，不可能找到一艘一去不返的飞船。

[ɪk'spænʃ(ə)n]['ɪntuː] [ðɪs] ['riːdʒən][ʌv; əv] [speɪs] ['wɔznt] ['skedʒuːld] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [tuː] ['sentʃəriz] .
Expansion **into** **this** **region** **of** **space** **wasn't** **scheduled** **for** **another** **two** **centuries** **.**
扩张 进入 这 地区 的 空间 不是 已安排 为了 其他 二 几个世纪 .

向这一太空区域的扩张计划还要再过两个世纪才会制定。

[soʊ][ðer; ðər][wiː; wi][wɜːr; wər] ,
So **there** **we** **were** **,**
所以 那里 我们 是 ,

当时的情况就是这样。

[ænd; ənd][ʌn'tɪl][wiː; wi][kʊd; kəd] [bɪld] [ə; eɪ][boʊt] [wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [juː 'es] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp]
and **until** **we** **could** **build** **a** **boat** **which** **would** **take** **us** **back** **to** **our** **ship**
和 直到 我们 可以 建造 一个 船 哪个 会 拿 我们 后退 到 我们的 船
— [ðer; ðər][wiː; wi] [steɪd] !
— **there** **we** **stayed** **!**
— 那里 我们 入住 !

直到我们造出一艘能带我们返回船上的船——我们就一直待在那里!

" [ænd; ənd] [its] ['teɪkən][juː 'es] ['fɪfti] ['jɪrz] [soʊ][fɑːr] . . . .
" **And** **it's** **taken** **us** **fifty** **years** **so** **far** **.** **.** **.** **.**
" 和 它是 已采取 我们 五十 年 所以 远的 . . . .

"而我们至今已经花了五十年时间……"

" - [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪn] ['glɪsnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːr][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [smɔːl]
" **Pragakech** **came** **in** **with** **the** **rain** **glistening** **on** **his** **fur** **and** **running** **in** **small**
" - 来了 在 和 这 雨 闪闪发光 在 他的 毛皮 和 跑步 在 小的
['pʌdlz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['pædɪŋ] [fiːt] .
puddles **about** **his** **padding** **feet** **.**
水坑 关于 他的 填充 脚 .

"Pragakech 进来的时候，雨水在他皮毛上闪闪发光，在他轻快的脚步下，踩着小水坑跑来跑去。

" [wɪə(r)] ['redi] , " [hiː; hi] [sed] .
" **We're** **ready** **,** **"** **he** **said** **.**
" 是 准备好 , " 他 说 .

"我们准备好了，"他说。

" ['evri] ['wɔːriər] [huːz] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [wiː; wi] [nuː] [hæz; həz] [bɪn] ['kɔntæktid] . "
" **Every** **warrior** **whose** **hiding** **place** **we** **knew** **has** **been** **contacted** **.** **"**
" 每一个 战士 谁 隐藏 地方 我们 知道 有 到过 联系 . "

"我们已经联系上了所有我们知道藏身之处的战士。"

" [ðen] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] .
" **Then** **we** **might** **as** **well** **go** **.**
" 然后 我们 可能 作为 出色地 去 .

"那我们还是走吧。"

" - [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [stretʃt] [lʌg'ʒʊriəsli] .
" **Janazik** **got** **up** **and** **stretched** **luxuriously** **.**
" - 得到 向上 和 拉伸 奢华地 .

"贾纳齐克起身，舒舒服服地伸了个懒腰。"

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][laɪk]['moʊltən][goʊld][ɪn][ðə; ði]['mɜːrki] [laɪt] .
His **eyes** **were** **like** **molten** **gold** **in** **the** **murky** **light** **.**
他的 眼睛 是 喜欢 熔融的 金子 在 这 浑浊的 光 .

在昏暗的光线下，他的眼睛如同熔化的黄金。

" [soʊ] [suːn] ?
" **So** **soon** **?**
" 所以 很快 ?

这么快?

" [mə'riː] [held] ['æns] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [hændz] .
" **Marie** **held** **Anse** **back** **with** **anxious** **hands** **.**
" 玛丽 握住 安斯 后退 和 焦虑的 双手 .

玛丽焦急地用手拉住安斯。

" [ðɪs] [seɪm] [naɪt] ? "
" This same night ? "
" 这 相同的 夜晚 ? "

"就在同一晚？"

" [ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] ['betər] , " ['æns] [sed] ['grɪmli] .
" The sooner the better , " Anse said grimly .
" 这 很快 这 更好的 , " 安斯 说 阴沉地 .

"越快越好，"安斯神情严肃地说。

" ['evri] [deɪ] [ðæt] [goʊz] [baɪ] , [mɔːr] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] [ænd; ənd] [kɪld] ,
" Every day that goes by , more of our friends will be found out and killed ,
" 每一个 天 那 去 经过 , 更多的 的 我们的 朋友们 将要 是 成立 出去 和 被杀 ,

"每过一天，就会有更多的朋友被发现并杀害。"

[mɔːr] ['pleɪsɪz] [wɪl] [biː; bi] [səːtʃt] [fɔːr; fər] ['elən] , - [grɪp] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪl] [groʊ]
more places will be searched for Ellen , Volakech's grip on the city will grow
更多的 地方 将要 是 搜索 为了 艾伦 , - 紧握 在 这 城市 将要 生长
[strɔːŋgər] .
stronger .
更强 .

将会有更多地方搜寻艾伦，沃拉凯奇对这座城市的控制将会更加牢固。

" [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [spaɪkt] ['helmɪt] [bæk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['bʌkld] [ðə; ði] [sɔːrd] [ə'baʊt]
" He put the spiked helmet back on his head , and buckled the sword about
" 他 放 这 尖峰 头盔 后退 在 他的 头 , 和 弯曲 这 剑 关于
[hɪz; ɪz] [meɪld] [weɪst] .
his mailed waist .
他的 邮寄 腰部 .

他重新戴上尖刺头盔，并将剑系在锁子甲腰间。

" [kʌm] [ɑːn] , - .
" Come on , Janazik .
" 来 在 , - .

"来吧，贾纳齐克。"

[ðə; ði] [rest] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] [wɜːrd] .
The rest stay here and wait for word .
这 休息 停留 这里 和 等待 为了 单词 .

其余的人留在这里等待消息。

[ɪf] [wɪə(r)] ['ʌtərli] [dɪ'fiːtɪd] ,
If we're utterly defeated ,
如果 是 完全地 战败 ,

如果我们彻底失败了，

[sʌtʃ] [ʌv; əv] [juː 'es] [æz; əz] [sər'vaɪv] [wɪl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [bæk] [ænd; ənd] [liːd] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv]
such of us as survive will manage to get back and lead you out of
这样的 的 我们 作为 存活 将要 管理 到 得到 后退 和 带领 你 出去 的
- — ['sʌmhaʊ] .
Krakenau — somehow .
- — 不知何故 .

我们这些幸存者会想方设法回到克拉肯瑙，带领你们走出那里——无论如何。

" [mə'riː] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,
" Marie started to say something ,
" 玛丽 开始 到 说 某物 ,

玛丽刚要开口说话，

[ðen] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrdz][hɜːrt][hɜːr; hər] [θroʊt] [ænd; ənd] [druː] [ænsɪz] [feɪs]
then **shook** **her** **head** **as** **if** **the** **words** **hurt** **her** **throat** **and** **drew** **Anse's** **face**
然后 摇晃 她 头 作为 如果 这 字 伤害 她 喉 和 画 安斯的 脸
[daʊn] [tuː; tə][hɜːrz] .
down **to** **hers** **.**
向下 到 她的 .

然后她摇了摇头，仿佛这些话让她喉咙发痛，并将安斯的脸拉向自己。

" [ˌgʊdˈbaɪ] , [ðen] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" **Goodbye** **,** **then** **,** **"** **she** **whispered** **.**
" 再见 , 然后 , " 她 低声说道 .

“那么，再见了。”她低声说道。

" [ˌgʊdˈbaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɔdz][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" **Goodbye** **,** **and** **the** **gods** **be** **with** **you** **.**
" 再见 , 和 这 神 是 和 你 .

“再见，愿神明与你同在。”

" [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['ɔːkwərdli] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔːnt] , ['fiːlɪŋ] [hɪm'self][ə; eɪ]
" **He** **kissed** **her** **more** **awkwardly** **than** **was** **his** **wont** **,** **feeling** **himself** **a**
" 他 亲吻 她 更多的 尴尬地 比 曾是 他的 惯于 , 感觉 他自己 一个
['θɜːroʊ] ['skaʊndrəl] .
thorough **scoundrel** **.**
彻底 恶棍 .

“他吻她时动作比平时笨拙得多，觉得自己像个十足的无赖。”

[ðen] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] - [ænd; ənd] - [aʊt][ðə; ði] ['træpdɔːr] .
Then **he** **followed** **Pragakech** **and** **Janazik** **out** **the** **trapdoor** **.**
然后 他 随后 - 和 - 出去 这 活板门 .

然后他跟着普拉加凯奇和贾纳齐克走出了活板门。

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] - ['wɒrɪrz] , ['stændɪŋ] ['saɪləntli][ɪn][ðə; ði] [sloʊ] ['hevi]
The **courtyard** **was** **filled** **with** **Khazaki** **warriors** **,** **standing** **silently** **in** **the** **slow** **heavy**
这 庭院 曾是 已填 和 - 战士 , 常设 默默 在 这 慢的 重的
[reɪn] .
rain **.**
雨 .

庭院里挤满了卡扎基武士，他们静静地站在缓缓下着的大雨中。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd]['oʊnli][æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [wɑːn]
It **was** **the** **darkness** **of** **early** **morning** **,** **and** **only** **an** **occasional** **wan**
它 曾是 这 黑暗 的 早期的 早晨 , 和 仅有的 一个 偶然 万
['laɪtnɪŋ] [flæʃ] ,
lightning **flash** **,**
闪电 闪光 ,

当时是清晨，天色昏暗，只有偶尔闪过一道微弱的闪电。

['gliːmɪŋ] [ɑːn] [spiə] [ænd; ənd]['æksɪz] , [broʊk][ðə; ði] [tʃɪl] [gluːm] .
gleaming **on** **spears** **and** **axes** **,** **broke** **the** **chill** **gloom** **.**
闪闪发光 在 长矛 和 轴 , 打破 这 寒意 愁云 .

长矛和斧头上闪闪发光，打破了寒冷的阴霾。

['æns] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv] ['sɔːftli] - ['muːvɪŋ] ['sʌp(ə)l] ['bɑːdɪz] ['presɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,
Anse **was** **aware** **of** **softly** **-** **moving** **supple** **bodies** **pressing** **around** **him** **,**
安斯 曾是 意识到的 的 轻轻 - 移动 柔软 身体 紧迫 大约 他 ,

安斯感觉到周围有柔软的身体在轻柔地移动和挤压着他。

[ʌv; əv] [naɪt] - ['siːɪŋ] [aɪz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'pæsɪv] [ster] .

of	night	-	seeing	eyes	watching	him	with	an	impassive	stare	.
的	夜晚	-	看到	眼睛	观看	他	和	一个	冷漠	盯	.

一双夜视的眼睛面无表情地注视着他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi][ænd; ənd] - [huː] [hæd; həd][ðə; ði][plæn] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][ðə; ði]

It	was	he	and	Janazik	who	had	the	plan	,	and	who	had	the
它	曾是	他	和	-	WHO	有	这	计划	,	和	WHO	有	这

[moʊst] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['wɔːrfer] ,

most	experience	in	warfare	,
最多	经验	在	战争	,

是他和贾纳齐克制定了计划，而且他们两人在战争方面经验最丰富。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest] [lʊkt] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['liːdərʃɪp] .

and	the	rest	looked	to	them	for	leadership	.
和	这	休息	看起来	到	他们	为了	领导	.

其他人则以他们为榜样，寻求领导。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][stænd]['ʌndər] [ðæt] [kuːl] , [dʒʌdʒɪŋ] ['skruːtəni] ,

It	was	not	easy	to	stand	under	that	cool	,	judging	scrutiny	,
它	曾是	不是	简单的	到	站立	在下面	那	凉爽的	,	评判	审查	,

站在那种冷漠、评判的目光下并不容易。

[ænd; ənd] ['æns] [stroʊd] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [æt; ət][ðə; ði]

and	Anse	strode	forth	into	the	street	with	a	feeling	of	relief	at	the
和	安斯	大步走	前进	进入	这	街道	和	一个	感觉	的	宽慰	在	这

['prɑːspekt][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

prospect	of	action	.
前景	的	行动	.

安斯大步走到街上，对即将采取行动感到如释重负。

[æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['kɑːbld] [leɪnz] ['waɪndɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

As	they	moved	toward	the	castle	,	along	the	narrow	cobbled	lanes	winding	up	the
作为	他们	已搬	朝向	这	城堡	,	沿着	这	狭窄的	鹅卵石路	车道	绕线	向上	这

[hɪlz] ,

hills	,
丘陵	,

他们沿着蜿蜒上山的狭窄鹅卵石小路向城堡走去，

[ðer; ðər]['ɑːrmi] [gruː] .

their	army	grew	.
他们的	军队	生长	.

他们的军队壮大了。

['wɒrɪrz] [keɪm] ['loʊpɪŋ][frʌm; frəm] ['æliz] , [keɪm] ['slɪpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [ˌbærɪ'keɪd] ['haʊzɪz]

Warriors	came	loping	from	alleys	,	came	slipping	out	of	the	dark	barricaded	houses
勇士队	来了	慢跑	从	小巷	,	来了	滑倒	出去	的	这	黑暗的	路障	房屋

,

,

,

战士们从巷子里疾驰而来，从黑暗的、被封锁的房屋里溜了出来，

[siːmd] [tuː; tə][raɪz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪni] [naɪt] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

seemed	to	rise	out	of	the	rainy	night	around	them	.
似乎	到	上升	出去	的	这	下雨	夜晚	大约	他们	.

仿佛是从周围的雨夜中升起的。

[ɔːl] - [wʌz; wəz] [ə'brɔːd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [bʌt; bət]['kwaɪətli] , ['kwaɪətli] .

All	Krakenau	was	abroad	,	it	seemed	,	but	quietly	,	quietly	.
全部	-	曾是	国外	,	它	似乎	,	但	悄悄	,	悄悄	.

克拉肯瑙的一切似乎都已转移到国外，但却悄无声息，悄无声息。

[ænd; ənd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [taʊn] [ˈʌðər] [sʌtʃ] [ˈfɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [muːv] ,

And	throughout	the	town	other	such	forces	were	on	the	move	,
和	自始至终	这	镇	其他	这样的	力量	是	在	这	移动	,

而且，镇上其他地区也有类似的势力在活动。

[ˈgæðərɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv] [ˈeniwʌn] [huː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈtrʌstɪd] ,

gathering	under	the	lead	of	anyone	who	could	be	trusted	,
采集	在下面	这	带领	的	任何人	WHO	可以	是	可信	,

在任何值得信任的人的领导下聚集起来，

[kənˈvəːdʒɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsɪtədel] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈrɒkɪtʃɪp] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈgɑːrdɪd] .

converging	on	the	citadel	and	the	rocketship	it	guarded	.
收敛	在	这	堡垒	和	这	火箭	它	守卫	.

他们向堡垒和它守护的火箭飞船汇合。

[təˈnaɪt] — [ˈvɪktəri] , [ɔːr] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [drɔːn] [ˈbæt(ə)l] . . . [ɔːr]

Tonight	—	victory	,	or	destruction	of	the	boat	and	a	drawn	battle	.	.	.	or
今晚	—	胜利	,	或者	破坏	的	这	船	和	一个	绘制	战斗	.	.	.	或者

[rɪˈpʌlʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈʌltɪmət] [ˈʃætərɪŋ] [dɪˈfiːt] .

repulsion	and	ultimate	shattering	defeat	.
排斥	和	最终的	破碎	击败	.

今晚——要么胜利，要么战船被毁，双方打成平局……要么被击退，最终惨败。

[ðə; ði] [gɔdz] [ɑːr; ər] [əˈbrɔːd] [təˈnaɪt] .

The	gods	are	abroad	tonight	.
这	神	是	国外	今晚	.

今晚众神降临。

[ˈsʌmwer] , [feɪnt] [ænd; ənd] [fɑːr] [θruː] [ðə; ði] [dʌl] [ˈwɑːʃɪŋ] [ʌv; əv] [reɪn] , [ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt] [bluː]

Somewhere	,	faint	and	far	through	the	dull	washing	of	rain	,	a	trumpet	blew
某处	,	头晕的	和	远的	通过	这	乏味的	洗涤	的	雨	,	一个	喇叭	吹

[ə; eɪ] [hɑːrʃ] [ˈtʃælɪndʒ] ,

a	harsh	challenge	,
一个	残酷的	挑战	,

在远处某个地方，透过沉闷的雨声，隐隐约约传来一声尖锐的号角声，仿佛在发出挑战。

[wʌns] [ænd; ənd] [əˈgen] .

once	and	again	.
一次	和	再次	.

一次又一次。

[ˈæftər] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] - [ˈmjuːtɪd] [ˈʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈklætɝɪŋ] [ʌv; əv]

After	it	came	a	distance	-	muted	shouting	of	voices	and	a	clattering	of
后	它	来了	一个	距离	-	静音	喊叫	的	声音	和	一个	咔嗒咔嗒	的

[swɔːdz] .

swords	.
剑	.

随后传来远处传来的低沉喊叫声和刀剑碰撞声。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbændz] [hæz; həz] [kʌm] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [pəˈtroʊl] , " [sed] - [ˌʌnˌnesəˈserəli] .

"	One	of	our	bands	has	come	across	a	patrol	,	"	said	Janazik	unnecessarily	.
"	一	的	我们的	乐队	有	来	穿过	一个	巡逻	,	"	说	-	不必要的	.

“我们的一支乐队遇到了一支巡逻队，”贾纳齐克多此一举地说。

" [naʊ] [ɔːl] [hel] [wɪl] [biː; bi] [luːs] [ɪn] - .

"	Now	all	hell	will	be	loose	in	Krakenau	.
"	现在	全部	地狱	将要	是	松动的	在	-	.

“现在克拉肯瑙要乱套了。”

[kʌm] [ɑːn] !

Come	on	!
来	在	!

快点！

" [ðeɪ] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ][trɑːt][ʌp][ðə; ðɪ] [hɪl] .

"	They	broke	into	a	trot	up	the	hill	.
"	他们	打破	进入	一个	小跑	向上	这	爬坡道	.

他们小跑着上了山。

['raʊndɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tɜːrn][ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][kloʊz] - ['ræŋkt] [mæs] [ʌv; əv] ['wɒrɪrz]

Rounding	a	sharp	turn	in	the	street	,	they	saw	a	close	-	ranked	mass	of	warriors
四舍五入	一个	锋利的	转动	在	这	街道	,	他们	锯	一个	关闭	-	排名	大量的	的	战士

[wɪð; wɪθ] [spiə] [ə'lɔːft] .

with	spears	aloft	.
和	长矛	高空	.

街上拐了个急弯，他们看到一大群战士高举长矛，列队密集。

['gɑːdzmən] !

Guardsmen	!
卫兵	!

卫兵!

[ðə; ðɪ] [tuː] ['fɔːrsɪz] [let] [aʊt] [ə; eɪ][ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [jel] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ðɪ]

The	two	forces	let	out	a	simultaneous	yell	and	charged	at	each	other	in	the
这	二	力量	让	出去	一个	同时	叫喊	和	带电	在	每个	其他	在	这

[dɪs'ɔːrdərli] - ['fæʃ(ə)n] .

disorderly	Khazaki	fashion	.
乱	-	时尚	.

两股力量同时发出怒吼，以卡扎基式的混乱方式互相冲锋陷阵。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['laɪtn] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; ['æns] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]

It	was	beginning	to	lighten	just	a	little	;	Anse	could	make	out	enough	for
它	曾是	开始	到	减轻	只是	一个	小的	;	安斯	可以	制作	出去	足够的	为了

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

purposes	of	battle	.
目的	的	战斗	.

天色开始稍微亮了一些；安斯已经能看清足够多的东西，可以进行战斗了。

[haɪ] - [ɑː] — [hɪr] [wiː; wi][goʊ] !

Hai	-	ah	—	here	we	go	!
嗨	-	啊	—	这里	我们	去	!

海亚——出发!

[hiː; hi] [smæʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [gɑːrd] , [huː] [stæbd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ]

He	smashed	into	a	leading	guard	,	who	stabbed	at	him	with	his	long
他	粉碎	进入	一个	领导	警卫	,	WHO	刺伤	在	他	和	他的	长的

[paɪk] .

pike	.
梭鱼	.

他撞上了一个领头的卫兵，卫兵用长矛刺向他。

[ðə; ðɪ] [edʒ] [greɪzd] [ɔːf] [ænsɪz] ['hevi] [tʃeɪn] [meɪl][æz; əz][ðə; ðɪ] ['ɜːrθlɪŋ] [tʃɑːpt] [aʊt][wɪð; wɪθ]

The	edge	grazed	off	Anse's	heavy	chain	mail	as	the	Earthling	chopped	out	with
这	边缘	放牧	离开	安斯的	重的	链	邮件	作为	这	世人	切碎	出去	和

[hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

his	sword	.
他的	剑	.

地球人挥剑砍去时，剑刃擦过安斯的厚重锁子甲。

[hiː; hi] [nɑːkt] [ðə; ðɪ] [ʃæft] [ə'saɪd][ænd; ənd] [θrʌst] [ɪn] , [hjuːɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] - [nek] .

He	knocked	the	shaft	aside	and	thrust	in	,	hewing	at	the	Khazaki's	neck	.
他	敲门	这	轴	旁边	和	推力	在	,	砍伐	在	这	-	脖子	.

他拨开轴杆，猛地刺入，砍向卡扎基人的脖子。

[ðə; ði] [gɑːrd] [ˌɪntə'septid] [ðə; ði] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃiːld] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ræmd] [ˌaɪ 'tiː]

The	guard	intercepted	the	blow	with	his	shield	,	and	suddenly	rammed	it
这	警卫	截获	这	吹	和	他的	盾	,	和	突然	撞倒	它

['fɔːrwərd] .

forward	.
向前	.

卫兵用盾牌挡住了这一击，然后猛地将盾牌向前顶去。

[ðə; ði] ['mɜːrdərəs] [spaɪk] [ɑːn][ɪts] [bɔːs] [θʌdid] [ə'genst] [ðə; ði] - [brɔːd] [tʃest] [ænd; ənd]

The	murderous	spike	on	its	boss	thudded	against	the	Terrestrial's	broad	chest	and
这	杀人犯	长钉	在	它是	老板	砰的一声	反对	这	-	广阔	胸部	和

[ðə; ði] [lɪŋkt] [rɪŋz] [geɪv] ['ʌndər] [ðæt] [bloʊ] — [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

the	linked	rings	gave	under	that	blow	—	just	a	little	,
这	链接	戒指	给予	在下面	那	吹	—	只是	一个	小的	,

它顶端的致命尖刺重重地撞击在陆生生物宽阔的胸膛上，连接的环在这一击中微微变形。

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [drɔː] [blʌd] .

just	enough	to	draw	blood	.
只是	足够的	到	画	血	.

刚好能出血的量。

['æns] [rɔːrd] [ænd; ənd] [tʃɑːpt] [daʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['lðɝz] [raɪt] [ɑːrm] .

Anse	roared	and	chopped	down	across	the	other's	right	arm	.
安斯	咆哮	和	切碎	向下	穿过	这	其他的	正确的	手臂	.

安斯怒吼一声，一刀砍向对方的右臂。

[ðə; ði] - [hauld] [hɪz; ɪz][peɪn][ænd; ənd] ['stʌmbld] [bæk] .

The	Khazaki	howled	his	pain	and	stumbled	back	.
这	-	嚎叫	他的	疼痛	和	踉跄	后退	.

卡扎基人痛苦地嚎叫着，踉跄后退。

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['ɜːrθlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['spɪtɪŋ] [kæt] .

Another	was	on	the	Earthling	like	a	spitting	cat	.
其他	曾是	在	这	世人	喜欢	一个	吐痰	猫	.

另一个则像只喷粪的猫一样攻击地球人。

[swɔːdz] [hʌmd] [ænd; ənd] ['klæʃt] [tə'geðər] .

Swords	hummed	and	clashed	together	.
剑	哼唱	和	冲突	一起	.

刀剑碰撞，发出嗡嗡声。

['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːdʒɪŋ] , [ðə; ði] - [læʃ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bleɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ]

Leaping	and	dodging	,	the	Khazaki	lashed	out	with	a	blade	like	a	flickering
跳跃	和	躲避	,	这	-	鞭打	出去	和	一个	刀刃	喜欢	一个	闪烁

[fleɪm] ,

flame	,
火焰	,

卡扎基战士跳跃闪避，挥舞着利刃如同闪烁的火焰般猛烈攻击。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] [ænsɪz] [bloʊz] [kʊd; kəd][lænd][ɑːn][hɪm; ɪm] .

and	none	of	Anse's	blows	could	land	on	him	.
和	没有任何	的	安斯的	打击	可以	土地	在	他	.

安斯的任何攻击都无法击中他。

[ðə; ði] - [liːpt] [ɪn] ['sʌd(ə)nli] , [hɪz; ɪz] [edʒ] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hjuːmənz] [ˌʌnprə'tektɪd]

The	Khazaki	leaped	in	suddenly	,	his	edge	reaching	for	the	human's	unprotected
这	-	跳跃	在	突然	,	他的	边缘	到达	为了	这	人类的	未受保护

[θroʊt] .

throat	.
喉	.

卡扎基突然跃起，利刃直扑人类毫无防备的喉咙。

['æns] ['pæri:d] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] , [waɪl] [hɪz; ɪz][left] [fɪst] [ʃɑ:t] [aʊt] [laɪk][æn; ən]['aɪərn] ['kænənbɔ:l]

Anse	parried	with	his	sword	,	while	his	left	fist	shot	out	like	an	iron	cannonball
安斯	招架	和	他的	剑	,	尽管	他的	左边	拳头	射击	出去	喜欢	一个	铁	炮弹

.

:

.

安斯用剑格挡，同时他的左拳像铁炮弹一样射了出去。

[ˌaɪ 'ti:][hɪt][ðə; ði] ['neɪtɪv] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krʌntʃ] [ʌv; əv] [sp'lɪntərɪŋ] [boʊnz] .

It	hit	the	native	full	in	the	face	,	with	a	crunch	of	splintering	bones	.
它	打	这	本国的	满的	在	这	脸	,	和	一个	嘎吱声	的	分裂	骨头	.

它正中土著人的面部，发出骨头碎裂的咔嚓声。

[ðə; ði] ['gɑ:rdz] [hed] [snæpt] [bæk] [ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [blʌd] - ['rʌnɪŋ] [stri:t] .

The	guard's	head	snapped	back	and	he	fell	to	the	blood	-	running	street	.
这	警卫的	头	啪啪	后退	和	他	跌倒	到	这	血	-	跑步	街道	.

守卫的头猛地向后仰去，倒在了血流成河的街道上。

- [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [tu:] [æt; ət][wʌns] , [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ['nevər] ['restɪŋ] .

Janazik	was	fighting	two	at	once	,	his	sword	never	resting	.
-	曾是	斗争	二	在	一次	,	他的	剑	绝不	休息	.

贾纳齐克同时与两名敌人交战，他的剑从未停歇。

[hi:; hi] [li:pt] [ænd; ənd] [dɑ:nst] [laɪk][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fleɪm] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd][hi:; hi]

He	leaped	and	danced	like	the	shadow	of	a	flame	in	the	wind	,	and	he
他	跳跃	和	跳舞	喜欢	这	阴影	的	一个	火焰	在	这	风	,	和	他

[wʌz; wəz] ['læfɪŋ] — ['læfɪŋ] !

was	laughing	—	laughing	!
曾是	笑	—	笑	!

他像风中的火焰影子一样跳跃、跳舞，而且他还在笑——在笑！

['æns] [hju:d] [aʊt] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - ['hedz] [spræŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [nek] .

Anse	hewed	out	,	and	one	of	the	foemen's	heads	sprang	from	its	neck	.
安斯	砍伐	出去	,	和	一	的	这	-	头部	弹簧	从	它是	脖子	.

安斯砍了出来，敌人的一个头颅从它的脖子上掉了下来。

- ['dɑ:rtɪd][ɪn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][blɜ:r][ʌv; əv] [sti:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɑ:rdzmən]

Janazik	darted	in	,	there	was	a	blur	of	steel	,	and	the	other	guardsman
-	飞镖	在	,	那里	曾是	一个	模糊	的	钢	,	和	这	其他	卫兵

['tɔpld] .

toppled	.
倾覆	.

贾纳齐克冲了进去，一道钢铁之光闪过，另一名卫兵应声倒地。

[æks][ænd; ənd] [sɔ:rd] !

Axe	and	sword	!
斧头	和	剑	!

斧头和剑！

[spɪr] [ænd; ənd] ['dægər] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] ['ærəus] !

Spear	and	dagger	and	flying	arrows	!
矛	和	匕首	和	飞行	箭头	!

长矛、匕首和飞箭！

[ðə; ði] [faɪt] [roʊld] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['dɑ:rklɪŋ] [wɔ:lz] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] .

The	fight	rolled	back	and	forth	between	the	darkling	walls	of	houses	.
这	斗争	滚动	后退	和	前进	之间	这	黑暗之子	墙壁	的	房屋	.

战斗在昏暗的房屋墙壁间来回进行。

[ˌaɪ 'ti:] [gru:] [wɪð; wɪθ][taɪm] ; - [pə'troʊlz][wɜ:r; wər] [drɔ:n] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] ,

It	grew	with	time	;	Volakech's	patrols	were	drawn	by	the	noise	,
它	生长	和	时间	;	-	巡逻	是	绘制	经过	这	噪音	,

随着时间的推移，噪音越来越大；沃拉凯奇的巡逻队被噪音吸引过来。

['lɔɪəlɪsts] [kraʊtʃt] [ɪn]['haɪdɪŋ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [ænd; ənd][sped][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌaɪ 'tiː] .

loyalists	crouched	in	hiding	heard	of	the	attack	and	sped	to	join	it	.
保皇党	蹲着	在	隐藏	听到	的	这	攻击	和	加速	到	加入	它	.

躲藏起来的效忠派人士听到袭击的消息后，立即赶去加入战斗。

['æns] [ænd; ənd] - [fɔːt] [saɪd][baɪ][saɪd] , ['hjuːmən] [brɔːn] [ænd; ənd] - ['swɪftnəs] ,

Anse	and	Janazik	fought	side	by	side	,	human	brawn	and	Khazaki	swiftness	,
安斯	和	-	战斗	边	经过	边	,	人类	膂力	和	-	速度	,

安塞和贾纳齐克并肩作战，人类的蛮力与卡扎基人的迅捷相结合。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːpsiz] [wɜːr; wər] [hiːpt] [wer] [ðeɪ] [went] .

and	the	corpses	were	heaped	where	they	went	.
和	这	尸体	是	堆积如山	在哪里	他们	去	.

尸体被堆积在他们所到之处。

[ə; eɪ][paɪk] [reɪkt] [ænsɪz] [hænd] .

A	pike	raked	Anse's	hand	.
一个	梭鱼	耙过的	安斯的	手	.

安斯的手被长矛划破了。

[hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [liːpt] [ɪn][wɪð; wɪθ] [drɔːn] [naɪf] .

He	dropped	his	sword	and	the	enemy	leaped	in	with	drawn	knife	.
他	掉落	他的	剑	和	这	敌人	跳跃	在	和	绘制	刀	.

他丢掉了剑，敌人拔出匕首跳了过来。

['æns] [dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɜːrk] — [noʊ]['hjuːmən][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [ɪn][ə; eɪ] [naɪf]

Anse	did	not	reach	for	his	own	dirk	—	no	human	had	a	chance	in	a	knife
安斯	做过	不是	抵达	为了	他的	自己的	短剑	—	不	人类	有	一个	机会	在	一个	刀

[faɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - — [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [sneɪkt] [aʊt] ,

fight	with	a	Khazaki	—	but	his	arms	snaked	out	,
斗争	和	一个	-	—	但	他的	武器	蛇形	出去	,

安斯没有去摸自己的匕首——在与卡扎基人的刀战中，人类毫无胜算——但他的手臂却伸了出去。

[hɪz; ɪz][hændz][kloʊzd][ɑːn][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [weɪst] ,

his	hands	closed	on	the	native's	waist	,
他的	双手	关闭	在	这	本地人的	腰部	,

他的双手搂住了土著人的腰，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌp][ænd; ənd] [həːld] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ə'nʌðər] .

and	he	lifted	the	enemy	up	and	hurled	him	against	another	.
和	他	抬起	这	敌人	向上	和	投掷	他	反对	其他	.

他将敌人举起，扔向另一个敌人。

[ðeɪ] [bəuθ] [went] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv] ['dɛntɪŋ] ['ɑːrmər][ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [boʊnz] .

They	both	went	down	in	a	crash	of	denting	armor	and	snapping	bones	.
他们	两个都	去	向下	在	一个	碰撞	的	凹陷	盔甲	和	啪啪	骨头	.

他们俩都倒下了，盔甲凹陷，骨头断裂。

['æns] [rɔːrd] [hɪz; ɪz][wɔːr] - [kraɪ][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ə'gen] .

Anse	roared	his	war	-	cry	and	picked	up	his	sword	again	.
安斯	咆哮	他的	战争	-	哭	和	挑选	向上	他的	剑	再次	.

安斯发出震天的战吼，再次拿起剑。

- [liːpt] [ænd; ənd]['dɑːrtɪd][ænd; ənd] [fenst] , ['grɪnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [fɔːt] , ['diːmən] - [laɪts]

Janazik	leaped	and	darted	and	fenced	,	grinning	as	he	fought	,	demon	-	lights
-	跳跃	和	飞镖	和	围栏	,	咧嘴笑	作为	他	战斗	,	恶魔	-	灯

[ɪn][hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [aɪz] .

in	his	yellow	eyes	.
在	他的	黄色的	眼睛	.

贾纳齐克跳跃、疾驰、挥剑，战斗时咧嘴一笑，黄色的眼睛里闪烁着魔光。

[ə; eɪ] [spɪr] [wʌz; wəz] [həːld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

A	spear	was	hurled	at	him	.
一个	矛	曾是	投掷	在	他	.

有人向他投掷了一支长矛。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [wʌn] - ['hændɪd] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,

He	picked	it	out	of	the	air	,	one	-	handed	,	and	threw	it	back	,
他	挑选	它	出去	的	这	空气	,	一	-	递交	,	和	扔	它	后退	,

他单手从空中把它捡起来，然后扔了回去。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [fɔːt] [ə'nʌðər] ['gɑːrdzmən] .

even	as	he	fought	another	guardsman	.
甚至	作为	他	战斗	其他	卫兵	.

即便是在与另一名卫兵搏斗时。

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][get][ɪn]['ʌndər] - [gɑːrd] .

The	rebel	took	advantage	of	it	to	get	in	under	Janazik's	guard	.
这	反叛	采取	优势	的	它	到	得到	在	在下面	-	警卫	.

叛军利用这一点，潜入了贾纳齐克的防线。

['swɪftər] [ðæn; ðən] [θɔːt] , [ðə; ði] ['wɔːriərz] ['dægər] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][left][hænd] — [ænd; ənd]['ɪntuː]

Swifter	than	thought	,	the	warrior's	dagger	was	in	his	left	hand	—	and	into
更迅捷	比	想法	,	这	战士们	匕首	曾是	在	他的	左边	手	—	和	进入

[ðə; ði] ['rɛbəlz] [θroʊt] .

the	rebel's	throat	.
这	叛军	喉	.

比想象中还要快，战士的匕首已经出自他左手——刺入了叛军的喉咙。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [swei] , ['rɔːrɪŋ] , ['træmplɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] ['miŋgld]

Back	and	forth	the	battle	swayed	,	roaring	,	trampling	,	and	the	rain	mingled
后退	和	前进	这	战斗	摇摆	,	咆哮	,	践踏	,	和	这	雨	混合

[wɪð; wɪθ] [blʌd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɒblstəʊnz] .

with	blood	between	the	cobblestones	.
和	血	之间	这	鹅卵石	.

战斗来回摇摆，咆哮声、践踏声此起彼伏，雨水与鲜血在鹅卵石缝隙间混杂在一起。

['θʌndər] [ʌv; əv] ['wɛpənz] , [ʃriːk] [ʌv; əv] ['wuːndɪd] , ['ʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃælɪndʒz] — ['laɪtnɪŋ]

Thunder	of	weapons	,	shrieking	of	wounded	,	shouting	of	challenges	—	lightning
雷	的	武器	,	尖叫	的	受伤	,	喊叫	的	挑战	—	闪电

['dænsɪŋ] [ˌoʊvər'hed] !

dancing	overhead	!
跳舞	开销	!

兵器轰鸣，伤员惨叫，挑战呐喊——闪电在头顶飞舞！

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] .

Suddenly	it	was	over	.
突然	它	曾是	超过	.

突然间，一切都结束了。

['æns] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][læst]['vɪktɪm][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][noʊ][lɔːŋgər]

Anse	looked	up	from	his	last	victim	and	saw	that	the	confusion	no	longer
安斯	看起来	向上	从	他的	最后的	受害者	和	锯	那	这	困惑	不	更长

[snaːrld] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

snarled	around	him	.
纠缠	大约	他	.

安斯从最后一个受害者身上抬起头，发现周围的混乱已经消失了。

[ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] [hiːpt] [wɪð; wɪθ] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ɹɪndɪ'vɪdʒuəl]

The	**street**	**was**	**heaped**	**with**	**dead**	**and**	**wounded**	**,**	**and**	**a**	**few**	**individual**
这	街道	曾是	堆积如山	和	死的	和	受伤	,	和	一个	很少	个人

['bætlz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['goʊɪŋ][ɑːn] .

battles	**were**	**still**	**going**	**on**	**.**
战斗	是	仍然	去	在	.

街道上堆满了死伤者，零星战斗仍在进行。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] ['gɑːdzmən] [wɜːr; wər][ɪn] [fʊl] [flaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['wɒrɪrz]

But	**the**	**surviving**	**guardsmen**	**were**	**in**	**full**	**flight**	**,**	**and**	**the**	**victorious**	**warriors**
但	这	幸存	卫兵	是	在	满的	航班	,	和	这	胜利者	战士

[wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪŋ] [ðer; ðər] ['traɪʌmf] .

were	**shouting**	**their**	**triumph**	**.**
是	喊叫	他们的	胜利	.

但幸存的卫兵四散奔逃，胜利的战士们高呼着他们的凯旋。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] ! " [pæntid] - .

"	**That**	**was**	**a**	**fight**	**!**	**"**	**panted**	**Janazik**	**.**
"	那	曾是	一个	斗争	!	"	喘息	-	.

"那真是一场恶战！"贾纳齐克喘着气说。

[hiː; hi] ['kwivəd] [wɪð; wɪθ]['ferəl] ['iːgərnəs] .

He	**quivered**	**with**	**feral**	**eagerness**	**.**
他	颤抖	和	野生的	渴望	.

他浑身颤抖，充满了野性的渴望。

" [naʊ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] ! "

"	**Now**	**on**	**to**	**the**	**castle**	**!**	**"**
"	现在	在	到	这	城堡	!	"

"现在前往城堡！"

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] - ['θɔːtfəli] ,

"	**I**	**think**	**,**	**"**	**said**	**Slavatozik**	**thoughtfully**	**,**
"	我	思考	,	"	说	-	深思熟虑	,

"我想，"斯拉瓦托齐克若有所思地说，

" [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['strʌg(ə)l] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [kən'sɜːrnd] .

"	**that**	**this**	**was**	**the**	**decisive**	**struggle**	**as**	**far**	**as**	**the**	**city**	**is**	**concerned**	**.**
"	那	这	曾是	这	决定性	斗争	作为	远的	作为	这	城市	是	担心的	.

"就这座城市而言，这是一场决定性的斗争。"

[lʊk] [æt; ət] [haʊ] ['meni] [wɜːr; wər] [ɪn'vɑːlvd] .

Look	**at**	**how**	**many**	**were**	**involved**	**.**
看	在	如何	许多	是	涉及	.

看看有多少人牵涉其中。

['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði][pə'troʊlz][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] — [ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] ['biːtn] .

Almost	**all**	**the**	**patrols**	**must**	**have**	**come**	**here**	**—**	**and**	**now**	**they're**	**beaten**	**.**
几乎	全部	这	巡逻	必须	有	来	这里	—	和	现在	它们是	被打败	.

几乎所有的巡逻队都来过这里——现在他们都被打败了。

[wiː; wi][hoʊld][ðə; ði] ['sɪti] ! "

We	**hold**	**the**	**city**	**!**	**"**
我们	抓住	这	城市	!	"

我们守住了这座城市！

" [nɑːt] [mʌtʃ] [gʊd] [tuː; tə][juː 'es] [waɪl] - [ɪz][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] , " [sed] ['æns] .

"	**Not**	**much**	**good**	**to**	**us**	**while**	**Volakech**	**is**	**in**	**the**	**castle**	**,**	**"**	**said**	**Anse**	**.**
"	不是	很多	好的	到	我们	尽管	-	是	在	这	城堡	,	"	说	安斯	.

"沃拉凯奇在城堡里，对我们没什么好处，"安斯说。

" [hiː; hi] [niːd] ['oʊnli] ['sæli] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrθ] - ['wɛpənz] — " [hiː; hi] [liːnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sɔːrd]
" He need only sally forth with the Earth - weapons — " He leaned on his sword
" 他 需要 仅有的 莎莉 前进 和 这 地球 - 武器 — " 他 倾斜 在 他的 剑
,
,
,

"他只需要带着地球武器出击——"他倚着剑说道，

['gæspɪŋ] [greɪt] [lʌŋfəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kuːl] [wet] [er] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] .
gasping great lungfuls of the cool wet air into him .
喘息 伟大的 肺 的 这 凉爽的 湿的 空气 进入 他 .

他大口大口地吸入凉爽潮湿的空气。

" [bʌt; bət]['wɛrz, 'hwɛrz] ['elən] ? "
" But where's Ellen ? "
" 但 在哪里? 艾伦 ? "

"可是艾伦在哪儿？"

" [wiːv] [hæd; həd] ['herəldz] [aʊt] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [æz; əz][juː; jʊ] [sə'dʒestɪd] , " [sed]
" We've had heralds out shouting for her , as you suggested , " said
" 我们已经 有 使者 出去 喊叫 为了 她 , 作为 你 建议 , " 说
- .
Slavatozik .
- .

"正如你建议的那样，我们已经派人出去为她欢呼了，"斯拉瓦托齐克说。

" [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr][kən'troʊl] , [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [aʊt] .
" Now that the city is in our control , she should come out .
" 现在 那 这 城市 是 在 我们的 控制 , 她 应该 来 出去 .

"既然这座城市已经掌握在我们手中，她就应该出来。"

[ɪf] [nɑːt] — "
If not — "
如果 不是 — "

如果不-"

" — [ðen] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bloʊ] [ʌp][ðə; ði][boʊt] , " [sed] [gɑːn'zɑːləs][ə'lɑːnzoʊ] ['bliːkli] .
" — then I know how to blow up the boat , " said Gonzales Alonzo bleakly .
" — 然后 我 知道 如何 到 吹 向上 这 船 , " 说 冈萨雷斯 阿隆佐 凄凉地 .

"——那我就知道怎么把船炸了，"冈萨雷斯·阿隆索沮丧地说。

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['sɪtədel][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
" If we can get inside the citadel to it .
" 如果 我们 能 得到 里面 这 堡垒 到 它 .

"如果我们能进入城堡内部的话。"

" [ðə; ði] ['lɔɪəlɪsts] [wɜːr; wər] [ˌriːə'sɛmblɪŋ] [ðer; ðər]['fɔːrsɪz] .
" The loyalists were reassembling their forces .
" 这 保皇党 是 重新组装 他们的 力量 .

"效忠派正在重新集结兵力。"

['wɒrɪrz] [muːvd] ['oʊvər][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] , ['plʌndərɪŋ] [ded] ['gɑːdzmən] ,
Warriors moved over the scene of battle , plundering dead guardsmen ,
勇士队 已搬 超过 这 场景 的 战斗 , 掠夺 死的 卫兵 ,

战士们涌入战场，掠夺死去的守卫者的财物。

['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] ['wuːndɪd] ['enəmi] [ænd; ənd]['bædli][m'juːtɪleɪtɪd] [frendz] .
cutting the throats of wounded enemies and badly mutilated friends .
切割 这 喉咙 的 受伤 敌人 和 糟糕 残缺 朋友们 .

割断受伤敌人和严重残害的战友的喉咙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl]['ɑːrmi][ðæt][wʌz; wəz] ['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd] [ænsɪz] [tɔːl][fɔːrm] .

It	was	a	small	army	that	was	crowding	around	Anse's	tall	form	.
它	曾是	一个	小的	军队	那	曾是	拥挤	大约	安斯的	高的	形式	.

围在安斯高大身形周围的是一小队人马。

[hɪz; ɪz] ['wɜːrid] [aɪz] [proʊbd]['ɪntuː][ðə; ði] [dʌl] [greɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪni] [dɑːn] .

His	worried	eyes	probed	into	the	dull	gray	light	of	the	rainy	dawn	.
他的	担心	眼睛	探测	进入	这	乏味的	灰色的	光	的	这	下雨	黎明	.

他忧虑的目光探入阴雨黎明昏暗的灰色光线中。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] , [hiː; hi] ['stɪfnd] [ænd; ənd] [piəd] [mɔːr] ['kloʊsli] .

Of	a	sudden	,	he	stiffened	and	peered	more	closely	.
的	一个	突然	,	他	僵硬	和	窥视	更多的	密切	.

他突然僵住了，凑得更近了些。

['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , ['θrʌstɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ə'sembld] ['wɒrɪrz] .

Someone	was	coming	down	the	street	,	thrusting	through	the	assembled	warriors	.
某人	曾是	未来	向下	这	街道	,	推进	通过	这	组装	战士	.

有人沿着街道走来，冲破了聚集的战士们。

['sʌmwʌn] — ['sʌmwʌn] — [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [braɪt] [brɑːnz] [her] . . . .

Someone	—	someone	—	he	knew	that	bright	bronze	hair	.	.	.	.
某人	—	某人	—	他	知道	那	明亮的	青铜	头发	.	.	.	.

他认出某人——某个人——那头亮铜色的头发……

['elən] .

Ellen	.
艾伦	.

艾伦。

[hiː; hi] [stʊd] ['weɪtɪŋ] , ['letɪŋ] [hɜːr; hər] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər]

He	stood	waiting	,	letting	her	come	up	to	him	,	and	his	eyes	were
他	站立	等待	,	出租	她	来	向上	到	他	,	和	他的	眼睛	是

['hʌŋgri] .

hungry	.
饥饿的	.

他站在那里等着，让她走到他跟前，他的眼神充满渴望。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tɔːl][ænd; ənd][fʊl] - ['bɑdɪd] [ænd; ənd]['sʌp(ə)l] , ['greɪsf(ə)l]['ɔːlmoʊst][æz; əz][ə; eɪ] - ,

She	was	tall	and	full	-	bodied	and	supple	,	graceful	almost	as	a	Khazaki	,
她	曾是	高的	和	满的	-	有形的	和	柔软	,	优美	几乎	作为	一个	-	,

她身材高挑丰满，体态柔韧，姿态优雅，几乎像个卡扎基族人。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][waɪd] - [set] [aɪz] [wɜːr; wər][kɑːm][ænd; ənd] [greɪ] ['ʌndər][ə; eɪ] [brɔːd] [klɪr] ['fɔːrhed]

and	her	wide	-	set	eyes	were	calm	and	gray	under	a	broad	clear	forehead
和	她	宽的	-	放	眼睛	是	冷静的	和	灰色的	在下面	一个	广阔	清除	前额

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌstɪŋ] [ʌv; əv] ['freklz] ['oʊvər][hɜːr; hər] [streɪt] [noʊz][ænd; ənd]

and	there	was	a	dusting	of	freckles	over	her	straight	nose	and
和	那里	曾是	一个	除尘	的	雀斑	超过	她	直的	鼻子	和

[hɜːr; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz][waɪd][ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] —

her	mouth	was	wide	and	strong	and	generous	and	—
她	嘴	曾是	宽的	和	强的	和	慷慨的	和	—

她那双间距较宽的眼睛平静而灰白，宽阔的额头下透着一丝清澈；她挺直的鼻梁上点缀着些许雀斑；她的嘴唇宽阔有力，显得慷慨大方——

" ['elən] , " [hiː; hi] [sed] ['wʌndrɪŋli] .

"	Ellen	,	"	he	said	wonderingly	.
"	艾伦	,	"	他	说	惊奇地	.

“艾伦，”他疑惑地说。

" ['elən] . "
" Ellen . "
" 艾伦 . "

“艾伦。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
" What are you doing ?
" 什么 是 你 正在做 ?

“你在干什么?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [plænd] ?
" What have you planned ?
" 什么 有 你 计划 ?

你有什么计划?

" [noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
" No question of how he was ,
" 不 问题 的 如何 他 曾是 ,

“毫无疑问，他当时是什么样的人。”

[noʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [blʌd] ['trɪklɪŋ] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz][saɪdz][ænd; ənd] [splæʃt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs]
no look at the blood trickling along his sides and splashed over his face
不 看 在 这 血 涓涓细流 沿着 他的 侧面 和 溅起 超过 他的 脸
[ænd; ənd][ɑːrmz] — [wel] — " [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ?
and arms — well — " Where were you ?
和 武器 — 出色地 — " 在哪里 是 你 ?

看看他身上流淌的鲜血，鲜血溅到他的脸和手臂上——“你当时在哪里？”

" [hiː; hi] [æskt] , [ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪm'self][fɔːr; fər][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" he asked , and cursed himself for not being able to think of a
" 他 问 , 和 被诅咒的 他自己 为了 不是 存在 有能力的 到 思考 的 一个
['betər] ['griːtɪŋ] .
better greeting .
更好的 问候 .

他问道，然后懊恼自己想不出更好的问候语。

" [aɪ][hɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I hid with the family of Azakhagar , " she said .
" 我 隐藏 和 这 家庭 的 - , " 她 说 .

“我躲在阿扎卡加尔一家人那里，”她说。

" [aɪ] [leɪ] [ɪn][ðer; ðər] [lɔft] [wen] [ðə; ði][pə'trəulmən] [keɪm] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
" I lay in their loft when the patrolmen came searching for me .
" 我 躺 在 他们的 阁楼 什么时候 这 巡警 来了 搜索 为了 我 .

“巡逻队员来找我的时候，我正躺在他们的阁楼里。”

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] [jʊr; jər] ['herəldz] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,
Then I heard your heralds going through the streets ,
然后 我 听到 你的 使者 去 通过 这 街道 ,

然后我听见你们的使者在街上穿行，

['kɔːlɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ɪn][jʊr; jər] [neɪm] .
calling on me to come out in your name .
呼叫 在 我 到 来 出去 在 你的 姓名 .

呼吁我以你的名义站出来。

[soʊ][aɪ] [keɪm] . "
So I came . "
所以 我 来了 . "

所以我来了。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] - ? " [æskt] ['sʌmwʌn] .
" How did you know it wasn't a trick of Volakech's ? " asked someone .
" 如何 做过 你 知道 它 不是 一个 诡计 的 - ? " 问 某人 .

"你怎么知道这不是沃拉凯奇的诡计？"有人问道。

" [aɪ][toʊld][ðə; ði] ['herəldz] [tuː; tə][juːz][maɪ] [neɪm] [ænd; ənd][ˌeɪ diː ˈdiː]['æftər][ˌaɪ ˈtiː] — [wel] — ['sʌmθɪŋ]
" I told the heralds to use my name and add after it — well — something
" 我 讲述 这 使者 到 使用 我的 姓名 和 添加 后 它 — 出色地 — 某物
[ðæt] ['oʊnli][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ] [nuː] ,
that only she and I knew ,
那 仅有的 她 和 我 知道 ,

"我告诉使者们用我的名字，然后在后面加上——嗯——只有她和我才知道的东西。"

" [sed] ['æns] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] .
" said Anse uncomfortably .
" 说 安斯 不舒服地 .

安斯不自在地说。

- [rɪ'meɪnd] [ɪm'pæsɪv] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ri'kɔːld] [ðæt] [ðə; ði] [freɪz] [hæd; həd] [bɪn] " ['duːgəld]
Janazik remained impassive , but he recalled that the phrase had been " Dougald
- 剩余 冷漠 , 但 他 召回 那 这 短语 有 到过 " 道格尔德
['ænsən] ,
Anson ,
安森 ,

贾纳齐克面无表情，但他记得那句话是"道格尔德·安森，

[huː] [wʌns][toʊld][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌni] [deɪ] [daʊn] [baɪ] - ['rɪvər] .
who once told you something on a sunny day down by Zamanaui River .
WHO 一次 讲述 你 某物 在 一个 阳光明媚 天 向下 经过 - 河 .

曾经有人在阳光明媚的日子里，在扎马瑙伊河边跟你说过一些事。

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [ges] [wʌt] [ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] .
" He could guess what the something had been .
" 他 可以 猜测 什么 这 某物 有 到过 .

他能猜到那东西是什么。

[wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][ɔːl] ['ɜːrθˌmæn] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ,
Well , it seemed to happen to all Earthmen sooner or later ,
出色地 , 它 似乎 到 发生 到 全部 地球人 很快 或者 之后 ,

嗯，似乎所有地球人迟早都会遇到这种情况。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ment] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˌʌnrɪ'dʒenərət] [deɪz] .
and it meant the end of the old unregenerate days .
和 它 意思是 这 结尾 的 这 老的 未再生 天 .

这也意味着旧时代、未开化的时代的结束。

[hiː; hi] [said] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪstfəli] .
He sighed , a little wistfully .
他 叹了口气 , 一个 小的 怅然地 .

他叹了口气，语气中带着一丝惆怅。

" [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː][fɔːr; fər] ? " [æskt] ['elən] .
" But what did you want me for ? " asked Ellen .
" 但 什么 做过 你 想 我 为了 ? " 问 艾伦 .

"可是你找我做什么事呢？"艾伦问道。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ˈæns] [ɪn][hɜːr; hər] [ʃɔːrt] , [kloʊz] - [ˈfɪtɪŋ] [ˈtuːnɪk] , [ðə; ði][ˈreɪndrɑːps] [ˈglɪtərɪŋ] [ɪn]

She	stood	before	Anse	in	her	short	,	close	-	fitting	tunic	,	the	raindrops	glittering	in
她	站立	前	安斯	在	她	短的	,	关闭	-	配件	束腰外衣	,	这	雨滴	闪闪发光	在

[hɜːr; hər] [ˈhevi] [ˈkɑːpəri] [her] ,

her	heavy	coppery	hair	,
她	重的	铜色	头发	,

她身穿短款紧身束腰外衣，站在安斯面前，雨滴在她浓密的铜色头发上闪闪发光。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˈraɪli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz][ɪn][wʌn] [sens] [suːˈpɜːrfluəs] .

and	he	thought	wryly	that	the	question	was	in	one	sense	superfluous	.
和	他	想法	略带讽刺地	那	这	问题	曾是	在	一	感觉	多余	.

他苦笑着想，从某种意义上说，这个问题是多余的。

[bʌt; bət][ɪn] [əˈnʌðər] [sens] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][taɪm][soʊ] [ˈdespərətli] [ʃɔːrt] —

But	in	another	sense	,	and	with	time	so	desperately	short	—
但	在	其他	感觉	,	和	和	时间	所以	绝望地	短的	—

但从另一个意义上讲，而且时间如此紧迫——

" [jʊə(r)] [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [huː] [kæn; kən][plɑːt][ə; eɪ] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈrɑːkɪt] , "

"	You're	the	only	one	of	us	who	can	plot	a	course	for	the	rocket	,	"
"	你是	这	仅有的	一	的	我们	WHO	能	阴谋	一个	课程	为了	这	火箭	,	"

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

“只有你能为火箭制定航线，”他说。

" [əˈlɑːnzoʊ] [hɪr] , [ɔːr][ˈɔːlmoʊst] [ˈeniwʌn] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈpaɪlət][ˌaɪ ˈtiː] ,

"	Alonzo	here	,	or	almost	anyone	,	should	be	able	to	pilot	it	,
"	阿隆佐	这里	,	或者	几乎	任何人	,	应该	是	有能力的	到	飞行员	它	,

“阿隆佐，或者几乎任何人，都应该能够驾驶它。”

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [huː] [kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][stɑːr] [ʃɪp] .

but	you're	the	only	one	who	can	take	it	to	the	Star	Ship	.
但	你是	这	仅有的	一	WHO	能	拿	它	到	这	星星	船	.

但只有你能把它带到星舰上。

[soʊ] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz] [waɪ] [ˈkɑːrsn] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər][ˈæftər][juː; jʊ] ,

So	that	,	of	course	,	is	why	Carson	and	Volakech	were	after	you	,
所以	那	,	的	课程	,	是	为什么	卡森	和	-	是	后	你	,

所以，这当然就是卡森和沃拉凯奇追捕你的原因了。

[ænd; ənd] [waɪ] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [tuː] .

and	why	we	had	to	have	you	too	.
和	为什么	我们	有	到	有	你	也	.

以及为什么我们也必须有你。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsɪtədel] , [ˈkæptʃər][ðə; ði] [ˈrɑːkɪt] [ænd; ənd][get][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

If	we	can	get	into	the	citadel	,	capture	the	rocket	and	get	up	to	the
如果	我们	能	得到	进入	这	堡垒	,	捕获	这	火箭	和	得到	向上	到	这

[stɑːr] [ʃɪp] ,

Star	Ship	,
星星	船	,

如果我们能进入堡垒，夺取火箭，然后登上星舰，

[ˈitl] [biː; bi] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈθroʊ] - .

it'll	be	easy	to	overthrow	Volakech	.
它将	是	简单的	到	推翻	-	.

推翻沃拉凯奇很容易。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [ðer; ðər][fɜːrst] , [ɔːl] [kɑːzæk] ['kudnt] [wɪn] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] .

But	if	he	gets	there	first	,	all	Khazak	couldn't	win	against	him	.
但	如果	他	获得	那里	第一的	,	全部	哈萨克	不能	赢	反对	他	.

但如果他先到达那里，所有哈萨克人都无法战胜他。

" [ʃi:; ʃi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , ['sloʊli] [ænd; ənd] ['wɪrəli] .
" She nodded , slowly and wearily .
" 她 点头 , 缓慢地 和 疲劳 .

她缓慢而疲惫地点了点头。

[hɜ:r; hər] [greɪ] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['hɔ:ntɪd] .
Her gray eyes were haunted .
她 灰色的 眼睛 是 闹鬼的 .

她灰色的眼睛里满是忧伤。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['mætərz] [hu:] [gets] [ðer; ðər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I wonder if it matters who gets there , " she said .
" 我 想知道 如果 它 事情 WHO 获得 那里 , " 她 说 .

"我想知道谁到达那里是否重要，"她说。

" [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [wɪə(r)] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] .
" I wonder why we're fighting and killing each other .
" 我 想知道 为什么 是 斗争 和 杀 每个 其他 .

"我想知道我们为什么要互相争斗、互相残杀。"

['oʊvər] [hu:] [ʃæl; ʃəl] [sɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [æn; ən] [əb'skjʊr] ['sɪti] - [steɪt] [ɑ:n] [æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt]
Over who shall sit on the throne of an obscure city - state on an insignificant
超过 WHO 将 坐 在 这 王座 的 一个 朦胧 城市 - 状态 在 一个 微不足道
['plænɪt] ?
planet ?
行星 ?

谁将坐上一个默默无闻的城邦在一颗不起眼的星球上的王位?

['oʊvər] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['speɪsʃɪp] ?
Over the exact disposition to be made of one little spaceship ?
超过 这 精确的 处置 到 是 制成 的 一 小的 飞船 ?

究竟该如何处置这艘小型宇宙飞船?

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [wɜ:rθ] [ˌaɪ 'ti:] .
It isn't worth it .
它 不是 值得 它 .

不值得。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [sprɔ:ld] [kɔ:psiz] ,
" She looked around at the sprawled corpses ,
" 她 看起来 大约 在 这 蔓延 尸体 ,

她环顾四周，只见尸体横七竖八地躺着。

['laɪɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['blʌdi] ['kɒblstəʊnz] [wɪð; wɪθ] [reɪn] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] ['geɪpɪŋ] [maʊðz] , [ænd; ənd]
lying on the bloody cobblestones with rain falling in their gaping mouths , and
说谎 在 这 血腥 鹅卵石 和 雨 坠落 在 他们的 张开的 嘴 , 和
['ʃʌdəd] .
shuddered .
颤抖 .

它们躺在血淋淋的鹅卵石路上，雨水从它们张开的大嘴里落下，它们颤抖着。

" [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [wɜ:rθ] [ðæt] . "
" It isn't worth that . "
" 它 不是 值得 那 . "

"不值得。"

" [ðeəz; ðəz] [mɔ:r] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] - ['bli:kli] .
" There's more to it than that , " said Janazik bleakly .
" 有 更多的 到 它 比 那 , " 说 - 凄凉地 .

"事情远不止如此，"贾纳齐克沮丧地说。

" ['meisfi:ld] ['kɑ:rsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] — [hɪz; ɪz] ['pʌpɪt] ,
" **Masefield** **Carson** **and** **his** **friend** **—** **his** **puppet** **,**
" 马斯菲尔德 卡森 和 他的 朋友 — 他的 木偶 ,

“梅斯菲尔德·卡森和他的朋友——他的木偶，

[aɪ] [θɪŋk] — - [wʊd] [ju:z][ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld]['ʌndər][ðer; ðər] [ru:l] .
I **think** **—** **Volakech** **would** **use** **the** **ship** **to** **bring** **all** **the** **world** **under** **their** **rule** **.**
我 思考 — - 会 使用 这 船 到 带来 全部 这 世界 在下面 他们的 规则 .

我认为——沃拉凯奇会利用这艘船将整个世界置于他们的统治之下。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [moʊld][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ] ['pætərn] ['su:tɪd] [fɔ:r; fər] ['kɔŋkərɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['empaɪər]
Then **they** **would** **mold** **it** **into** **a** **pattern** **suited** **for** **conquering** **a** **small** **empire**
然后 他们 会 模具 它 进入 一个 图案 适合 为了 征服 一个 小的 帝国
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [stɑ:rz] . "
among **the** **neighboring** **stars** **.** **"**
之中 这 邻接 明星 . "

然后他们会将其塑造成适合征服邻近星系中一个小帝国的模式。

" - ['ɔ:lweɪz] [tɔ:kt] [ðæt] [wei] , [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz][fɜ:rst][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] , " [sed] ['elən] .
" **Volakech** **always** **talked** **that** **way** **,** **before** **his** **first** **revolution** **,** **"** **said** **Ellen** **.**
" - 总是 谈话 那 方式 , 前 他的 第一的 革命 , " 说 艾伦 .

“沃拉凯奇在第一次革命之前就一直那样说话，”艾伦说。

" [ænd; ənd] [kɑ:z] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] — [bʌt; bət] [ðæt] [kɑ:nt][bi:; bi] [raɪt] !
" **And** **Carse** **used** **to** **say** **—** **but** **that** **can't** **be** **right** **!**
" 和 卡尔斯 用过的 到 说 — 但 那 不能 是 正确的 !

“卡尔斯过去常说——但这肯定不对！”

[hi:; hi][kɑ:nt][hæv; həv] [ment] [ˌaɪ 'ti:] .
He **can't** **have** **meant** **it** **.**
他 不能 有 意思是 它 .

他不可能那么想。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][dɪd] — [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?
And **even** **if** **he** **did** **—** **what** **of** **it** **?**
和 甚至 如果 他 做过 — 什么 的 它 ?

即使他真的这么做了——那又怎样？

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['brʌðərz] [tu:; tə] [sleɪ] [i:tʃ] ['ʌðər] ['oʊvər] ? "
Is **it** **worth** **enough** **for** **brothers** **to** **slay** **each** **other** **over** **?** **"**
是 它 值得 足够的 为了 兄弟 到 杀戮 每个 其他 超过 ? "

兄弟相残，值得为此取其辱吗？

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

" - [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['pɪtiləs] .
" **Janazik's** **voice** **was** **pitiless** **.**
" - 嗓音 曾是 无情 .

“贾纳齐克的声音冷酷无情。”

" [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['fri:mən] [ʌv; əv] [kɑ:zæk] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['redʒɪmentɪd] ['hɔ:dz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪrənt] ?
" **Shall** **the** **freemen** **of** **Khazak** **become** **the** **regimented** **hordes** **of** **a** **tyrant** **?**
" 将 这 自由人 的 哈萨克 变得 这 有组织的 成群结队 的 一个 暴君 ?

“难道哈萨克的自由民要沦为暴君的军队吗？”

[let] [ɔ:l] [ðɪs] [wɜ:rld][bi:; bi] [bloʊn] [ə'sʌndər] [fɜ:rst] ! "
Let **all** **this** **world** **be** **blown** **asunder** **first** **!** **"**
让 全部 这 世界 是 吹 分离 第一的 ! "

先让这整个世界被彻底摧毁吧！

" [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [foʊk][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [stɑːrz] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz]['vɪktəms] ? " ['ɜːdʒd][ə'lɑːnzoʊ] .

"	**Shall**	**the**	**innocent**	**folk**	**of**	**the**	**other**	**stars**	**become**	**his**	**victims**	**?**	**"**	**urged**	**Alonzo**	**.**
"	将	这	清白的	民间	的	这	其他	明星	变得	他的	受害者	?	"	敦促	阿隆佐	.

"难道其他星球上的无辜百姓也要成为他的受害者吗？"阿隆佐质问道。

" [ʃæl; ʃəl] [kɑːzæk] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə][ðə; ði]['gæləksi] , [wʌn] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi]

"	**Shall**	**Khazak**	**become**	**a**	**menace**	**to**	**the**	**Galaxy**	**,**	**one**	**which**	**must**	**be**
"	将	哈萨克	变得	一个	威胁	到	这	星系	,	一	哪个	必须	是

[dɪ'strɔɪd] — [ɔːr][mʌst; məst][ɪt'self] [dɪ'strɔɪ] ?

destroyed	**—**	**or**	**must**	**itself**	**destroy**	**?**
损毁	—	或者	必须	本身	破坏	?

"卡扎克究竟会成为银河系的威胁，必须被消灭，还是必须自我毁灭？"

[ʃæl; ʃəl][ðer; ðər][biː; bi][wɔːr][wɪð; wɪθ] — [ɜːrθ] [hɜːr'self] ? "

Shall	**there**	**be**	**war**	**with**	**—**	**Earth**	**herself**	**?**	**"**
将	那里	是	战争	和	—	地球	她自己	?	"

难道要与地球本身开战吗?

" [tuː; tə] - [wɪð; wɪθ] [ðæt] , " [grauld] ['æns] .

"	**To**	**Shantuzik**	**with**	**that**	**,**	**"**	**growled**	**Anse**	**.**
"	到	-	和	那	,	"	咆哮	安斯	.

"把这话送给尚图齐克吧，"安斯咆哮道。

" [ðiːz] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] , [tuː; tə][biː; bi] [fɔːt] [ænd; ənd] ['biːtn] .

"	**These**	**are**	**our**	**enemies**	**,**	**to**	**be**	**fought**	**and**	**beaten**	**.**
"	这些	是	我们的	敌人	,	到	是	战斗	和	被打败	.

"这些是我们的敌人，我们要与他们战斗并击败他们。"

[aʊt] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi] ,

Out	**there**	**is**	**the**	**great**	**civilization**	**of**	**the**	**Galaxy**	**,**
出去	那里	是	这	伟大的	文明	的	这	星系	,

那里存在着伟大的银河文明,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [kiːp] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [jet] ,

and	**they**	**would**	**keep**	**us**	**from**	**it**	**for**	**generations**	**yet**	**,**
和	他们	会	保持	我们	从	它	为了	几代人	然而	,

他们会让我们世世代代都无法获得它。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][end]['aʊər; ɑːr][foʊ] .

and	**make**	**it**	**in**	**the**	**end**	**our**	**foe**	**.**
和	制作	它	在	这	结尾	我们的	敌人	.

最终使它成为我们的敌人。

[ænd; ənd] - [ɪz][ə; eɪ]['mɜːrdərər][wɪð; wɪθ][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] - .

And	**Volakech**	**is**	**a**	**murderer**	**with**	**no**	**right**	**to**	**the**	**throne**	**of**	**Krakenau**	**.**
和	-	是	一个	凶手	和	不	正确的	到	这	王座	的	-	.

而沃拉凯奇是个杀人犯，他没有资格继承克拉肯瑙的王位。

[aɪ] [seɪ] [lets] [get] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪvər] ! "

I	**say**	**let's**	**get**	**at**	**his**	**liver**	**!**	**"**
我	说	我们来吧	得到	在	他的	肝	!	"

我说，咱们得把他的肝脏取出来!

" [wel] — " ['elən] [lʊkt] [ə'weɪ] .

"	**Well**	**—**	**"**	**Ellen**	**looked**	**away**	**.**
"	出色地	—	"	艾伦	看起来	离开	.

"嗯——"艾伦别过脸去。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [bæk] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['tɔːrment][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs]

When	she	turned	back	,	there	was	torment	in	her	eyes	,	but	her	voice
什么时候	她	转向	后退	,	那里	曾是	折磨	在	她	眼睛	,	但	她	嗓音

[wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] ['stedi] :

was	low	and	steady	:
曾是	低的	和	稳定的	:

她转过身来时，眼中满是痛苦，但声音却低沉而坚定：

" [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] [wət'evər] [juː; jʊ][plæn] .

"	I'm	with	you	in	whatever	you	plan	.
"	我是	和	你	在	任何	你	计划	.

“无论你计划什么，我都支持你。”

[bʌt; bət][ɑːn][wʌn][kən'dɪʃ(ə)n] .

But	on	one	condition	.
但	在	一	状况	.

但有一个条件。

[kɑːz] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [hɑːmd] . "

Carse	is	not	to	be	harmed	.	"
卡尔斯	是	不是	到	是	受到伤害	.	"

卡斯不应该受到伤害。

" [nɑːt] [hɑːmd] ! " [ɪk'sploʊdɪd] - .

"	Not	harmed	!	"	exploded	Janazik	.
"	不是	受到伤害	!	"	爆炸了	-	.

“没受伤！”贾纳齐克大声说道。

" [waɪ] , [ðæt] ['dɜːrti] ['treɪtər] [dɪ'zɜːrvz] — "

"	Why	,	that	dirty	traitor	deserves	—	"
"	为什么	,	那	肮脏的	叛徒	值得	—	"

“那个肮脏的叛徒罪有应得——”

" [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [maɪ] ['brʌðər] , " [sed] ['elən] .

"	He	is	still	my	brother	,	"	said	Ellen	.
"	他	是	仍然	我的	兄弟	,	"	说	艾伦	.

“他仍然是我的哥哥，”艾伦说。

" [wen] - [ɪz] ['biːtn] , [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː]['eni] [mɔːr] [hɑːrm] ,

"	When	Volakech	is	beaten	,	he	will	not	be	able	to	do	any	more	harm	,
"	什么时候	-	是	被打败	,	他	将要	不是	是	有能力的	到	做	任何	更多的	伤害	,

“沃拉凯奇被打败后，就再也无法作恶了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

and	he	will	see	that	he	was	wrong	.
和	他	将要	看	那	他	曾是	错误的	.

他会发现自己错了。

" [hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃt] ['koʊldli] .

"	Her	eyes	flashed	coldly	.
"	她	眼睛	闪光灯	冷冷地	.

她的眼神闪过一丝冷光。

" [huː'evər] [hɜːrts] [kɑːz] [wɪl] [hæv; həv][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [blʌd] - ['enəmi] ! "

"	Whoever	hurts	Carse	will	have	me	for	blood	-	enemy	!	"
"	谁	疼痛	卡尔斯	将要	有	我	为了	血	-	敌人	!	"

“谁要是伤害了卡尔斯，我必与他为仇！”

" [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , " [ʃ'rʌgd] ['æns] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd][ðə; ðɪ][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

"	As	you	will	,	"	shrugged	Anse	,	trying	to	hide	the	pain	in	his	heart	.
"	作为	你	将要	,	"	耸了耸肩	安斯	,	尝试	到	隐藏	这	疼痛	在	他的	心	.

“随你便吧，”安斯耸了耸肩，试图掩饰心中的痛苦。

" [bʌt; bət] [naʊ] . . . . ['aʊər; ɑːr][plæn][ɪz][tuː; tə][stɔːrm][ðə; ði]['sɪtədel] .

"	But	now	.	.	.	Our	plan	is	to	storm	the	citadel	.
"	但	现在	.	.	.	我们的	计划	是	到	风暴	这	堡垒	.

“但是现在……我们的计划是攻占城堡。”

[wiː; wi][kɑːnt][hoʊp][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wiːl] [kiːp] [ðə; ði] ['gærɪsn] ['bɪzi] .

We	can't	hope	to	take	it	,	but	we'll	keep	the	garrison	busy	.
我们	不能	希望	到	拿	它	,	但	出色地	保持	这	驻军	忙碌的	.

我们不可能拿下它，但我们会牵制住守军。

['miːnwaɪl] [ə; eɪ][fjuː][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [breɪk] [ɪn] , [get][ðə; ði] ['rɑːkɪt] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [aʊt] [hɪr] ,

Meanwhile	a	few	of	us	break	in	,	get	the	rocket	,	and	take	it	back	out	here	,
同时	一个	很少	的	我们	休息	在	,	得到	这	火箭	,	和	拿	它	后退	出去	这里	,

与此同时，我们几个人闯了进去，取回了火箭，然后把它带了回来。

[wer] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən]['ɔːrbɪt] [plɔtid] — "

where	you	will	have	an	orbit	plotted	—	"
在哪里	你	将要	有	一个	轨道	绘制	—	"

您将在那里绘制出一个轨道——

" [aɪ][kɑːnt] [meɪk] [wʌn] [ðæt] ['kwɪkli] .

"	I	can't	make	one	that	quickly	.
"	我	不能	制作	一	那	迅速地	.

“我没办法那么快做出来。”

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən]['paɪlət][ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lænd][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] ['krækɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ?

And	who	can	pilot	it	well	enough	to	land	it	here	without	cracking	it	up	?
和	WHO	能	飞行员	它	出色地	足够的	到	土地	它	这里	没有	裂纹	它	向上	?

谁能驾驶它安全降落在这里而不发生事故呢?

" [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə][gɑːn'zɑːləs][ə'lɑːnzoʊ] .

"	They	looked	at	each	other	,	and	then	eyes	turned	to	Gonzales	Alonzo	.
"	他们	看起来	在	每个	其他	,	和	然后	眼睛	转向	到	冈萨雷斯	阿隆佐	.

他们互相看了一眼，然后目光转向了冈萨雷斯·阿隆索。

[hiː; hi] [smaɪld] ['mɜːrθləsli] .

He	smiled	mirthlessly	.
他	微笑	无情地	.

他苦笑了一下。

" [aɪ][kæn; kən][traɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	can	try	,	"	he	said	.
"	我	能	尝试	,	"	他	说	.

“我可以试试，”他说。

" [bʌt; bət][aɪm]['oʊnli][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] ; [aɪ]['nevər][ɪ'mædʒɪnd][aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][flaɪ][ðə; ði] [θɪŋ] .

"	But	I'm	only	an	engineer	;	I	never	imagined	I'd	have	to	fly	the	thing	.
"	但	我是	仅有的	一个	工程师	;	我	绝不	想象	ID	有	到	飞	这	事物	.

“但我只是个工程师；我从没想过自己会去驾驶这架飞机。”

['tʃæŋ] [tʃɪŋ] - ['weɪ][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['paɪlət] , [bʌt; bət]['hiːz][ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [naʊ] . "

Chiang	Ching	-	Wei	was	supposed	to	be	the	pilot	,	but	he's	a	prisoner	now	.	"
蒋介石	程	-	魏	曾是	据称	到	是	这	飞行员	,	但	他是	一个	囚犯	现在	.	"

蒋经伟原本应该是飞行员，但他现在是囚犯了。

" [ɪf] [wiː; wi] [smæʃ] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] — [wel] , [ðen] [wiː; wi] [smæʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['æns] ['hevɪli] .

"	If	we	smash	the	rocket	—	well	,	then	we	smash	it	,	"	said	Anse	heavily	.
"	如果	我们	粉碎	这	火箭	—	出色地	,	然后	我们	粉碎	它	,	"	说	安斯	重度	.

"如果我们把火箭砸碎了——好吧，那就砸碎它吧，"安斯沉重地说。

" ['ɪtl] [miːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][hɑːrd][wɔːr] [ə'genst] - [frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd] ,

"	It'll	mean	a	long	and	hard	war	against	Volakech	from	outside	,
"	它将	意思是	一个	长的	和	难的	战争	反对	-	从	外部	,

"这意味着一场针对沃拉凯奇的长期艰苦的外部战争。"

[ænd; ənd] ['hiːl] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['wɛpənz] .

and	he'll	have	all	the	advantages	of	the	new	weapons	.
和	地狱	有	全部	这	优势	的	这	新的	武器	.

他将拥有新武器的所有优势。

[wiː; wi] [meɪ] ['nevər] [ˌoʊvər'θroʊ] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [gets] [ə'nʌðər] [boʊt] [bɪlt] .

We	may	never	overthrow	him	before	he	gets	another	boat	built	.
我们	可能	绝不	推翻	他	前	他	获得	其他	船	建造	.

在他建造出另一艘船之前，我们可能永远无法推翻他。

[stɪl] — [wiːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][traɪ] .

Still	—	we'll	just	have	to	try	.
仍然	—	出色地	只是	有	到	尝试	.

不过——我们只能试试了。

" ['elən] [sed] ['kwaɪətli] : " [aɪ][kæn; kən]['paɪlət][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Ellen	said	quietly	:	"	I	can	pilot	it	.	"
"	艾伦	说	悄悄	:	"	我	能	飞行员	它	.	"

艾伦平静地说："我可以驾驶它。"

" [juː; jʊ] ! "

"	You	!	"
"	你	!	"

"你！ "

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

"当然。

[aɪv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['sekənd][boʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

I've	been	working	on	the	second	boat	from	the	beginning	.
我已经	到过	在职的	在	这	第二	船	从	这	开始	.

我从一开始就参与了第二艘船的建造工作。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eniwʌn] , ['evri] [siːm] [ænd; ənd] ['rɪvɪt] [ænd; ənd]['waɪərɪŋ]['daɪəgræm]

I	know	it	as	well	as	anyone	,	every	seam	and	rivet	and	wiring	diagram
我	知道	它	作为	出色地	作为	任何人	,	每一个	接缝	和	铆钉	和	接线	图表

.

:

.

我对它了如指掌，每一个接缝、铆钉和线路图我都了如指掌。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'bɔːrd] [wen] ['tʃæŋ] [tʊk] [hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ] ['præktɪs] [rʌn] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] .

I	was	aboard	when	Chiang	took	her	on	a	practice	run	only	a	few	days	ago	.
我	曾是	船上	什么时候	蒋介石	采取	她	在	一个	实践	跑步	仅有的	一个	很少	天	前	.

就在几天前，蒋介石驾驶这艘船进行试航时，我就在船上。

[aɪl] [flaɪ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ! "

I'll	fly	it	for	you	!	"
患病的	飞	它	为了	你	!	"

我来替你飞！

" [juː; jʊ][kɑːnt] — [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪt'self] ,

"	You	can't	—	we	have	to	fight	our	way	into	the	castle	itself	,
"	你	不能	—	我们	有	到	斗争	我们的	方式	进入	这	城堡	本身	,

“你们不行——我们必须杀出一条血路进入城堡。”

[ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv] - ['paʊər] — [juːd] [biː; bi] [kɪld] ! "

the	very	heart	of	Volakech's	power	—	you'd	be	killed	!	"
这	非常	心	的	-	力量	—	你会	是	被杀	!	"

那是沃拉凯奇力量的核心——你会被杀的！

" [its] [ðə; ði][best] [tʃæns] .

"	It's	the	best	chance	.
"	它是	这	最好的	机会	.

这是最好的机会。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][get][ɪn][æt; ət][ɔːl] ,

If	you	think	we	can	get	in	at	all	,
如果	你	思考	我们	能	得到	在	在	全部	,

如果你认为我们有可能进去的话，

[aɪ][stænd][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['eniwʌn] [els] . "

I	stand	as	good	a	chance	of	living	through	it	as	anyone	else	.	"
我	站立	作为	好的	一个	机会	的	活的	通过	它	作为	任何人	别的	.	"

“我活下来的几率和其他人一样大。”

" [ʃiːz] [raɪt] , " [sed] - .

"	She's	right	,	"	said	Janazik	.
"	她是	正确的	,	"	说	-	.

“她说得对，”贾纳齐克说。

" [ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [weɪst] [taɪm] [hɪr] ['ɑːrgjuːɪŋ] , [ðə; ði]['sɪtədel][ɪz] ['getɪŋ] ['redi] .

"	And	while	we	waste	time	here	arguing	,	the	citadel	is	getting	ready	.
"	和	尽管	我们	浪费	时间	这里	争论	,	这	堡垒	是	获得	准备好	.

“当我们在这里浪费时间争论时，城堡正在准备就绪。”

[kʌm] [ɑːn] !

Come	on	!
来	在	!

快点！

" [ˌɔːtə'mætɪkli] , ['æns] [broʊk]['ɪntuː] ['muːvmənt] , [trɔtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] - ,

"	Automatically	,	Anse	broke	into	movement	,	trotting	along	beside	Janazik	,
"	自动地	,	安斯	打破	进入	移动	,	小跑	沿着	旁	-	,

安斯不由自主地迈开步伐，小跑着跟在贾纳齐克身旁。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrmi] [fɔːrmd] [ɪts][ræŋks][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] .

and	the	army	formed	its	ranks	and	followed	them	.
和	这	军队	形成	它是	排名	和	随后	他们	.

于是军队列队跟随。

[hiː; hi][hæd; həd][taɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['hɜːrid] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ]['elən] , ['wɪspəd] [æz; əz] [ðeɪ] [went]

He	had	time	for	a	few	hurried	words	with	Ellen	,	whispered	as	they	went
他	有	时间	为了	一个	很少	慌忙	字	和	艾伦	,	低声说道	作为	他们	去

[ʌp][ðə; ði] [hɪl] :

up	the	hill	:
向上	这	爬坡道	:

他匆匆忙忙地和艾伦低声说了几句话，当时他们正往山上走：

" [steɪ] [kloʊz][baɪ][ˌem 'iː] .

"	Stay	close	by	me	.
"	停留	关闭	经过	我	.

“待在我身边。”

['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ][smɔːl] [gruːp] [ʌv; əv][juː 'es] ['getɪŋ] [ɪn] , [pɪkt] ['faɪtərz] ,
There'll be a small group of us getting in , picked fighters ,
将会 是 一个 小的 团体 的 我们 获得 在 , 挑选 战士 ,

我们会有一小群人进去，都是精挑细选的战士。

[ænd; ənd] [wiːl] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'baʊt][juː; jʊ] . "
and we'll make a ring about you . "
和 出色地 制作 一个 戒指 关于 你 . "

我们会为你制作一枚戒指。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Of course , " she nodded .
" 的 课程 , " 她 点头 .

"当然，"她点点头。

[hɜːr; hər] [greɪ] [aɪz] [ʃoʊn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] ['kwɪkli] .
Her gray eyes shone , and she was breathing quickly .
她 灰色的 眼睛 闪耀 , 和 她 曾是 呼吸 迅速地 .

她灰色的眼睛闪闪发光，呼吸急促。

" [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['roʊvər][ɔːl] [ðoʊz] ['jɪrz] , ['ænS] .
" I begin to see why you were a rover all those years , Anse .
" 我 开始 到 看 为什么 你 是 一个 探测车 全部 那些 年 , 安斯 .

"我开始明白为什么你这些年一直四处漂泊了，安斯。"

[its] [mæd][ænd; ənd] ['despərət] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] — [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['kɑːzmoʊs] , [wɪə(r)][ə'laɪv] ! "
It's mad and desperate and terrible — but before Cosmos , we're alive ! "
它是 疯狂的 和 绝望的 和 糟糕的 — 但 前 宇宙 , 是 活 ! "

这很疯狂、很绝望、很可怕——但在《宇宙》之前，我们还活着！

" [moʊst] [rɪ'kruːts] [ɑːr; ər] ['fraɪt(ə)nd] [griːn] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][fɜːrst]['bæt(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .
" Most recruits are frightened green before their first battle , " he said .
" 最多 新兵 是 害怕 绿色的 前 他们的 第一的 战斗 , " 他 说 .

"大多数新兵在第一次战斗前都会胆怯畏缩，"他说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɔːriərz] [hɑːrt] , ['elən] — " [hiː; hi][broʊk] [ɔːf] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][bə'nælәti][ʌv; əv]
" You have a warrior's heart , Ellen — " He broke off , hearing the banality of
" 你 有 一个 战士们 心 , 艾伦 — " 他 打破 离开 , 听力 这 平庸 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] .
his own words .
他的 自己的 字 .

"艾伦，你有一颗战士般的心——"他突然停了下来，意识到自己说的话有多么平庸。

" ['lɪs(ə)n] , [maɪ] ['dɪrɪst] , " [hiː; hi] [sed] [ðen] , ['kwɪkli] .
" Listen , my dearest , " he said then , quickly .
" 听 , 我的 亲爱的 , " 他 说 然后 , 迅速地 .

"听着，我亲爱的，"他随即迅速说道。

" [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [kʌm] [ə'laɪv] [θruː] [ɔːl] [ðɪs] .
" We may not come alive through all this .
" 我们 可能 不是 来 活 通过 全部 这 .

我们或许无法在这一切中重获新生。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ][dɪd] [seɪ] , [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] [ðæt] [deɪ] .
But remember what I did say , down by the river that day .
但 记住 什么 我 做过 说 , 向下 经过 这 河 那 天 .

但请记住那天在河边我说的话。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
I love you .
我 爱 你 .

我爱你。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

"	She	was	silent	.
"	她	曾是	沉默的	.

她沉默不语。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['fʌmblɪŋ] [fɔːr; fər][wɜːrdz] : " [juː; jʊ] ['wʊdnt] ['ænsər] [ˌem 'iː] [ðen] — "

He	went	on	,	fumbling	for	words	:	"	You	wouldn't	answer	me	then	—	"
他	去	在	,	笨拙	为了	字	:	"	你	不会	回答	我	然后	—	"

他继续说道，语无伦次："那时你不会回答我的——"

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][jʊr; jər]['juːʒuəl] [tɔːk] [tuː; tə] ['wɪmɪn] . "

"	I	thought	it	was	just	your	usual	talk	to	women	.	"
"	我	想法	它	曾是	只是	你的	通常	讲话	到	女性	.	"

"我以为这只是你和女性之间平常的谈话。"

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] — [ðen] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

"	It	may	have	been	—	then	,	"	he	admitted	.
"	它	可能	有	到过	—	然后	,	"	他	承认	.

"也许当时是这样，"他承认道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [bɪn] [sɪns] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['iznt] [naʊ] .

"	But	it	hasn't	been	since	,	and	it	isn't	now	.
"	但	它	还没有	到过	自从	,	和	它	不是	现在	.

但此后就没再发生过，现在也不是。

" [hɪz; ɪz] [sɔːrd] - ['kæləst] [hænd] [faʊnd] [hɜːrz] .

"	His	sword	-	calloused	hand	found	hers	.
"	他的	剑	-	粗糙的	手	成立	她的	.

他那双被剑磨得粗糙的手找到了她的手。

" [dəunt] [fər'get] , ['elən] .

"	Don't	forget	,	Ellen	.
"	不	忘记	,	艾伦	.

"别忘了，艾伦。"

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

I	love	you	.
我	爱	你	.

我爱你。

[aɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [lʌv] [juː; jʊ] . "

I	will	always	love	you	.	"
我	将要	总是	爱	你	.	"

我将永远爱你。"

" ['æns] — " [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'laɪt] .

"	Anse	—	"	She	turned	toward	him	,	and	he	saw	her	eyes	alight	.
"	安斯	—	"	她	转向	朝向	他	,	和	他	锯	她	眼睛	点燃	.

"安斯——"她转向他，他看到她眼中闪着光。

" ['æns] —

"	Anse	—
"	安斯	—

"安斯——

" [ə; eɪ]['bjuːgl] [ʃrɪld] [θruː] [ðə; ði][reɪn] , [haɪ] [ænd; ənd] [hɑːrʃ] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	A	bugle	shrilled	through	the	rain	,	high	and	harsh	ahead	of	them	.
"	一个	号角	尖锐的	通过	这	雨	,	高的	和	残酷的	前方	的	他们	.

"一声尖锐的号角划破雨幕，高亢刺耳地响彻前方。"

['dɪmli] , [ðeɪ] [meɪd] [aʊt][ðə; ði] ['mɑ:nstrəs] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] , ['lu:mɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['mɪsti]
Dimly , they made out the monstrous bulk of the castle , looming through the misty
依稀 , 他们 制成 出去 这 滔天 大部分 的 这 城堡 , 迫在眉睫 通过 这 蒙蒙
[greɪ] [laɪt] ,
gray light ,
灰色的 光 ,

在朦胧的灰色光线下，他们隐约看到了城堡庞大的身躯。

[ɪts] ['taʊərz] [lɔ:st][ɪn][ðə; ði] [veɪg] [skaɪ] .
its towers lost in the vague sky .
它是 塔楼 丢失的 在 这 模糊的 天空 .

它的塔楼消失在朦胧的天空中。

- [sɔ:rd] [flæʃt] [frʌm; frəm][ɪts] [ʃi:θ] .
Janazik's sword flashed from its sheath .
- 剑 闪光灯 从 它是 鞘 .

贾纳齐克的剑从剑鞘中闪出。

" [ðə; ði]['bæt(ə)l] [bɪ'gɪnz] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [blɜ:rɪŋ] [reɪn] .
" The battle begins , " said a voice out of the blurring rain .
" 这 战斗 开始 , " 说 一个 嗓音 出去 的 这 模糊 雨 .

“战斗开始了，”一个声音从模糊的雨幕中传来。

['æns] [dru:] ['elən] ['oʊvər] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔ:l] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] .
Anse drew Ellen over against a wall and kissed her .
安斯 画 艾伦 超过 反对 一个 墙 和 亲吻 她 .

安斯把艾伦拉到墙边，吻了她。

[hɜ:r; hər][lɪps][wɜ:r; wər] [ku:l] [ænd; ənd][fɜ:rm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] , [wet] [wɪð; wɪθ][reɪn] ;
Her lips were cool and firm under his , wet with rain ;
她 嘴唇 是 凉爽的 和 公司 在下面 他的 , 湿的 和 雨 ;

她的嘴唇在他的唇下冰凉而紧实，被雨水打湿了；

[hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [fər'get] [ðæt] [kɪs] [waɪl] [laɪf][wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm] .
he would never forget that kiss while life was in him .
他 会 绝不 忘记 那 吻 尽管 生活 曾是 在 他 .

他此生都不会忘记那个吻。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['wʌndər] , [ænd; ənd] [ðen] [broʊk] [ə'pɑ:rt]
They looked at each other for a moment of wonder , and then broke apart
他们 看起来 在 每个 其他 为了 一个 片刻 的 想知道 , 和 然后 打破 除
[ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] - .
and followed Janazik .
和 随后 - .

他们互相看了一眼，满怀惊奇，然后分开，跟着贾纳齐克走了。

[vi:]
V
V

\/

[ðə; ði] ['lɔɪəlɪsts] [tʃɑ:rdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [weɪv] [ðæt] [rɔ:rd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [sə:ft] [ə'genst] [ðə; ði]['kæs(ə)l]
The loyalists charged in a living wave that roared as it surfed against the castle
这 保皇党 带电 在 一个 活的 海浪 那 咆哮 作为 它 冲浪 反对 这 城堡
[wɔ:lz] [ænd; ənd] ['spætəd] [ə; eɪ][foʊm][ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [sti:l] .
walls and spattered a foam of blood and steel .
墙壁 和 溅射 一个 泡沫 的 血 和 钢 .

忠诚派如潮水般涌来，咆哮着冲击着城堡的城墙，溅起血与钢的泡沫。

[frʌm; frəm] [θri:] [saɪdz] [ðeɪ] [keɪm] , ['wi:vɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [heilɪŋ] ['ærəus] ,
From three sides they came , weaving in and out of the hailing arrows ,
从 三 侧面 他们 来了 , 编织 在 和 出去 的 这 欢呼 箭头 ,

他们从三面八方赶来，在呼啸而过的箭矢中穿梭。

['lɪftɪŋ] [ʃi:ldz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , ['li:vɪŋ] [ðer; ðər] [ded] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

lifting	shields	above	them	,	leaving	their	dead	behind	them	.
举重	盾牌	多于	他们	,	离开	他们的	死的	在后面	他们	.

他们举起盾牌，将死者留在身后。

[ðə; ði]['blɑ:stə] ['kænən] ['maʊntɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] ['spaʊtɪd] [fleɪm] [ænd; ənd] ['θʌndər] .

The	blaster	cannon	mounted	on	the	walls	spouted	flame	and	thunder	.
这	爆能枪	大炮	安装	在	这	墙壁	喷涌而出	火焰	和	雷	.

墙上安装的爆能炮喷出火焰和雷鸣。

['wɒrɪrz] [wɜ:r; wər] [məud] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] ['wɜ˞:lɪŋ, 'hwɜ˞:lɪŋ] [waɪt] ['fjʊri] ,

Warriors	were	mowed	down	before	that	whirling	white	fury	,
勇士队	是	割草	向下	前	那	旋转	白色的	愤怒	,

勇士们在那旋风般的白色怒火面前被屠戮殆尽。

['ɑ:rmər][meltid] [wen] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] [dis'tʃɑ:dʒz] [pleɪd] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] ,

armor	melted	when	the	lightning	-	like	discharges	played	over	it	,
盔甲	融化	什么时候	这	闪电	-	喜欢	排放	玩	超过	它	,

当闪电般的放电作用于盔甲上时，盔甲就融化了。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][grɪm] ['bɪtər] ['kɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] -

but	still	the	assault	went	on	with	all	the	grim	bitter	courage	of	the	Khazaki
但	仍然	这	突击	去	在	和	全部	这	严峻	苦的	勇气	的	这	-

[reɪs] .

race	.
种族	.

但进攻依然继续，展现了卡扎基族人那种顽强不屈的勇气。

[oʊld] [si:dʒ] ['endʒɪnz] [wɜ:r; wər] [ə'piəriŋ] ,

Old	siege	engines	were	appearing	,
老的	围城	发动机	是	出现	,

旧式攻城器械出现了，

['drægd] [aʊt] [ʌv; əv] ['stɔ:haus] [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [ə'genst]

dragged	out	of	storehouses	and	hiding	places	where	they	had	been	kept	against
拖拽	出去	的	仓库	和	隐藏	地方	在哪里	他们	有	到过	保留	反对

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ni:d] .

such	a	day	of	need	.
这样的	一个	天	的	需要	.

他们从仓库和藏身之处被拖了出来，这些地方一直存放着他们，以备不时之需。

[naʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['kætəˌpʌlts][ænd; ənd] [bə'lɪsti:] [wɜ:r; wər] ['maʊntɪd] ;

Now	the	great	catapults	and	ballistae	were	mounted	;
现在	这	伟大的	弹射器	和	弩炮	是	安装	;

现在，大型投石机和弩炮都已架设完毕；

[stoʊnz] [ænd; ənd] ['faɪərbɔ:l] [ænd; ənd] ['aɪərn] - ['hedɪd] [boʊlts][wɜ:r; wər] ['reɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] .

stones	and	fireballs	and	iron	-	headed	bolts	were	raking	the	walls	.
石头	和	火球	和	铁	-	标题	螺栓	是	耙草	这	墙壁	.

石头、火球和铁头弩箭猛烈地撞击着墙壁。

[ə; eɪ][tes'tu:doʊ; tes'tju:doʊ] [mu:vd] ['ɔ:kwərdli] [fɔ:rθ] [ʌp][ðə; ði] [sti:p] [hɪl] [tɔ:rd] [ðə; ði] [geɪts] .

A	testudo	moved	awkwardly	forth	up	the	steep	hill	toward	the	gates	.
一个	睾丸	已搬	尴尬地	前进	向上	这	陡	爬坡道	朝向	这	大门	.

一只龟笨拙地沿着陡峭的山坡向大门走去。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['blæstɪd][tu:; tə] ['fleɪmɪŋ] ['moʊltən]['ru:ɪn] ,

It	was	blasted	to	flaming	molten	ruin	,
它	曾是	炸毁	到	炽盛	熔融的	废墟	,

它被炸成了燃烧熔岩般的废墟。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [gɑ:t] [ˌʌndər'ni:θ] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bætərɪŋ] [ræm]

but	another	got	underneath	the	walls	and	the	crash	of	a	battering	ram
但	其他	得到	下	这	墙壁	和	这	碰撞	的	一个	殴打	内存

[keɪm] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ɪts] [ru:f] .

came	from	under	its	roof	.
来了	从	在下面	它是	屋顶	.

但另一辆破墙而入，屋顶下传来撞墙锤撞击的声音。

['ʃædoʊˌlaɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [reɪn] , [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [flitid] [ʌp] [tɔ:rd] [ðə; ði] [wɔ:lz] .

Shadowlike	in	the	blinding	rain	,	the	warriors	flitted	up	toward	the	walls	.
如影般	在	这	失明	雨	,	这	战士	飞掠	向上	朝向	这	墙壁	.

暴雨中，战士们如同影子般闪现，向城墙方向移动。

[noʊ] [spɑ:t] [ʌv; əv] ['kʌvər] [wʌz; wəz] [tu:] [smɔ:l] [fɔ:r; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['goʊstli] [ʃeɪps] ;

No	spot	of	cover	was	too	small	for	one	of	those	ghostly	shapes	;
不	点	的	覆盖	曾是	也	小的	为了	一	的	那些	幽灵般的	形状	;

对于那些幽灵般的身影来说，再小的掩体也无济于事;

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] ['kæri] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪnˌvɪzə'bɪləti] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

they	seemed	to	carry	their	own	invisibility	with	them	.
他们	似乎	到	携带	他们的	自己的	隐形	和	他们	.

他们似乎自带隐身能力。

['ʌndər] [ðə; ði] [wɔ:lz] — ['skeɪlɪŋ] ['lædərz] [əˈpiəriŋ] [æz; əz] [ɪf] [aʊt] [ʌv; əv] ['noʊwer] — [ʌp] [ðə; ði] [wɔ:lz]

Under	the	walls	—	scaling	ladders	appearing	as	if	out	of	nowhere	—	up	the	walls
在下面	这	墙壁	—	缩放	梯子	出现	作为	如果	出去	的	无处	—	向上	这	墙壁

[ænd; ənd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] !

and	into	the	castle	!
和	进入	这	城堡	!

在城墙下——仿佛凭空出现的梯子——爬上城墙，进入城堡!

[ðə; ði] ['lædərz] [wɜ:r; wər] [hə:ld] [daʊn] .

The	ladders	were	hurled	down	.
这	梯子	是	投掷	向下	.

梯子被扔了下来。

[ðə; ði] ['wɒrɪrz] [hu:] [geɪnd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] ['blæstɪd] [baɪ] ['kænən] , [kʌt] [daʊn] [baɪ] [su:'pɪriər] ['nʌmbərz] ,

The	warriors	who	gained	the	walls	were	blasted	by	cannon	,	cut	down	by	superior	numbers	,
这	战士	WHO	获得	这	墙壁	是	炸毁	经过	大炮	,	切	向下	经过	优越的	数字	,

攻占城墙的战士们遭到炮火轰击，被数量占优的敌人屠杀殆尽。

[lɔ:st] [ɪn] [ə; eɪ] [swɜ:rl] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] [ænd; ənd] [deθ] .

lost	in	a	swirl	of	battle	and	death	.
丢失的	在	一个	漩涡	的	战斗	和	死亡	.

迷失在战火和死亡的漩涡中。

['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tər] [reɪnd] [daʊn] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɑ:n] [ðoʊz] [bɪ'loʊ] ,

Boiling	water	rained	down	over	the	walls	on	those	below	,
沸腾	水	下雨了	向下	超过	这	墙壁	在	那些	以下	,

沸水像雨点般从墙上倾泻而下，浇在下面的人身上。

[spiə] [ænd; ənd] ['ærəus] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] ['blɑ:stə] [boʊlts] .

spears	and	arrows	and	the	roaring	blaster	bolts	.
长矛	和	箭头	和	这	咆哮	爆能枪	螺栓	.

长矛、弓箭和咆哮的爆能枪弹。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [keɪm] .

But	still	they	came	.
但	仍然	他们	来了	.

但他们还是来了。

[stɪl] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] , ['skriːtʃɪŋ] ['diːmənz] [ʌv; əv] - [keɪm] , [ænd; ənd] [daɪd] , [ænd; ənd] [keɪm] [ə'gen] .

Still	the	howling	,	screeching	demons	of	Krakenau	came	,	and	died	,	and	came	again	.
仍然	这	嚎叫	,	尖叫	恶魔	的	-	来了	,	和	死亡	,	和	来了	再次	.

克拉肯瑙的咆哮、尖叫的恶魔依然来了，死了，又来了。

['æns] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] , ['sɔːftli] , ['lʊrɪdli] , [peɪn] [krəʊkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] : " [wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

Anse	cursed	,	softly	,	luridly	,	pain	croaking	in	his	voice	:	"	We	can't	be	with	them	.
安斯	被诅咒的	,	轻轻	,	令人毛骨悚然地	,	疼痛	呱呱叫	在	他的	嗓音	:	"	我们	不能	是	和	他们	.

安斯低声咒骂着，声音里带着痛苦的嘶哑："我们不能和他们在一起。"

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['slɔːtəd] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] . "

They're	being	slaughtered	and	we	can't	be	with	them	.	"
它们是	存在	屠杀	和	我们	不能	是	和	他们	.	"

他们正在被屠杀，我们却不能和他们在一起。

" [wɪə(r)] ['niːdɪd] [wɜːrs] [hɪr] , " [sed] - ['kɜːrtli] .

"	We're	needed	worse	here	,	"	said	Janazik	curtly	.
"	是	需要	更糟	这里	,	"	说	-	简短地	.

"我们在这里更需要，"贾纳齐克简短地说。

" [ɪf] ['oʊnli] - [kæn; kən] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] —

"	If	only	Pragakech	can	maintain	the	assault	for	an	hour	—
"	如果	仅有的	-	能	维持	这	突击	为了	一个	小时	—

"如果普拉加凯奇能将攻势持续一个小时就好了——"

" [hiː; hi] [ænd; ənd] ['æns] [ləʊpt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrfrʌnt] .

"	He	and	Anse	loped	in	the	forefront	.
"	他	和	安斯	斜切	在	这	前沿	.

他和安斯跑在最前面。

[bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [keɪm] [gɑːn'zɑːləs] , ['elən] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [pɪkt] [jʌŋ] - .

Behind	them	came	Gonzales	,	Ellen	,	and	a	dozen	picked	young	Khazaki	.
在后面	他们	来了	冈萨雷斯	,	艾伦	,	和	一个	打	挑选	年轻的	-	.

在他们身后的是冈萨雷斯、艾伦和十几个挑选出来的年轻卡扎基人。

[ðeɪ] [woʊv] [θruː] [ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] ['æliz] [ænd; ənd] [striːts] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] ['mɑːrkɪt] [skwer]

They	wove	through	a	maze	of	alleys	and	streets	and	deserted	market	squares
他们	编织	通过	一个	迷宫	的	小巷	和	街道	和	荒凉的	市场	正方形

,

,

,

他们穿过迷宫般的小巷、街道和空荡荡的集市广场，

['wɜːrkɪŋ] [ə'raʊnd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] .

working	around	behind	the	castle	.
在职的	大约	在后面	这	城堡	.

在城堡后面工作。

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪ] [mɪst] [ʌv; əv] [reɪn] ;

The	roar	of	battle	came	to	them	out	of	the	gray	mist	of	rain	;
这	吼	的	战斗	来了	到	他们	出去	的	这	灰色的	薄雾	的	雨	;

战斗的轰鸣声从雨雾中传来；

['ʌðərwaɪz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ði] ['pædɪŋ] [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [fiːt] ,

otherwise	there	was	only	the	padding	and	splashing	of	their	own	feet	,
否则	那里	曾是	仅有的	这	填充	和	溅起水花	的	他们的	自己的	脚	,

否则就只有他们自己脚步的轻柔拍打声和溅起的水花声了。

[ðə; ði] [breθ] ['ræspɪŋ] [hɑːrʃ] [ɪn][ðer; ðər] [lʌŋz] , [ðə; ði][feɪnt][klæŋk][ænd; ənd]['dʒɪŋgl][ʌv; əv][ðer; ðər]
the **breath** **rasping** **harsh** **in** **their** **lungs** **,** **the** **faint** **clank** **and** **jingle** **of** **their**
这 气息 粗糙 残酷的 在 他们的 肺 , 这 头晕的 铮铮 和 铃铛 的 他们的
['hɑːrnɪs] .
harness **.**
马具 .

他们呼吸急促，肺部发出刺耳的喘息声，身上的挽具发出轻微的叮当声。

[ɔːl] - [nɑːt][æt; ət][ðə; ði] ['stɔːrmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪtədel][hæd; həd] [wɪð'drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði]
All **Krakenau** **not** **at** **the** **storming** **of** **the** **citadel** **had** **withdrawn** **into** **the**
全部 - 不是 在 这 暴风雨 的 这 堡垒 有 撤回 进入 这
[mɪ'stɪrɪəs] ['ʃɛlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,
mysterious **shells** **of** **the** **houses** **,**
神秘 贝壳 的 这 房屋 ,

克拉肯瑙的所有成员，除了参与攻城战的，都撤退到了那些神秘的房屋空壳中。

[leɪ] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] [hwetɪŋ] [naɪvz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
lay **watching** **and** **waiting** **and** **whetting** **knives** **in** **the** **dark** **.**
躺 观看 和 等待 和 磨面 刀具 在 这 黑暗的 .

躺在黑暗中观察、等待，磨刀霍霍。

[ðə; ði] [pæðz] ['dɪpt] ['stiːpli] ['daʊnwərd] , [ʌn'tɪl] ,
The **paths** **dipped** **steeply** **downward** **,** **until** **,**
这 路径 浸入 陡峭地 向下 , 直到 ,

小路陡然向下倾斜，直到.....

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ə'raʊnd][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['sɪtədel][ænd; ənd] [stʊd] ['pɪrɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['tʌn(ə)l] -
when **they** **came** **around** **behind** **the** **citadel** **and** **stood** **peering** **out** **of** **a** **tunnel** **-**
什么时候 他们 来了 大约 在后面 这 堡垒 和 站立 窥视 出去 的 一个 隧道 -
[laɪk] ['æli] ,
like **alley** **,**
喜欢 胡同 ,

当他们绕到城堡后面，站在一条隧道般的巷子里向外张望时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪr] [klɪf] - [feɪs] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
there **was** **a** **sheer** **cliff** **-** **face** **before** **them** **.**
那里 曾是 一个 透明 悬崖 - 脸 前 他们 .

他们面前是一面陡峭的悬崖。

[ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz][ɪm'pregnəb(ə)l] .
On **this** **side** **the** **castle** **was** **impregnable** **.**
在 这 边 这 城堡 曾是 坚不可摧 .

城堡的这一侧固若金汤。

[ðə; ði]['oʊnli] [ə'proʊtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪf] - [edʒd] [treɪl] ['waɪndɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [klɪf] ,
The **only** **approach** **was** **a** **knife** **-** **edged** **trail** **winding** **up** **the** **cliff** **,**
这 仅有的 方法 曾是 一个 刀 - 边缘 踪迹 绕线 向上 这 悬崖 ,

唯一的通道是一条蜿蜒向上、如同刀刃般锋利的悬崖小径。

['berli] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn][mæn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
barely **wide** **enough** **for** **one** **man** **at** **a** **time** **.**
仅仅 宽的 足够的 为了 一 男人 在 一个 时间 .

宽度仅够一人通过。

[æt; ət][ɪts][tɑːp] , [flʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['presəpɪs] [edʒ] , [ðə; ði][wɔːl][wʌz; wəz] [bɪlt] .
At **its** **top** **,** **flush** **with** **the** **precipice** **edge** **,** **the** **wall** **was** **built** **.**
在 它是 顶部 , 冲洗 和 这 悬崖 边缘 , 这 墙 曾是 建造 .

在悬崖顶端，与悬崖边缘齐平的地方，建起了这堵墙。

[ə'genst] [ðɪs] [wɔ:l] , [kə'mændɪŋ] [ðə; ði][treɪl] , [ðer; ðər][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [bɪn] [æn; ən]
Against **this** **wall** **,** **commanding** **the** **trail** **,** **there** **had** **in** **the** **old** **days** **been** **an**
反对 这 墙 , 指挥 这 踪迹 , 那里 有 在 这 老的 天 到过 一个
['ɑ:rtʃər] [poʊst] ,
archer **post** **,**
射手 邮政 ,

过去，在这堵墙边，也就是通往小路的地方，曾有一个射箭哨。

[bʌt; bət] ['leɪtli] [ə; eɪ] ['kænən] [hæd; həd] [bɪn] ['maʊntɪd] [ðer; ðər] .
but **lately** **a** **cannon** **had** **been** **mounted** **there** **.**
但 最近 一个 大炮 有 到过 安装 那里 .

但最近那里架设了一门大炮。

[jet] [ðæt] ['veri] [sɪ'kjʊrəti] , [θɔ:t] ['æns] , [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['wi:knəs] .
Yet **that** **very** **security** **,** **thought** **Anse** **,** **might** **be** **a** **weakness** **.**
然而 那 非常 安全 , 想法 安斯 , 可能 是 一个 弱点 .

安斯心想，但正是这种安全感，或许反而是一种弱点。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [ðæt] [gʌn] , [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] ['wʊdnt] [bi:; bi] [wɑ:tʃt] , [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Except **for** **that** **gun** **,** **the** **approach** **wouldn't** **be** **watched** **,** **especially** **with** **the**
除了 为了 那 枪 , 这 方法 不会 是 观看 , 尤其 和 这
[faɪt] ['goʊɪŋ][ɑ:n] ['elsˌwer] .
fight **going** **on** **elsewhere** **.**
斗争 去 在 别处 .

如果不是因为那把枪，这种接近方式不会有人注意，尤其是在其他地方正在进行战斗的情况下。

[soʊ] —
So **—**
所以 —

所以-

" [gɪv] [ˌem 'i:][jʊr; jər] ['wepən] , [ə'lɑ:nzoʊ] , " [sed] - .
" **Give** **me** **your** **weapon** **,** **Alonzo** **,** **"** **said** **Janazik** **.**
" 给 我 你的 武器 , 阿隆佐 , " 说 - .

"把你的武器给我，阿隆佐，"贾纳齐克说道。

" [hɪr] .
" **Here** **.**
" 这里 .

"这里。

" [gɑ:n'zɑ:ləs] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['blɑ:stə] ['pɪst(ə)l] .
" **Gonzales** **handed** **him** **the** **blaster** **pistol** **.**
" 冈萨雷斯 递交 他 这 爆能枪 手枪 .

冈萨雷斯把爆能手枪递给了他。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊnli] [hæz; həz] [tu:] ['tʃɑ:rdʒɪz] [left] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] . "
" **But** **it** **only** **has** **two** **charges** **left** **in** **it** **.** **"**
" 但 它 仅有的 有 二 收费 左边 在 它 . "

但它只剩下两次充能了。

" [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] .
" **That** **may** **be** **enough** **.**
" 那 可能 是 足够的 .

"这或许就足够了。"

" - [slɪpt] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kloʊk] .
" **Janazik** **slipped** **it** **under** **his** **cloak** **.**
" - 滑倒了 它 在下面 他的 披风 .

"贾纳齐克把它塞进了斗篷里。"

[ðen] [hiː; hi] [wuːnd] [ə; eɪ][goʊld]['bræsˌɑːrd][ə'baʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ʌp][ðə; ði][treɪl] .

Then	he	wound	a	gold	brassard	about	his	arm	and	started	up	the	trail	.
然后	他	伤口	一个	金子	布拉萨德	关于	他的	手臂	和	开始	向上	这	踪迹	.

然后他将一条金手链缠在手臂上，沿着小路走了上去。

[ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [keɪm][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ðen] ['æns] , ['elən] , [ænd; ənd][ə'lɑːnzoʊ]

A	couple	of	his	Khazaki	came	behind	them	,	then	Anse	,	Ellen	,	and	Alonzo
一个	夫妻	的	他的	-	来了	在后面	他们	,	然后	安斯	,	艾伦	,	和	阿隆佐

,

,

,

他的几名卡扎基战士跟在他们后面，然后是安塞、艾伦和阿隆佐。

[ænd; ənd]['faɪnəli][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪrz] .

and	finally	the	rest	of	the	warriors	.
和	最后	这	休息	的	这	战士	.

最后是其余的战士。

[ðə; ði][treɪl][wʌz; wəz] [stiːp] [ænd; ənd] ['slɪpəri] , ['wɔːtər] [swəːliŋ] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	trail	was	steep	and	slippery	,	water	swirling	down	it	,
这	踪迹	曾是	陡	和	滑	,	水	旋转	向下	它	,

小路陡峭湿滑，水流顺着路面蜿蜒而下。

[luːs] ['rɑːks] ['muːvɪŋ] [ʌn'iːzɪli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [fiːt] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪziɪŋ] [drɑːp]

loose	rocks	moving	uneasily	beneath	the	feet	—	and	it	was	a	dizzying	drop
松动的	岩石	移动	不安地	下面	这	脚	—	和	它	曾是	一个	令人眩晕	降低

[ɔːf][ðə; ði] [ʃɪr] [edʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'loʊ] .

off	the	sheer	edge	to	the	ground	below	.
离开	这	透明	边缘	到	这	地面	以下	.

脚下松动的岩石不安地移动着——从陡峭的边缘跳到下面的地面，令人头晕目眩。

[ðeɪ] [wuːnd] ['ʌpwərd] ['sloʊli] , ['pæntɪŋ] , ['kəːsiŋ] , ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns]

They	wound	upward	slowly	,	panting	,	cursing	,	wondering	how	much	of	a	chance
他们	伤口	向上	缓慢地	,	喘息	,	咒骂	,	好奇	如何	很多	的	一个	机会

[ðer; ðər] ['despərət] [skiːm] ['riːəli] [hæd; həd] .

their	desperate	scheme	really	had	.
他们的	绝望的	方案	真的	有	.

他们气喘吁吁、咒骂着，缓缓向上攀爬，心里纳闷着他们孤注一掷的计划究竟有多大的成功机会。

['elən] [slɪpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Ellen	slipped	a	little	.
艾伦	滑倒了	一个	小的	.

艾伦滑倒了一点。

['æns] [riːtʃt] [bæk] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər][hænd] .

Anse	reached	back	and	caught	her	hand	.
安斯	达到	后退	和	捕捉	她	手	.

安斯伸手抓住了她的手。

[hiː; hi] [smaɪld] [lɑːp] - ['saɪdɪdli] .

He	smiled	lop	-	sidedly	.
他	微笑	垂落	-	左右地	.

他咧嘴一笑，笑容有些歪斜。

" [naʊ] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][let][goʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Now	I	don't	want	to	let	go	,	"	he	said	.
"	现在	我	不	想	到	让	去	,	"	他	说	.

“现在我不想放手了，”他说。

" [aɪ]['wʌndər] — " ['elən] [lʊkt] [ə'weɪ] , [ðen] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər]
" I wonder — " Ellen looked away , then back to him , and her eyes were
" 我 想知道 — " 艾伦 看起来 离开 , 然后 后退 到 他 , 和 她 眼睛 是
[waɪd][ænd; ənd]['pʌz(ə)ld] .
wide and puzzled .
宽的 和 困惑 .

"我想知道——"艾伦移开视线，然后又转头看向他，她的眼睛睁得大大的，充满了疑惑。

" [aɪ]['wʌndər] [ɪf] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] , ['æns] .
" I wonder if I want you to , Anse .
" 我 想知道 如果 我 想 你 到 , 安斯 .

"我不知道我是否希望你这样做，安斯。"

" [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [si:md] [tu:; tə][dʒʌmp][ʌp]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [bʌt; bət][hi:; hi][let][hɜ:r; hər][goʊ]
" His heart seemed to jump up into his throat , but he let her go
" 他的 心 似乎 到 跳 向上 进入 他的 喉 , 但 他 让 她 去
[ænd; ənd] [sed] ['raɪli] :
and said wryly :
和 说 略带讽刺地 :

"他感觉心都提到了嗓子眼，但他还是放开了她，苦笑着说："

" [aɪm][ə'freɪd][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [raɪt] [naʊ] .
" I'm afraid I have to right now .
" 我是 害怕的 我 有 到 正确的 现在 .

"恐怕我现在就得这么做了。"

[bʌt; bət][weɪt] [tɪl] ['leɪtər] .
But wait till later .
但 等待 直到 之后 .

但请稍后再说。

" [ʌp] [ænd; ənd][ʌp] — ['leɪtər] !
" Up and up — Later !
" 向上 和 向上 — 之后 !

"向上，向上——再见！"

[wɪl] [ðer; ðər]['evər][bi:; bi][ə; eɪ]['leɪtər] ?
Will there ever be a later ?
将要 那里 曾经 是 一个 之后 ?

还会有以后吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] , [wʌt] [ðen] ?
And if there is , what then ?
和 如果 那里 是 , 什么 然后 ?

如果真有这种情况，那又该怎么办?

[aɪm] [stɪl] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] - .
I'm still more than half a Khazaki .
我是 仍然 更多的 比 一半 一个 - .

我仍然有一半以上的卡扎基血统。

[kæn; kən][wi:; wi][lɪv; laɪv] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [aɪ]['hɑ:rdli][ˌkɑ:mprɪ'hend] ?
Can we live together in the great civilization I hardly comprehend ?
能 我们 居住 一起 在 这 伟大的 文明 我 几乎 理解 ?

我们能否在这个我几乎无法理解的伟大文明中共同生活?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] [wen] - [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] ['wɔ:rɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['plænɪt] . .
It was simpler when Janazik and I were warring over the planet . .
它 曾是 更简单 什么时候 - 和 我 是 战争 超过 这 行星 . .
.
:
.

当年我和贾纳齐克为了争夺地球而战的时候，事情要简单得多.....

- !
Janazik !
- !

Janazik!

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [tuː] ['biːɪŋs] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [reɪs] [kʊd; kəd]['evər] [noʊ] [æz; əz][kloʊz][ə; eɪ] ['frendʃɪp]
I wonder if two beings of the same race could ever know as close a friendship
我 想知道 如果 二 生物 的 这 相同的 种族 可以 曾经 知道 作为 关闭 一个 友谊
[æz; əz] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [tuː] ['eɪliənz] .
as that between us two aliens .
作为 那 之间 我们 二 外星人 .

我想知道，同一种族的两个生物是否也能拥有像我们两个外星人之间那样亲密的友谊。

[wiːv] [fɔːt] [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [sʌŋ] [tə'geðər] , [wiːv] [seɪvd] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [laɪvz; lɪvz] ,
We've fought and laughed and sung together , we've saved each other's lives ,
我们已经 战斗 和 笑了 和 唱 一起 , 我们已经 已保存 每个 其他的 生活 ,

我们一起战斗过，一起欢笑过，一起歌唱过，我们互相拯救过彼此的生命。

['swetɪd] [ænd; ənd] ['sʌfərd] [ænd; ənd] [bɪn] [ə'freɪd] , [tə'geðər] .
sweated and suffered and been afraid , together .
汗流浃背 和 遭受 和 到过 害怕的 , 一起 .

我们一起流汗、一起受苦、一起恐惧。

[wiː; wi] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz][wiː; wi] [wɪl] ['nevər] [noʊ] ['eni] ['ʌðər] ['biːɪŋ] .
We know each other as we will never know any other being .
我们 知道 每个 其他 作为 我们 将要 绝不 知道 任何 其他 存在 .

我们彼此了解，这种了解是其他任何生命都无法比拟的。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː]['paːsiz] .
Well , it passes .
出色地 , 它 通过 .

嗯，过去了。

[wiːl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [kloʊz] [frendz] , [aɪ] [sə'poʊz] .
We'll always remain close friends , I suppose .
出色地 总是 保持 关闭 朋友们 , 我 认为 .

我想，我们永远都会是好朋友。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['kɑːmrædʃɪp] — [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ðæt] [ʌp] .
But the old comradeship — I'll have to give that up .
但 这 老的 同志情谊 — 患病的 有 到 给 那 向上 .

但是，我恐怕得放弃以前那种战友情谊了。

[bʌt; bət] ['elən] —
But Ellen —
但 艾伦 —

但是艾伦——

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] —
Up and up —
向上 和 向上 —

向上，向上——

- ['hwisld] , [lɔːŋ] [ænd; ənd] [laʊd] , [ænd; ənd] [kɔːld] : " [heɪl] - !
Janazik whistled , long and loud , and called : " Hail Volakech !
- 吹口哨 , 长的 和 大声 , 和 称为 : " 冰雹 - !

贾纳齐克吹了一声又长又响的口哨，喊道："向沃拉凯奇致敬！"

[frendz] !
Friends !
朋友们 !

朋友们!

" [hiː; hi][kʊd; kəd] ['dɪmli] [siː] [ðə; ði] ['luːmɪŋ] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði]['blɑːstə] ['kænən] , [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd]
" He could dimly see the looming bulk of the blaster cannon , crouched behind
" 他 可以 依稀 看 这 迫在眉睫 大部分 的 这 爆能枪 大炮 , 蹲着 在后面
[ɪts]['aɪərn] [ʃiːld] .
its iron shield .
它是 铁 盾 .

他隐约看到巨大的爆能炮身，蜷缩在铁盾后面。

[ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][wɜːr; wər] [haɪ] [ænd; ənd][dɑːrk][ænd; ənd] — ['empti] .
Above it the walls of the castle were high and dark and — empty .
多于 它 这 墙壁 的 这 城堡 是 高的 和 黑暗的 和 — 空的 .

城堡的城墙高耸、阴暗，而且空无一人。

[ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [tɔːt] [wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəsnəs] : " [huː] [goʊz]
The voice came from ahead of him , taut with nervousness : " Who goes
这 嗓音 来了 从 前方 的 他 , 紧绷 和 紧张 : " WHO 去
[ðer; ðər] ? "
there ? "
那里 ? "

一个声音从他前方传来，带着紧张的语气："那里是谁？"

" [ə; eɪ] [frend] .
" A friend .
" 一个 朋友 .

一位朋友。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] .
I have a message for His Highness .
我 有 一个 信息 为了 他的 高度 .

我有一个信息要传达给殿下。

" - [muːvd] ['fɔːrwərd]['ɔːlmoʊst] ['kæʒuəli] .
" Janazik moved forward almost casually .
" - 已搬 向前 几乎 随意地 .

"贾纳齐克几乎是漫不经心地向前走去。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gliːmd] [wɪð; wɪθ][mɜːrθ] .
His eyes gleamed with mirth .
他的 眼睛 闪闪发光 和 欢笑 .

他眼中闪烁着愉悦的光芒。

[ˌaɪ 'tiː]['tɪk(ə)ld][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ðɪs] ['daɪsɪŋ][wɪð; wɪθ] [deθ] .
It tickled his heart , this dicing with death .
它 挠痒 他的 心 , 这 切丁 和 死亡 .

这种与死神博弈的感觉让他心潮澎湃。

['sʌmdeɪ] ['hiːd] [ˌoʊvər'riːtʃ] [hɪm'self][ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][end] , [bʌt; bət][ʌn'tɪl] [ðen] [hiː; hi]
Someday he'd overreach himself and that would be the end , but until then he
总有一天 他会 过度扩张 他自己 和 那 会 是 这 结尾 , 但 直到 然后 他
[wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [fʌn] .
was having fun .
曾是 拥有 乐趣 .

总有一天他会得意忘形，那将是他的末日，但在此之前，他过得很开心。

" [æd'væns] . . . .
" Advance . . . .
" 进步 . . . .

"进步....

[noʊ] , [noʊ][wʌn] [els] .
No , no one else .
不 , 不 一 别的 .

不，没有其他人了。

[dʒʌst][juː; jʊ][əˈloʊn] .
Just **you** **alone** **.**
只是 你 独自的 .

只有你一个人。

" - ['sɔːntəd] ['fɔːrwərd][ʌn'tɪl][hiː; hi] [stʊd] ['oʊnli][ə; eɪ]['miːtər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [blʌnt] ['ʌgli]
" **Janazik** **sauntered** **forward** **until** **he** **stood** **only** **a** **meter** **from** **the** **blunt** **ugly**
" - 漫步 向前 直到 他 站立 仅有的 一个 仪表 从 这 钝 丑陋的
['mʌzl] .
muzzle **.**
枪口 .

"贾纳齐克大步向前走去，直到他站在离那钝而丑陋的嘴巴只有一米远的地方。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][left][ɑːrm][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kloʊk] ,
He **had** **his** **left** **arm** **out** **of** **his** **cloak** **,**
他 有 他的 左边 手臂 出去 的 他的 披风 ,

他的左臂从斗篷里露了出来。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['goʊldən]['bræsˌɑːrd] [ʃoʊn] [ɪn][pleɪn] [vjuː] .
so **that** **the** **golden** **brassard** **shone** **in** **plain** **view** **.**
所以 那 这 金的 布拉萨德 闪耀 在 清楚的 看法 .

金色的臂章闪闪发光，清晰可见。

[ˌʌndər'niːθ] , [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['θʌmd] [ðə; ðɪ] [kætʃ] [ʌv; əv][ə'lɒnzoʊz]['pɪst(ə)l] .
Underneath **,** **his** **right** **hand** **thumbed** **the** **catch** **of** **Alonzo's** **pistol** **.**
下 , 他的 正确的 手 拇指 这 抓住 的 阿隆佐的 手枪 .

他的右手拇指按在阿隆佐手枪的枪栓上。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " ['tʃælɪndʒd] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [ʃiːld] .
" **Who** **are** **you** **?** **"** **challenged** **the** **voice** **from** **behind** **the** **shield** **.**
" WHO 是 你 ? " 挑战 这 嗓音 从 在后面 这 盾 .

"你是谁？"盾牌后面传来一个声音质问道。

" [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ælaɪz][ɪn] - , " [sed] - .
" **A** **messenger** **for** **His** **Highness** **from** **his** **allies** **in** **Volgazan** **,** **"** **said** **Janazik** **.**
" 一个 信使 为了 他的 高度 从 他的 盟国 在 - , " 说 - .

"这是殿下在伏尔加山的盟友派来的使者，"贾纳齐克说道。

" ['siːɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] ['faɪtɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn] ,
" **Seeing** **that** **there** **was** **still** **fighting** **going** **on** **,**
" 看到 那 那里 曾是 仍然 斗争 去 在 ,

"看到战斗仍在继续，

[aɪ][ænd; ənd][maɪ][men][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ðə; ðɪ] [bæk] [weɪ] . "
I **and** **my** **men** **decided** **to** **come** **in** **the** **back** **way** **.** **"**
我 和 我的 男人 决定 到 来 在 这 后退 方式 . "

我和我的手下决定从后门进去。

" [wel] — [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][kæn; kən][let][juː; jʊ][ɪn] , ['ʌndər] [gɑːrd] .
" **Well** **—** **I** **suppose** **I** **can** **let** **you** **in** **,** **under** **guard** **.**
" 出色地 — 我 认为 我 能 让 你 在 , 在下面 警卫 .

"好吧——我想我可以放你进来，但要有人看守。"

[bʌt; bət][jʊr; jər][men] , [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [hɪr] . "
But **your** **men** **,** **will** **have** **to** **stay** **out** **here** **.** **"**
但 你的 男人 , 将要 有 到 停留 出去 这里 . "

但你的人必须留在这里。

" ['veri] [wel] .
" **Very** **well** **.**
" 非常 出色地 .

很好。

" - ['stroʊld] ['oʊvər][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃiːld] .

"	Janazik	strolled	over	behind	the	shield	.
"	-	漫步	超过	在后面	这	盾	.

“贾纳齐克踱步走到盾牌后面。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['wɒrɪrz] [kraʊtʃt] [ðer; ðər] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl]

There	were	three	warriors	crouched	there	,	in	front	of	a	small	door	in	the	wall
那里	是	三	战士	蹲着	那里	,	在	正面	的	一个	小的	门	在	这	墙

.

:

.

三个武士蹲在那里，面前是墙上的一扇小门。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [bloʊ] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gɑːrd] ['diːteɪl] .

One	of	them	was	about	to	blow	his	trumpet	for	a	guard	detail	.
一	的	他们	曾是	关于	到	吹	他的	喇叭	为了	一个	警卫	细节	.

其中一人正准备为卫兵吹响小号。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [pɔɪzd] [ðer; ðər] [spiə] [nɪr] - [θroʊt] .

The	other	two	poised	their	spears	near	Janazik's	throat	.
这	其他	二	准备	他们的	长矛	靠近	-	喉	.

另外两人将长矛抵在贾纳齐克的喉咙上。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɔːt] [ðæt] ['eniwʌn] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['sɪtədel] [maɪt] [pə'zes] [æn; ən] [ɜːrθ] -

None	of	them	thought	that	anyone	outside	the	citadel	might	possess	an	Earth	-
没有任何	的	他们	想法	那	任何人	外部	这	堡垒	可能	具有	一个	地球	-

['wepən] .

weapon	.
武器	.

他们谁也没想到，堡垒之外的人会拥有地球武器。

- [ʃɑːt] [raɪt] [θruː] [hɪz; ɪz][kloʊk] .

Janazik	shot	right	through	his	cloak	.
-	射击	正确的	通过	他的	披风	.

贾纳齐克一枪穿透了他的斗篷。

[ɪn] [ðæt] ['næroʊ] [speɪs] , [ðə; ði] ['rævənəs] [dɪs'tʃɑːrdʒ] ['blaɪndɪd][ænd; ənd] ['blɪstərd] [hɪm; ɪm] ,

In	that	narrow	space	,	the	ravenous	discharge	blinded	and	blistered	him	,
在	那	狭窄的	空间	,	这	贪婪的	释放	失明	和	起泡的	他	,

在那狭小的空间里，汹涌的液体喷涌而出，灼伤了他的双眼，使他起了水泡。

[stʌŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] ['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]['moʊltən]['aɪərn] .

stung	his	face	with	flying	particles	of	molten	iron	.
被蜇了	他的	脸	和	飞行	颗粒	的	熔融的	铁	.

飞溅的熔铁颗粒击中了他的脸。

[ðə; ði] ['hæmər] - [bloʊ] [ʌv; əv] [kən'kʌʃn] [sent] [hɪm; ɪm] ['riːlɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

The	hammer	-	blow	of	concussion	sent	him	reeling	back	against	the	wall	.
这	锤	-	吹	的	脑震荡	发送	他	卷轴	后退	反对	这	墙	.

脑震荡的重击让他踉跄后退，撞到了墙上。

[hɪz; ɪz][kloʊk] [kɔːt] [ə'faɪr] ;

His	cloak	caught	afire	;
他的	披风	捕捉	着火	;

他的斗篷着火了；

[hiː; hi] [rɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [θriː] ['blækənd] [kɔːpsiz] [bɪ'fɔːr]

he	ripped	it	off	and	flung	it	down	on	the	three	blackened	corpses	before
他	撕裂	它	离开	和	扔	它	向下	在	这	三	变黑	尸体	前

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他一把扯下衣服，扔到面前三具烧焦的尸体上。

['vɪʒ(ə)n] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dæzld] [aɪz] .
Vision returned to his dazzled eyes .
想象 返回 到 他的 眼花缭乱 眼睛 .

他那被眩光晃得睁不开的眼睛恢复了视力。

[ði:z] [ɜ:rθ] - ['wɛpənz] [wɜ:r; wər] ['hɪdiəs] [θɪŋz] , [hi:; hi] [θɔ:t] ; [ðeɪ] [meɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]
These Earth - weapons were hideous things , he thought ; they made nothing of
这些 地球 - 武器 是 可怕 事物 , 他 想法 ; 他们 制成 没有什么 的
['kɜ:rɪdʒ] [ɔ:r] [streŋθ] [ɔ:r]['i:v(ə)n] ['kʌnɪŋ] .
courage or strength or even cunning .
勇气 或者 力量 或者 甚至 狡猾 .

他心想，这些地球武器真是可怕极了；它们丝毫不体现勇气、力量，甚至狡诈。

[hi:; hi] ['wʌndɚd] [wʌt] ['tʃeɪndʒɪz][gə'læktɪk] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wʊd] [brɪŋ] [tu:; tə][oʊld] [kɑ:zæk] ,
He wondered what changes Galactic civilization would bring to old Khazak ,
他 想知道 什么 变化 银河 文明 会 带来 到 老的 哈萨克 ,

他想知道银河文明会给古老的哈扎克带来哪些变化。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['hi:d] [laɪk][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and didn't think he'd like most of them .
和 没有 思考 他会 喜欢 最多 的 他们 .

他觉得他不会喜欢他们中的大多数人。

['meɪbi] - [wʌz; wəz] [raɪt] .
Maybe Volakech was right .
或许 - 曾是 正确的 .

也许沃拉凯奇是对的。

[bʌt; bət] ['æns] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['kɑ:mræd][ænd; ənd] - [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] .
But Anse was his comrade and Aligan had been his king .
但 安斯 曾是 他的 同志 和 - 有 到过 他的 国王 .

但安斯是他的战友，阿里根曾是他的国王。

[hi:; hi] ['hwisld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] .
He whistled , and the others came running up .
他 吹口哨 , 和 这 其他的 来了 跑步 向上 .

他吹了声口哨，其他人就跑了过来。

" [kwɪk] , " [ra:spt] - .
" Quick , " rasped Janazik .
" 快的 , " 粗糙的 - .

"快点，"贾纳齐克嘶哑地说。

" [ðə; ði] [nɔɪz] [meɪ] [drɔ:] ['sʌmbɑ:di] — [kwɪk] , [ˌɪn'saɪd] ! "
" The noise may draw somebody — quick , inside ! "
" 这 噪音 可能 画 某人 — 快的 , 里面 ! "

"这噪音可能会引来人——快，进去！"

" [kɑ:nt] [wi:; wi] [swɪŋ] [ðɪs] ['laɪtnɪŋ] ['θroʊər] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][blæst][ðem; ðəm] ? " ['wʌndɚd] [ə; eɪ]
" Can't we swing this lightning thrower around and blast them ? " wondered a
" 不能 我们 摇摆 这 闪电 投掷者 大约 和 爆炸 他们 ? " 想知道 一个
- .
Khazaki .
- .

"我们能不能挥舞一下这个闪电发射器，把他们轰成渣？"一个卡扎基人疑惑道。

" [noʊ] , [its] [fɪkst] [ɪn] [pleɪs] .
" No , it's fixed in place .
" 不 , 它是 固定的 在 地方 .

"不，它是固定住的。"

" ['æns] [θru:] [hɪz; ɪz] ['brɔ:ni] ['ʃəuldəz] [ə'genst] [ðə; ði]['sɑ:lɪd] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] .

"	Anse	threw	his	brawny	shoulders	against	the	solid	mass	of	the	door	.
"	安斯	扔	他的	强壮的	肩膀	反对	这	坚硬的	大量的	的	这	门	.

安斯用他强壮的肩膀猛地撞向厚重的门板。

[ˌaɪ 'ti:] [swʌŋ] ['pɑ:ndərəsli] [bæk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dæʃt] [θru:] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [wɔ:l]

It	swung	ponderously	back	and	they	dashed	through	the	tunnel	in	the	thick	wall
它	摇摆	沉重地	后退	和	他们	虚线	通过	这	隧道	在	这	厚的	墙

— [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən] ['kɔ:rtjɑ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] !

—	out	into	the	open	courtyard	of	the	castle	!
—	出去	进入	这	打开	庭院	的	这	城堡	!

它沉重地摆动回来，他们冲过厚墙中的隧道——来到了城堡的露天庭院！

[ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [roʊz] [haɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] ,

The	noises	of	the	fight	rose	high	from	here	,
这	噪音	的	这	斗争	玫瑰	高的	从	这里	,

从这里可以清晰地听到打斗声。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['wɒrɪrz] [ɪn] [saɪt] ,

but	there	were	only	a	few	warriors	in	sight	,
但	那里	是	仅有的	一个	很少	战士	在	视线	,

但目之所及只有寥寥几个战士。

['skɜ:ri:ɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ɑ:n][ðer; ðər] ['erəndz] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['nu:ˌkʌməz] — [ə; eɪ]

scurrying	back	and	forth	on	their	errands	without	noticing	the	newcomers	—	a
匆匆忙忙	后退	和	前进	在	他们的	跑腿	没有	注意到	这	新来者	—	一个

[fækt] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [sər'praɪz] ['æns] [ɔ:r] - ,

fact	which	did	not	surprise	Anse	or	Janazik	,
事实	哪个	做过	不是	惊喜	安斯	或者	-	,

他们忙着四处奔波办事，完全没有注意到新来者——安塞和亚纳齐克对此并不感到惊讶。

[hu:] [nu:] [wʌt] [væst][kən'fju:ʒ(ə)n][ə; eɪ]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] .

who	knew	what	vast	confusion	a	battle	was	.
WHO	知道	什么	广阔的	困惑	一个	战斗	曾是	.

谁能预料到战争会带来多么巨大的混乱。

[ðə; ði]['hju:mən] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['leɪaʊt] [naʊ] — [ðə; ði] ['rɑ:kɪt] [wʊd] [bi:; bi]['oʊvər][baɪ][ðə; ði]

The	human	remembered	the	layout	now	—	the	rocket	would	be	over	by	the
这	人类	记得	这	布局	现在	—	这	火箭	会	是	超过	经过	这

[mə'ʃi:n] [ʃɑ:ps] ,

machine	shops	,
机器	商店	,

那人现在记起了布局——火箭应该在机加工车间那边。

[nɪr] [ðə; ði]['dʌndʒən] [ki:p] — " [ðɪs] [weɪ] !

near	the	donjon	keep	—	"	This	way	!
靠近	这	地牢	保持	—	"	这	方式	!

在主堡附近——"这边走！

" [ðeɪ] [trɔtid] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [kɔ:rt] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪ] [stoʊn] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəˌdɛlz] ['bɪldɪŋz]

"	They	trotted	across	the	court	,	around	the	gray	stone	bulk	of	the	citadel's	buildings
"	他们	小跑	穿过	这	法庭	,	大约	这	灰色的	石头	大部分	的	这	城堡的	建筑物

[ænd; ənd] ['taʊərz] ,

and	towers	,
和	塔楼	,

他们小跑穿过庭院，绕着城堡灰色的石砌建筑和塔楼转了一圈，

[tɔ:rd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['wʊd(ə)n] [ʃed] [wɪtʃ] [haust] [ðə; ði] [nu:] [mə'ʃi:n] [ʃɑ:p] .

toward	the	long	wooden	shed	which	housed	the	new	machine	shop	.
朝向	这	长的	木制的	棚	哪个	房屋	这	新的	机器	店铺	.

朝着那座长长的木棚走去，里面是新的机械车间。

[ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]['slækən] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][ʌp][bɪ'haɪnd][ɪts]
The rain was beginning to slacken now , and the sun was up behind its
这 雨 曾是 开始 到 放松 现在 , 和 这 太阳 曾是 向上 在后面 它是
[greɪ] [veɪl] ,
gray veil ,
灰色的 面纱 ,

雨势开始减弱，太阳从灰蒙蒙的云层后升起。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [θru:] ['slæntɪŋ] ['sɪlvər] .
so that there was light shining through slanting silver .
所以 那 那里 曾是 光 灼灼 通过 斜 银 .

于是，光线透过倾斜的银幕照射进来。

[ə'genst] [ðə; ði][dɑ:rk][wɔ:lz] , [ðə; ði] [li:n] [tɔ:r'pi:doʊ] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:kɪt] [boʊt] [gli:md] [laɪk]
Against the dark walls , the lean torpedo shape of the rocket boat gleamed like
反对 这 黑暗的 墙壁 , 这 倾斜 鱼雷 形状 的 这 火箭 船 闪闪发光 喜欢
[ə; eɪ] ['pɑ:lɪʃt] ['spɪrhed] .
a polished spearhead .
一个 抛光 矛头 .

在深色墙壁的映衬下，火箭艇修长的鱼雷形船身闪闪发光，宛如一颗抛光的矛头。

" [naʊ] — [ə'hed] !
" Now — ahead !
" 现在 — 前方 !

"现在——前进！"

" - [broʊk]['ɪntu:][ə; eɪ][rʌn] [tɔ:rd] [ðə; ði][boʊt] ,
" Janazik broke into a run toward the boat ,
" - 打破 进入 一个 跑步 朝向 这 船 ,

"贾纳齐克拔腿就往船跑去，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][kloʊz] [rɪŋ] [ə'baʊt] ['elən] .
and they followed him in a close ring about Ellen .
和 他们 随后 他 在 一个 关闭 戒指 关于 艾伦 .

他们紧紧地围着艾伦，跟在他身后。

[ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['faɪtərz] [keɪm] [ə'raʊnd][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ʃɑ:p] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
A band of fighters came around the corner of the machine shop , in front of
一个 乐队 的 战士 来了 大约 这 角落 的 这 机器 店铺 , 在 正面 的
[ðə; ði] ['rɑ:kɪt] .
the rocket .
这 火箭 .

一群战斗机从机修车间拐角处出现，挡在了火箭前面。

[ðə; ði][wet] [laɪt] [ʃoʊn] [ɔ:f][ðer; ðər] ['bræsˌɑ:rd] .
The wet light shone off their brassards .
这 湿的 光 闪耀 离开 他们的 臂章 .

湿漉漉的阳光照在他们的臂章上。

- [swɔ:r] ['bɪtərli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [drɑ:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] .
Janazik swore bitterly , and his hand dropped to his sword .
- 发誓 苦涩地 , 和 他的 手 掉落 到 他的 剑 .

贾纳齐克狠狠地咒骂了一声，手垂落到剑柄上。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ['wɒrɪrz] [let][aʊt][ə; eɪ] [jel] .
One of the enemy warriors let out a yell .
一 的 这 敌人 战士 让 出去 一个 叫喊 .

敌方一名战士发出了一声怒吼。

" ['ə:θliŋz] — [tu:] — [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !
" Earthlings — two — three of them !
" 地球人 — 二 — 三 的 他们 !

"地球人——两三个！"

[nɑːt]['aʊərz] —
Not ours —
不是 我们的 —

不是我们的——

" [ðə; ði]['blɑːstə] [kræʃt] [ɪn] - [hænd] , [ænd; ənd][faɪv] [drɑːpt] [ðer; ðər] [tʃɑːrd] ['bɑːdɪz] [ɑːn]
" The blaster crashed in Janazik's hand , and five dropped their charred bodies on
" 这 爆能枪 崩溃了 在 - 手 , 和 五 掉落 他们的 烧焦的 身体 在
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

“爆能枪在贾纳齐克手中坠落，五名幸存者焦黑的尸体掉落在地上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][spaɪn] - ['ʃɪvərɪŋ] [jel] , - [baʊndɪd] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd]['æftər][hɪm; ɪm] [keɪm]
With a spine - shivering yell , Janazik bounded forward , and after him came
和 一个 脊柱 - 瑟瑟发抖 叫喊 , - 有界 向前 , 和 后 他 来了
['æns] , [ə'lɑːnzoʊ] ,
Anse , Alonzo ,
安斯 , 阿隆佐 ,

贾纳齐克发出一声令人脊背发凉的吼叫，向前猛扑过去，安塞和阿隆佐紧随其后。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [raʊnd] ['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪrsəst] ['faɪtərz] [ɪn] - .
and a round dozen of the fiercest fighters in Krakenau .
和 一个 圆形的 打 的 这 最凶猛 战士 在 - .

还有克拉肯瑙最凶猛的十二名战士。

[ðə; ði]['blɑːstə][wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] [naʊ] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər][swɔːdz] !
The blaster was exhausted now — but they had their swords !
这 爆能枪 曾是 筋疲力尽的 现在 — 但 他们 有 他们的 剑 !

爆能枪已经没电了——但他们还有剑！

[ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [bænd][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] - , [dɑːrk] - [fɜːrd] [ænd; ənd]
The leader of the enemy band was a huge Khazaki , dark - furred and
这 领导者 的 这 敌人 乐队 曾是 一个 巨大的 - , 黑暗的 - 毛茸茸的 和
[griːn] - [aɪd] .
green - eyed .
绿色的 - 眼睛 .

敌方团伙的首领是一头体型巨大的卡扎基兽，有着黑色的皮毛和绿色的眼睛。

[hɪz; ɪz][men][wɜːr; wər] ['skætərɪŋ] [ɪn]['pænɪk] ,
His men were scattering in panic ,
他的 男人 是 散射 在 恐慌 ,

他的部下惊慌失措地四散奔逃。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɔːrd] [ə; eɪ] [bʊl] - [vɔɪst] [kə'mænd] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['rælid] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
but he roared a bull - voiced command and they rallied about him and
但 他 咆哮 一个 公牛 - 配音 命令 和 他们 集结 关于 他 和
[stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] .
stood before the rocket .
站立 前 这 火箭 .

但他发出了一声洪亮如牛的咆哮，他们便聚集在他周围，站在火箭前。

- .
Volakech .
- .

沃拉凯奇。

[baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn] ['hɛlz] , - !
By all the thirteen hells , Volakech !
经过 全部 这 十三 地狱 , - !

以十三层地狱的名义发誓，沃拉凯奇！

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ˌriːˌɪn'fɔːˌsmənts] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θretnd] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði]

He	must	have	been	leading	reinforcements	to	a	threatened	point	on	the
他	必须	有	到过	领导	增援部队	到	一个	威胁	观点	在	这

[wɔːl] ,

wall	,
墙	,

他当时一定是在率领援军前往城墙上一个受威胁的地点。

[θɔːt] ['æns] [ɪn][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] ['moʊmənt] ,

thought	Anse	in	a	fleeting	moment	,
想法	安斯	在	一个	转瞬即逝	片刻	,

安斯脑海中闪过一个念头:

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [maɪnd][hæd; həd] ['ɪnstəntli] [diˈdjuːst] [ðæt] [ðə; ði][inˈveidəz][wɜːr; wər]['æftər][ðə; ði]

and	his	sharp	mind	had	instantly	deduced	that	the	invaders	were	after	the
和	他的	锋利的	头脑	有	即刻	推断	那	这	入侵者	是	后	这

['rɑːkɪt] — [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] ['blɑːstə]['tʃɑːrdʒɪz] ,

rocket	—	and	that	they	could	have	no	more	blaster	charges	,
火箭	—	和	那	他们	可以	有	不	更多的	爆能枪	收费	,

他敏锐的头脑立刻推断出入侵者是冲着火箭来的——而且他们不可能再有爆能枪弹药了。

[ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['juːzɪŋ][ðem; ðəm] .

or	they	would	be	using	them	.
或者	他们	会	是	使用	他们	.

否则他们就会使用它们了。

[ænd; ənd] - [bænd][wʌz; wəz] [stɪl] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ðerz] ,

And	Volakech's	band	was	still	larger	than	theirs	,
和	-	乐队	曾是	仍然	更大的	比	他们的	,

而且沃拉凯奇的乐队规模仍然比他们的大。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði]['fɔːrsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪtədel][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]

and	he	had	all	the	forces	of	the	citadel	behind	him	if	he	could
和	他	有	全部	这	力量	的	这	堡垒	在后面	他	如果	他	可以

['sʌmən] [ðem; ðəm] !

summon	them	!
召唤	他们	!

如果他能召集到全城的军队，他就能得到他们的全力支持!

[ðə; ði] [tuː] ['bændz] [kræʃt] [tə'geðər] [ænd; ənd] [stiːl] [bɪ'gæn][tuː; tə][flai] .

The	two	bands	crashed	together	and	steel	began	to	fly	.
这	二	乐队	崩溃了	一起	和	钢	开始	到	飞	.

两支乐队碰撞在一起，钢铁碎片四处飞溅。

['æns] [stʊd] [bɪ'fɔːr] ['elən] [ænd; ənd] [læʃ] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ] ['spɪtɪŋ] - [huː] [riːtʃt] [fɔːr; fər]

Anse	stood	before	Ellen	and	lashed	out	at	a	spitting	Khazaki	who	reached	for
安斯	站立	前	艾伦	和	鞭打	出去	在	一个	吐痰	-	WHO	达到	为了

[hɪz; ɪz] ['beli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] .

his	belly	with	a	sword	.
他的	腹部	和	一个	剑	.

安斯站在艾伦面前，猛击向一个朝他吐口水、用剑伸向他腹部的卡扎基。

[ðə; ði] ['enəmi] [dɑːdʒd] [pæst][hɪz; ɪz] [gɑːrd] , [drɪld] [ɪn][kloʊz] .

The	enemy	dodged	past	his	guard	,	drilled	in	close	.
这	敌人	躲避	过去的	他的	警卫	,	钻孔	在	关闭	.

敌人绕过他的防线，近距离猛攻。

['elən] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [kɪkt] [æt; ət][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['æŋklz] .

Ellen	shouted	and	kicked	at	the	native's	ankles	.
艾伦	喊叫	和	踢	在	这	本地人的	脚踝	.

艾伦大声喊叫，并踢打土著人的脚踝。

[hiː; hi] ['stʌmbld] , ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] , [ænd; ənd] ['æns] [kloʊv] [hɪz; ɪz] [skʌl] .

He	stumbled	,	dropping	his	defense	,	and	Anse	clove	his	skull	.
他	踉跄	,	下降	他的	防御	,	和	安斯	丁香	他的	颅骨	.

他踉跄了一下，失去了防守，安斯一爪子劈开了他的头骨。

- [rɔːrd] .

Volakech	roared	.
-	咆哮	.

沃拉凯奇咆哮道。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['bæt(ə)l] [æks] ,

He	swung	a	huge	battle	axe	,
他	摇摆	一个	巨大的	战斗	斧头	,

他挥舞着一把巨大的战斧，

[ænd; ənd] [ɪts] [ʃɑːk] [ænd; ənd] ['θʌndər] [roʊz] [haɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [taɪd] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] .

and	its	shock	and	thunder	rose	high	over	the	swaying	tide	of	battle	.
和	它是	震惊	和	雷	玫瑰	高的	超过	这	摇晃	潮	的	战斗	.

它的冲击和雷鸣声高高响起，盖过了摇曳的战浪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

星舰(Star Ship)
第3/3页

[tuː] [ʌv; əv] - [men] [liːpt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Two of Janazik's men leaped at him .
二 的 - 男人 跳跃 在 他 .

贾纳齐克的两个手下向他扑了过来。

[hiː; hi] [swept] [ðə; ði][æks][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l][ɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [spaɪk] [krækt] [wʌn] [peɪt] [ænd; ənd]
He swept the axe in a terrible arc and the spike cracked one pate and
他 扫荡 这 斧头 在 一个 糟糕的 弧 和 这 长钉 裂纹 一 肉酱 和
[ðə; ði] [edʒ] [splɪt][ðə; ði] ['ʌðɚz] [feɪs] ['oʊpən] .
the edge split the other's face open .
这 边缘 分裂 这 其他的 脸 打开 .

他挥动斧头划出一道可怕的弧线，斧尖劈裂了一个人的头皮，斧刃将另一个人的脸劈开了。

[ə'lɑːnzoʊ] [spræŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['fjʊriəs] ['kɜːrɪdʒ] , [wiːldɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːrd] .
Alonzo sprang at him with furious courage , wielding a sword .
阿隆佐 弹簧 在 他 和 狂怒 勇气 , 挥舞 一个 剑 .

阿隆佐挥舞着剑，带着无比的勇气向他扑去。

- [nɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] ['spɪnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kɪl]
Volakech knocked it spinning from his hand , but , before he could kill
- 敲门 它 旋转 从 他的 手 , 但 , 前 他 可以 杀
[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ,
the engineer ,
这 工程师 ,

沃拉凯奇将它从他手中打落，但还没来得及杀死工程师，

['æns] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪm; ɪm] .
Anse was on him .
安斯 曾是 在 他 .

安斯盯上他了。

[ðeɪ] ['treɪdɪd] [bloʊz] [ɪn][ə; eɪ]['klæmər][ʌv; əv] [stiːl] .
They traded blows in a clamor of steel .
他们 交易 打击 在 一个 叫嚣 的 钢 .

他们交手时发出震耳欲聋的声响。

[æks][ænd; ənd] [sɔːrd] ['klæʃt] [tə'geðər] , [ʃɪrd] [ə'lɔːŋ] [tʃeɪn] [meɪl][ænd; ənd] [ræŋ] [ɑːn] ['helmits] .
Axe and sword clashed together , sheared along chain mail and rang on helmets .
斧头 和 剑 冲突 一起 , 剪切 沿着 链 邮件 和 响铃 在 头盔 .

斧剑碰撞，撕裂锁子甲，敲击头盔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][blɜːr][ʌv; əv] [reɪk] [ænd; ənd] [slæʃ] [ænd; ənd] ['pæri] ,
It was a blur of rake and slash and parry ,
它 曾是 一个 模糊 的 耙 和 削减 和 招架 ,

那是一阵凌厉的劈砍和格挡，场面一片混乱。

[wɪð; wɪθ] - ['grɪnɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['netwɜːrk][ʌv; əv]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [stiːl] .
with Volakech grinning at him behind a network of whirling steel .
和 - 咧嘴笑 在 他 在后面 一个 网络 的 旋转 钢 .

沃拉凯奇在旋转的钢铁网后咧嘴笑着看着他。

['æns] ['gæðərd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [prest] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ] ['rekləs] ['fjʊri] .
Anse gathered his strength and pressed forward with reckless fury .
安斯 聚集 他的 力量 和 按下 向前 和 鲁莽 愤怒 .

安斯积蓄力量，带着鲁莽的怒火向前冲去。

[hɪz; ɪz] [sɔːrd] [hʌmd] [ænd; ənd] ['hwisld] [ænd; ənd] [rɔːrd] [ə'genst] - [hɑːrd] - [held] [gɑːrd]

His	sword	hummed	and	whistled	and	roared	against	Volakech's	hard	-	held	guard
他的	剑	哼唱	和	吹口哨	和	咆哮	反对	-	难的	-	握住	警卫

.

:

.

他的剑发出嗡嗡声、呼啸声和咆哮声，击中了沃拉凯奇顽强的防御。

[hiː; hi][leɪd]['oʊpən][ɑːrmz] , [legz] , [tʃiːk] ; [hiː; hi] [proʊbd] [ænd; ənd] [lʌndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]

He	laid	open	arms	,	legs	,	cheek	;	he	probed	and	lunged	for	the	rebel
他	铺设	打开	武器	,	腿	,	脸颊	;	他	探测	和	猛扑	为了	这	反叛

['kɪŋz] [trʌŋk] .

king's	trunk	.
国王的	树干	.

他张开双臂、双腿、脸颊；他探寻着、扑向叛乱国王的躯干。

- [snaːrld] , [bʌt; bət] [step] [baɪ] [step] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [bæk] .

Volakech	snarled	,	but	step	by	step	he	was	driven	back	.
-	纠缠	,	但	步	经过	步	他	曾是	驱动	后退	.

沃拉凯奇咆哮着，但一步步被逼退。

['wɒrɪrz] [fel] ,

Warriors	fell	,
勇士队	跌倒	,

勇士们倒下了，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv]['fəumən][ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['daɪɪŋ] [ðeɪ] [stæbd]

but	it	was	on	the	bodies	of	foemen	and	even	dying	they	stabbed
但	它	曾是	在	这	身体	的	敌人	和	甚至	垂死	他们	刺伤

['ʌpwərd] [æt; ət][ðə; ði] ['enəmi] .

upward	at	the	enemy	.
向上	在	这	敌人	.

但他们却在敌人的尸体上，甚至在临死之际，仍然向上刺向敌人。

['bɪtər] , ['blʌdi] , ['ʌtərli] ['ruːθləs] , [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [swei] [ə'baʊt][ðə; ði] ['rɒkɪtʃɪp] .

Bitter	,	bloody	,	utterly	ruthless	,	the	struggle	swayed	about	the	rocketship	.
苦的	,	血腥	,	完全地	无情	,	这	斗争	摇摆	关于	这	火箭	.

这场斗争残酷无情，血腥至极，在火箭飞船上摇摇欲坠。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][oʊld] [kɑːzæk] [ðæt] [fɔːt] , [ðə; ði]['plænɪt][ʌv; əv] ['wɒrɪrz] , [ænd; ənd] ,

It	was	old	Khazak	that	fought	,	the	planet	of	warriors	,	and	,
它	曾是	老的	哈萨克	那	战斗	,	这	行星	的	战士	,	和	,

那是古老的哈萨克人，战士的星球，他们奋战不息。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [hjuːd] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ænd; ənd] [sluː] ,

even	as	he	hewed	and	danced	and	slew	,
甚至	作为	他	砍伐	和	跳舞	和	一万	,

即使他一边砍伐、跳舞、杀戮，

- [θɔːt] ['bliːkli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][end][ðə; ði]['gɔːri] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv]

Janazik	thought	bleakly	that	he	was	trying	to	end	the	gory	magnificence	of
-	想法	凄凉地	那	他	曾是	尝试	到	结尾	这	血腥	壮丽	的

[ðæt] [eɪdʒ] ;

that	age	;
那	年龄	;

贾纳齐克悲观地认为，他正在试图终结那个时代的血腥辉煌；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd] .

he	was	bringing	civilization	and	with	it	the	doom	of	his	own	kind	.
他	曾是	带来	文明	和	和	它	这	厄运	的	他的	自己的	种类	.

他带来了文明，同时也带来了他自己种族的毁灭。

[kɑːzæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrld] .
Khazak **of** **the** **future** **would** **not** **be** **the** **same** **world** **.**
哈萨克 的 这 未来 会 不是 是 这 相同的 世界 .

未来的哈萨克斯坦将不再是原来的哈萨克斯坦。

[ɪf] [ðeɪ] [wʌn] — [ɪf] [ðeɪ] [wʌn] !
If **they** **won** **—** **if** **they** **won** **!**
如果 他们 韩元 — 如果 他们 韩元 !

如果他们赢了——如果他们赢了!

" [tuː; tə][ˌem 'iː] !
" **To** **me** **!**
" 到 我 !

"大部头书!

" [hiː; hi] [jeld] .
" **he** **yelled** **.**
" 他 大喊 .

他大喊道。

" [tuː; tə][ˌem 'iː] , [men][ʌv; əv] - ! [haɪ] , - ! - !
" **To** **me** **,** **men** **of** **Aligan** **!** **Hai** **,** **Aligan** **!** **Krakenau** **!**
" 到 我 , 男人 的 - ! 嗨 , - ! - !

"致我，阿里根的男人们！嗨，阿里根！克拉肯瑙！"

['duːgəld] !
Dougald **!**
道格尔德 !

道格尔德!

" [ðeɪ] [hɜːrd] [ænd; ənd] ['rælid] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði][læst] ['gæspɪŋ] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bænd] .
" **They** **heard** **and** **rallied** **round** **him** **,** **the** **last** **gasping** **survivors** **of** **his** **band** **.**
" 他们 听到 和 集结 圆形的 他 , 这 最后的 喘息 幸存者 的 他的 乐队 .

"他们听到了他的呼喊，聚集在他身边，他是他队伍中最后奄奄一息的幸存者。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][fjuː][ʌv; əv] - [men][left] , [fjuː] .
But **there** **were** **few** **of** **Volakech's** **men** **left** **,** **few** **.**
但 那里 是 很少 的 - 男人 左边 , 很少 .

但沃拉凯奇的手下所剩无几，寥寥无几。

" - !
" **Volakech** **!**
" - !

"沃拉凯奇！"

[eɪd][ðə; ði] [kɪŋ] !
Aid **the** **king** **!**
援助 这 国王 !

辅佐国王!

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [men][ʌv; əv] - !
To **me** **,** **men** **of** **Volakech** **!**
到 我 , 男人 的 - !

致我，沃拉凯奇的男人们!

" [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .
" **The** **rebel** **shouted** **at** **the** **top** **of** **his** **lungs** **.**
" 这 反叛 喊叫 在 这 顶部 的 他的 肺 .

"叛军扯着嗓子大喊。"

[ænd; ənd] ['æns] [lʌndʒd] [ɪn][æt; ət][hɪm; ɪm] , ['biːtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [swɪft] ['ɑːrmər][ʌv; əv][ðə; ði][æks] .
And **Anse** **lunged** **in** **at** **him** **,** **beating** **against** **the** **swift** **armor** **of** **the** **axe** **.**
和 安斯 猛扑 在 在 他 , 殴打 反对 这 迅速 盔甲 的 这 斧头 .

安斯猛地扑向他，挥舞着斧头，击打着斧刃迅捷的盔甲。

" ['æns] !
" Anse !
" 安斯 !

“安斯！

" - ['ɜːrdʒənt] [ʃaʊt] [kʌt] [θruː] [ðə; ði]['klæŋər; 'klæŋgər][ʌv; əv]['bæt(ə)l] .
" Janazik's urgent shout cut through the clangor of battle .
" - 紧迫的 喊 切 通过 这 铿锵 的 战斗 .

“贾纳齐克的急促喊声划破了战斗的喧嚣。

" ['æns] , [hɪr] !
" Anse , here !
" 安斯 , 这里 !

“安斯，在这里！”

[wɪə(r)] ['blæstɪŋ] [friː] !
We're blasting free !
是 爆破 自由的 !

我们正在释放自由的力量！

" [ðə; ði]['hjuːmən]['hɑːrdli] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .
" The human hardly heard him .
" 这 人类 几乎 听到 他 .

人类几乎没听到他的声音。

[hiː; hi] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [wei] ['kloʊzər][ɪn] [ə'genst] - , [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ['wɪslɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]
He forced his way closer in against Volakech , his sword whistling about the
他 强制 他的 方式 更近 在 反对 - , 他的 剑 吹口哨 关于 这
[juːsɝːpɝz] ['helmɪtɪd] [hed] .
usurper's helmeted head .
篡位者的 戴头盔 头 .

他强行逼近沃拉凯奇，剑刃划过篡位者戴着头盔的脑袋发出呼啸声。

" ['æns] ! " ['ʃaʊtɪd] - .
" Anse ! " shouted Janazik .
" 安斯 ! " 喊叫 - .

“安塞！”贾纳齐克喊道。

" ['æns] — ['elən] [niːdz] [juː; jʊ] —
" Anse — Ellen needs you —
" 安斯 — 艾伦 需求 你 —

“安斯——艾伦需要你——”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪgər][snɑːrl] , ['æns] [broʊk] [friː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [ænd; ənd] [wɜːrl] [ə'baʊt]
" With a tiger snarl , Anse broke free from his opponent and whirled about
" 和 一个 老虎 咆哮 , 安斯 打破 自由的 从 他的 对手 和 旋转 关于
.
:
.

安斯发出老虎般的咆哮，挣脱了对手的控制，转身离开。

[ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
A rebel stood before him .
一个 反叛 站立 前 他 .

一个叛军站在他面前。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪnstənt][ʌv; əv]['vaɪələns] [tuː] [swɪft][tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] ,
There was an instant of violence too swift to be followed ,
那里 曾是 一个 立即的 的 暴力 也 迅速 到 是 随后 ,

暴力事件发生得太快，令人猝不及防。

[ænd; ənd] ['æns] [li:pt] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪpt] ['bɑ:di][ænd; ənd][ʌp][tu:; tə] - .

and	Anse	leaped	over	the	ripped	body	and	up	to	Janazik	.
和	安斯	跳跃	超过	这	撕裂	身体	和	向上	到	-	.

安斯跳过那具残破的尸体，跳到贾纳齐克身边。

[ðə; ði] - [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['erlɑ:k] .

The	Khazaki	stood	by	the	airlock	.
这	-	站立	经过	这	气闸	.

卡扎基人站在气闸旁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [kɔ:psiz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ræn] [blʌd] .

There	was	a	ring	of	corpses	before	him	;	his	sword	ran	blood	.
那里	曾是	一个	戒指	的	尸体	前	他	;	他的	剑	跑	血	.

他面前是一圈尸体；他的剑上沾满了鲜血。

" ['elən] ? " [gɑ:spt] ['æns] .

"	Ellen	?	"	gasped	Anse	.
"	艾伦	?	"	倒吸一口气	安斯	.

“艾伦？”安斯倒吸了一口气。

" ['elən] ? "

"	Ellen	?	"
"	艾伦	?	"

“艾伦？”

" [ˌɪn'saɪd] , " [ra:spt] - .

"	Inside	,	"	rasped	Janazik	.
"	里面	,	"	粗糙的	-	.

“里面，”贾纳齐克嘶哑地说。

" [ʃi:z] [ˌɪn'saɪd] .

"	She's	inside	.
"	她是	里面	.

“她就在里面。”

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][get][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] — ['oʊnli][wei][tu:; tə][get][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] — [kʌm] [ɑ:n] !

We	have	to	get	out	of	here	—	only	way	to	get	your	attention	—	Come	on	!
我们	有	到	得到	出去	的	这里	—	仅有的	方式	到	得到	你的	注意力	—	来	在	!

我们必须离开这里——这是唯一能引起你注意的办法——快点！

" ['æns] [sɔ:] [ðə; ði] [ɑ:rmd] [bænd] ['swɔ:rmɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtər]

"	Anse	saw	the	armed	band	swarming	at	them	from	one	of	the	outer
"	安斯	锯	这	武装	乐队	蜂拥而至	在	他们	从	一	的	这	外

['taʊərz] ,

towers	,
塔楼	,

安斯看到武装匪帮从其中一座外塔上向他们涌来，

[dɪ'fɛndɚz] [hu:] [hæd; həd]['faɪnəli] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['bæt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['rɑ:kɪt] [ænd; ənd][wɜ:r; wər]

defenders	who	had	finally	noticed	the	battle	at	the	rocket	and	were
后卫	WHO	有	最后	注意到	这	战斗	在	这	火箭	和	是

['kʌmɪŋ] [tu:; tə][eɪd][ðer; ðər] [kɪŋ] .

coming	to	aid	their	king	.
未来	到	援助	他们的	国王	.

守卫者们终于注意到了火箭附近的战斗，前来支援他们的国王。

[nɑ:t][ə; eɪ] [tʃæns] [ə'genst] [ðem; ðəm] — [ɪk'sept] [ðə; ði][boʊt] !

Not	a	chance	against	them	—	except	the	boat	!
不是	一个	机会	反对	他们	—	除了	这	船	!

除了船以外，没有其他办法能战胜他们！

[mæn][ænd; ənd] - [stept] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['erlɑːk] .
Man and Khazaki stepped back into the airlock .
男人 和 - 步 后退 进入 这 气闸 .

人和卡扎基退回了气闸室。

[ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv]['ærəus][ænd; ənd]['dʒævlɪn] [broʊk] [luːs] .
A storm of arrows and javelins broke loose .
一个 风暴 的 箭头 和 标枪 打破 松动的 .

箭矢和标枪如雨般落下。

['æns] [sɔː] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] [fɔːl] — [ðen] - [hæd; həd] [slæmd] [ðə; ði] ['hevi] ['aʊtər] [vælv]
Anse saw two of his men fall — then Janazik had slammed the heavy outer valve
安斯 锯 二 的 他的 男人 落下 — 然后 - 有 猛烈抨击 这 重的 外 阀门
[ænd; ənd] ['dɔːgɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] .
and dogged it shut .
和 顽强 它 关闭 .

安斯看到他的两个手下倒下了——然后亚纳齐克猛地关上了沉重的外阀门，并将其牢牢地锁上了。

" ['elən] !
" Ellen !
" 艾伦 !

“艾伦！”

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" ['elən] — [teɪk] [ðə; ði][boʊt] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['daɪnəmaɪt][ˌaɪ 'tiː] !
" Ellen — take the boat up before they dynamite it !
" 艾伦 — 拿 这 船 向上 前 他们 炸药 它 !

“艾伦——在他们炸毁它之前，快把船开走！”

" [ðə; ði][gɜːrl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" The girl nodded .
" 这 女孩 点头 .

女孩点了点头。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stræpɪŋ] [hɜːr'self]['ɪntuː][ðə; ði]['paɪləts] [siːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [kən'troʊl]['pæn(ə)l] .
She was strapping herself into the pilot's seat before the gleaming control panel .
她 曾是 捆绑 她自己 进入 这 飞行员的 座位 前 这 闪闪发光 控制 控制板 .

她正系好安全带，坐进驾驶座，面对着闪闪发光的控制面板。

['oʊnli][ə'lɑːnzoʊ][wʌz; wəz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ['bliːdɪŋ] [bʌt; bət] [stɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Only Alonzo was there with her , bleeding but still on his feet .
仅有的 阿隆佐 曾是 那里 和 她 , 出血 但 仍然 在 他的 脚 .

只有阿隆佐陪在她身边，他虽然浑身是血，但仍然站着。

[fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sə'vaɪvd] — ['oʊnli] [fɔːr] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][boʊt] !
Four of them survived — only four — but they had the boat !
四 的 他们 幸存下来 — 仅有的 四 — 但 他们 有 这 船 !

他们之中有四人幸存——只有四人——但他们有船！

[θruː] [ðə; ði] ['vjuːpɔːrt] , ['æns] [sɔː] [ðə; ði] [ə'tækəz] ['sɜːrdʒɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hʌl] .
Through the viewport , Anse saw the attackers surging around the hull .
通过 这 视口 , 安斯 锯 这 攻击者 滔滔 大约 这 船体 .

透过舷窗，安斯看到攻击者们在船体周围蜂拥而至。

[ðeid] [juːz] [bə'lɪstiː] [tuː; tə] [krʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ['daɪnəmaɪt][tuː; tə] [bloʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
They'd use ballistae to crush it , dynamite to blow it up ,
他们会 使用 弩炮 到 压碎 它 , 炸药 到 吹 它 向上 ,

他们会用弩炮把它砸碎，用炸药把它炸毁。

['blɑːstə] ['kænən] [tuː; tə][fraɪ][ðem; ðəm][ə'laɪv][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['met(ə)l] [ʃel] — [ən'les] [ðeɪ] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː]

blaster	**cannon**	**to**	**fry**	**them**	**alive**	**inside**	**the**	**metal**	**shell**	**—**	**unless**	**they**	**got**	**it**
爆能枪	大炮	到	炒	他们	活	里面	这	金属	壳	—	除非	他们	得到	它

['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ][fɜːrst] .

into	**the**	**sky**	**first**	**.**
进入	这	天空	第一的	.

用爆能炮把他们活活烧死在金属外壳里——除非他们先把外壳升到天上去。

" [teɪk] [ðə; ði]['endʒɪnz] , [ə'lɑːnzoʊ] , " [sed] ['elən] .

"	**Take**	**the**	**engines**	**,**	**Alonzo**	**,**	**"**	**said**	**Ellen**	**.**
"	拿	这	发动机	,	阿隆佐	,	"	说	艾伦	.

“阿隆佐，把引擎接上。”艾伦说。

[gɑːn'zɑːləs][ə'lɑːnzoʊ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Gonzales	**Alonzo**	**nodded**	**.**
冈萨雷斯	阿隆佐	点头	.

冈萨雷斯·阿隆索点了点头。

" [juː; jʊ][help][ˌem 'iː] , - , " [hiː; hi] [sed] .

"	**You**	**help**	**me**	**,**	**Janazik**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	你	帮助	我	,	-	,	"	他	说	.

“你帮帮我，贾纳齐克，”他说。

" [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [aɪ] — [kæn; kən] [steɪ] ['kɑːnʃəs] —

"	**I'm**	**not**	**sure**	**I**	**—**	**can**	**stay**	**conscious**	**—**
"	我是	不是	当然	我	—	能	停留	有意识的	—

我不确定我——能否保持清醒——

" [ðə; ði]['paɪlət] [ruːm] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] .

"	**The**	**pilot**	**room**	**was**	**in**	**the**	**bows**	**.**
"	这	飞行员	房间	曾是	在	这	弓	.

“驾驶室位于船首。”

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ['bʌkhed] [ɔːf] ,

Behind	**it**	**,**	**bulkheaded**	**off**	**,**
在后面	它	,	隔板	离开	,

它后面，用隔板隔开，

[leɪ] [ðə; ði] [er] [plænt][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['mekəˌnɪzəm] [fɔːr; fər] [meɪn'teɪnɪŋ] [laɪf] [ə'bɔːrd] — [nɑːt]

lay	**the**	**air**	**plant**	**and**	**the**	**other**	**mechanisms**	**for**	**maintaining**	**life**	**aboard**	**—**	**not**
躺	这	空气	植物	和	这	其他	机制	为了	保持	生活	船上	—	不是

['veri] [ɪk'stensɪv] ,

very	**extensive**	**,**
非常	广泛的	,

铺设空气动力装置和其他维持船上生命活动的设备——规模不大，

[fɔːr; fər][ðə; ði][boʊt] ['wʊdnt] [biː; bi][ɪn] [speɪs] [lɔːŋ] .

for	**the**	**boat**	**wouldn't**	**be**	**in**	**space**	**long**	**.**
为了	这	船	不会	是	在	空间	长的	.

因为飞船不会在太空停留太久。

[ə'mɪdʃɪps] [wɜːr; wər][ðə; ði][kən'troʊl]['dʒaɪˌroʊz] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [stɪl] [ə'nʌðər] ['bʌlkhed] [ðə; ði]

Amidships	**were**	**the**	**control**	**gyros**	**,**	**and**	**behind**	**still**	**another**	**bulkhead**	**the**
船体中部	是	这	控制	陀螺	,	和	在后面	仍然	其他	舱壁	这

['endʒɪn][kən'troʊlz] .

engine	**controls**	**.**
引擎	控制	.

船体中部是控制陀螺仪，再往后是另一道隔板后面是发动机控制装置。

['ræðər] [ðæn; ðən][ɪn'stɔːl][æn; ən] [ɪ'læbərət] [ˌɔːtə'mætɪk] [fiːd] ['sɪstəm] ,

Rather	**than**	**install**	**an**	**elaborate**	**automatic**	**feed**	**system**	**,**
相当	比	安装	一个	精心制作的	自动的	喂养	系统	,

与其安装复杂的自动送料系统，

[ðə; ði] ['bɪldərz] [hæd; həd] [rɪ'laɪd] [ɑːn]['mænjuəl][kən'troʊlz] ['æktɪŋ] [ɑːn] [laɪt] ['signəlz] [flæʃt] [baɪ][ðə; ði]
the **builders** **had** **relied** **on** **manual** **controls** **acting** **on** **light** **signals** **flashed** **by** **the**
这 建筑商 有 依赖 在 手动的 控制 表演 在 光 信号 闪光灯 经过 这
['paɪlət] .
pilot **.**
飞行员 .

建造者们依靠手动控制装置，根据飞行员闪烁的光信号进行操作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [les] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ,
It **was** **less** **efficient** **,**
它 曾是 较少的 高效的 ,

效率较低。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ʃɔːtnd] [ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv] [kən'strʌktɪŋ] [ðə; ði]['ves(ə)l][ænd; ənd][wʌz; wəz]
but **it** **had** **shortened** **the** **labor** **of** **constructing** **the** **vessel** **and** **was**
但 它 有 缩短 这 劳动 的 建造 这 血管 和 曾是
[gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪr] [hɑːp][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] .
good **enough** **for** **the** **mere** **hop** **it** **had** **to** **make** **.**
好的 足够的 为了 这 仅仅 跳 它 有 到 制作 .

但这缩短了建造船只的工期，而且对于它必须完成的那次跳跃来说已经足够好了。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] - ['daʊtfəli] .
" **I** **don't** **know** **anything** **about** **it** **,** **"** **said** **Janazik** **doubtfully** **.**
" 我 不 知道 任何事物 关于 它 , " 说 - 怀疑地 .

"我对此一无所知，"贾纳齐克疑惑地说。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] — [help] [ˌem 'iː] — " ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] - [ɑːrm] , [ə'lɑːnzoʊ]
" **I'll** **tell** **you** **what** **to** **do** **—** **Help** **me** **—** **"** **Leaning** **on** **the** **Khazaki's** **arm** **,** **Alonzo**
" 患病的 告诉 你 什么 到 做 — 帮助 我 — " 倾斜 在 这 - 手臂 , 阿隆佐
['stʌmbld] [tɔːrd] [ðə; ði][stɜːrn] .
stumbled **toward** **the** **stern** **.**
踉跄 朝向 这 船尾 .

"我告诉你该怎么做——帮帮我——"阿隆佐扶着卡扎基的胳膊，踉跄地走向船尾。

['æns] [stræpt] [hɪz; ɪz][bɪg]['bɑːdi]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃer] [bɪ'saɪd] ['ɛlənz] .
Anse **strapped** **his** **big** **body** **into** **the** **chair** **beside** **Ellen's** **.**
安斯 绑带 他的 大的 身体 进入 这 椅子 旁 艾伦的 .

安斯把他庞大的身躯绑在艾伦旁边的椅子上。

" [aɪ][kɑːnt] [help] [mʌtʃ] , [aɪm][ə'freɪd] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **can't** **help** **much** **,** **I'm** **afraid** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我 不能 帮助 很多 , 我是 害怕的 , " 他 说 .

"恐怕我帮不上什么忙，"他说。

" [noʊ] — [ɪk'sept] [baɪ] ['biːɪŋ] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
" **No** **—** **except** **by** **being** **here** **,** **"** **she** **smiled** **.**
" 不 — 除了 经过 存在 这里 , " 她 微笑 .

"不——除了来到这里，"她笑着说。

['lʊkɪŋ] [aʊt] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ɑːn][ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['oʊvər] — ['biːtn]
Looking **out** **,** **he** **saw** **that** **the** **assault** **on** **the** **castle** **was** **almost** **over** **—** **beaten**
寻找 出去 , 他 锯 那 这 突击 在 这 城堡 曾是 几乎 超过 — 被打败
[ɔːf] .
off **.**
离开 .

他向外望去，看到对城堡的进攻几乎已经结束——被击退了。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][prəˈvaɪdɪd][ðə; ði][daɪˈvɜːrʒ(ə)n] [ðeɪ] ['niːdɪd] — [bʌt; bət][æt; ət] [wʌt] [kɔːst] , [æt; ət] [wʌt] [kɔːst] ?

It	had	provided	the	diversion	they	needed	—	but	at	what	cost	,	at	what	cost	?
它	有	假如	这	导流	他们	需要	—	但	在	什么	成本	,	在	什么	成本	?

它确实分散了他们的注意力——但代价是什么？代价是什么？

" [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːr] [ʃɪp] [raɪt] [əˈweɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	might	as	well	take	off	for	the	Star	Ship	right	away	,	"	he	said	.
"	我们	可能	作为	出色地	拿	离开	为了	这	星星	船	正确的	离开	,	"	他	说	.

“我们不如现在就出发去星际飞船吧，”他说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [end][ðə; ði][wɔːr] .

And	that	will	end	the	war	.
和	那	将要	结尾	这	战争	.

这样就能结束战争。

- [kæn; kən] ['iːðər] [səˈrendər] [ɔːr][sɪt][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] [tɪl] [hiː; hi][rɑːts] . "

Volakech	can	either	surrender	or	sit	in	the	castle	till	he	rots	.	"
-	能	任何一个	投降	或者	坐	在	这	城堡	直到	他	腐烂	.	"

沃拉凯奇要么投降，要么就待在城堡里等死。

" [ɔːr][wiː; wi][kæn; kən][juːz][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][blæst][ðə; ði] ['sɪtədel] . "

"	Or	we	can	use	the	ship	to	blast	the	citadel	.	"
"	或者	我们	能	使用	这	船	到	爆炸	这	堡垒	.	"

“或者我们可以用这艘船炸毁堡垒。”

" [noʊ] — [oʊ] , ['kɑːzmoʊs] , [noʊ] !

"	No	—	oh	,	Cosmos	,	no	!
"	不	—	哦	,	宇宙	,	不	!

“不——哦，宇宙，不！

" [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['hɔːrər] .

"	Her	eyes	were	filled	with	sudden	horror	.
"	她	眼睛	是	已填	和	突然	恐怖	.

她眼中突然充满了恐惧。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [hiː; hi]['ɑːrgjuːd]['æŋgrəli] .

"	Why	not	?	"	he	argued	angrily	.
"	为什么	不是	?	"	他	争论	愤怒地	.

”为什么不行？”他愤怒地争辩道。

" ['oʊnli] [wei] [wiː; wi][kæn; kən]['reskjuː]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][wəʊnt] [gɪv] [ðem; ðəm][ʌp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] . "

"	Only	way	we	can	rescue	our	people	if	he	won't	give	them	up	of	his	own	will	.	"
"	仅有的	方式	我们	能	救援	我们的	人们	如果	他	惯于	给	他们	向上	的	他的	自己的	将要	.	"

“如果他不肯自愿交出我们的人民，这是我们营救他们的唯一办法。”

" [wiː; wi] [maɪt] [kɪl] [kɑːz] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	We	might	kill	Carse	,	"	she	whispered	.
"	我们	可能	杀	卡尔斯	,	"	她	低声说道	.

“我们可能会杀了卡斯，”她低声说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [tuː; tə][snæp] [gʊd] ['rɪd(ə)ns] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʃoʊkt] [daʊn] [ðə; ði]
It **was** **on** **his** **tongue** **to** **snap** **good** **riddance** **,** **but** **he** **choked** **down** **the**
它 曾是 在 他的 舌头 到 折断 好的 摆脱 , 但 他 窒息 向下 这
['ɪmpʌls] .
impulse **.**
冲动 .

他很想脱口而出"滚蛋吧"，但他还是强忍住了这个冲动。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [mʌtʃ] ? "
" **Why** **do** **you** **care** **for** **him** **that** **much** **?** **"**
" 为什么 做 你 关心 为了 他 那 很多 ? "

你为什么那么在乎他?

" ['hiːz] [maɪ] ['brʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪmpli] ,
" **He's** **my** **brother** **,** **"** **she** **said** **simply** **,**
" 他是 我的 兄弟 , " 她 说 简单地 ,

"他是我哥哥，"她简单地说。

[ænd; ənd][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɪvəlaɪzd] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] ['elən] [wʌz; wəz]
and **he** **realized** **that** **in** **spite** **of** **her** **civilized** **protestations** **Ellen** **was**
和 他 已实现 那 在 尽管如此 的 她 文明 抗议 艾伦 曾是
[sə'fɪʃntli] - [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [ʌn'riːzənɪŋ] [klæn] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] .
sufficiently **Khazaki** **to** **feel** **the** **primitive** **unreasoning** **clan** **loyalty** **of** **the** **planet** **.**
足够 - 到 感觉 这 原始 不讲道理 氏族 忠诚 的 这 行星 .

他意识到，尽管艾伦表现得文明有礼，但她毕竟是卡扎基人，能够感受到这个星球上原始的、非理性的氏族忠诚。

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['sloʊli] : " [ænd; ənd] [wen] ['fɑːðər] [daɪd] , ['jɪrz] [ə'goʊ] , [kɑːz] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
She **added** **slowly** **:** **"** **And** **when** **Father** **died** **,** **years** **ago** **,** **Carse** **took** **his** **place** **,**
她 额外 缓慢地 : " 和 什么时候 父亲 死亡 , 年 前 , 卡尔斯 采取 他的 地方 ,

她缓缓补充道："多年前父亲去世后，卡斯就接替了他的位置。"

['hiːz] [bɪn] [bəuθ]['fɑːðər][ænd; ənd][bɪg] ['brʌðər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
he's **been** **both** **father** **and** **big** **brother** **to** **me** **.**
他是 到过 两个都 父亲 和 大的 兄弟 到 我 .

他既是我的父亲，也是我的兄长。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [rɔːŋ] [aɪ'diːəz] , [bʌt; bət]['hiːz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] — [gʊd] —
He **may** **have** **some** **wrong** **ideas** **,** **but** **he's** **always** **been** **so** **—** **good** **—**
他 可能 有 一些 错误的 想法 , 但 他是 总是 到过 所以 — 好的 —

他可能有些想法是错误的，但他一直都那么——好——

" [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tæləntɪd] , ['hænsəm] , ['dʒiːniəl]['eldər] ['brʌðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
" **A** **child's** **worship** **of** **the** **talented** **,** **handsome** **,** **genial** **elder** **brother** **,** **and** **she**
" 一个 孩子的 崇拜 的 这 才华横溢 , 英俊的 , 和蔼可亲 长老 兄弟 , 和 她
[hæd; həd]['nevər] ['riːəli] [ˌaʊt'groʊn] [ˌaɪ 'tiː] .
had **never** **really** **outgrown** **it** **.**
有 绝不 真的 长大了就不合适了 它 .

"她从小就崇拜才华横溢、英俊潇洒、和蔼可亲的哥哥，而且这种崇拜之情从未真正消退过。"

[wel] — [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] .
Well **—** **it** **didn't** **matter** **.**
出色地 — 它 没有 事情 .

好吧——这无关紧要。

[wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][stɑːr] [ʃɪp] , [kɑːz] ['dɪdnt] ['mætər] .
Once **they** **had** **the** **Star** **Ship** **,** **Carse** **didn't** **matter** **.**
一次 他们 有 这 星星 船 , 卡尔斯 没有 事情 .

有了星舰之后，卡尔斯就无关紧要了。

" ['hiːl] [biː; bi][æz; əz] [seɪf] [æz; əz] ['eniwʌn] [kæn; kən][biː; bi][ɪn] [ðiːz] [deɪz] , " [sed] ['æns] .
" **He'll** **be** **as** **safe** **as** **anyone** **can** **be** **in** **these** **days** **,** **"** **said** **Anse** **.**
" 地狱 是 作为 安全的 作为 任何人 能 是 在 这些 天 , " 说 安斯 .

"在如今这种情况下，他会非常安全，"安斯说。

" [aɪ] — [aɪl] [prə'tekt][hɪm; ɪm][maɪ'self] [ɪf] [niːd] [biː; bi] .

"	I	—	I'll	protect	him	myself	if	need	be	.
"	我	—	患病的	保护	他	我	如果	需要	是	.

“我——如果需要的话，我会亲自保护他。”

" [hɜːr; hər][hænd][slɪd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] ,

"	Her	hand	slid	into	his	,	and	she	kissed	him	,
"	她	手	滑行	进入	他的	,	和	她	亲吻	他	,

她的手滑进他的手中，她吻了他。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][boʊt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [rɔkt] [ænd; ənd] [rɔːrd] ['ʌndər][ðə; ði] ['fjʊriəs] [ə'sɔːlts]

there	in	the	little	boat	while	it	rocked	and	roared	under	the	furious	assaults
那里	在	这	小的	船	尽管	它	摇滚	和	咆哮	在下面	这	狂怒	袭击

[frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .

from	without	.
从	没有	.

他当时就坐在小船上，小船在外面猛烈的攻击下摇晃轰鸣。

" ['eniwʌn] [huː] [hɜːrts] [kɑːz] [ɪz][maɪ] [blʌd] [foʊ] , " [ʃiː; ʃi] [briːðd] .

"	Anyone	who	hurts	Carse	is	my	blood	foe	,	"	she	breathed	.
"	任何人	WHO	疼痛	卡尔斯	是	我的	血	敌人	,	"	她	呼吸	.

“任何伤害卡斯的人都是我的死敌，”她喘着气说。

" [bʌt; bət] ['eniwʌn] [huː] ['hɛlps][hɪm; ɪm]['hɛlps][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] —

"	But	anyone	who	helps	him	helps	me	,	and	—	and	—
"	但	任何人	WHO	帮助	他	帮助	我	,	和	—	和	—

“但是，凡帮助他的人，就是在帮助我，而且——而且——”

" ['æns] [smaɪld] , ['driːmɪli] .

"	Anse	smiled	,	dreamily	.
"	安斯	微笑	,	梦幻般地	.

安斯露出了梦幻般的微笑。

[ðə; ði]['endʒɪnz][bɪ'gæn][tuː; tə] ['stʌtər] , ['wɔːrmɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] - [men] ['skætərd] [ɪn]

The	engines	began	to	stutter	,	warming	up	,	and	Volakech's	men	scattered	in
这	发动机	开始	到	口吃	,	变暖	向上	,	和	-	男人	疏散	在

[dɪs'meɪ] .

dismay	.
沮丧	.

引擎开始断断续续地运转，逐渐升温，沃拉凯奇的手下惊慌失措地四散奔逃。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['faɪər][ðæt] [spɜːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [tjʊb] .

They	had	seen	the	fire	that	spurted	from	the	rocket	tubes	.
他们	有	已见	这	火	那	喷涌而出	从	这	火箭	管子	.

他们看到了从火箭发射管中喷出的火焰。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm] , ['meisfiːld] ['kɑːrsn] [held][hɪz; ɪz]['blɑːstə] ['lɛvəld] [ɑːn][ə'lɑːnzoʊ]

And	in	the	engine	room	,	Masefield	Carson	held	his	blaster	leveled	on	Alonzo
和	在	这	引擎	房间	,	马斯菲尔德	卡森	握住	他的	爆能枪	平整	在	阿隆佐

[ænd; ənd] - .

and	Janazik	.
和	-	.

在机舱里，马斯菲尔德·卡森用他的爆能枪对准了阿隆佐和贾纳齐克。

" [goʊ] [ə'hed] , " [hiː; hi] [smaɪld] .

"	Go	ahead	,	"	he	smiled	.
"	去	前方	,	"	他	微笑	.

“请便，”他笑着说。

" [goʊ] [ə'hed] — [teɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌp] .

"	Go	ahead	—	take	the	ship	up	.
"	去	前方	—	拿	这	船	向上	.

“去吧——把船开上去。”

" ['vaɪ, 'viː]
" VI
" 六年级

VI

[ðə; ði] - [swɔːr] ['lɪvɪdli] .
The Khazaki swore lividly .
这 - 发誓 怒不可遏 .

卡扎基人怒不可遏地咒骂起来。

[hɪz; ɪz] [sɔːrd] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [liːp] [ˌhæf'weɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['skæbərd] .
His sword seemed almost to leap halfway out of the scabbard .
他的 剑 似乎 几乎 到 飞跃 半 出去 的 这 刀鞘 .

他的剑似乎要从剑鞘里跳出来一半。

[kɑːz] [swʌŋ] [ðə; ði]['blɑːstə] ['wɔrnɪŋli] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['klæʃt] [ðə; ði] ['wepən] [bæk] .
Carse swung the blaster warningly , and he clashed the weapon back .
卡尔斯 摇摆 这 爆能枪 警告 , 和 他 冲突 这 武器 后退 .

卡斯挥舞着爆能枪发出警告，然后猛地将武器反击回去。

['juːsləs] , ['juːsləs] , [wen] [waɪt] [fleɪm] [kʊd; kəd] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt] ['muːvɪŋ] .
Useless , useless , when white flame could destroy him before he got moving .
无用 , 无用 , 什么时候 白色的 火焰 可以 破坏 他 前 他 得到 移动 .

没用，没用，白焰在他行动之前就能将他摧毁。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] ?
" How did you get here ?
" 如何 做过 你 得到 这里 ?

你是怎么到这儿来的?

" [hiː; hi][snaːrld] .
" he snarled .
" 他 纠缠 .

他咆哮道。

[ðə; ði][tɔːl] , [brɑːnz] - ['herd] [mæn][smaɪld] [ə'gen] .
The tall , bronze - haired man smiled again .
这 高的 , 青铜 - 头发 男人 微笑 再次 .

那个身材高大、有着古铜色头发的男人再次露出了笑容。

" [aɪ] ['wɔznt] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I wasn't in the fight , " he said .
" 我 不是 在 这 斗争 , " 他 说 .

“我没有参与打斗，”他说。

" - ['wɑːntɪd][tuː; tə] [seɪv] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
" Volakech wanted to save my knowledge and told me to stay out of the
" - 通缉 到 节省 我的 知识 和 讲述 我 到 停留 出去 的 这
['bæt(ə)l] .
battle .
战斗 .

“沃拉凯奇想保护我的知识，并告诉我不要卷入战斗。”

[aɪ] ['wɔznt] ['riːəli] ['niːdɪd] .
I wasn't really needed .
我 不是 真的 需要 .

我其实没必要被选中。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [jʊr; jər] [əˈsɔːlt] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [ə; eɪ]['fjuːt(ə)l]['dʒestʃər]

But	it	occurred	to	me	that	your	assault	was	obviously	a	futile	gesture
但	它	发生	到	我	那	你的	突击	曾是	明显地	一个	徒劳	手势

[ənˈles] [juː; jʊ] [hoʊpt] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ðɪ] [boʊt] .

unless	you	hoped	in	some	way	to	capture	the	boat	.
除非	你	希望	在	一些	方式	到	捕获	这	船	.

但我突然意识到，除非你希望以某种方式夺取这艘船，否则你的攻击显然是徒劳的。

[soʊ][aɪ][hɪd][ɪn] [hɪr] [tuː; tə] [gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] — [dʒʌst][ɪn] [keɪs] .

So	I	hid	in	here	to	guard	it	—	just	in	case	.
所以	我	隐藏	在	这里	到	警卫	它	—	只是	在	案件	.

所以我躲在这里看守它——以防万一。

[ænd; ənd] [naʊ] — [wiːl] [teɪk] [hɜːr; hər] [ʌp] .

And	now	—	we'll	take	her	up	.
和	现在	—	出色地	拿	她	向上	.

现在——我们要带她上去。

[wiː; wi] [meɪ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [duː][soʊ] .

We	may	just	as	well	do	so	.
我们	可能	只是	作为	出色地	做	所以	.

我们不妨就这么做吧。

[wʌns] [aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ][stɑːr] [ʃɪp] — " [hiː; hi] ['dʒestʃəd] [æt; ət][əˈlɑːnzoʊ] .

Once	I	have	the	Star	Ship	—	"	He	gestured	at	Alonzo	.
一次	我	有	这	星星	船	—	"	他	做手势	在	阿隆佐	.

"等我得到星舰——"他朝阿隆佐做了个手势。

" [stɑːrt][ðə; ðɪ]['endʒɪnz] .

"	Start	the	engines	.
"	开始	这	发动机	.

启动引擎。

[ænd; ənd][noʊ] [trɪks] .

And	no	tricks	.
和	不	技巧	.

没有任何花招。

[aɪ][ˌʌndərˈstænd][ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][duː] .

I	understand	them	as	well	as	you	do	.
我	理解	他们	作为	出色地	作为	你	做	.

我和你一样了解他们。

" [gɑːnˈzɑːləs] [stræpt] [hɪmˈself][ɪn] [pleɪs] [ænd; ənd] [stʊd] ['sweɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wiːknəs] [waɪl] [hiː; hi]

"	Gonzales	strapped	himself	in	place	and	stood	swaying	with	weakness	while	he
"	冈萨雷斯	绑带	他自己	在	地方	和	站立	摇晃	和	弱点	尽管	他

[məˈnɪpjuleɪtɪd][ðə; ðɪ][kənˈtroʊlz] .

manipulated	the	controls	.
操纵	这	控制	.

冈萨雷斯把自己绑好，虚弱地摇晃着身体，同时操控着控制装置。

" [aɪ][kɑːnt] — [riːtʃ] [ðæt] [wiːl] — " [hiː; hi] [gɑːspt] .

"	I	can't	—	reach	that	wheel	—	"	he	gasped	.
"	我	不能	—	抵达	那	车轮	—	"	他	倒吸一口气	.

"我够不着那个方向盘——"他喘着气说。

" [tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] , - , " [sed] [kɑːz] .

"	Turn	it	,	Janazik	,	"	said	Carse	.
"	转动	它	,	-	,	"	说	卡尔斯	.

"把它转过来，贾纳齐克，"卡尔斯说道。

" [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][tɜːrn] — [ðæts] [ɪ'nʌf] .
" About a quarter turn — that's enough .
" 关于 一个 四分之一 转动 — 那就是 足够的 .

"大约转四分之一圈——这就足够了。"

" [ðə; ði] [ɪm'pæsɪv] ['feɪsɪz][ʌv; əv] ['miːtɜ-z] ['weivəd] [ænd; ənd] [blɜːrd] [bɪ'fɔːr] [ə'lɒnzoʊz] ['swɪmɪŋ] [aɪz]
" The impassive faces of meters wavered and blurred before Alonzo's swimming eyes
" 这 冷漠 面孔 的 米 犹豫不决 和 模糊 前 阿隆佐的 游泳 眼睛
.
:
.

"在阿隆佐迷迷糊糊的眼前，米数的面无表情地摇曳着，变得模糊不清。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['prɪti] ['bædli][hɜːrt] .
He had been pretty badly hurt .
他 有 到过 漂亮的 糟糕 伤害 .

他伤得很重。

[bʌt; bət][ðə; ði]['endʒɪnz][wɜːr; wər] ['wɔːrmɪŋ] [ʌp] .
But the engines were warming up .
但 这 发动机 是 变暖 向上 .

但引擎正在预热。

" [stræp] [jɔːr'self] [ɪn] , - , " [sed] [kɑːz] .
" Strap yourself in , Janazik , " said Carse .
" 带子 你自己 在 , - , " 说 卡尔斯 .

"贾纳齐克，系好安全带，"卡斯说道。

[ðə; ði] - [əu'beid] , ['sɪkli] .
The Khazaki obeyed , sickly .
这 - 服从 , 病弱的 .

卡扎基人病怏怏地服从了命令。

[hiː; hi]['dɪdnt] ['riːəli] [niːd] [ðə; ði]['ænti] - [ək,selə'reɪʃ(ə)n] ['webɪŋ] — [kɑːz] [hɪm'self][wʌz; wəz]['kɑːntent]
He didn't really need the anti - acceleration webbing — Carse himself was content
他 没有 真的 需要 这 反对 - 加速度 织带 — 卡尔斯 他自己 曾是 内容
[tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ]['stæntʃən,'stɑːntʃən][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] — [bʌt; bət][,aɪ 'tiː] [wʊd] ['hæmpər]
to hang on to a stanchion with one hand — but it would hamper
到 悬挂 在 到 一个 支柱 和 一 手 — 但 它 会 阻碍
[hɪz; ɪz]['muːvmənts] ,
his movements ,
他的 移动 ,

他其实并不需要防加速织带——卡斯本人单手抓住支柱就足够了——但这会妨碍他的行动。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [liːp] .
he would have no way of making a sudden leap .
他 会 有 不 方式 的 制作 一个 突然 飞跃 .

他不可能突然跳跃。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [hiː; hi][ænd; ənd][ə'lɑːnzoʊ][kʊd; kəd]['hænd(ə)l][ðə; ði]['endʒɪnz] ['redɪli] [ɪ'nʌf] ,
Between them , he and Alonzo could handle the engines readily enough ,
之间 他们 , 他 和 阿隆佐 可以 处理 这 发动机 容易 足够的 ,
[kɑːz] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər]['ɔːrdərz] .
Carse giving them their orders .
卡尔斯 给予 他们 他们的 订单 .

他和阿隆佐两人合力就能轻松操控引擎，卡尔斯会给他们下达指令。

[ðen] [wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][stɑːr] [ʃɪp] [hiː; hi][kʊd; kəd][blæst][ðem; ðəm] [daʊn] ,
Then once they were at the Star Ship he could blast them down ,
然后 一次 他们 是 在 这 星星 船 他 可以 爆炸 他们 向下 ,

然后一旦他们到达星舰，他就可以将他们击落。

[goʊ] [aʊt] [tuː; tə] ['kæptʃər] ['æns] [ænd; ənd] ['elən] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [bʊks] [sed] [wʌn] [mæn] [kʊd; kəd]

go	out	to	capture	Anse	and	Ellen	—	and	the	old	books	said	one	man	could
去	出去	到	捕获	安斯	和	艾伦	—	和	这	老的	图书	说	一	男人	可以

['hænd(ə)l] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪf] ['nesəseri] —

handle	the	ship	if	necessary	—
处理	这	船	如果	必要的	—

出去抓捕安斯和艾伦——古籍上说，必要时一个人就能驾驭这艘船——

[haʊ] [tuː; tə] [wɔːrn] [ðə; ði] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] ['paɪlət] [ruːm] ?

How	to	warn	the	two	in	the	pilot	room	?
如何	到	警告	这	二	在	这	飞行员	房间	?

如何警告驾驶舱里的那两个人?

[haʊ] [tuː; tə] [get] [help] ?

How	to	get	help	?
如何	到	得到	帮助	?

如何获得帮助?

[ðə; ði] ['wɔːriərz] [breɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɜːrn] ['oʊvər] , [kuːl] [ænd; ənd] ['stedi] [naʊ] , [swɪft] [æz; əz] [tʃɪld]

The	warrior's	brain	began	to	turn	over	,	cool	and	steady	now	,	swift	as	chilled
这	战士们	脑	开始	到	转动	超过	,	凉爽的	和	稳定的	现在	,	迅速	作为	冷藏

['laɪtnɪŋ] .

lightning	.
闪电	.

战士的大脑开始运转，冷静而稳定，迅如闪电。

[ðə; ði] [boʊt] ['spaʊtɪd] [fleɪm] , [stʊd] [ɑːn] [ɪts] [teɪl] [ænd; ənd] [klaɪmd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [skaɪ] .

The	boat	spouted	flame	,	stood	on	its	tail	and	climbed	for	the	sky	.
这	船	喷涌而出	火焰	,	站立	在	它是	尾巴	和	攀登	为了	这	天空	.

那艘船喷出火焰，船尾朝下，冲向天空。

[əkˌselə'reɪʃ(ə)n] ['drægd] [æt; ət] [kɑːz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn]

Acceleration	dragged	at	Carse	,	but	it	wasn't	too	great	for	a	strong	man
加速度	拖拽	在	卡尔斯	,	但	它	不是	也	伟大的	为了	一个	强的	男人

[tuː; tə] [rɪ'zɪst] .

to	resist	.
到	抵抗	.

卡斯加速有些吃力，但对于一个强壮的人来说，这并非难以抗拒。

[kɑːz] ['taɪtnd] [hɪz; ɪz] [grɪp] [ɑːn] [ðə; ði] ['stæntʃənˌstɑːntʃən] .

Carse	tightened	his	grip	on	the	stanchion	.
卡尔斯	收紧	他的	紧握	在	这	支柱	.

卡斯紧紧抓住了支柱。

[hɪz; ɪz] ['blɑːstə] [wʌz; wəz] ['stedi] [ɑːn] [ðem; ðəm] .

His	blaster	was	steady	on	them	.
他的	爆能枪	曾是	稳定的	在	他们	.

他的爆能枪一直瞄准着他们。

['ɛlənz] ['sɪgnəl] [laɪts] [bliŋkt] [ænd; ənd] [bliŋkt] [ɑːn] [ðə; ði] [kən'troʊl] ['pænlz] .

Ellen's	signal	lights	blinked	and	blinked	on	the	control	panels	.
艾伦的	信号	灯	眨眼	和	眨眼	在	这	控制	面板	.

艾伦的信号灯在控制面板上不停地闪烁。

[mɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [noʊ] . [θriː] [dʒet] , [iːz] [tuː; tə] [pɔːrt] , [fʊl] [ə'hed] , [kʌt] [noʊ] . [ˌtuː'tuː] . . . .

More	on	the	No	.	3	jet	,	ease	to	port	,	full	ahead	,	cut	No	.	2	.	.	.	.
更多的	在	这	不	.	3	喷射	,	舒适	到	港口	,	满的	前方	,	切	不	.	2	.	.	.	.

关于3号喷气发动机的更多信息，向左舷缓缓移动，全速前进，切断2号喷气发动机.....

[ə'lɑːnzoʊ] ['hændəld] [moʊst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['gæspɪŋ] [ə; eɪ] [kə'mænd] [tuː; tə] - .

Alonzo	handled	most	of	it	,	occasionally	gasping	a	command	to	Janazik	.
阿隆佐	处理	最多	的	它	,	偶尔	喘息	一个	命令	到	-	.

阿隆佐处理了大部分事情，偶尔会喘着粗气向贾纳齐克下达命令。

[ðə; ði] ['beloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:kəts] [fɪld] [ðə; ði]['endʒɪn] [ru:m] .

The	bellow	of	the	rockets	filled	the	engine	room	.
这	下面	的	这	火箭	已填	这	引擎	房间	.

火箭的轰鸣声充满了发动机舱。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] , ['du:gəld] ['ænsən] [sɔ:] [ðə; ði][wɜ:rld] [ri:l] [ænd; ənd][fɔ:l][bɪ'haɪnd] ,

And	in	the	bows	,	Dougald	Anson	saw	the	world	reel	and	fall	behind	,
和	在	这	弓	,	道格尔德	安森	锯	这	世界	卷轴	和	落下	在后面	,

在船头，道格尔德·安森目睹了世界摇摇欲坠，落后于时代。

[sɔ:] [ðə; ði] ['reɪni] [skaɪ]['oʊpən][ʌp][ɪn][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][sʌn] ,

saw	the	rainy	sky	open	up	in	a	sudden	magnificence	of	sun	,
锯	这	下雨	天空	打开	向上	在	一个	突然	壮丽	的	太阳	,

只见阴雨绵绵的天空突然放晴，阳光灿烂夺目。

[sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] ['sloʊli] ['dɑ:rkən][ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz] [kʌm] ['ɔ:səmli] [aʊt] .

saw	it	slowly	darken	and	the	stars	come	awesomely	out	.
锯	它	缓慢地	变暗	和	这	明星	来	太棒了	出去	.

天色渐渐暗了下来，繁星璀璨夺目。

[gɔdz] , [gɔdz] , [wʌz; wəz] [ðɪs] [speɪs] ?

Gods	,	gods	,	was	this	space	?
神	,	神	,	曾是	这	空间	?

天哪，天哪，这是太空吗?

['oʊpən] [speɪs] ?

Open	space	?
打开	空间	?

空地?

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði][oʊld]['pi:p(ə)l][hæd; həd] [lɔŋd] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] !

No	wonder	the	old	people	had	longed	to	get	away	!
不	想知道	这	老的	人们	有	渴望	到	得到	离开	!

难怪老人们一直渴望离开!

[haʊ] [tu:; tə][get] [help] , [haʊ] [tu:; tə][wɔ:rn] ['æns] — - [maɪnd] [spʌn] [laɪk][æn; ən] [ˌʌn'loʊdɪd]

How	to	get	help	,	how	to	warn	Anse	—	Janazik's	mind	spun	like	an	unloaded
如何	到	得到	帮助	,	如何	到	警告	安斯	—	-	头脑	旋转	喜欢	一个	卸载

['endʒɪn] ,

engine	,
引擎	,

如何寻求帮助，如何警告安斯——贾纳齐克的脑子像一台空载的发动机一样飞速运转着。

[sp'ju:ɪŋ] [fɔ:rθ] [plæn]['æftər] [ˌʌn'ju:zəbl] [plæn] .

spewing	forth	plan	after	unusable	plan	.
喷涌而出	前进	计划	后	无法使用	计划	.

不断地抛出一个又一个无法使用的计划。

['kwɪkli] , [naʊ] , [baɪ] - ['hɛlz] !

Quickly	,	now	,	by	Shantuzik's	hells	!
迅速地	,	现在	,	经过	-	地狱	!

快点，看在Shantuzik的份上!

[noʊ] [wei] [aʊt] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪts] [wɜ:r; wər] ['fli:ɪŋ] , [ðə; ði] ['rɑ:kɪt] [wʌz; wəz] [ri:tʃɪŋ] [fɔ:r; fər]

No	way	out	—	and	the	minutes	were	fleeing	,	the	rocket	was	reaching	for
不	方式	出去	—	和	这	分钟	是	逃离	,	这	火箭	曾是	到达	为了

[ðə; ði][skaɪ] ,

the	sky	,
这	天空	,

没有出路——时间一分一秒地流逝，火箭正冲向天空。

[hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði][stɑːr] [ʃɪp] [ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɑːrnɪs] [laɪk]

he	knew	they	were	nearing	the	Star	Ship	and	still	he	lay	in	his	harness	like
他	知道	他们	是	临近	这	星星	船	和	仍然	他	躺	在	他的	马具	喜欢

[ə; eɪ] [ʃiːp] [ænd; ənd] [əu'beid] - [gʌn] - [pɔɪnt] ['ɔːrdərz] !

a	sheep	and	obeyed	Carse's	gun	-	point	orders	!
一个	羊	和	服从	-	枪	-	观点	订单	!

他知道他们正在接近星舰，但他仍然像绵羊一样躺在安全带里，服从卡斯用枪指着他的命令！

[ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

The	disgrace	of	it	!
这	耻辱	的	它	!

真是耻辱！

[hiː; hi] [snaːrld] [hɪz; ɪz]['æŋgər] , [ænd; ənd][æt; ət][ə'lɒnzoʊz] [gɑːspt] [kə'mænd] [swʌŋ] [ðə; ði] [wiːl]

He	snarled	his	anger	,	and	at	Alonzo's	gasped	command	swung	the	wheel
他	纠缠	他的	愤怒	,	和	在	阿隆佐的	倒吸一口气	命令	摇摆	这	车轮

[wɪð; wɪθ] [ʌn'nesəseri] ['sævɪdʒri] .

with	unnecessary	savagery	.
和	不必要	野蛮	.

他怒吼着，听到阿隆佐倒吸一口凉气的命令，便猛地转动方向盘，动作粗暴得毫无必要。

[ðə; ði] [ʃɪp] [lɜːtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] [tuːb] [ˌəjvə'faiəd] .

The	ship	lurched	as	a	rocket	tube	overfired	.
这	船	踉跄了一下	作为	一个	火箭	管子	过度射击	.

火箭发射管过载，船身猛地一晃。

[kɑːz] ['nɪrli] [lɔːst][hɪz; ɪz][hoʊld] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] - [hændz][wɜːr; wər][æt; ət]

Carse	nearly	lost	his	hold	,	and	for	an	instant	Janazik's	hands	were	at
卡尔斯	几乎	丢失的	他的	抓住	,	和	为了	一个	立即的	-	双手	是	在

[ðə; ði][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] ['webɪŋ] ,

the	acceleration	webbing	,
这	加速度	织带	,

卡尔斯差点失去控制，而贾纳齐克的手也几乎触到了加速织带上。

['redi] [tuː; tə] [flɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ænd; ənd] [liːp] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

ready	to	fling	it	off	and	leap	at	him	.
准备好	到	一扔	它	离开	和	飞跃	在	他	.

准备扔掉它，然后扑向他。

[ðə; ði][mæn] [rɪ'kʌvərd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['blɑːstə] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['redi] [ə'gen] .

The	man	recovered	,	and	his	blaster	came	to	the	ready	again	.
这	男人	恢复	,	和	他的	爆能枪	来了	到	这	准备好	再次	.

那人恢复了过来，他的爆能枪也再次处于待命状态。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ʃaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] ['dʒɛts] : " [dəunt][traɪ]

He	had	to	shout	to	be	heard	above	the	thundering	jets	:	"	Don't	try
他	有	到	喊	到	是	听到	多于	这	雷鸣	喷气式飞机	:	"	不	尝试

[ðæt] — ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] !

that	—	either	of	you	!
那	—	任何一个	的	你	!

他不得不大声喊叫才能盖过喷气式飞机的轰鸣声："你们两个都别想这么做！"

[aɪ][kæn; kən] [ʃuːt] [juː; jʊ] [daʊn] [ænd; ənd]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] !

I	can	shoot	you	down	and	handle	it	myself	if	I	must	!
我	能	射击	你	向下	和	处理	它	我	如果	我	必须	!

如果必要的话，我可以自己击落你并解决掉你！

" [hiː; hi] [læft] [ðen] , [ə; eɪ] [tɔːl] [ænd; ənd] ['splendɪd] ['fɪgjər] ['stændɪŋ] [streɪnd] [ə'genst] [ðə; ðɪ]

"	He	laughed	then	,	a	tall	and	splendid	figure	standing	strained	against	the
"	他	笑了	然后	,	一个	高的	和	灿烂	数字	常设	紧张	反对	这

['bruːt(ə)l] , ['klɔɪŋ] [ək,selə'reɪʃ(ə)n] .

brutal	,	clawing	acceleration	.
野蛮	,	爪子	加速度	.

“他笑了，一个高大魁梧的身影在残酷的加速下奋力抵抗。

['ɛlənz] ['brʌðər] — [aɪ] !

Ellen's	brother	—	aye	!
艾伦的	兄弟	—	是的	!

艾伦的哥哥——是的！

[ænd; ənd] [wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] [sperd] .

And	one	could	see	why	she	wanted	him	spared	.
和	一	可以	看	为什么	她	通缉	他	幸存	.

人们不难理解她为什么想让他活命。

- [lɪp] [kɜːrld] [bæk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn] [ə; eɪ] [snɑːrl] [ʌv; əv] [heɪt] .

Janazik's	lip	curled	back	from	his	teeth	in	a	snarl	of	hate	.
-	唇	卷曲	后退	从	他的	牙齿	在	一个	咆哮	的	恨	.

贾纳齐克的嘴唇向后翘起，露出牙齿，发出了一声充满仇恨的咆哮。

[ðə; ðɪ] ['rɑːkɪt] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] [nɪr] [ɪ'skeɪp] [və'lɑːsəti] [naʊ] .

The	rocket	must	be	very	near	escape	velocity	now	.
这	火箭	必须	是	非常	靠近	逃脱	速度	现在	.

火箭现在一定已经接近逃逸速度了。

['prez(ə)ntli] ['elən] [wʊd] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['dʒɛts] [tuː; tə] [biː; bi] [tɜːrnd] [ɔːf] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd]

Presently	Ellen	would	signal	for	the	jets	to	be	turned	off	and	they	would
目前	艾伦	会	信号	为了	这	喷气式飞机	到	是	转向	离开	和	他们	会

[rʌʃ] ['weɪtləs] [θruː] [speɪs] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] ['riːdiŋz] [ænd; ənd] [plɔtid] [ðə; ðɪ] ['ɔːrbɪt]

rush	weightless	through	space	while	she	took	her	readings	and	plotted	the	orbit
匆忙	失重	通过	空间	尽管	她	采取	她	阅读	和	绘制	这	轨道

[ðæt] [wʊd] [get] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [stɑːr] [ʃɪp] .

that	would	get	them	to	the	Star	Ship	.
那	会	得到	他们	到	这	星星	船	.

目前，艾伦会发出信号关闭喷气发动机，然后飞船会在失重状态下飞驰在太空中，而她则会读取数据并绘制出能将他们带到星舰的轨道。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðen] [kɑːz] [ɪ'mɜːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['blɑːstə] —

And	if	then	Carse	emerged	with	his	blaster	—
和	如果	然后	卡尔斯	出现	和	他的	爆能枪	—

如果这时卡斯带着他的爆能枪出现——

['æns] [hæd; həd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [sɔːrd] .

Anse	had	only	a	sword	.
安斯	有	仅有的	一个	剑	.

安斯只有一把剑。

[bʌt; bət] — ['æns] [ɪz] ['æns] , [θɔːt] - .

But	—	Anse	is	Anse	,	thought	Janazik	.
但	—	安斯	是	安斯	,	想法	-	.

但是——安斯就是安斯，贾纳齐克心想。

[ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni] ['feɪntɪst] ['glɪmər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃæns] ['æns] [wɪl] [faɪnd] [,aɪ 'tiː] .

If	there	is	any	faintest	glimmer	of	a	chance	Anse	will	find	it	.
如果	那里	是	任何	最微弱	微光	的	一个	机会	安斯	将要	寻找	它	.

如果还有一丝希望，安斯一定会找到它。

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] , [wɪə(r)] ['riːəli] [noʊ] [wɜːrs] [ɔːf] [ðæn; ðən] [naʊ] .

And	if	not	,	we're	really	no	worse	off	than	now	.
和	如果	不是	,	是	真的	不	更糟	离开	比	现在	.

即便不是这样，我们的处境也并不会比现在更糟。

[aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɔːrn] ['æns] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

I'll	have	to	warn	Anse	and	leave	the	rest	up	to	him	.
患病的	有	到	警告	安斯	和	离开	这	休息	向上	到	他	.

我得提醒安斯一下，剩下的就交给他了。

[ðə; ðɪ] - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['bliːkli] [tuː; tə] [hɪm'self] .

The	Khazaki	nodded	bleakly	to	himself	.
这	-	点头	凄凉地	到	他自己	.

卡扎基人黯然地点了点头。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [miːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [deθ] [bɪ'fɔːr] - ['blɑːstə] [fleɪm] — [ænd; ənd] [dæm]

It	would	probably	mean	his	own	death	before	Carse's	blaster	flame	—	and	damn
它	会	大概	意思是	他的	自己的	死亡	前	-	爆能枪	火焰	—	和	该死

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

那很可能意味着他会在卡斯的爆能枪火焰前死去——该死的，

[dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [laɪkt] ['lɪvɪŋ] .

damn	it	,	he	liked	living	.
该死	它	,	他	喜欢	活的	.

该死，他喜欢活着。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ðɪ] [oʊld] [kɑːzæk] [hiː; hi] [nuː] [wɜːr; wər] [duːmd] ,

Even	if	the	old	Khazak	he	knew	were	doomed	,
甚至	如果	这	老的	哈萨克	他	知道	是	注定失败	,

即使他认识的那些老哈萨克人注定要灭亡，

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['meni] [nuː] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [gə'læktɪk] [frʌn'tɪr] .

there	had	been	many	new	worlds	of	the	Galactic	frontier	.
那里	有	到过	许多	新的	世界	的	这	银河	边境	.

银河系前沿曾存在过许多新的世界。

[hiː; hi] [ænd; ənd] ['æns] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [driːmd] [ʌv; əv] ['roʊvɪŋ] ['oʊvər] [ðem; ðəm] —

He	and	Anse	had	often	dreamed	of	roving	over	them	—
他	和	安斯	有	经常	梦见	的	漫游	超过	他们	—

他和安斯经常梦见在它们上面漫游——

[haʊ'evər] —

However	—
然而	—

然而-

[ə; eɪ] [red] [laɪt] [blɪŋkt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['pæn(ə)l] .

A	red	light	blinked	on	the	panel	.
一个	红色的	光	眨眼	在	这	控制板	.

面板上的红灯闪烁起来。

['ɛlənz] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ðɪ] ['rɑːkəts] .

Ellen's	signal	to	cut	the	rockets	.
艾伦的	信号	到	切	这	火箭	.

艾伦发出信号，要求切断火箭发射。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ɪ'skeɪp] [və'lɑːsəti] .

They	were	at	escape	velocity	.
他们	是	在	逃脱	速度	.

它们达到了逃逸速度。

['wɪrəli] , [hɪz; ɪz][hænd] ['ʃeɪkɪŋ] , [ə'lɑ:nzoʊ] [θru:] [ðə; ði]['mæstər] [swɪtʃ] .

Wearily	**,**	**his**	**hand**	**shaking**	**,**	**Alonzo**	**threw**	**the**	**master**	**switch**	**.**
疲劳	,	他的	手	摇晃	,	阿隆佐	扔	这	掌握	转变	.

阿隆佐疲惫地、颤抖着手，按下了总开关。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndərklæp] .

The	**sudden**	**silence**	**was**	**like**	**a**	**thunderclap**	**.**
这	突然	沉默	曾是	喜欢	一个	霹雳	.

突如其来的寂静如同雷鸣般响起。

[ænd; ənd] - [skri:tʃ] [ðə; ði][oʊld] - ['deɪndʒər][kɔ:l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fʊlɪst] [lʌŋz] .

And	**Janazik**	**screeched**	**the**	**old**	**Krakenaui**	**danger**	**call**	**from**	**his**	**fullest**	**lungs**	**.**
和	-	尖叫	这	老的	-	危险	称呼	从	他的	最	肺	.

贾纳齐克用尽全力，发出了克拉肯瑙伊的古老危险呼喊声。

[kɑ:z] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɜ:rs] , ['ɔ:kwərd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] ['zɪroʊ] - ['grævəti][ʌv; əv]

Carse	**turned**	**around**	**with**	**a**	**curse**	**,**	**awkward**	**in**	**the**	**sickening**	**zero**	**-**	**gravity**	**of**
卡尔斯	转向	大约	和	一个	诅咒	,	尴尬的	在	这	令人作呕	零	-	重力	的

[fri:] [fɔ:l] .

free	**fall**	**.**
自由的	落下	.

卡斯咒骂着转过身，在自由落体令人作呕的零重力环境下显得很笨拙。

" [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][du:][ju:; jʊ]['eni] [gʊd] , " [hi:; hi] [jeld] ['θɪkli] .

"	**It**	**won't**	**do**	**you**	**any**	**good**	**,**	**"**	**he**	**yelled**	**thickly**	**.**
"	它	惯于	做	你	任何	好的	,	"	他	大喊	浓密	.

“这对你没有任何好处，”他粗声粗气地喊道。

" [aɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm] [tu:] —

"	**I'll**	**kill**	**him**	**too**	**—**
"	患病的	杀	他	也	—

“我也会杀了他——”

" [ə'lɑ:nzoʊ] [θru:] [ðə; ði]['mæstər] [swɪtʃ] [ʌp] !

"	**Alonzo**	**threw**	**the**	**master**	**switch**	**up**	**!**
"	阿隆佐	扔	这	掌握	转变	向上	!

“阿隆佐把总开关打开了！”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔ:fɪŋ] [rɔ:r] , [ðə; ði] ['rɑ:kəts] [bɜ:rst] [bæk] ['ɪntu:][laɪf] .

With	**a**	**coughing**	**roar**	**,**	**the**	**rockets**	**burst**	**back**	**into**	**life**	**.**
和	一个	咳嗽	吼	,	这	火箭	爆裂	后退	进入	生活	.

伴随着一阵咳嗽般的轰鸣声，火箭重新启动了。

[noʊ][lɔ:ŋgər] ['hoʊldɪŋ][ðə; ði]['stæntʃənˌstɑ:ntʃən] , [kɑ:z] [wʌz; wəz] [hə:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .

No	**longer**	**holding**	**the**	**stanchion**	**,**	**Carse**	**was**	**hurled**	**to**	**the**	**floor**	**.**
不	更长	保持	这	支柱	,	卡尔斯	曾是	投掷	到	这	地面	.

卡斯没再抓住支柱，被甩到了地上。

- [klɔ:d] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['webɪŋ] [tu:; tə][get] [fri:] .

Janazik	**clawed**	**at**	**his**	**webbing**	**to**	**get**	**free**	**.**
-	爪子	在	他的	织带	到	得到	自由的	.

贾纳齐克拼命挣扎，想要挣脱束缚。

[kɑ:z] ['lɛvəld] [hɪz; ɪz]['blɑ:stə][ɑ:n][ə'lɑ:nzoʊ] .

Carse	**leveled**	**his**	**blaster**	**on**	**Alonzo**	**.**
卡尔斯	平整	他的	爆能枪	在	阿隆佐	.

卡斯用爆能枪瞄准了阿隆佐。

[ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [θruː] [əˈnʌðər] [swɪtʃ] [æt; ət]['rændəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv]

The	engineer	threw	another	switch	at	random	,	and	the	direction	of
这	工程师	扔	其他	转变	在	随机的	,	和	这	方向	的

[əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] ['ʃɪftɪd] [wɪð; wɪθ]['sʌd(ə)n] ['vaɪələns] ,

acceleration	shifted	with	sudden	violence	,
加速度	转移	和	突然	暴力	,

工程师随意拨动了另一个开关，加速度的方向突然剧烈地发生了改变。

[slæmɪŋ] [kɑːz] [əˈgenst] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [wɔːl] .

slamming	Carse	against	the	farther	wall	.
猛击	卡尔斯	反对	这	更远	墙	.

将卡尔斯猛地撞向远处的墙壁。

[hɪz; ɪz]['blɑːstə] [reɪvd] , [ænd; ənd][əˈlɑːnzoʊ][hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə] [skriːm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [fleɪm]

His	blaster	raved	,	and	Alonzo	had	no	time	to	scream	before	the	flame
他的	爆能枪	赞不绝口	,	和	阿隆佐	有	不	时间	到	尖叫	前	这	火焰

[likt] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] .

licked	about	him	.
舔过	关于	他	.

他的爆能枪发出震耳欲聋的轰鸣，阿隆佐还没来得及发出尖叫，火焰就舔舐着他。

[hɪz; ɪz]['blɑːstə] [reɪvd] , [ænd; ənd][əˈlɑːnzoʊ][hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə] [skriːm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [fleɪm]

His	blaster	raved	,	and	Alonzo	had	no	time	to	scream	before	the	flame
他的	爆能枪	赞不绝口	,	和	阿隆佐	有	不	时间	到	尖叫	前	这	火焰

[likt] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] . . . .

licked	about	him	. . . .
舔过	关于	他	. . . .

他的爆能枪发出震耳欲聋的轰鸣，阿隆佐还没来得及发出尖叫，火焰就已将他吞噬.....

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][kənˈtroʊl] [ruːm] , ['æns] [hɜːrd] - [haɪ] ['juːljuleɪtɪŋ] [jel] .

And	in	the	control	room	,	Anse	heard	Janazik's	high	ululating	yell	.
和	在	这	控制	房间	,	安斯	听到	-	高的	发出呜咽声	叫喊	.

在控制室里，安斯听到了亚纳齐克高亢的嚎叫声。

[ðə; ði]['riːˌfleksiz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] ['jɪrz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]['gælvənaɪz][hɪm; ɪm] .

The	reflexes	of	the	wandering	years	came	back	to	galvanize	him	.
这	反射	的	这	漫游	年	来了	后退	到	镀锌	他	.

多年漂泊生涯的本能重新唤醒了他。

[hɪz; ɪz] [sɔːrd] [siːmd] [tuː; tə] [liːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] ,

His	sword	seemed	to	leap	into	his	hand	,
他的	剑	似乎	到	飞跃	进入	他的	手	,

他的剑仿佛跃入他手中一般，

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪmˈself] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] ['webɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] . . . .

he	flung	himself	out	of	his	chair	webbing	with	a	shout	. . . .
他	扔	他自己	出去	的	他的	椅子	织带	和	一个	喊	. . . .

他大叫一声，从椅子上猛地跳了起来.....

" ['æns] !

"	Anse	!
"	安斯	!

“安斯！

" ['ɛlənz] [vɔɪs] [keɪm] ['dɪmli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] , ['hɑːrdli] ['noʊtɪst] .

"	Ellen's	voice	came	dimly	to	his	ears	,	hardly	noticed	.
"	艾伦的	嗓音	来了	依稀	到	他的	耳朵	,	几乎	注意到	.

“艾伦的声音隐隐约约地传入他的耳中，他几乎没注意到。”

" ['æns] — [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] —

"	Anse	—	what	is	it	—
"	安斯	—	什么	是	它	—

“安塞——那是什么——

" [hiː; hi] ['drɪftɪd] ['weɪtləs] [ɪn] [mɪd'er] , ['kəːsiŋ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [swɪm] .

"	He	drifted	weightless	in	midair	,	cursing	,	trying	to	swim	.
"	他	漂移	失重	在	空中	,	咒骂	,	尝试	到	游泳	.

“他像失重的物体一样漂浮在半空中，一边咒骂一边试图游泳。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['rɑːkəts] [woʊk] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [flɔːr] .

And	then	the	rockets	woke	up	again	and	threw	him	against	the	floor	.
和	然后	这	火箭	觉醒	向上	再次	和	扔	他	反对	这	地面	.

然后火箭再次苏醒，把他抛到地上。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [wɪð; wɪθ] - [ə'dʒɪləti] , ['lændɪd] [kraʊtʃt] , [ænd; ənd] [baʊndɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɜːrn]

He	twisted	with	Khazaki	agility	,	landed	crouched	,	and	bounded	for	the	stern
他	扭曲	和	-	敏捷	,	登陆	蹲着	,	和	有界	为了	这	船尾

.

:

.

他身形敏捷，像卡扎基人一样扭动身体，蹲伏着落地，然后跃向船尾。

['elən] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm] , ['gæspɪŋ] , [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [jet] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]

Ellen	looked	after	him	,	gasping	,	for	an	instant	yet	unaware	of	the
艾伦	看起来	后	他	,	喘息	,	为了	一个	立即的	然而	不知情	的	这

[kə'tæstrəfi] ,

catastrophe	,
灾难	,

艾伦喘着粗气，目送他离去，一时之间却丝毫没有意识到灾难的发生。

['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['jeloʊ] - [meɪnd] ['sævɪdʒ]['æftər][ɔːl] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

thinking	how	little	she	knew	that	yellow	-	maned	savage	after	all	,	and	how	she	would
思维	如何	小的	她	知道	那	黄色的	-	有人	野蛮的	后	全部	,	和	如何	她	会

[laɪk][tuː; tə] [lɜːrn] ,

like	to	learn	,
喜欢	到	学习	,

她心想自己对那个黄鬃野蛮人了解得多么少，多么想多了解他啊。

[ænd; ənd] —

and	—
和	—

和-

[ðə; ði] ['rɑːkɪt] [vɪəd] , ['kreɪzɪli] .

The	rocket	veered	,	crazily	.
这	火箭	转向	,	疯狂地	.

火箭疯狂地偏离了航线。

['æns] [kɔːt] [hɪm'self][æz; əz][hiː; hi] [fel] , [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['grævəti] ,

Anse	caught	himself	as	he	fell	,	adjusted	to	the	new	direction	of	gravity	,
安斯	捕捉	他自己	作为	他	跌倒	,	调整	到	这	新的	方向	的	重力	,

安斯在下落的过程中稳住了身形，适应了新的重力方向。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['plʌndʒɪŋ] [rʌn] .

and	continued	his	plunging	run	.
和	持续	他的	骤降	跑步	.

他继续猛冲。

[ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['blɑːstə] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

The	crash	of	a	blaster	came	from	ahead	of	him	.
这	碰撞	的	一个	爆能枪	来了	从	前方	的	他	.

他前方传来一声爆破枪的撞击声。

[hiː; hi][bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn]['blaɪndɪŋ] ['ɪnstənt] .

He	burst	into	the	control	room	and	saw	it	in	one	blinding	instant	.
他	爆裂	进入	这	控制	房间	和	锯	它	在	一	失明	立即的	.

他冲进控制室，一瞬间就看到了它。

[əˈlɒnzoʊz] [tʃɑːrd] [ˈbɑːdi] [ˈsægɪŋ] [ɪn][ɪts] [ˈhɑːrnɪs] , - [hæf] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

Alonzo's	**charred**	**body**	**sagging**	**in**	**its**	**harness**	**,**	**Janazik**	**half**	**out**	**of**	**his**	**,**
阿隆佐的	烧焦的	身体	下垂	在	它是	马具	,	-	一半	出去	的	他的	,

阿隆佐焦黑的尸体耷拉在束缚带里，贾纳齐克半个身子露在外面。

[kɑːz] [ˈstægərɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] — [ðə; ði][ˈblɑːstə] [tɜːrnd] [ɑːn] - , - , [ðə; ði][ˈfɪŋgər] [ˈtaitniŋ] —

Carse	**staggering**	**to**	**his**	**feet**	**—**	**the**	**blaster**	**turned**	**on**	**Janazik**	**,**	**Janazik**	**,**	**the**	**finger**	**tightening**	**—**
卡尔斯	令人震惊	到	他的	脚	—	这	爆能枪	转向	在	-	,	-	,	这	手指	收紧	—

卡斯踉跄着站起身——爆能枪对准了贾纳齐克，贾纳齐克，手指越收越紧——

[ˈtaɪgər] - [laɪk] , [ˈæns] [spræŋ] .

Tiger	**-**	**like**	**,**	**Anse**	**sprang**	**.**
老虎	-	喜欢	,	安斯	弹簧	.

安斯像老虎一样猛扑过来。

[kɑːz] [glimpst] [hɪm; ɪm] , [tɜːrnd] ,

Carse	**glimpsed**	**him**	**,**	**turned**	**,**
卡尔斯	瞥见	他	,	转向	,

卡尔斯瞥了他一眼，转过身去，

[ðə; ði][ˈblɑːstə][hæf] [swʌŋ] [əˈbaʊt] . . . [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɜːrdərəs] [ˈfaɪtɪŋ] [məˈʃiːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈduːgəld] [ˈænsən][hæd; həd] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] .

the	**blaster**	**half**	**swung**	**about**	**. . .**	**and**	**the**	**murderous**	**fighting**	**machine**	**which**	**was**	**Dougald**	**Anson**	**had**	**reached**	**him**	**.**
这	爆能枪	一半	摇摆	关于	. . .	和	这	杀人犯	斗争	机器	哪个	曾是	道格尔德	安森	有	达到	他	.

爆能枪猛地一晃……道格尔德·安森，这台杀人机器，已经逼近了他。

[kɑːz] [sɔː] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʃriːk] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [feɪs] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [hiː; hi][ˈevər] [sɔː] . . . .

Carse	**saw**	**the**	**sword**	**shrieking**	**against**	**his**	**face**	**;**	**it**	**was**	**the**	**last**	**thing**	**he**	**ever**	**saw**	**. . . .**
卡尔斯	锯	这	剑	尖叫	反对	他的	脸	;	它	曾是	这	最后的	事物	他	曾经	锯	. . . .

卡斯看到剑尖刺破他的脸颊；那是他看到的最后一幕……

[ˈæns] [lɜːtʃ] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði][kənˈtroʊl][ˈpæn(ə)l] .

Anse	**lurched**	**back**	**against**	**the**	**control**	**panel**	**.**
安斯	踉跄了一下	后退	反对	这	控制	控制板	.

安斯猛地向后靠在了控制面板上。

" [tɜːrn][ˌaɪ ˈtiː][ɔːf] !

"	**Turn**	**it**	**off**	**!**
"	转动	它	离开	!

关掉它！

" [jeld] - .

"	**yelled**	**Janazik**	**.**
"	大喊	-	.

“贾纳齐克喊道。”

" [θroʊ] [ðæt] [bɪg] [swɪtʃ] [ðer; ðər] !

"	**Throw**	**that**	**big**	**switch**	**there**	**!**
"	扔	那	大的	转变	那里	!

“把那边那个大开关扳下去！”

" [məˈkænɪkli] , [ðə; ði][ˈhjuːmən] [əuˈbeid] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈsaɪləns] [əˈgen] ,

"	**Mechanically**	**,**	**the**	**human**	**obeyed**	**,**	**and**	**there**	**was**	**silence**	**again**	**,**
"	机械地	,	这	人类	服从	,	和	那里	曾是	沉默	再次	,

“机械地，人服从了命令，周围再次陷入沉寂。”

[ə; eɪ] [diːp] ['rɪŋɪŋ] ['saɪləns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['floʊtɪd] [friː] .

a	deep	ringing	silence	in	which	they	floated	free	.
一个	深的	铃声	沉默	在	哪个	他们	漂浮	自由的	.

一片深沉而寂静的氛围中，他们自由地漂浮着。

[ˌaɪ 'tiː] [felt] [laɪk] [æn; ən] ['endləs] ['fɔːlɪŋ] .

It	felt	like	an	endless	falling	.
它	毛毡	喜欢	一个	无尽的	坠落	.

感觉就像在无休止地坠落。

['fɔːlɪŋ] , ['fɔːlɪŋ] — ['æns] [lʊkt] ['nʌmli] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['blʌdi] [sɔːrd] .

Falling	,	falling	—	Anse	looked	numbly	down	at	his	bloody	sword	.
坠落	,	坠落	—	安斯	看起来	麻木地	向下	在	他的	血腥	剑	.

坠落，坠落——安斯麻木地低头看着他沾满鲜血的剑。

['fɔːlɪŋ] , ['fɔːlɪŋ] , ['fɔːlɪŋ] — [bʌt; bət] [ðæt] ['kudnt] [biː; bi] [raɪt] , [hiː; hi] [θɔːt] ['dʌlli] .

Falling	,	falling	,	falling	—	but	that	couldn't	be	right	,	he	thought	dully	.
坠落	,	坠落	,	坠落	—	但	那	不能	是	正确的	,	他	想法	沉闷地	.

坠落，坠落，坠落——但这不可能是真的，他茫然地想。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['fɔːlən] .

He	had	already	fallen	.
他	有	已经	倒下	.

他已经倒下了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kɪld] ['ɛlənz] ['brʌðər] .

He	had	killed	Ellen's	brother	.
他	有	被杀	艾伦的	兄弟	.

他杀死了艾伦的哥哥。

" [ænd; ənd] [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	And	I	love	her	,	"	he	whispered	.
"	和	我	爱	她	,	"	他	低声说道	.

"我爱她，"他低声说道。

- ['drɪftɪd] ['oʊvər] , ['sloʊli] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪlənt] [ruːm] .

Janazik	drifted	over	,	slowly	in	the	silent	room	.
-	漂移	超过	,	缓慢地	在	这	沉默的	房间	.

贾纳齐克缓缓地飘了过来，在寂静的房间里。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [diːp] [goʊld] , ['sɜːrtʃɪŋ] [naʊ] .

His	eyes	were	a	deep	gold	,	searching	now	.
他的	眼睛	是	一个	深的	金子	,	搜索	现在	.

他的眼睛是深金色的，此刻正充满探寻之意。

[ɪf] ['elən] [wəʊnt] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [tə'geðər] ,

If	Ellen	won't	have	him	,	he	and	I	will	go	out	together	,
如果	艾伦	惯于	有	他	,	他	和	我	将要	去	出去	一起	,

如果艾伦不肯和他约会，那我就和他一起出去。

[aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːrz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [nuː] [frʌn'tɪr] .

out	to	the	stars	and	the	great	new	frontier	.
出去	到	这	明星	和	这	伟大的	新的	边境	.

向着星辰大海和伟大的新边疆进发。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [ə'loʊn] , [aɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ə'loʊn] —

But	if	she	will	,	I'll	have	to	go	alone	,	I'll	always	be	alone	—
但	如果	她	将要	,	患病的	有	到	去	独自的	,	患病的	总是	是	独自的	—

但如果她真的要走，我就只能独自一人了，我将永远孤身一人——

[ən'les] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [tuː] .

Unless	she	would	come	too	.
除非	她	会	来	也	.

除非她也愿意来。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [kɪd] . . . .
She's a good kid . . . .
她是 一个 好的 孩子 . . . .

她是个好孩子.....

[aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [əˈlɔːŋ] .
I'd like to have her along .
ID 喜欢 到 有 她 沿着 .

我希望她能一起来。

[ˈmeɪbi] [teɪk] [ə; eɪ] [meit] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [tuː] . . . .
Maybe take a mate of my own too . . . .
或许 拿 一个 伴侣 的 我的 自己的 也 . . . .

或许我还会带上自己的朋友.....

[bʌt; bət] [ðæt] [kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi] , [naʊ] .
But that can never be , now .
但 那 能 绝不 是 , 现在 .

但现在，这永远不可能发生了。

[ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [kʌm] [nɪr] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðɚz] [ˈsleiə] .
She won't come near her brother's slayer .
她 惯于 来 靠近 她 兄弟 杀手 .

她绝不会靠近杀害她哥哥的凶手。

" [juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] , " [sed] - .
" You might not have had to kill him , " said Janazik .
" 你 可能 不是 有 有 到 杀 他 , " 说 - .

“你或许不必杀了他，”贾纳齐克说。

" [ˈmeɪbi] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [disˈaːrmd] [hɪm; ɪm] . "
" Maybe you could have disarmed him . "
" 或许 你 可以 有 解除武装 他 . "

“或许你可以解除他的武装。”

" [nɑːt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [gɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [juː ˈes] — [ˈprɑːbəbli] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈæns] [ˈtoʊnləsli] .
" Not before he got one of us — probably you , " said Anse tonelessly .
" 不是 前 他 得到 一 的 我们 — 大概 你 , " 说 安斯 无声地 .

“在他抓走我们中的一个之前——很可能就是你，”安斯语气平淡地说。

" [ˈeniweɪ] , [hiː; hi] [ˈniːdɪd] [ˈkɪlɪŋ] .
" Anyway , he needed killing .
" 反正 , 他 需要 杀 .

总之，他该死。

[hiː; hi] [ʃɑːt] [əˈlɑːnzoʊ] .
He shot Alonzo .
他 射击 阿隆佐 .

他开枪打死了阿隆佐。

" [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] : " [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [tuː; tə] [stænd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] .
" He added , after a moment : " A man has to stand by his comrades .
" 他 额外 , 后 一个 片刻 : " 一个 男人 有 到 站立 经过 他的 同志们 .

过了一会儿，他又补充道：“一个人必须与他的战友站在一起。”

" - [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ˈveri] [ˈsloʊli] .
" Janazik nodded , very slowly .
" - 点头 , 非常 缓慢地 .

贾纳齐克缓缓地点了点头。

" [gɪv] [ˌem ˈiː] [jʊr; jər] [sɔːrd] , " [hiː; hi] [sed] .
" Give me your sword , " he said .
" 给 我 你的 剑 , " 他 说 .

“把你的剑给我，”他说。

" [eɪ] ? " ['æns] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Eh ? " Anse looked at him .
" 嗯 ? " 安斯 看起来 在 他 .

“嗯？”安斯看着他。

[ðə; ði] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˌʌn'siːɪŋ] , [blaɪnd][wɪð; wɪθ][peɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi]['hændɪd]['oʊvər][ðə; ði] [red]
The blue eyes were unseeing , blind with pain , but he handed over the red
这 蓝色的 眼睛 是 看不见 , 瞎的 和 疼痛 , 但 他 递交 超过 这 红色的
['wepən] .
weapon .
武器 .

那双蓝眼睛茫然无措，痛苦难忍，但他还是交出了那件红色的武器。

- [slɪpt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [gleɪv] ['ɪntuː][ðə; ði]['hjuːmənz]['fɪŋgərz] .
Janazik slipped his own glaive into the human's fingers .
- 滑倒了 他的 自己的 长柄刀 进入 这 人类的 手指 .

贾纳齐克将自己的长柄刀塞进了那人的手指间。

[ðen] [hiː; hi][leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑːn] [ænsɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [smaɪld][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen]
Then he laid a hand on Anse's shoulder and smiled at him , and then
然后 他 铺设 一个 手 在 安斯的 肩膀 和 微笑 在 他 , 和 然后
[lʊkt] [ə'weɪ] .
looked away .
看起来 离开 .

然后他把手放在安斯的肩膀上，对他笑了笑，然后移开了视线。

[wiː; wi] - [dəunt] [noʊ] [lʌv] .
We Khazaki don't know love .
我们 - 不 知道 爱 .

我们哈扎基人不懂爱情。

[ðer; ðər][ɪz] ['kɑːmrædʃɪp] , [diːpər] [ðæn; ðən]['eni] ['ɜːrθlɪŋ] [noʊz] .
There is comradeship , deeper than any Earthling knows .
那里 是 同志情谊 , 更深 比 任何 世人 知道 .

这里存在着一种同志情谊，比任何地球人所能理解的都要深厚。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [bɪ'twiːn] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪts] .
When it happens between male and female , they are mates .
什么时候 它 发生 之间 男性 和 女性 , 他们 是 伙伴们 .

当这种情况发生在雄性和雌性之间时，他们就成为配偶。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'twiːn] [meɪl] [ænd; ənd] [meɪl] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [blʌd] - ['brʌðərz] .
When it is between male and male , they are blood - brothers .
什么时候 它 是 之间 男性 和 男性 , 他们 是 血 - 兄弟 .

如果是男性之间，那就是结拜兄弟。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][stænd][baɪ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .
And a man must stand by his comrades .
和 一个 男人 必须 站立 经过 他的 同志们 .

一个男人必须与他的战友站在一起。

['elən] [keɪm] [ɪn] , ['pʊlɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [baɪ][ðə; ði]['hændhoʊld] ,
Ellen came in , pulling her way along the walls by the handholds ,
艾伦 来了 在 , 拉 她 方式 沿着 这 墙壁 经过 这 扶手 ,

艾伦走了进来，她抓住墙壁上的扶手，艰难地挪动着身子。

[ænd; ənd] ['æns] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [dʒʌst] ['lʊkɪŋ] .
and Anse looked at her without saying a word , just looking .
和 安斯 看起来 在 她 没有 说 一个 单词 , 只是 寻找 .

安斯一言不发地看着她，只是看着。

" [wʌt] ['hæpənd] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" What happened ? " she said .
" 什么 发生 ? " 她 说 .

“发生了什么事？”她问道。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] — [oʊ] !
" What is the — Oh !
" 什么 是 这 — 哦 !

“这是什么——哦！

" - ['bɑːdi] ['floʊtɪd] [ɪn] [mɪd'er] ,
" Carse's body floated in midair ,
" - 身体 漂浮 在 空中 ,

卡尔斯的尸体悬浮在半空中，

['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn] [er] ['kɝːənts] [laɪk][ə; eɪ] [draʊnd] [mæn][ɪn][ðə; ði] [siː] .
turning over and over in air currents like a drowned man in the sea .
转弯 超过 和 超过 在 空气 电流 喜欢 一个 溺水 男人 在 这 海 .

在气流中翻滚，就像溺水者在海里一样。

" [kɑːz] — [kɑːz] —
" Carse — Carse —
" 卡尔斯 — 卡尔斯 —

“Carse—Carse—

" ['elən] [pʊʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːl] , ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ded] [mæn] .
" Ellen pushed from the wall , over to the dead man .
" 艾伦 推动 从 这 墙 , 超过 到 这 死的 男人 .

“艾伦从墙边推开死者，走向他。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [stɪl] [feɪs] , [ænd; ənd] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [blʌd] - ['mætɪd] [her] ,
She looked at his still face , and stroked his blood - matted hair ,
她 看起来 在 他的 仍然 脸 , 和 抚摸 他的 血 - 哑光 头发 ,

她看着他纹丝不动的脸，抚摸着他沾满鲜血的头发。

[ænd; ənd] [smaɪld] [θruː] [ə; eɪ] [mɪst] [ʌv; əv] [terz] .
and smiled through a mist of tears .
和 微笑 通过 一个 薄雾 的 眼泪 .

他含着泪笑了。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [kɑːz] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" You were always good to me , Carse , " she whispered .
" 你 是 总是 好的 到 我 , 卡尔斯 , " 她 低声说道 .

“你一直都对我很好，卡斯，”她低声说道。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] . . .
" You were . . .
" 你 是 . . .

你曾是……

[ˌgʊd'naɪt] , ['brʌðər] .
goodnight , brother .
晚安 , 兄弟 .

晚安，兄弟。

[ˌgʊd'naɪt] .
Goodnight .
晚安 .

晚安。

" [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['æns] [ænd; ənd] - , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [koʊld][ænd; ənd]['terəb(ə)l][ɪn]
" **Then** **turning** **to** **Anse** **and** **Janazik** **,** **with** **something** **cold** **and** **terrible** **in**
" 然后 转弯 到 安斯 和 - , 和 某物 寒冷的 和 糟糕的 在
[hɜːr; hər] [vɔɪs] :
her **voice** **:**
她 嗓音 :

然后她转向安塞和雅纳齐克，语气冰冷而可怕：

" [huː] [kɪld] [hɪm; ɪm] ?
" **Who** **killed** **him** **?**
" WHO 被杀 他 ?

谁杀了他?

" ['æns] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , ['dʌmli] .
" **Anse** **looked** **at** **her** **,** **dumbly** **.**
" 安斯 看起来 在 她 , 默默地 .

安斯呆呆地看着她。

" [aɪ][dɪd] , " [sed] - .
" **I** **did** **,** " **said** **Janazik** **.**
" 我 做过 , " 说 - .

“我做了，”贾纳齐克说。

[hiː; hi][held] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [sɔːrd] .
He **held** **forth** **the** **dripping** **sword** **.**
他 握住 前进 这 滴落 剑 .

他举起了滴着水的剑。

" [hiː; hi] [stoʊd] [ə'weɪ] — [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃɪp] .
" **He** **stowed** **away** **—** **was** **going** **to** **take** **over** **the** **ship** **.**
" 他 已存放 离开 — 曾是 去 到 拿 超过 这 船 .

“他偷偷溜上船——打算接管这艘船。”

[ə'lɑːnzoʊ] [θruː] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ['bæləns] [baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['rɑːkəts] [bæk] [ɑːn] .
Alonzo **threw** **him** **off** **balance** **by** **turning** **the** **rockets** **back** **on** **.**
阿隆佐 扔 他 离开 平衡 经过 转弯 这 火箭 后退 在 .

阿隆佐重新启动火箭，让他失去了平衡。

[hiː; hi] [kɪld] [ə'lɑːnzoʊ] .
He **killed** **Alonzo** **.**
他 被杀 阿隆佐 .

他杀了阿隆佐。

[ðen] [aɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
Then **I** **killed** **him** **.**
然后 我 被杀 他 .

然后我杀了他。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
He **needed** **it** **.**
他 需要 它 .

他需要它。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['treɪtər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɜːrdərər] , ['elən] . "
He **was** **a** **traitor** **and** **a** **murderer** **,** **Ellen** **.** **"**
他 曾是 一个 叛徒 和 一个 凶手 , 艾伦 . "

“他是个叛徒，还是个杀人犯，艾伦。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] ['brʌðər] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" **He** **was** **my** **brother** **,** " **she** **whispered** **.**
" 他 曾是 我的 兄弟 , " 她 低声说道 .

“他是我哥哥，”她低声说道。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] [ɪn] [ænsɪz] [ɑ:rmz] ,

And	**suddenly**	**she**	**was**	**sobbing**	**in**	**Anse's**	**arms**	**,**
和	突然	她	曾是	啜泣	在	安斯的	武器	,

突然间，她伏在安斯的怀里嚎啕大哭起来。

[greɪt] ['rækɪŋ] ['sɒbz] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][hɜ:r; hər]['slendər]['bɑ:di][ə'pɑ:rt] .

great	**racking**	**sobs**	**that**	**seemed**	**to**	**tear**	**her**	**slender**	**body**	**apart**	**.**
伟大的	货架	啜泣	那	似乎	到	撕	她	苗条	身体	除	.

她发出撕心裂肺的抽泣声，仿佛要将她纤细的身体撕裂。

[bʌt; bət] [ʃi:d] [get]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .

But	**she'd**	**get**	**over**	**it**	**.**
但	棚	得到	超过	它	.

但她会挺过来的。

['æns] [lʊkt] [æt; ət] - ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] ,

Anse	**looked**	**at**	**Janazik**	**over**	**her**	**shoulder**	**,**
安斯	看起来	在	-	超过	她	肩膀	,

安斯回头看了雅纳齐克一眼，

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] ['rʌfld] [hɜ:r; hər] ['ʃaɪnɪŋ] [her] [hɪz; ɪz] [aɪz] [lɔkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - .

and	**while**	**he**	**ruffled**	**her**	**shining**	**hair**	**his**	**eyes**	**locked**	**with**	**the**	**Khazaki's**	**.**
和	尽管	他	褶皱的	她	灼灼	头发	他的	眼睛	已锁定	和	这	-	.

他一边揉乱她闪亮的头发，一边与卡扎基的目光交汇。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end] .

This	**is**	**the**	**end**	**.**
这	是	这	结尾	.

一切都结束了。

[wʌns] [wi:; wi][lænd] , [wi:; wi][kæn; kən]['nevər] [si:] [i:tʃ] ['ʌðər] , [nɑ:t]['evər] [ə'gen] .

Once	**we**	**land**	**,**	**we**	**can**	**never**	**see**	**each**	**other**	**,**	**not**	**ever**	**again**	**.**
一次	我们	土地	,	我们	能	绝不	看	每个	其他	,	不是	曾经	再次	.

一旦我们降落，我们就再也见不到彼此了，永远不可能了。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] . . . .

And	**we**	**were**	**comrades**	**in**	**the**	**old**	**days**	**.**	**.**	**.**	**.**
和	我们	是	同志们	在	这	老的	天	.	.	.	.

我们以前可是战友.....

[ˌfer'wel] , [maɪ] ['brʌðər] .

Farewell	**,**	**my**	**brother**	**.**
告别	,	我的	兄弟	.

再见了，我的兄弟。

[wen] [ðə; ði][stɑ:r] [ʃɪp] ['lændɪd][ˌaʊt'saɪd] - [sə'rendərd] ['sɪtədel] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl]

When	**the**	**star**	**ship**	**landed**	**outside**	**Krakenau's**	**surrendered**	**citadel**	**,**	**it**	**was**	**still**
什么时候	这	星星	船	登陆	外部	-	投降	堡垒	,	它	曾是	仍然

['reɪnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

raining	**a**	**little**	**.**
下雨	一个	小的	.

当星舰降落在克拉肯瑙投降的堡垒外时，还在下着小雨。

- [lʊkt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][wet] [greɪ] [wɜ:rld][ænd; ənd] ['ʃivəd] .

Janazik	**looked**	**out**	**at**	**the**	**wet**	**gray**	**world**	**and**	**shivered**	**.**
-	看起来	出去	在	这	湿的	灰色的	世界	和	瑟瑟发抖	.

贾纳齐克望着窗外湿漉漉的灰色世界，不禁打了个寒颤。

[ðen] , ['wɜːrdləsli] , [hiː; hi] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['erlɑːk] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði]

Then	**,**	**wordlessly**	**,**	**he**	**stepped**	**from**	**the**	**airlock**	**and**	**walked**	**slowly**	**down**	**the**
然后	,	无言	,	他	步	从	这	气闸	和	步行	缓慢地	向下	这

[hɪl] [tɔːrd] [ðə; ði] [siː] .

hill	**toward**	**the**	**sea**	**.**
爬坡道	朝向	这	海	.

然后，他一言不发地走出气闸，缓缓地沿着山坡走向大海。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [bæk] , [ænd; ənd] ['æns] [dɪd][nɑːt] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] .

He	**did**	**not**	**look**	**back**	**,**	**and**	**Anse**	**did**	**not**	**look**	**after**	**him**	**.**
他	做过	不是	看	后退	,	和	安斯	做过	不是	看	后	他	.

他没有回头，安斯也没有照顾他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神